叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 卡利坦，我们的阿拉斯加小表弟(kalitan, Our Little Alaskan Cousin) 000001

2. 卡利坦，我们的阿拉斯加小表弟(kalitan, Our Little Alaskan Cousin) 000002

3. 卡利坦，我们的阿拉斯加小表弟(kalitan, Our Little Alaskan Cousin) 000003

4. 卡利坦，我们的阿拉斯加小表弟(kalitan, Our Little Alaskan Cousin) 000004

5. 卡利坦，我们的阿拉斯加小表弟(kalitan, Our Little Alaskan Cousin) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卡利坦，我们的阿拉斯加小表弟(Kalitan, Our Little Alaskan Cousin)

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ə'læskən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Alaskan** **Cousin**
我们的 小的 阿拉斯加 表哥

我们的阿拉斯加小表弟

[ðə; ði]
THE
这

这

['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪriːz]
Little **Cousin** **Series**
小的 表哥 系列

小表弟系列

([treɪd] [mɑːrk])
(TRADE MARK)
(贸易 标记)

（商标）

[iːtʃ] ['vɑːljəm] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sɪks][ɔːr] [mɔːr] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] [ɪn]
Each **volume** **illustrated** **with** **six** **or** **more** **full** **-** **page** **plates** **in**
每个 体积 插图 和 六 或者 更多的 满的 - 页 盘子 在

每卷均配有六幅或更多幅全页插图。

[tɪnt] .
tint **.**
着色 .

着色。

[klɔːθ] , 12mo , [wɪð; wɪθ] ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] ,
Cloth **,** **12mo** **,** **with** **decorative** **cover** **,**
布 , 12mo , 和 装饰性的 覆盖 ,

布面精装，12个月开本，带装饰封面

[pər] ['vɑːljəm] , - [sents]
per **volume** **,** **60** **cents**
每 体积 , - 分

每卷60美分

[lɪst] [ʌv; əv] ['taɪtəlz]
LIST **OF** **TITLES**
列表 的 标题

标题列表

[baɪ] ['meri] ['heɪzəltən] [weɪd]
By **Mary** **Hazelton** **Wade**
经过 玛丽 黑兹尔顿 韦德

作者：玛丽·黑兹尔顿·韦德

([ən'les] ['ʌðərwaɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd])
(unless otherwise indicated)
(除非 否则 表明的)

（除非另有说明）

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['æfrɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	African	Cousin
我们的	小的	非洲	表哥

我们的小非洲表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ə'læskən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Alaskan	Cousin
我们的	小的	阿拉斯加	表哥

我们的阿拉斯加小表弟

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ə'reɪbiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Arabian	Cousin
我们的	小的	阿拉伯	表哥

我们的小阿拉伯表亲

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɑːr'miːniən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Armenian	Cousin
我们的	小的	亚美尼亚	表哥

我们的小亚美尼亚表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɔː'streɪliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Australian	Cousin
我们的	小的	澳大利亚	表哥

我们的小澳大利亚表亲

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [brə'zɪliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Brazilian	Cousin
我们的	小的	巴西	表哥

我们的小巴西表弟

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Brown	Cousin
我们的	小的	棕色的	表哥

我们的小棕色表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Canadian	Cousin
我们的	小的	加拿大	表哥

我们的加拿大小表弟

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑːr] . [mək'dɑːn(ə)ld]

By	Elizabeth	R	.	MacDonald
经过	伊丽莎白	拉	.	麦克唐纳

作者：伊丽莎白·R·麦克唐纳

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌʧaɪ'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Chinese	Cousin
我们的	小的	中国人	表哥

我们的中国小表弟

[baɪ] ['aɪzək] ['teilə] ['hedlənd,'hedlænd]

By	Isaac	Taylor	Headland
经过	艾萨克	泰勒	海岬

作者：艾萨克·泰勒·海德兰

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['kjuːbən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Cuban	Cousin
我们的	小的	古巴	表哥

我们的小古巴表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Dutch	Cousin
我们的	小的	荷兰语	表哥

我们的荷兰小表弟

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Egyptian	Cousin
我们的	小的	埃及人	表哥

我们的小埃及表弟

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	English	Cousin
我们的	小的	英语	表哥

我们的小英国表亲

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['eskɪmoʊ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Eskimo	Cousin
我们的	小的	爱斯基摩人	表哥

我们的小爱斯基摩表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	French	Cousin
我们的	小的	法语	表哥

我们的小法国表妹

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrmən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	German	Cousin
我们的	小的	德语	表哥

我们的小德国表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [griːk] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Greek	Cousin
我们的	小的	希腊语	表哥

我们的希腊小表弟

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [hə'waɪən; hə'wɑːjən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hawaiian	Cousin
我们的	小的	夏威夷	表哥

我们的小夏威夷表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hindu	Cousin
我们的	小的	印度教徒	表哥

我们的小印度教表弟

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Indian	Cousin
我们的	小的	印度	表哥

我们的小印度表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Irish	Cousin
我们的	小的	爱尔兰	表哥

我们的小爱尔兰表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Italian	Cousin
我们的	小的	意大利语	表哥

我们的小意大利表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Japanese	Cousin
我们的	小的	日本人	表哥

我们的日本小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Jewish	Cousin
我们的	小的	犹太人	表哥

我们的小犹太表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [kə'riːən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Korean	Cousin
我们的	小的	韩国人	表哥

我们的韩国小表弟

[baɪ][eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]

By	H	.	Lee	M	.	Pike
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['meksɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Mexican	Cousin
我们的	小的	墨西哥	表哥

我们的小墨西哥表弟

[baɪ] ['edwərd] [si:] . ['bʌtlər]

By	Edward	C	.	Butler
经过	爱德华	C	.	巴特勒

作者：爱德华·C·巴特勒

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [nɔ:r'wi:dʒən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Norwegian	Cousin
我们的	小的	挪威	表哥

我们的挪威小表弟

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['pænəmɑ:] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Panama	Cousin
我们的	小的	巴拿马	表哥

我们的小巴拿马表亲

[baɪ][eɪtʃ] . [li:] [em] . [paɪk]

By	H	.	Lee	M	.	Pike
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪpi:n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Philippine	Cousin
我们的	小的	菲律宾	表哥

我们的菲律宾小表弟

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['pɔ:tu] ['ri:kən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Porto	Rican	Cousin
我们的	小的	波尔图	波多黎各人	表哥

我们的波多黎各小表弟

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Russian	Cousin
我们的	小的	俄语	表哥

我们的小俄罗斯表亲

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [skɑ:tʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Scotch	Cousin
我们的	小的	苏格兰威士忌	表哥

我们的小苏格兰表亲

[baɪ] ['blɑ:nʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [ˌsaɪ'mis] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Siamese	Cousin
我们的	小的	暹罗猫	表哥

我们的暹罗小表弟

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['spænɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Spanish	Cousin
我们的	小的	西班牙语	表哥

我们的小西班牙表亲

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ru:'lɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['swi:dɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Swedish	Cousin
我们的	小的	瑞典	表哥

我们的瑞典小表弟

[baɪ] [kler] [em] . ['koʊbɝn]
By Claire M . Coburn
经过 克莱尔 M . 科伯恩

作者：克莱尔·M·科伯恩

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['kʌz(ə)n]
Our Little Swiss Cousin
我们的 小的 瑞士 表哥

我们的瑞士小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['tɜːrkɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our Little Turkish Cousin
我们的 小的 土耳其 表哥

我们的土耳其小表弟

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
L . C . PAGE & COMPANY
L . C . 页 & 公司

LC PAGE & COMPANY

[nuː] ['ɪŋglənd] ['bɪldɪŋ] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
New England Building , Boston , Mass .
新的 英格兰 建筑 , 波士顿 , 大量的 .

新英格兰大厦，波士顿，马萨诸塞州

" - [fiʃt] ['dɪlɪdʒəntli] [bʌt; bət] [kɔːt] ['lɪt(ə)l] .
" KALITAN FISHED DILIGENTLY BUT CAUGHT LITTLE .
" - 钓鱼 勤勉地 但 捕捉 小的 .

“卡利坦勤奋捕鱼，但收获甚微。”

" ([siː] [peɪdʒ][θriː])
" (See page 3)
" (看 页 3)

（见第3页）

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ə'læskən]
Our Little Alaskan
我们的 小的 阿拉斯加

我们的小阿拉斯加

['kʌz(ə)n]
Cousin
表哥

表哥

[baɪ]
By
经过

经过

['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]
Mary F . Nixon - Roulet
玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n] , "
Author of " Our Little English Cousin , "
作者 的 " 我们的 小的 英语 表哥 , "

《我们的小英国表妹》的作者

" ['aʊər; ɑːr]
" Our
" 我们的

“我们的

['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n] , "
Little French Cousin , "
小的 法语 表哥 , "

小法国表妹，“

" ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ]
" Our Little Dutch
" 我们的 小的 荷兰语

我们的小荷兰

['kʌz(ə)n] , "
Cousin , "
表哥 , "

表哥， ”

" ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [skɑːtʃ]
" Our Little Scotch
" 我们的 小的 苏格兰威士忌

“我们的小苏格兰人”

['kʌz(ə)n] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Cousin , " etc .
表哥 , " ETC .

表兄弟，等等。

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

['bɔːstən; 'bɑːstən]
Boston
波士顿

波士顿

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
L . C . Page & Company
L . C . 页 & 公司

LC Page & Company

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1907
版权 , -

版权所有，1907年

[baɪ][el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
By L . C . Page & Company
经过 L . C . 页 & 公司

由 LC Page & Company 提供

([ɪn'kɔːrpəreɪtɪd])
(INCORPORATED)
(公司)

（公司）

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[θɜːrd] [ɪm'preʃ(ə)n] , [meɪ] , -
Third Impression , May , 1909
第三 印象 , 可能 , -

第三版，1909年5月

[tuː; tə][maɪ] ['lɪt(ə)l] [sʌn]
TO MY LITTLE SON
到 我的 小的 儿子

致我的小儿子

[dʒɑːn]['nɪksən][diː] [ruː'lɛ]
John Nixon de Roulet
约翰 尼克松 德 轮盘赌

约翰·尼克松·德·鲁莱

['prefəs]
Preface
前言

前言

[ə'weɪ] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [nɔːrθ] [laɪz][ðə; ði] [greɪt] [pɪ'nɪnsələr] ,
Away up toward the frozen north lies the great peninsula ,
离开 向上 朝向 这 冷冻 北 谎言 这 伟大的 半岛 ,

在遥远的北方冰天雪地里，坐落着一片广袤的半岛。

[wɪtʃ] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [bɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃənz] ,
which the United States bought from the Russians ,
哪个 这 团结的 各州 买 从 这 俄罗斯人 ,

那是美国从俄罗斯人那里买来的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['piːpəlz] [frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] ['rʌʃənz]
and thus became responsible for the native peoples from whom the Russians
和 因此 成为 负责任的 为了 这 本国的 人民 从 谁 这 俄罗斯人
[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][lænd] .
had taken the land .
有 已采取 这 土地 .

因此，他要对被俄罗斯人夺走土地的原住民负责。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] , [frʌm; frəm]['indiəns][tuː; tə] ,
There are many kinds of people there , from Indians to Esquimos ,
那里 是 许多 种类 的 人们 那里 , 从 印度人 到 爱斯基摩人 ,

那里居住着各种各样的人，从印第安人到爱斯基摩人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt] ,
and they are under the American Government ,
和 他们 是 在下面 这 美国人 政府 ,

它们都隶属于美国政府。

[jet] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [voʊts] [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [kɔːld] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] .
yet they have no votes and are not called American citizens .
然而 他们 有 不 投票 和 是 不是 称为 美国人 公民 .

然而，他们没有投票权，也不被称为美国公民。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪts] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
It is about this country and its people that this little story is written ,
它 是 关于 这 国家 和 它是 人们 那 这 小的 故事 是 书面 ,

这个小故事讲述的就是这个国家和它的人民。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'merɪkən] ['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn] [ðiːz] ['veri] [streɪndʒ]
and in the hope of interesting American girls and boys in these very strange
和 在 这 希望 的 有趣的 美国人 女孩们 和 男孩们 在 这些 非常 奇怪的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

希望能够引起美国男孩女孩对这些非常奇怪的人的兴趣，

[ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [ə'læskən] ['kʌznz] .
their Little Alaskan Cousins .
他们的 小的 阿拉斯加 表兄弟 .

他们的小阿拉斯加表亲们。

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . - [tɛnəz] [wʌn]
I . Kalitan Tenas 1
我 . - 特纳斯 1

I. 卡利坦·特纳斯 1

[iː] .
II .
二 .

二、

[ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] -
Around the Camp - fire 12
大约 这 营 - 火 -

篝火旁 12

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[tuː; tə][ðə; ði] ['gleɪʃər] -
To the Glacier 26
到 这 冰川 -

前往冰川 26

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ted] [miːts] ['mɪstər] . ['bruːɪn] -
Ted Meets Mr . Bruin 38
泰德 满足 先生 . 布鲁因 -

泰德遇见布鲁因先生 38

[viː] . [ə; eɪ]['mɑːnstər][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] -
V . A Monster of the Deep 48
V . 一个 怪物 的 这 深的 -

V. 深海怪物 48

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ðɪ] ['aɪlənd] [hoʊm] [ʌv; əv] - -

The	Island	Home	of	Kalitan	60
这	岛	家	的	-	-

卡利坦60号岛

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

['twaɪlaɪt] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd]['toʊtəmz] -

Twilight	Tales	and	Totems	71
暮	故事	和	图腾	-

暮光传说与图腾 71

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ðɪ] ['beri] [dæns] -

The	Berry	Dance	82
这	浆果	舞蹈	-

浆果舞 82

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] [noʊm] -

On	the	Way	to	Nome	93
在	这	方式	到	诺姆	-

前往诺姆的路上 93

[eks] . [ɪn][ðə; ðɪ][goʊld] ['kʌntri] -

X	.	In	the	Gold	Country	108
X	.	在	这	金子	国家	-

X. 在淘金热时期 108

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ˌæftər'nuːn] [tiː] [ɪn][æn; ən] - -

Afternoon	Tea	in	an	Eglu	119
下午	茶	在	一个	-	-

在Eglu 119享用下午茶

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ðɪ] ['splendər] [ʌv; əv] - ['taɪiː] -

The	Splendour	of	Saghalie	Tyee	129
这	辉煌	的	-	泰伊	-

萨加利·泰伊的辉煌 129

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
List **of** **Illustrations**
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

" - [fiʃt] ['dɪlɪdʒəntli] [bʌt; bət] [kɔːt] ['lɪt(ə)l] " ([siː] [peɪdʒ][θriː]) ['frʌntɪspiːs]
" Kalitan fished diligently but caught little " (See page 3) Frontispiece
" - 钓鱼 勤勉地 但 捕捉 小的 " (看 页 3) 卷首插图

“卡利坦勤奋捕鱼，却鲜有收获”（见第3页）卷首插图

" [ə'weɪ] [went] [ə'nʌðər] ['stɪŋɪŋ] [læns] " -
" Away went another stinging lance " 57
" 离开 去 其他 刺痛 槊 " -

“又一支刺人的长矛飞走了”57

" [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuːz] " -
" A group of people awaiting the canoes " 64
" 一个 团体 的 人们 等待中 这 独木舟 " -

“一群人正在等待独木舟” 64

[maʊnt] [ʃɪʃɑːldɪn] -
Mount Shishaldin 99
山 希沙尔丁 -

希沙尔丁山 99

" - [lets] [wɑːtʃ] [ðoʊz] [tuː] [men] .
" ' Let's watch those two men .
" - 我们来吧 手表 那些 二 男人 .

“我们来观察一下那两个人。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['evɪdəntli] [steɪkt] [ə; eɪ] [kleɪm] [tə'geðər] - " -
They have evidently staked a claim together ' " 113
他们 有 显然 已抵押 一个 宣称 一起 - " -

他们显然共同提出了一项主张”113

" [tuː] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [læp] ['beɪbiːz] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [raɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['reɪndɪr] " - [[wʌn]]
" Two funny little Lapp babies he took to ride on a large reindeer " 134 [1]
" 二 有趣的 小的 拉普 婴儿 他 采取 到 骑 在 一个 大的 驯鹿 " - [1]

“他带着两个滑稽的拉普兰婴儿骑在一头大驯鹿背上” 134[1]

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ə'læskən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Alaskan Cousin
我们的 小的 阿拉斯加 表哥

我们的阿拉斯加小表弟

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

- [tɛnəz]
KALITAN TENAS
- 特纳斯

卡利坦·特纳斯

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪtərli] [koʊld] .
It was bitterly cold .
它 曾是 苦涩地 寒冷的 .

天气异常寒冷。

- [tɛnəz] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] ,

Kalitan	**Tenas**	**felt**	**it**	**more**	**than**	**he**	**had**	**in**	**the**	**long**	**winter**	**,**
-	特纳斯	毛毡	它	更多的	比	他	有	在	这	长的	冬天	,

卡利坦·特纳斯比在漫长的冬季里感受到的还要强烈。

[fɔːr; fər] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] [kɑːm] [æz; əz] [naɪt] ,

for	**then**	**it**	**was**	**still**	**and**	**calm**	**as**	**night**	**,**
为了	然后	它	曾是	仍然	和	冷静的	作为	夜晚	,

那时天色静谧如夜。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [streɪt] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvər]

and	**now**	**the**	**wind**	**was**	**blowing**	**straight**	**in**	**from**	**the**	**sea**	**,**	**and**	**the**	**river**
和	现在	这	风	曾是	吹	直的	在	从	这	海	,	和	这	河

[wʌz; wəz] ['froʊz(ə)n] [taɪt] .

was	**frozen**	**tight**	**.**
曾是	冷冻	紧的	.

现在，海风直吹而来，河面完全冰封。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] [aɪs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði]

A	**month**	**before**	**,**	**the**	**ice**	**had**	**begun**	**to**	**break**	**and**	**he**	**had**	**thought**	**the**
一个	月	前	,	这	冰	有	开始	到	休息	和	他	有	想法	这

[koʊld] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

cold	**was**	**over**	**,**
寒冷的	曾是	超过	,

一个月前，冰层开始融化，他以为寒冷已经过去了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːl] [tuː] [ʃɔːrt] [ə'læskən] ['sʌmər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] .

and	**that**	**the**	**all**	**too**	**short**	**Alaskan**	**summer**	**was**	**at**	**hand**	**.**
和	那	这	全部	也	短的	阿拉斯加	夏天	曾是	在	手	.

短暂的阿拉斯加夏季即将到来。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [meɪ] ,

Now	**it**	**was**	**the**	**first**	**of**	**May**	**,**
现在	它	曾是	这	第一的	的	可能	,

现在是五月一日，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['pleʒərz] , [loʊ] !

and	**just**	**as**	**he**	**had**	**begun**	**to**	**think**	**of**	**summer**	**pleasures**	**,**	**lo**	**!**
和	只是	作为	他	有	开始	到	思考	的	夏天	快乐	,	洛	!

正当他开始憧憬夏日乐趣时，瞧!

[ə; eɪ] [stɔːrm] [hæd; həd] [kʌm] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [friːz] [ðə; ði] ['veri] ['mæroʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [boʊnz] .

a	**storm**	**had**	**come**	**which**	**seemed**	**to**	**freeze**	**the**	**very**	**marrow**	**of**	**his**	**bones**	**.**
一个	风暴	有	来	哪个	似乎	到	冻结	这	非常	骨髓	的	他的	骨头	.

一场暴风雪袭来，仿佛将他骨髓都冻住了。

[haʊ'evər] , ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [[ˌtuː'tuː]]

However	**,**	**our**	**little**	**[**	**2**	**]**
然而	,	我们的	小的	[	2	]

然而，我们的小[2]

[ə'læskən] ['kʌz(ə)n] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [koʊld] [ænd; ənd] [treɪnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

Alaskan	**cousin**	**was**	**used**	**to**	**cold**	**and**	**trained**	**to**	**it**	**,**
阿拉斯加	表哥	曾是	用过的	到	寒冷的	和	受过训练	到	它	,

我的阿拉斯加表亲已经习惯了寒冷，并接受了适应寒冷的训练。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] ['fʌsɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [snoʊ] - [stɔːrm] .

and	**would**	**not**	**dream**	**of**	**fussing**	**over**	**a**	**little**	**snow**	**-**	**storm**	**.**
和	会	不是	梦	的	唠叨	超过	一个	小的	雪	-	风暴	.

他们绝不会因为一场小雪而大惊小怪。

- ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

Kalitan	**started**	**out**	**to**	**fish**	**for**	**his**	**dinner**	**,**
-	开始	出去	到	鱼	为了	他的	晚餐	,

卡利坦开始钓鱼做晚餐。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [snoʊ] [keɪm] [daʊn] ['hevɪli] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [breɪk] [θruː]

and	**though**	**the**	**snow**	**came**	**down**	**heavily**	**and**	**he**	**had**	**to**	**break**	**through**
和	尽管	这	雪	来了	向下	重度	和	他	有	到	休息	通过

[ðə; ði] [aɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [hoʊl] ,

the	**ice**	**to**	**make**	**a**	**fishing**	**-**	**hole**	**,**
这	冰	到	制作	一个	钓鱼	-	洞	,

尽管雪下得很大，他不得不破冰去挖一个钓鱼洞，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [aɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɪnd] - [swept] [pleɪn] [wer] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [træks] [wɜːr; wər]

and	**soon**	**the**	**ice**	**was**	**a**	**wind**	**-**	**swept**	**plain**	**where**	**even**	**his**	**own**	**tracks**	**were**
和	很快	这	冰	曾是	一个	风	-	扫荡	清楚的	在哪里	甚至	他的	自己的	轨道	是

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] [pɔːl] ,

covered	**with**	**a**	**white**	**pall**	**,**
涵盖	和	一个	白色的	灵柩	,

很快，冰面变成了一片被风吹拂的平原，就连他自己的脚印也被一层白雪覆盖。

[hiː; hi] [fiʃt] ['stedəli] [ɑːn] .

he	**fished**	**steadily**	**on**	**.**
他	钓鱼	稳步	在	.

他继续稳步垂钓。

[hiː; hi] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɪʃ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [fɔːr; fər] ,

He	**never**	**dreamed**	**of**	**stopping**	**until**	**he**	**had**	**fish**	**enough**	**for**	**dinner**	**,**	**for**	**,**
他	绝不	梦见	的	停止	直到	他	有	鱼	足够的	为了	晚餐	,	为了	,

他做梦也没想到会捕到足够晚餐吃的鱼，因为

[laɪk] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [traɪb] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] .

like	**most**	**of**	**his**	**tribe**	**,**	**he**	**was**	**persevering**	**and**	**industrious**	**.**
喜欢	最多	的	他的	部落	,	他	曾是	坚持不懈	和	勤劳	.

和他的族人一样，他坚韧不拔，勤劳肯干。

- [wʌz; wəz] [ə; eɪ] , [ðoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] "

Kalitan	**was**	**a**	**Thlinkit**	**,**	**though**	**,**	**if**	**you**	**asked**	**him**	**,**	**he**	**would**	**say**	**he**	**was**	**"**
-	曾是	一个	Thlinkit	,	尽管	,	如果	你	问	他	,	他	会	说	他	曾是	"

- .

Klinkit	**.**
-	.

卡利坦是斯林基特人，不过，如果你问他，他会说他是“克林基特人”。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [traɪb] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['pʌz(ə)ld] [waɪz] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

"	**This**	**is**	**a**	**tribe**	**which**	**has**	**puzzled**	**wise**	**people**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**
"	这	是	一个	部落	哪个	有	困惑	明智的	人们	为了	一个	长的	时间	,

“这是一个长期以来令智者们感到困惑的部落。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] - [ɑːr; ər] [nɑːt] , [nɑːt] ['indiəns] , [nɑːt] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] , [nɔːr] [waɪts] .

for	**the**	**Thlinkits**	**are**	**not**	**Esquimos**	**,**	**not**	**Indians**	**,**	**not**	**coloured**	**people**	**,**	**nor**	**whites**	**.**
为了	这	-	是	不是	爱斯基摩人	,	不是	印度人	,	不是	有色	人们	,	也不	白人	.

因为斯林基特人既不是爱斯基摩人，也不是印第安人，既不是有色人种，也不是白人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [traɪbz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ˌsaʊθ'iːstərn] [ə'læskə] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] .

They	**are**	**the**	**tribes**	**living**	**in**	**Southeastern**	**Alaska**	**and**	**along**	**the**	**coast**	**.**
他们	是	这	部落	活的	在	东南部	阿拉斯加州	和	沿着	这	海岸	.

他们是居住在阿拉斯加东南部和沿海地区的部落。

['meni] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [dʒə'pæn] [ɔːr] [sʌm; səm] [fɑːr]

Many	think	that	a	long	,	long	time	ago	,	they	came	from	Japan	or	some	far
许多	思考	那	一个	长的	,	长的	时间	前	,	他们	来了	从	日本	或者	一些	远的

['iːstərn] ['kʌntri] ,

Eastern	country	,
东	国家	,

许多人认为，很久很久以前，他们来自日本或某个远东国家。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [lʊk] [[θriː]]

for	they	look	[	3	]
为了	他们	看	[	3	]

因为他们看起来[3]

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz] ['meni] [wɜːrdz] ['sɪmələr] [tuː; tə]

something	like	the	Japanese	,	and	their	language	has	many	words	similar	to
某物	喜欢	这	日本人	,	和	他们的	语言	有	许多	字	相似的	到

[ˌdʒæpə'niːz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Japanese	in	it	.
日本人	在	它	.

有点像日语，他们的语言中有很多与日语相似的词汇。

[pər'hæps] , [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [sʌm; səm] ['ʃɪprekt] [ˌdʒæpə'niːz] [wɜːr; wər] [kæst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [koʊst]

Perhaps	,	long	years	ago	,	some	shipwrecked	Japanese	were	cast	upon	the	coast
也许	,	长的	年	前	,	一些	遭遇海难	日本人	是	投掷	之上	这	海岸

[ʌv; əv] [ə'læskə] , [ænd; ənd] ,

of	Alaska	,	and	,
的	阿拉斯加州	,	和	,

也许很久以前，一些遭遇海难的日本人被冲到了阿拉斯加海岸，

['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] ['boʊts] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] [gʊd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] , ['setld] [ðer; ðər] ,

finding	their	boats	destroyed	and	the	land	good	to	live	in	,	settled	there	,
寻找	他们的	船	损毁	和	这	土地	好的	到	居住	在	,	定居	那里	,

发现他们的船只被毁，但土地适宜居住，于是便在那里定居下来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [traɪbz] .

and	thus	began	the	Thlinkit	tribes	.
和	因此	开始	这	Thlinkit	部落	.

就这样，斯林基特部落诞生了。

[ðə; ði] ['tʃɪlˌkæts] , - , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ɔːl] - ,

The	Chilcats	,	Haidahs	,	and	Tsimsheans	are	all	Thlinkits	,
这	奇尔卡特斯	,	-	,	和	特西姆希安人	是	全部	-	,

Chilcats、Haidahs 和 Tsimsheans 都是 Thlinkits。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [baɪ] [fɑːr] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braʊn] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd] .

and	are	by	far	the	best	of	the	brown	people	of	the	Northland	.
和	是	经过	远的	这	最好的	的	这	棕色的	人们	的	这	北地	.

他们是北地棕色人种中最优秀的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] , ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['indiəns]

They	are	honest	,	simple	,	and	kind	,	and	more	intelligent	than	the	Indians
他们	是	诚实的	,	简单的	,	和	种类	,	和	更多的	聪明的	比	这	印度人

['lɪvɪŋ] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] ,

living	farther	north	,
活的	更远	北	,

他们诚实、淳朴、善良，而且比居住在更北方的印第安人更聪明。

[ɪn] [ðə; ði] ['koʊldɚ] ['riːdʒənz] .

in	the	colder	regions	.
在	这	更冷	地区	.

在较冷的地区。

[ðə; ði] [koʊst] [ɪz] [wɑːʃt] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːrm] ['kɜːrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʒə'pæn] [siː] ,

The	Thlinkit	coast	is	washed	by	the	warm	current	from	the	Japan	Sea	,
这	Thlinkit	海岸	是	洗过	经过	这	温暖的	当前的	从	这	日本	海	,

特林基特海岸受到来自日本海的暖流的影响。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [mʌtʃ] ['koʊldɝ] [ðæn; ðən] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɔːr] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪz]

and	it	is	not	much	colder	than	Chicago	or	Boston	,	though	the	winter	is
和	它	是	不是	很多	更冷	比	芝加哥	或者	波士顿	,	尽管	这	冬天	是

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .

a	little	longer	.
一个	小的	更长	.

虽然冬天稍长一些，但气温并不比芝加哥或波士顿低多少。

- [fiʃt] ['dɪlɪdʒəntli] [bʌt; bət] [kɔːt] ['lɪt(ə)l] .

Kalitan	fished	diligently	but	caught	little	.
-	钓鱼	勤勉地	但	捕捉	小的	.

卡利坦勤奋垂钓，但收获甚微。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɔːrmli] [klæd] [ɪn] ['siːlskɪn] ; [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪt] ['berskɪn] [rʌf] ,

He	was	warmly	clad	in	sealskin	;	around	his	neck	was	a	white	bearskin	ruff	,
他	曾是	热情地	覆膜	在	海豹皮	;	大约	他的	脖子	曾是	一个	白色的	熊皮	粗糙	,

他身穿厚厚的海豹皮衣，脖子上围着一条白色熊皮领巾。

[æz; əz] [wɔːrm] [æz; əz] [toʊst] , [ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] , [tuː] , [æz; əz] [sɔːft] [ænd; ənd] ['flʌfi] [æz; əz] [ə; eɪ]

as	warm	as	toast	,	and	very	pretty	,	too	,	as	soft	and	fluffy	as	a
作为	温暖的	作为	吐司	,	和	非常	漂亮的	,	也	,	作为	柔软的	和	蓬松的	作为	一个

['leɪdiːz] ['boʊə] .

lady's	boa	.
女士的	蟒蛇	.

像烤面包一样温暖，而且非常漂亮，像女士的羽毛围巾一样柔软蓬松。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] ['mɔkəsɪnz] [ʌv; əv] [[fɔːr]]

On	his	feet	were	moccasins	of	[	4	]
在	他的	脚	是	鹿皮鞋	的	[	4	]

他脚上穿着[4]鹿皮鞋

['wɔːlrəs] [haɪd] .

walrus	hide	.
海象	隐藏	.

海象皮。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [pər'hæps] [æn; ən] ['aʊər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] ,

He	had	been	perhaps	an	hour	watching	the	hole	in	the	ice	,
他	有	到过	也许	一个	小时	观看	这	洞	在	这	冰	,

他可能已经盯着冰面上的那个洞看了一个小时了。

[ænd; ənd] [nelt] [ðer; ðər] [soʊ] [stɪl] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['froʊz(ə)n] .

and	knelt	there	so	still	that	he	looked	almost	as	though	he	were	frozen	.
和	跪下	那里	所以	仍然	那	他	看起来	几乎	作为	尽管	他	是	冷冻	.

他跪在那里一动不动，看起来几乎像被冻住了一样。

[ɪn'diːd] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðoʊz] [θɔːt] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] ,

Indeed	,	that	was	what	those	thought	who	saw	him	there	,
的确	,	那	曾是	什么	那些	想法	WHO	锯	他	那里	,

事实上，那些在那里见到他的人也是这么想的。

[fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [dɔːg] - [sledʒ] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laʊd]

for	suddenly	a	dog	-	sledge	came	round	the	corner	of	the	hill	and	a	loud
为了	突然	一个	狗	-	雪橇	来了	圆形的	这	角落	的	这	爬坡道	和	一个	大声

[hæ'luː] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

halloo	greeted	his	ears	.
你好	问候	他的	耳朵	.

突然，一辆狗拉雪橇从山坡拐角处驶来，一声响亮的呼喊传入他的耳中。

" ['bɔːstən; 'bɑːstən] [men] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] , " [lɔːst] [ðə; ði]
" Boston men , " he said to himself as he watched them , " lost the
" 波士顿 男人 , " 他 说 到 他自己 作为 他 观看 他们 , " 丢失的 这
[treɪl] .
trail .
踪迹 .

他看着他们，心想："波士顿人丢了踪迹。"

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [lɔːst] [ðə; ði] [treɪl] ,
" They had indeed lost the trail ,
" 他们 有 的确 丢失的 这 踪迹 ,

他们确实失去了线索。

[ænd; ənd] [ted] [strɔːŋ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
and Ted Strong had begun to think they would never find it again .
和 泰德 强的 有 开始 到 思考 他们 会 绝不 寻找 它 再次 .

泰德·斯特朗开始觉得他们再也找不到它了。

- , [ðer; ðər] ['ɪndiən] [gaɪd] , [hæd; həd] [nɑːt] [tɔːkt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Chetwoof , their Indian guide , had not talked very much about it ,
- , 他们的 印度 指导 , 有 不是 谈话 非常 很多 关于 它 ,

他们的印度向导切特沃夫并没有过多谈及此事。

[bʌt; bət] [læpst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] " [noʊ] ['ʌndərˌstæn] - ,
but lapsed into his favourite " No understan - ,
但 失效 进入 他的 最喜欢的 " 不 理解 - ,

但他又脱口而出他最喜欢的"不明白"。

" [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] ['ænsər] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed]
" a remark he always made when he did not want to answer what was said
" 一个 评论 他 总是 制成 什么时候 他 做过 不是 想 到 回答 什么 曾是 说
[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

"这是他不想回答别人对他说的话时总是说的话。"

[ted] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] [frʌm; frəm] ['sitkə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːpər] ['rɪvər] .
Ted and his father were on their way from Sitka to the Copper River .
泰德 和 他的 父亲 是 在 他们的 方式 从 锡特卡 到 这 铜 河 .

泰德和他的父亲正从锡特卡前往科珀河。

['mɪstər] . [strɔːŋ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['sɜːrveɪ] ,
Mr . Strong was on the United States Geological Survey ,
先生 . 强的 曾是 在 这 团结的 各州 地质 民意调查 ,

斯特朗先生曾在美国地质调查局工作。

[wɪtʃ] [ted] [nuː] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [[faɪv]]
which Ted knew meant that he had to go all around [5]
哪个 泰德 知道 意思是 那 他 有 到 去 全部 大约 [5]

泰德知道这意味着他必须绕一大圈[5]

[ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [poʊk] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] [ə'mʌŋ] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['gleɪʃərz] .
the country and poke about all day among rocks and mountains and glaciers .
这 国家 和 戳 关于 全部 天 之中 岩石 和 山脉 和 冰川 .

游览这个国家，整天在岩石、山脉和冰川间闲逛。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ðɪs] [fɑːr] [ə'læskən] [klaɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['hæpiːəst]
He had come with his father to this far Alaskan clime in the happiest
他 有 来 和 他的 父亲 到 这 远的 阿拉斯加 气候 在 这 最快乐
[ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ] [berz] [ænd; ənd] ['indiəns] ,
expectation of adventures with bears and Indians ,
期待 的 冒险 和 熊 和 印度人 ,

他和父亲怀着无比美好的憧憬来到遥远的阿拉斯加，期待着与熊和印第安人一起展开冒险。

['ɔːlweɪz] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .

always	dear	to	the	heart	of	a	boy	.
总是	亲爱的	到	这	心	的	一个	男生	.

永远是男孩心中的挚爱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [sledʒ] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	was	pretty	tired	of	the	sledge	,	having	been	in	it	since	early	morning	,
他	曾是	漂亮的	疲劳的	的	这	雪橇	,	拥有	到过	在	它	自从	早期的	早晨	,

他从一大早就一直坐在雪橇上，已经相当疲惫了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [bɪ'saɪdz] ;

and	he	was	cold	and	hungry	besides	;
和	他	曾是	寒冷的	和	饥饿的	除了	;

而且他还又冷又饿；

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ðə; ði][dɔːgz] [stɑːpt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] :

so	he	was	delighted	when	the	dogs	stopped	and	his	father	said	:
所以	他	曾是	高兴极了	什么时候	这	狗	停止	和	他的	父亲	说	:

所以当狗停下来时，他很高兴，他父亲说：

" [hɑːp][aʊt] , [sʌn] , [ænd; ənd] [stretʃ] [jʊr; jər][legz] .

"	Hop	out	,	son	,	and	stretch	your	legs	.
"	跳	出去	,	儿子	,	和	拉紧	你的	腿	.

“儿子，下车活动活动筋骨吧。”

[wiːl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] .

We'll	try	to	find	out	where	we	are	before	we	go	any	farther	.
出色地	尝试	到	寻找	出去	在哪里	我们	是	前	我们	去	任何	更远	.

我们先弄清楚自己身在何处，然后再继续前进。

" - ['miːnwaɪl] [wʌz; wəz] ['ɪntərvjuːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [keɪm] ['kwɪkli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

"	Chetwoof	meanwhile	was	interviewing	the	boy	,	who	came	quickly	toward	them	.
"	-	同时	曾是	面试	这	男生	,	WHO	来了	迅速地	朝向	他们	.

“与此同时，切特沃夫正在采访那个男孩，男孩迅速朝他们走来。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [di'mɑːndid] - .

"	Who	are	you	?	"	demanded	Chetwoof	.
"	WHO	是	你	?	"	要求	-	.

“你是谁？”切特夫问道。

" - [tɛnəz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [briːf] [rɪ'plaɪ] .

"	Kalitan	Tenas	,	"	was	the	brief	reply	.
"	-	特纳斯	,	"	曾是	这	简短的	回复	.

“Kalitan Tenas，”对方简短地回答道。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] .

"	Where	are	we	?	"	was	the	next	question	.
"	在哪里	是	我们	?	"	曾是	这	下一个	问题	.

“我们现在在哪儿？”这是下一个问题。

" [nɪr] [tuː; tə] - ['rɪvər] . "

"	Near	to	Pilchickamin	River	.	"
"	靠近	到	-	河	.	"

“靠近皮尔奇卡明河。”

" [wer] [ɪz][ə; eɪ][kæmp] ? "

"	Where	is	a	camp	?	"
"	在哪里	是	一个	营	?	"

“营地在哪里？”

" [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [paɪn] - [triːz] .

"	There	,	"	said	the	boy	,	pointing	toward	a	clump	of	pine	-	trees	.
"	那里	,	"	说	这	男生	,	指向	朝向	一个	丛	的	松树	-	树木	.

“那儿，”男孩指着一丛松树说。

" ['aʊərz] . " [[sɪks]]
" Ours . " [6]
" 我们的 . " [6]

“我们的。”[6]

[ted] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'woʊntɪd] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp]
Ted by this time was tired of his own unwonted silence , and he came up
泰德 经过 这 时间 曾是 疲劳的 的 他的 自己的 不寻常的 沉默 , 和 他 来了 向上
[tuː; tə] - ,
to Kalitan ,
到 - ,

这时，泰德已经厌倦了自己反常的沉默，于是他走到卡利坦面前。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
holding out his hand .
保持 出去 他的 手 .

他伸出手。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ted] [strɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['dʒiːniəli] , ['grɪnɪŋ] ['tʃɪrfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ]
" My name is Ted Strong , " he said , genially , grinning cheerfully at the young
" 我的 姓名 是 泰德 强的 , " 他 说 , 和蔼地 , 咧嘴笑 愉快地 在 这 年轻的
[ə'læskən] .
Alaskan .
阿拉斯加 .

“我的名字叫泰德·斯特朗，”他亲切地说，脸上带着愉快的笑容，看着这位年轻的阿拉斯加人。

" [aɪ] [seɪ] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [pleɪs] .
" I say this is a jolly place .
" 我 说 这 是 一个 快乐的 地方 .

我说这里是个快乐的地方。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [snoʊ] - [hoʊl] .
I wish you would teach me to fish in a snow - hole .
我 希望 你 会 教 我 到 鱼 在 一个 雪 - 洞 .

我希望你能教我在雪洞里钓鱼。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] .
It must be great fun .
它 必须 是 伟大的 乐趣 .

一定很有趣。

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ; [lets] [biː; bi] [frendz] !
I like you ; let's be friends !
我 喜欢 你 ; 我们来吧 是 朋友们 !

我喜欢你；我们做朋友吧！

" - [tʊk] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rʌf] [wʌn] .
" Kalitan took the boy's hand in his own rough one .
" - 采取 这 男孩们 手 在 他的 自己的 粗糙的 一 .

卡利坦用自己粗糙的手握住了男孩的手。

" - " ([θæŋk] [juː; jʊ]) , [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kwɪk] [smaɪl] ['swiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] [feɪs] [laɪk]
" Mahsie " (thank you) , he said , a sudden quick smile sweeping his dark face like
" - " (感谢 你) , 他 说 , 一个 突然 快的 微笑 扫荡 他的 黑暗的 脸 喜欢
[ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['sʌnbiːm] ,
a fleeting sunbeam ,
一个 转瞬即逝 阳光 ,

“谢谢，”他说道，脸上突然绽放出一抹笑容，如同转瞬即逝的阳光。

[bʌt; bət] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [æz; əz] ['kwɪkli] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [greɪv] [ə'gen] .
but disappearing as quickly , leaving it grave again .
但 消失 作为 迅速地 , 离开 它 严重 再次 .

但它消失得也很快，再次留下了阴森的景象。

" ['oʊloʊ] ? " (['hʌŋgri]) .

"	Olo	?	"	(	hungry	)	.
"	奥洛	?	"	(	饥饿的	)	.

“Olo？”(饿了)。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [strɔːŋ] , " ['hʌŋgri] [ænd; ənd][koʊld] . "

"	Yes	,	"	said	Mr	.	Strong	,	"	hungry	and	cold	.	"
"	是的	,	"	说	先生	.	强的	,	"	饥饿的	和	寒冷的	.	"

“是的，”斯特朗先生说，“又饿又冷。”

" [kæmp] , " [sed] - , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Camp	,	"	said	Kalitan	-	,	preparing	to	lead	the	way	,	with	the	hospitality	of	his
"	营	,	"	说	-	-	,	准备	到	带领	这	方式	,	和	这	热情好客	的	他的

[traɪb] ,

tribe	,
部落	,

“营地，”卡利坦说着，准备带头，表示将以他部落的热情好客待客。

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [ʃer] [fuːd] [ænd; ənd]['faɪər][wɪð; wɪθ] ['eni] ['streɪndʒər]

for	the	Thlinkits	are	always	ready	to	share	food	and	fire	with	any	stranger
为了	这	-	是	总是	准备好	到	分享	食物	和	火	和	任何	陌生人

.

:
.

因为斯林基特人总是乐于与任何陌生人分享食物和火种。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [stroʊd] [ɔːf] [tə'geðər] ,

The	two	boys	strode	off	together	,
这	二	男孩们	大步走	离开	一起	,

两个男孩并肩走开了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [strɔːŋ] [kʊd; kəd] ['skersli] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	Mr	.	Strong	could	scarcely	help	smiling	at	the	contrast	between	them	.
和	先生	.	强的	可以	几乎	帮助	微笑	在	这	对比	之间	他们	.

斯特朗先生看到他们之间的对比，不禁露出了微笑。

[ted] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɔːlər] , [bʌt; bət] [slɪm] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][fəːz] [['sɛvən]]

Ted	was	the	taller	,	but	slim	even	in	the	furs	[	7	]
泰德	曾是	这	更高	,	但	苗条的	甚至	在	这	毛皮	[	7	]

泰德个子更高，但即使穿着皮草也很苗条[7]

[wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] ['smʌðəd] [hɪm; ɪm] , ['liːvɪŋ] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [braɪt] [feɪs] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd]

which	almost	smothered	him	,	leaving	only	his	bright	face	exposed	to	the	wind
哪个	几乎	窒息	他	,	离开	仅有的	他的	明亮的	脸	裸露	到	这	风

[ænd; ənd] ['weðər] .

and	weather	.
和	天气	.

狂风几乎将他淹没，只留下他明亮的脸庞暴露在风雨之中。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['jeloʊ] [kəːlz] [wɪtʃ] [noʊ] ['pɑːrtɪŋ] [kʊd; kəd]['evər] [ə'fekt] ,

His	hair	was	a	tangle	of	yellow	curls	which	no	parting	could	ever	affect	,
他的	头发	曾是	一个	纠纷	的	黄色的	卷发	哪个	不	离别	可以	曾经	影响	,

他的头发是一头蓬乱的黄色卷发，无论怎么分都无法改变它的形状。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [streɪt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [laɪk] [ə; eɪ]['goʊldən] [fliːs] ;

for	it	stood	straight	up	from	his	forehead	like	a	golden	fleece	;
为了	它	站立	直的	向上	从	他的	前额	喜欢	一个	金的	羊毛	;

因为它像金羊毛一样从他的额头上直直地竖了起来；

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['ɔːrioʊl] .

his	mother	called	it	his	aureole	.
他的	母亲	称为	它	他的	光环	.

他母亲称之为他的光环。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] [fer] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gɝ:lz] ,

His	skin	was	fair	as	a	girl's	,
他的	皮肤	曾是	公平的	作为	一个	女孩们	,

他的皮肤像女孩子一样白皙。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [bɪg] [ænd; ənd] [blu:] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['vaɪkɪŋz] ;

and	his	eyes	as	big	and	blue	as	a	young	Viking's	;
和	他的	眼睛	作为	大的	和	蓝色的	作为	一个	年轻的	维京人的	;

他的眼睛又大又蓝，像年轻的维京人一样；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['bɔɪz] ['lɑ:ks] [wɜ:r; wər] [blæk] [æz; əz] [ɪŋk] , [hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] ['swɔ:rði] ,

but	the	Indian	boy's	locks	were	black	as	ink	,	his	skin	was	swarthy	,
但	这	印度	男孩们	锁	是	黑色的	作为	墨水	,	他的	皮肤	曾是	黝黑的	,

但那个印度男孩的头发黑得像墨水一样，皮肤黝黑。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [smɔ:l] [ænd; ənd] [dɑ:rk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [ðæt] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

his	eyes	small	and	dark	,	and	his	features	that	strange	mixture	of	the
他的	眼睛	小的	和	黑暗的	,	和	他的	特征	那	奇怪的	混合物	的	这

['ɪndiən] , [ðə; ði] ,

Indian	,	the	Esquimo	,
印度	,	这	爱斯基摩	,

他的眼睛又小又黑，五官融合了印第安人和爱斯基摩人的特征，十分奇特。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'ni:z] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['ɔ:f(ə)n] [si:] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ə'læskən] ['kʌznz] .

and	the	Japanese	which	we	often	see	in	the	best	of	our	Alaskan	cousins	.
和	这	日本人	哪个	我们	经常	看	在	这	最好的	的	我们的	阿拉斯加	表兄弟姐妹	.

还有我们经常在阿拉斯加最优秀的表亲身上看到的日本人。

[bɔɪz] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər] [bɔɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['frendli] ['ænɪmlz] ,

Boys	,	however	,	are	boys	all	the	world	over	,	and	friendly	animals	,
男孩们	,	然而	,	是	男孩们	全部	这	世界	超过	,	和	友好的	动物	,

然而，全世界的男孩都是一样的，友好的动物也是如此。

[ænd; ənd] [ted] [wʌz; wəz] [su:n] ['tʃætərɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['nu:li] [faʊnd] [frend] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]

and	Ted	was	soon	chattering	away	to	his	newly	found	friend	as	if	he
和	泰德	曾是	很快	喋喋不休	离开	到	他的	新	成立	朋友	作为	如果	他

[hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

had	known	him	all	his	life	.
有	已知	他	全部	他的	生活	.

泰德很快就和这位新朋友聊了起来，就好像他们认识了一辈子似的。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?

"	What's	your	name	?
"	是什么	你的	姓名	?

“你叫什么名字?

" [hi:; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" - , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	Kalitan	,	"	was	the	answer	.
"	-	,	"	曾是	这	回答	.

“卡利坦，”答案是。

" [ðeɪ] [kɔ:l] [ˌem 'i:] - [tɛnəz] ; [[wʌn]]

"	They	call	me	Kalitan	Tenas	;	[	1	]
"	他们	称呼	我	-	特纳斯	;	[	1	]

“他们叫我卡利坦·泰纳斯；[1]

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['taɪiː] . " [[eɪt]]
my **father** **was** **Tyee** **.** **"** **[** **8** **]**
我的 父亲 曾是 泰伊 . " [8]

我父亲是泰伊。[8]

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ? " [æskt] [ted] .
" **Where** **is** **he** **?** **"** **asked** **Ted** **.**
" 在哪里 是 他 ? " 问 泰德 .

“他在哪儿？”泰德问道。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['ɪndiən] [tʃiːf] .
He **wanted** **to** **see** **an** **Indian** **chief** **.**
他 通缉 到 看 一个 印度 首席 .

他想见一位印第安酋长。

" [ded] , " [sed] - , ['briːfli] .
" **Dead** **,** **"** **said** **Kalitan** **,** **briefly** **.**
" 死的 , " 说 - , 简要地 .

“死了，”卡利坦简短地说。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [sed] [ted] .
" **I'm** **sorry** **,** **"** **said** **Ted** **.**
" 我是 对不起 , " 说 泰德 .

“对不起，”泰德说。

[hiː; hi] [ə'dɔrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][ɑːn][ə; eɪ] [bɔɪ] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]
He **adored** **his** **own** **father** **,** **and** **felt** **it** **was** **hard** **on** **a** **boy** **not** **to** **have**
他 受人喜爱 他的 自己的 父亲 , 和 毛毡 它 曾是 难的 在 一个 男生 不是 到 有
[wʌn] .
one **.**
一 .

他非常崇拜自己的父亲，觉得一个男孩没有父亲是很痛苦的。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] , " [sed] - , " [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [blʌd] - ['mʌni] [frʌm; frəm]
" **He** **was** **killed** **,** **"** **said** **Kalitan** **,** **"** **but** **we** **had** **blood** **-** **money** **from**
" 他 曾是 被杀 , " 说 - , " 但 我们 有 血 - 钱 从
[ðem; ðəm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['stɜːrnli] .
them **,** **"** **he** **added** **,** **sternly** **.**
他们 , " 他 额外 , 严厉地 .

“他被杀了，”卡利坦说，“但我们从他们那里得到了沾满鲜血的钱，”他严厉地补充道。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [ted] , ['kjʊriəsli] .
" **What's** **that** **?** **"** **asked** **Ted** **,** **curiously** **.**
" 是什么 那 ? " 问 泰德 , 奇怪的是 .

“那是什么？”泰德好奇地问道。

" [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , [wen] [wʌn][mæn] [kɪl] [ə'nʌðər] , [hɪz; ɪz][klæn][mʌst; məst] [peɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪf] .
" **Long** **time** **ago** **,** **when** **one** **man** **kill** **another** **,** **his** **clan** **must** **pay** **with** **a** **life** **.**
" 长的 时间 前 , 什么时候 一 男人 杀 其他 , 他的 氏族 必须 支付 和 一个 生活 .

很久以前，如果一个人杀害了另一个人，他的家族必须以一条生命来偿还。

[wʌn] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [traɪb] [tuː; tə][kraɪ] , - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [ə; eɪ] - [hɑː]
One **must** **be** **found** **from** **his** **tribe** **to** **cry** **,** **'** **O** **-** **o** **-** **o** **-** **o** **-** **o** **-** **a** **-** **ha**
一 必须 是 成立 从 他的 部落 到 哭 , - 哦 - o - o - o - o - 一个 - 哈
- [ə; eɪ] - [ɪtʃ] - ['kluː, ˌkeɪˌɛl'juː] - ['kʌk] - [ɪtʃ] - ['kluː, ˌkeɪˌɛl'juː] - ['kʌk] - " (['redi] [tuː; tə][daɪ] , ['redi] [tuː; tə][daɪ])
- **a** **-** **ich** **-** **klu** **-** **kuk** **-** **ich** **-** **klu** **-** **kuk** **'** **"** **(** **ready** **to** **die** **,** **ready** **to** **die** **)**
- 一个 - ich - 克鲁 - 库克 - ich - 克鲁 - 库克 - " (准备好 到 死 , 准备好 到 死)
.
.
.

必须从他的部落中找一个人来喊“Oooooa-ha-a-ich-klu-kuk-ich-klu-kuk”(准备去死，准备去死)。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [weɪld] [aʊt] [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [tʃænt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪrd] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [ænd; ənd]

His	voice	wailed	out	the	mournful	chant	,	which	was	weird	and	solemn	and
他的	嗓音	哀嚎	出去	这	悲哀	呗	,	哪个	曾是	诡异的	和	庄严	和

['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ted] ['ʃɪvər] .

almost	made	Ted	shiver	.
几乎	制成	泰德	颤抖	.

他用哀婉的声音唱着歌，这歌声怪异而庄严，几乎让泰德不寒而栗。

" [bʌt; bət] [naʊ] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ɑːn] , " ['bɔːstən; 'bɑːstən] [men] " ([ə'mɛrɪkənz]) " [duː] [nɑːt] [laɪk]

"	But	now	,	"	the	boy	went	on	,	"	Boston	men	"	(	Americans	)	"	do	not	like
"	但	现在	,	"	这	男生	去	在	,	"	波士顿	男人	"	(	美国人	)	"	做	不是	喜欢

[ðə; ði] [blʌd] - [tæks] ,

the	blood	-	tax	,
这	血	-	税	,

“但是现在，”男孩继续说道，“波士顿人（美国人）不喜欢这种血税，

[soʊ] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [peɪz] ['mʌni] [ɪn'sted] .

so	the	murderer	pays	money	instead	.
所以	这	凶手	支付	钱	反而	.

所以凶手改用金钱支付。

[wiː; wi] [gɑːt] ['meni] ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['bæskəts] [ænd; ənd] ['mʌniz] [fɔːr; fər] - ['taɪiː] .

We	got	many	blankets	and	baskets	and	moneys	for	Kalitan	Tyee	.
我们	得到	许多	毯子	和	篮子	和	钱	为了	-	泰伊	.

我们为卡利坦·泰伊准备了很多毯子、篮子和钱。

[hiː; hi] [greɪt] [tʃiːf] . "

He	great	chief	.	"
他	伟大的	首席	.	"

他是伟大的首领。

" [duː] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [hɪr] ? " [æskt] [ted] . [[naɪn]]

"	Do	you	live	here	?	"	asked	Ted	.	[	9	]
"	做	你	居住	这里	?	"	问	泰德	.	[	9	]

“你住在这里吗？”泰德问道。[9]

" [noʊ] , [lɪv; laɪv] [ɑːn] ['aɪlənd] [aʊt] [ðer; ðər] .

"	No	,	live	on	island	out	there	.
"	不	,	居住	在	岛	出去	那里	.

“不，住在外面的岛上。”

" - [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['siːwərd] .

"	Kalitan	waved	his	hand	seaward	.
"	-	挥手	他的	手	向海	.

卡利坦向大海挥了挥手。

" [kʌm] [tuː; tə] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] , - ['taɪiː] .

"	Come	to	fish	with	my	uncle	,	Klake	Tyee	.
"	来	到	鱼	和	我的	叔叔	,	-	泰伊	.

“来和我叔叔克莱克·泰伊一起钓鱼吧。”

[ðɪs] [gʊd] ['fɪʃɪŋ] - [graʊnd] . "

This	good	fishing	-	ground	.	"
这	好的	钓鱼	-	地面	.	"

这是个绝佳的渔场。

" [its] [ə; eɪ] ['prɪti] [faɪn] ['kʌntri] , " [sed] [ted] , ['glænsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [siːn] ,

"	It's	a	pretty	fine	country	,	"	said	Ted	,	glancing	at	the	scene	,
"	它是	一个	漂亮的	美好的	国家	,	"	说	泰德	,	瞥了一眼	在	这	场景	,

“这真是个不错的国家，”泰德说着，环顾了一下周围的景色。

[wɪtʃ] [bɔːr] [tʃɑːrm] [tuː; tə] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['bɔɪɪʃ] [aɪz] .

which	bore	charm	to	other	than	boyish	eyes	.
哪个	钻孔	魅力	到	其他	比	男孩气	眼睛	.

这不仅对男孩眼中，对其他人来说也极具魅力。

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['maʊntnz] ['ʃɛltɝɪŋ] [ə; eɪ] ['væli] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['froʊz(ə)n]

To	the	east	were	the	mountains	sheltering	a	valley	through	which	the	frozen
到	这	东方	是	这	山脉	庇护所	一个	谷	通过	哪个	这	冷冻

['rɪvər] [wuːnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['rɪbən] ,

river	wound	like	a	silver	ribbon	,
河	伤口	喜欢	一个	银	丝带	,

东面是群山环抱的山谷，冰封的河流蜿蜒穿过山谷，宛如一条银色的丝带。

['waɪdnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] .

widening	toward	the	sea	.
扩大	朝向	这	海	.

向大海方向扩展。

[ə; eɪ][koʊld] [griːn] ['gleɪʃər] [fɪld] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'twiːn] [tuː] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [piːks] [ʌv; əv]

A	cold	green	glacier	filled	the	valley	between	two	mountains	with	its	peaks	of
一个	寒冷的	绿色的	冰川	已填	这	谷	之间	二	山脉	和	它是	高峰	的

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

两座山峰之间，一片冰冷的绿色冰川填满了山谷，峰峦叠嶂，美不胜收。

[tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [wɪtʃ] [swept] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɪvɝz] [maʊθ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltərd] [koʊv] ,

Toward	the	shore	,	which	swept	in	toward	the	river's	mouth	in	a	sheltered	cove	,
朝向	这	支撑	,	哪个	扫荡	在	朝向	这	河流的	嘴	在	一个	避难所	海湾	,

向着岸边，海浪涌向河口一个隐蔽的小海湾，

[wɜːr; wər] [klʌmps] [ʌv; əv] [triːz] , ['dʒaɪənt][fɜːr] , ['æspən] , [ænd; ənd] ['hemlɑːk] , [griːn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

were	clumps	of	trees	,	giant	fir	,	aspen	,	and	hemlock	,	green	and	beautiful	,
是	团块	的	树木	,	巨大的	冷杉	,	白杨	,	和	铁杉	,	绿色的	和	美丽的	,

那里有成片的树木，巨大的冷杉、白杨和铁杉，绿意盎然，美丽动人。

[waɪl] ['siːwərd] [swept] [ðə; ði] [weɪvz] [ɪn] [waɪt] - [kæpt] ['lʌvlinəs] .

while	seaward	swept	the	waves	in	white	-	capped	loveliness	.
尽管	向海	扫荡	这	波浪	在	白色的	-	封顶	可爱	.

而海浪则以洁白的浪花向大海涌来，美不胜收。

- ['ʌʃəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ] [greɪt] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [praɪd]

Kalitan	ushered	them	to	the	camp	with	great	politeness	and	considerable	pride
-	引导	他们	到	这	营	和	伟大的	礼貌	和	大量	自豪

.

:
.

卡利坦彬彬有礼、自豪地将他们迎入营地。

" [juːv] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][kæmp] , " [sed] ['mɪstər] . [strɔːŋ] ,

"	You've	a	good	place	to	camp	,	"	said	Mr	.	Strong	,
"	你已经	一个	好的	地方	到	营	,	"	说	先生	.	强的	,

“你们这儿是个不错的露营地，”斯特朗先生说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['glædli] [ʃer] [jʊr; jər]['faɪər] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][wɔːrm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] . "

"	and	we	will	gladly	share	your	fire	until	we	are	warm	enough	to	go	on	.	"
"	和	我们	将要	乐意	分享	你的	火	直到	我们	是	温暖的	足够的	到	去	在	.	"

[-]

[	10	]

[-]

“我们将乐意与你们分享火堆，直到我们暖和起来继续前行。”[10]

['tɛdz] [feɪs] [fel] .
Ted's face fell .
泰德的 脸 跌倒 .

泰德的脸色沉了下来。

" [mʌst; məst][wiː; wi][goʊ] [raɪt] [əˈweɪ] ?
" Must we go right away ?
" 必须 我们 去 正确的 离开 ?

我们必须马上走吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [pleɪs] . "
" This is such a jolly place . "
" 这 是 这样的 一个 快乐的 地方 . "

“这里真是个令人愉快的地方。”

" [noʊ][goʊ][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] - , ['briːfli] , [tuː; tə] - .
" No go to - day , " said Kalitan , briefly , to Chetwoof .
" 不 去 到 - 天 , " 说 - , 简要地 , 到 - .

“今天不行，”卡利坦简短地对切特沃夫说道。

" - . " [[ˌtuːˈtuː]]
" Colesnass . " [2]
" - . " [2]

“科尔斯纳斯。”[2]

" [hʌ] ! " [sed] - .
" Huh ! " said Chetwoof .
" 嗯 ! " 说 - .

“哼！”切特夫说道。

" [θɪŋk] [sʌm; səm] . "
" Think some . "
" 思考 一些 . "

想想看。

" [hɪr] [kʌmz] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , " [sed] - ,
" Here comes my uncle , " said Kalitan ,
" 这里 来 我的 叔叔 , " 说 - ,

“我叔叔来了，”卡利坦说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn] ['iːgərli] [tuː; tə] [miːt] [æn; ən][oʊld] ['ɪndiən] [huː] [keɪm] [tɔːrd] [ðə; ði][kæmp]
and he ran eagerly to meet an old Indian who came toward the camp
和 他 跑 急切地 到 见面 一个 老的 印度 WHO 来了 朝向 这 营
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .
from the shore .
从 这 支撑 .

他兴高采烈地跑去迎接一位从岸边朝营地走来的印第安老人。

[hiː; hi] ['iːgərli] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['taɪiː] , [huː] ['welkəmd] [ðə; ði][stˈreɪndʒəz]
He eagerly explained the situation to the Tyee , who welcomed the strangers
他 急切地 解释 这 情况 到 这 泰伊 , WHO 欢迎 这 陌生人
[wɪð; wɪθ] [greɪv] [pəˈlaɪtnəs] .
with grave politeness .
和 严重 礼貌 .

他急切地向泰伊人解释了情况，泰伊人以庄重的礼貌接待了这些陌生人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siːmd] , [ˈskaːd] [feɪs] , [bʌt; bət][ˈkaɪndli] [aɪz] .

He	was	an	old	man	,	with	a	seamed	,	scarred	face	,	but	kindly	eyes	.
他	曾是	一个	老的	男人	,	和	一个	缝合	,	疤痕	脸	,	但	亲切地	眼睛	.

他是一位老人，脸上布满皱纹和疤痕，但眼神慈祥。

[tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [hɪz; ɪz] [traɪb] [wʌz; wəz] [ˈskætərd] , [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ded] ,

Chief	of	the	Thlinkits	,	his	tribe	was	scattered	,	his	children	dead	,
首席	的	这	-	,	他的	部落	曾是	疏散	,	他的	孩子们	死的	,

斯林基特人的首领，他的部落四散奔逃，他的孩子们都死了。

[ænd; ənd] - [əˈbaʊt] [ɔːl] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][laɪf] .

and	Kalitan	about	all	left	to	him	of	interest	in	life	.
和	-	关于	全部	左边	到	他	的	兴趣	在	生活	.

卡利坦谈到了他生命中所有剩下的兴趣。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [snoʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . [strɔːŋ] .

"	There	will	be	more	snow	,	"	he	said	to	Mr	.	Strong	.
"	那里	将要	是	更多的	雪	,	"	他	说	到	先生	.	强的	.

“还会下雪，”他对斯特朗先生说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwelkəm] .

"	You	are	welcome	.
"	你	是	欢迎	.

“不客气。

[steɪ] [ænd; ənd] [ʃer] ['aʊər; ɑːr]['faɪər][ænd; ənd] [fuːd] . "

Stay	and	share	our	fire	and	food	.	"
停留	和	分享	我们的	火	和	食物	.	"

留下来，一起围坐在篝火旁，享用美食吧。

" [duː][let][ju: 'es] [steɪ] , ['fɑːðər] , " [kraɪd] [ted] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] ,

"	Do	let	us	stay	,	father	,	"	cried	Ted	,	and	his	father	smiled	indulgently	,
"	做	让	我们	停留	,	父亲	,	"	哭	泰德	,	和	他的	父亲	微笑	纵容地	,

“爸爸，请让我们留下来吧！”泰德喊道，他的父亲慈爱地笑了笑。

[bʌt; bət] - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

but	Kalitan	looked	at	him	in	astonishment	.
但	-	看起来	在	他	在	惊讶	.

但卡利坦惊讶地看着他。

[əˈlæskən] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [-]

Alaskan	boys	are	[	11	]
阿拉斯加	男孩们	是	[	-	]

阿拉斯加男孩是[11]

[tɔːt] [tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] [tʌŋz] [ænd; ənd][let][ðer; ðər][ˈeldəz] [dɪˈsaɪd] ['mætərz] ,

taught	to	hold	their	tongues	and	let	their	elders	decide	matters	,
教授	到	抓住	他们的	舌头	和	让	他们的	长者	决定	事情	,

从小就被教导要谨言慎行，让长辈来决定事情。

[ænd; ənd] - [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] ['tiːzɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

and	Kalitan	would	never	have	dreamed	of	teasing	for	anything	.
和	-	会	绝不	有	梦见	的	戏弄	为了	任何事物	.

卡利坦做梦也想不到会为了任何事去戏弄别人。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [strɔːŋ] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [feɪs] [əˈnʌðər] [snoʊ] - [stɔːrm][ɪn][ðə; ði] [sledʒ] ,

But	Mr	.	Strong	did	not	wish	to	face	another	snow	-	storm	in	the	sledge	,
但	先生	.	强的	做过	不是	希望	到	脸	其他	雪	-	风暴	在	这	雪橇	,

但斯特朗先生不想再坐雪橇去遭遇暴风雪了。

[ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɜːrk][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [tɪl] [ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz] [pæst] ;

and	knew	he	could	work	but	little	till	the	storm	was	passed	;
和	知道	他	可以	工作	但	小的	直到	这	风暴	曾是	通过了	;

他知道在暴风雨过去之前，他只能做很少的工作；

[soʊ][hiː; hi] ['redɪli] [kən'sentid] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [let] [ted] [siː] [sʌm; səm] ['riːəl]

so	he	readily	consented	to	stay	a	few	days	and	let	Ted	see	some	real
所以	他	容易	同意	到	停留	一个	很少	天	和	让	泰德	看	一些	真实的

[ə'læskən] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] .

Alaskan	hunting	and	fishing	.
阿拉斯加	打猎	和	钓鱼	.

所以他欣然同意留下来几天，让泰德体验一下真正的阿拉斯加狩猎和捕鱼。

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði][kæmp] [ˌriːə'reɪndʒd] [tuː; tə]

Both	boys	were	delighted	,	and	soon	had	the	camp	rearranged	to
两个都	男孩们	是	高兴极了	,	和	很快	有	这	营	重新排列	到

[ə'kɑːmədeɪt] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] .

accommodate	the	strangers	.
容纳	这	陌生人	.

两个男孩都非常高兴，很快就重新布置了营地，以便安置这些陌生人。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌp] , [ted] [ænd; ənd] - ['gæðərɪŋ] [koʊnz] [ænd; ənd][fɜːr] ['bræntʃɪz] ,

The	fire	was	built	up	,	Ted	and	Kalitan	gathering	cones	and	fir	branches	,
这	火	曾是	建造	向上	,	泰德	和	-	采集	圆锥体	和	冷杉	分支	,

火堆燃了起来，泰德和卡利坦收集松果和杉树枝。

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['freɪgrənt] [bleɪz] , [waɪl] - [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːgz] ,

which	made	a	fragrant	blaze	,	while	Chetwoof	cared	for	the	dogs	,
哪个	制成	一个	香	火焰	,	尽管	-	关心	为了	这	狗	,

篝火散发出阵阵芬芳，而切特沃夫则在一旁照料着狗狗们。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] [helpt] ['mɪstər] . [strɔːŋ] [pɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tent] [ɪn][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][sʌm; səm]

and	the	old	chief	helped	Mr	.	Strong	pitch	his	tent	in	the	lee	of	some
和	这	老的	首席	帮助	先生	.	强的	沥青	他的	帐篷	在	这	李	的	一些

['freɪgrənt] ['fɜːz] .

fragrant	firs	.
香	杉树	.

老酋长帮斯特朗先生在几棵香杉树的背风处搭起了帐篷。

[suːn] [ɔːl][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [ænd; ənd] ['sʌpər] ['kʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [koʊl] ,

Soon	all	was	prepared	and	supper	cooking	over	the	coals	,
很快	全部	曾是	准备	和	晚餐	烹饪	超过	这	煤炭	,

很快一切准备就绪，晚餐在炭火上滋滋作响。

— [ə; eɪ] ['sʌpər] [ʌv; əv] [freʃ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [siːl] [fæt] , [wɪtʃ] [ə'læskən] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] [greɪt] ['delɪkəsi] ,

—	a	supper	of	fresh	fish	and	seal	fat	,	which	Alaskans	consider	a	great	delicacy	,
—	一个	晚餐	的	新鲜的	鱼	和	海豹	胖的	,	哪个	阿拉斯加人	考虑	一个	伟大的	美味	,

——一顿以新鲜鱼类和海豹油为主料的晚餐，阿拉斯加人认为这是极好的美味佳肴。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [strɔːŋ] ['ædɪd] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['krækərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stɔrz] ,

and	to	which	Mr	.	Strong	added	coffee	and	crackers	from	his	stores	,
和	到	哪个	先生	.	强的	额外	咖啡	和	饼干	从	他的	商店	,

斯特朗先生还从他的商店里拿出咖啡和饼干来补充。

— [ænd; ənd]['indiəns][ænd; ənd] [waɪts] [eɪt] [tə'geðər] [ɪn] ['frendlinəs] [ænd; ənd]['æməti] .

—	and	Indians	and	whites	ate	together	in	friendliness	and	amity	.
—	和	印度人	和	白人	吃	一起	在	友善	和	和睦	.

——印度人和白人友好地一起吃饭。

['futnəuts] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[[wʌn]] ['lɪt(ə)l] ['æroʊ] .

[	1	]	Little	Arrow	.
[	1	]	小的	箭	.

[1] 小箭。

[[ˌtuːˈtuː]] [snoʊ] . [-]
[2] Snow . [12]
[2] 雪 . [-]

[2] 雪。[12]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [kæmp] - ['faɪər]
AROUND THE CAMP - FIRE
大约 这 营 - 火

围坐在篝火旁

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] , - ?
" How does it happen that you speak English , Kalitan ?
" 如何 做 它 发生 那 你 说话 英语 , - ?

“卡利坦，你怎么会说英语呢？”

" [æskt] ['mɪstər] . [strɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kæmp] - ['faɪər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
" asked Mr . Strong as they sat around the camp - fire that evening .
" 问 先生 . 强的 作为 他们 卫星 大约 这 营 - 火 那 晚上 .

“那天晚上，他们围坐在篝火旁时，斯特朗先生问道。”

[ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
The snow had continued during the afternoon ,
这 雪 有 持续 期间 这 下午 ,

下午雪还在下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] ['koʊstɪŋ] [ænd; ənd] [snoʊ] - ['bɔːlɪŋ]
and the boys had had an exciting time coasting and snow - balling
和 这 男孩们 有 有 一个 激动人心 时间 滑行 和 雪 - 球
[ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ['dʒen(ə)rəli] .
and enjoying themselves generally .
和 享受 他们自己 一般来说 .

男孩们玩得很开心，他们滑行、打雪仗，总之玩得很尽兴。

" [aɪ] [went] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [skuːl] [æt; ət] ['ræŋ^əl,vrɑːn'^eljə] , " [sed]
" I went for a few months to the Mission School at Wrangel , " said
" 我 去 为了 一个 很少 几个月 到 这 使命 学校 在 弗兰格尔 , " 说
- .
Kalitan .
- .

“我在弗兰格尔的教会学校待了几个月，”卡利坦说。

" [aɪ] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] [ðer; ðər] .
" I learned much there .
" 我 学习 很多 那里 .

我在那里学到了很多东西。

[ðeɪ] [tiːtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [duː] [sʌmz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði]
They teach the boys to read and write and do sums and to work the
他们 教 这 男孩们 到 读 和 写 和 做 总和 和 到 工作 这
[graʊnd] [bɪ'saɪdz] .
ground besides .
地面 除了 .

他们教男孩们读书、写字、做算术题，还教他们下地干活。

[ðeɪ] [lɜːrn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['gɜːlz] . "
They learn much more than the girls . "
他们 学习 很多 更多的 比 这 女孩们 . "

他们学到的东西比女孩多得多。

" [hʌ] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] , ['grɪmli] .
" Huh ! " said the old chief , grimly .
" 嗯 ! " 说 这 老的 首席 , 阴沉地 .

“哼！”老酋长阴沉地说。

" ['gɜːlz] [lɜːrn] [tuː] [mʌtʃ] .
" Girls learn too much .
" 女孩们 学习 也 很多 .

女孩们学到的东西太多了。

[ðeɪ] [noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [waɪvz] , [ænd; ənd] [waɪt] [men] [nɑːt] ['mæri] [ðem; ðəm] .
They no good for Indian wives , and white men not marry them .
他们 不 好的 为了 印度 妻子们 , 和 白色的 男人 不是 结婚 他们 .

她们不适合做印度妻子，白人也不会娶她们。

[best] [-]
Best [13]
最好的 [-]

最佳[13]

[fɔːr; fər] ['gɜːlz] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get]
for girls to stay at home at the will of their fathers until they get
为了 女孩们 到 停留 在 家 在 这 将要 的 他们的 父亲们 直到 他们 得到
['hʌzbəndz] . "
husbands . "
丈夫们 . "

让女孩们听从父亲的意愿，待在家中直到嫁人。

" [soʊ] [juːv] [bɪn] [ɪn] ['ræŋ^əl,vrɑːn'^eljə] , " [sed] [ted] [tuː; tə] - .
" So you've been in Wrangel , " said Ted to Kalitan .
" 所以 你已经 到过 在 弗兰格尔 , " 说 泰德 到 - .

“所以你去过弗兰格尔岛，”泰德对卡利坦说。

" [wiː; wi] [went] [ðer; ðər] , [tuː] .
" We went there , too .
" 我们 去 那里 , 也 .

我们也去了那里。

[its] [ə; eɪ] ['dændi] [pleɪs] .
It's a dandy place .
它是 一个 花花公子 地方 .

真是个好地方。

[duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [waɪt] ['maʊntnz] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrbər] ?
Do you remember the fringe of white mountains back of the harbour ?
做 你 记住 这 边缘 的 白色的 山脉 后退 的 这 港口 ?

你还记得海港后方那片白雪皑皑的山峦吗?

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sed] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [geɪm] , [bʌt; bət] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə]
The people said the woods were full of game , but we didn't have time to
这 人们 说 这 树林 是 满的 的 游戏 , 但 我们 没有 有 时间 到
[goʊ] ['hʌntɪŋ] .
go hunting .
去 打猎 .

人们说树林里有很多猎物，但我们没有时间去打猎。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːps] [ðer; ðər] ,
There are a few shops there ,
那里 是 一个 很少 商店 那里 ,

那里有几家商店，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [pleɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [sɪns] - .

but	it	seemed	to	me	a	very	small	place	to	have	been	built	since	1834	.
但	它	似乎	到	我	一个	非常	小的	地方	到	有	到过	建造	自从	-	.

但在我看来，它建于 1834 年之后，规模却非常小。

[ɪn][ðə; ði] [steɪts] [hoʊl] [taʊnz] [groʊ] [ʌp][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] . "

In	the	States	whole	towns	grow	up	in	two	or	three	weeks	.	"
在	这	各州	所有的	城镇	生长	向上	在	二	或者	三	周	.	"

在美国，整个城镇两三周就能发展起来。

" [hʌ] ! " [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , " [kwɪk] [groʊ] ,

"	Huh	!	"	said	Kalitan	,	with	a	quick	shrug	of	his	shoulders	,	"	quick	grow	,
"	嗯	!	"	说	-	,	和	一个	快的	耸肩	的	他的	肩膀	,	"	快的	生长	,

“哼！”卡利坦耸了耸肩说道，“快速生长，

[sʌn] [feɪd] [ænd; ənd] [wɪnd] [bloʊ] [daʊn] . "

sun	fade	and	wind	blow	down	.	"
太阳	褪色	和	风	吹	向下	.	"

太阳落山，风吹落山坡。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði][sʌn] [kʊd; kəd]['evər] [feɪd] [ɪn]['ræŋ^əl,vrɑːn'^eljə] , " [læft] [ted] .

"	I	don't	think	the	sun	could	ever	fade	in	Wrangel	,	"	laughed	Ted	.
"	我	不	思考	这	太阳	可以	曾经	褪色	在	弗兰格尔	,	"	笑了	泰德	.

“我觉得在弗兰格尔岛，太阳永远不会落山，”泰德笑着说。

" [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [ʃoʊn] [bʌt; bət] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] .

"	They	told	me	there	it	hadn't	shone	but	fifteen	days	in	three	months	.
"	他们	讲述	我	那里	它	之前没有	闪耀	但	十五	天	在	三	几个月	.

“他们告诉我，那里三个月来只有十五天阳光灿烂。”

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "

It	rained	all	the	time	.	"
它	下雨了	全部	这	时间	.	"

一直下雨。

" [reɪn] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [sed] - .

"	Rain	is	nothing	,	"	said	Kalitan	.
"	雨	是	没有什么	,	"	说	-	.

“下雨算不了什么，”卡利坦说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [ðə; ði][aɪs] ['spɪrɪt] [spiːks] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['wɪndz] [-]

"	It	is	when	the	Ice	Spirit	speaks	in	the	North	Wind's	[	14	]
"	它	是	什么时候	这	冰	精神	说话	在	这	北	风的	[	-	]

“当冰灵在北风中说话时[14]

[rɔːr] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fləu] [ðæt] [wiː; wi]['tremb(ə)l] .

roar	and	in	the	crackling	of	the	floes	that	we	tremble	.
吼	和	在	这	噼啪作响	的	这	浮冰	那	我们	颤抖	.

咆哮声和浮冰噼啪作响的声音让我们颤抖。

[ðə; ði] ['gleɪʃərz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['spɪrɪt] [huːm] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz]

The	glaciers	are	the	children	of	the	Mountain	Spirit	whom	our	fathers
这	冰川	是	这	孩子们	的	这	山	精神	谁	我们的	父亲们

['wəːʃip] .

worshipped	.
崇拜	.

冰川是山神的儿女，我们的祖先曾崇拜山神。

[hiː; hi][ɪz] ['æŋgri] , [ænd; ənd][loʊ] !

He	is	angry	,	and	lo	!
他	是	生气的	,	和	洛	!

他很生气，瞧！

[hiː; hi] [hɜːrl] [daʊn] ['aɪsˌbɜːgz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] , [hiː; hi] [tɔsiz] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ,

he	hurls	down	icebergs	in	his	wrath	,	he	tosses	them	about	,
他	投掷	向下	冰山	在	他的	愤怒	,	他	抛掷	他们	关于	,

他愤怒地抛下冰山，将它们四处抛掷。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [striːmz] [hiː; hi] [tɔsiz] [ðə; ði]['kaɪæk] [laɪk] ['fɛðɝz] [ænd; ənd] [wɑːʃiz] [ðə; ði][lænd][wɪð; wɪθ]

upon	the	streams	he	tosses	the	kyaks	like	feathers	and	washes	the	land	with
之上	这	溪流	他	抛掷	这	皮亚克	喜欢	羽毛	和	洗涤	这	土地	和

[ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] - .

the	waves	of	Sitth	.
这	波浪	的	-	.

他将皮划艇像羽毛一样抛向溪流，用锡特河的波涛冲洗大地。

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɜːrnt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

When	our	people	are	buried	in	the	ground	instead	of	being	burnt	with	the
什么时候	我们的	人们	是	埋葬	在	这	地面	反而	的	存在	烧焦的	和	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

当我们的同胞被埋葬而不是被火焚烧时，

[ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ][fɔːr; fər]['evər][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] - , [ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] [koʊld] , [wer]

they	must	go	for	ever	to	the	place	of	Sitth	,	of	everlasting	cold	,	where
他们	必须	去	为了	曾经	到	这	地方	的	-	,	的	永恒	寒冷的	,	在哪里

['nevər] [sʌn] [ə'baidz] ,

never	sun	abides	,
绝不	太阳	遵守	,

他们必须永远前往锡特（Sitth）——一个永恒寒冷、阳光永不停留的地方。

[nɔːr][reɪn] , [nɔːr] [wɔːrmθ] .

nor	rain	,	nor	warmth	.
也不	雨	,	也不	温暖	.

既没有雨，也没有温暖。

" [ted] [hæd; həd] ['lisnd] ['spelbaʊnd] [tuː; tə] [ðɪs] [poʊ'etɪk] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] - [ɪn]

"	Ted	had	listened	spellbound	to	this	poetic	speech	and	gazed	at	Kalitan	in
"	泰德	有	听着	着迷	到	这	诗意的	演讲	和	凝视	在	-	在

['oʊpən] - [maʊðd] [ə'meɪzmənt] .

open	-	mouthed	amazement	.
打开	-	嘴巴	惊愕	.

“泰德被这充满诗意的演讲深深吸引，目瞪口呆地看着卡利坦。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [kʊd; kəd] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pleɪmeɪt] , [ænd; ənd]

A	boy	who	could	talk	like	that	was	a	new	and	delightful	playmate	,	and
一个	男生	WHO	可以	讲话	喜欢	那	曾是	一个	新的	和	愉快	玩伴	,	和

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

一个会那样说话的男孩成了我新认识的、令人愉快的玩伴，他说：

" [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ə'baʊt] [θɪŋz] , - , " [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]

"	Tell	me	more	about	things	,	Kalitan	,	"	but	the	Indian	was	silent	,	ashamed	of
"	告诉	我	更多的	关于	事物	,	-	,	"	但	这	印度	曾是	沉默的	,	羞愧	的

['hævɪŋ] ['spoʊkən] .

having	spoken	.
拥有	说	.

“卡利坦，跟我多说说吧，”但印度人沉默不语，为自己刚才开口说话而感到羞愧。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][ɔːl] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] ? " [pə'sistid] [ðə; ði] [ə'merɪkən] . [-
" What do you do all day when you are at home ? " persisted the American . [15
" 什么 做 你 做 全部 天 什么时候 你 是 在 家 ? " 持续 这 美国人 . [-
]
]
]

“你在家的时候整天都做什么呢？”美国人追问道。[15]

" [ɪn] ['wɪntər] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [hʌnt] [ænd; ənd] [fɪʃ] , " [sed] - .
" In winter there is nothing to do but to hunt and fish , " said Kalitan .
" 在 冬天 那里 是 没有什么 到 做 但 到 打猎 和 鱼 , " 说 - .

“冬天除了打猎和捕鱼，什么也做不了，”卡利坦说。

" ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][duː][nɑːt][faɪnd] [mʌtʃ] [geɪm] , [ðen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] , [wen] [ə; eɪ]
" Sometimes we do not find much game , then we think of how , when a
" 有时 我们 做 不是 寻找 很多 游戏 , 然后 我们 思考 的 如何 , 什么时候 一个
[daɪz] ,
Thlinkit dies ,
Thlinkit 死亡 ,

“有时候我们找不到多少猎物，这时我们就会想，当一只Thlinkit死掉的时候，

[hiː; hi][hæz; həz] ['plenti] .
he has plenty .
他 有 很多 .

他有很多。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['traɪbzmən] ,
If he has lived as a good tribesman ,
如果 他 有 居住地 作为 一个 好的 部落成员 ,

如果他一直做一个优秀的部落成员，

[hɪz; ɪz]['kaiæk] [glaidz] ['smuːðli] ['oʊvər][ðə; ði]['sɪlvər] ['wɔːtərz]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnset] , [ʌn'tɪl] , [ɔː(r)] ['dʒentli]
his kyak glides smoothly over the silver waters into the sunset , until , o'er gently
他的 kyak 滑翔 顺利 超过 这 银 水 进入 这 日落 , 直到 , 超过 轻轻地
['floʊɪŋ] ['kɜːənts] ,
flowing currents ,
流动 电流 ,

他的皮划艇平稳地滑过银色的水面，驶向落日，直到，在缓缓流动的水流中，

[ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['fɔːrɪst] .
it reaches the place of the mighty forest .
它 到达 这 地方 的 这 强大的 森林 .

它到达了那片茂密森林的地方。

[ə; eɪ][bæd] ['wɔːriərz] [kə'nuː] ['paːsiz] [dɑːrk] ['hwɜːlˌpuːlz] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]['ræpɪdz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['riːtʃɪz]
A bad warrior's canoe passes dark whirlpools and terrible rapids until he reaches
一个 坏的 战士们 独木舟 通过 黑暗的 漩涡 和 糟糕的 急流 直到 他 到达
[ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi] [spiːk] [nɑːt][ʌv; əv] ,
the place we speak not of ,
这 地方 我们 说话 不是 的 ,

一个邪恶战士的独木舟穿过黑暗的漩涡和可怕的急流，直到他到达我们不愿提及的地方。

[wer] [reɪn] - .
where reigns Sitth .
在哪里 统治 - .

西斯统治的地方。

" [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] - [taɪm] [wiː; wi] [stɪl] [hʌnt] [ænd; ənd] [fɪʃ] .
" In the summer - time we still hunt and fish .
" 在 这 夏天 - 时间 我们 仍然 打猎 和 鱼 .

“夏天我们仍然会打猎和钓鱼。”

['meni] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['gæðər] ['beriz] [ænd; ənd] [wʊd]

Many	have	learned	to	till	the	ground	,	and	we	gather	berries	and	wood
许多	有	学习	到	直到	这	地面	,	和	我们	收集	浆果	和	木头

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .

for	the	winter	.
为了	这	冬天	.

许多人学会了耕地，我们收集浆果和木柴过冬。

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnlet] ,

The	other	side	of	the	inlet	,
这	其他	边	的	这	进口	,

入口的另一侧，

[ðə; ði] [triː] - [trʌŋks] [drɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːkɑːn][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['strændɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪləndz] ,

the	tree	-	trunks	drift	from	the	Yukon	and	are	stranded	on	the	islands	,
这	树	-	树干	漂移	从	这	育空地区	和	是	搁浅	在	这	岛屿	,

树干从育空地区漂流而来，搁浅在岛屿上。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [fɔːr; fər] ['faɪərwʊd] .

so	there	is	plenty	for	firewood	.
所以	那里	是	很多	为了	柴	.

所以柴火很充足。

[bʌt; bət][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['aɪlənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['gæðər] [ə; eɪ] [vaɪn] [ænd; ənd][draɪ][ˌaɪ 'tiː] .

But	upon	our	island	the	women	gather	a	vine	and	dry	it	.
但	之上	我们的	岛	这	女性	收集	一个	藤	和	干燥	它	.

但在我们岛上，妇女们会采摘葡萄藤并将其晾干。

[ðeɪ] [kə'lekt] ['siːwiːd] [fɔːr; fər] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] ,

They	collect	seaweed	for	food	in	the	early	spring	,
他们	收集	海藻	为了	食物	在	这	早期的	春天	,

他们在早春时节采集海藻作为食物。

[ænd; ənd][draɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [preːs] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː] [skwer] [keɪks] , [wɪtʃ] [meɪk] [gʊd] [fuːd] ['æftər] [ðeɪ]

and	dry	it	and	press	it	into	square	cakes	,	which	make	good	food	after	they
和	干燥	它	和	按	它	进入	正方形	蛋糕	,	哪个	制作	好的	食物	后	他们

[hæv; həv] [hʌŋ] [-]

have	hung	[	16	]
有	悬挂	[	-	]

晒干后压成方形饼，挂起来晾干后就可以食用了[16]

[lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

long	in	the	sun	.
长的	在	这	太阳	.

长时间日晒。

[ðeɪ] [meɪk] ['bæskəts][ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] .

They	make	baskets	and	sell	them	to	the	white	people	.
他们	制作	篮子	和	卖	他们	到	这	白色的	人们	.

他们编织篮子，然后卖给白人。

['ɔːf(ə)n][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][væl'diːz] ,

Often	my	uncle	and	I	take	them	to	Valdez	,
经常	我的	叔叔	和	我	拿	他们	到	瓦尔迪兹	,

我叔叔和我经常带他们去瓦尔迪兹。

[ænd; ənd][wʌns][wiː; wi] [brɔːt] [bæk] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [maɪ] ['mʌðər] [meɪd] .

and	once	we	brought	back	fifty	dollars	for	those	my	mother	made	.
和	一次	我们	带来	后退	五十	美元	为了	那些	我的	母亲	制成	.

还有一次，我们带回了五十美元，那是我母亲挣的钱。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] . "

There	is	always	much	to	do	.	"
那里	是	总是	很多	到	做	.	"

总有很多事情要做。

" [dəunt][juː; jʊ][get] ['terəbli] [koʊld] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] ? " [æskt] [ted] .

"	Don't	you	get	terribly	cold	hunting	in	the	winter	?	"	asked	Ted	.
"	不	你	得到	可怕	寒冷的	打猎	在	这	冬天	?	"	问	泰德	.

“冬天打猎，你不觉得特别冷吗？”泰德问道。

" [bɔɪ] [nɑːt][ə; eɪ]['beɪbi] , " [sed] - , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['skɔːrnfəli] .

"	Thlinkit	boy	not	a	baby	,	"	said	Kalitan	,	a	trifle	scornfully	.
"	Thlinkit	男生	不是	一个	婴儿	,	"	说	-	,	一个	琐事	轻蔑地	.

“Thlinkit 小子可不是小孩子，”卡利坦略带轻蔑地说。

" [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['hɑrdnd] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər]['beɪbiːz] .

"	We	begin	to	be	hardened	when	we	are	babies	.
"	我们	开始	到	是	硬化	什么时候	我们	是	婴儿	.

“我们从婴儿时期就开始变得坚强。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,

When	I	was	five	years	old	,
什么时候	我	曾是	五	年	老的	,

我五岁的时候，

[aɪ] [left] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] .

I	left	my	father	and	went	to	my	uncle	to	be	taught	.
我	左边	我的	父亲	和	去	到	我的	叔叔	到	是	教授	.

我离开父亲，去叔叔家学习。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] [aɪs][tuː; tə][faɪnd]

Every	morning	I	bathed	in	the	ocean	,	even	if	I	had	to	break	ice	to	find
每一个	早晨	我	洗澡	在	这	海洋	,	甚至	如果	我	有	到	休息	冰	到	寻找

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

每天早上我都会在海里洗澡，即使需要破冰才能找到水。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [roʊld] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

and	then	I	rolled	in	the	snow	.
和	然后	我	滚动	在	这	雪	.

然后我就在雪地里打滚了。

['æftər] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [brʌʃt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪtʃ] ['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt] ['laɪtli] ,

After	that	my	uncle	brushed	me	with	a	switch	bundle	,	and	not	lightly	,
后	那	我的	叔叔	刷过	我	和	一个	转变	捆	,	和	不是	轻轻	,

之后，我叔叔用电线束擦了我一下，而且力道不轻。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪz] [strɔːŋ] .

for	his	arm	is	strong	.
为了	他的	手臂	是	强的	.

因为他的手臂很强壮。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][kraɪ] [aʊt] , [noʊ] ['mætər] [ɪf] [hiː; hi][hɜːrt] ,

I	must	not	cry	out	,	no	matter	if	he	hurt	,
我	必须	不是	哭	出去	,	不	事情	如果	他	伤害	,

就算他受伤了，我也不能喊叫。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃiːfs] [sʌn] [mʌst; məst]['nevər] [ʃoʊ] [peɪn][nɔːr] [fɪr] .

for	a	chief's	son	must	never	show	pain	nor	fear	.
为了	一个	酋长的	儿子	必须	绝不	展示	疼痛	也不	害怕	.

酋长的儿子绝不能流露出痛苦或恐惧。

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [ʃeɪm] . "
That would give his people shame . "
那 会 给 他的 人们 耻辱 . "

那样会让他族人蒙羞。

" [dəunt][ju:; jʊ][get] [sɪk] ? " [æskt] [ted] , [hu:] [felt] [-]
" Don't you get sick ? " asked Ted , who felt [17]
" 不 你 得到 生病的 ? " 问 泰德 , WHO 毛毡 [-]

“你不生病吗？”泰德问道，他感到[17]

[koʊld][ɔ:l]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['tri:tɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hə'roʊɪk] ['mænər] .
cold all over at the idea of being treated in such a heroic manner .
寒冷的 全部 超过 在 这 主意 的 存在 治疗 在 这样的 一个 英勇 方式 .

一想到自己会受到如此英勇的对待，我就浑身发冷。

" [ðə; ði] - [[θri:]] [kʌmz] ['sʌmtaɪmz] , " [sed] - .
" The Kooshta [3] comes sometimes , " said Kalitan .
" 这 - [3] 来 有时 , " 说 - .

“库什塔[3]有时会来，”卡利坦说。

" [ðə; ði]['ʃeɪmən,'ʃɑ:mən,'ʃæmən] [[fɔ:r]] [ju:st] [tu:; tə][kæst][hɪm; ɪm] [aʊt] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [waɪt] ['dɑ:ktər]
" The Shaman [4] used to cast him out , but now the white doctor
" 这 萨满 [4] 用过的 到 投掷 他 出去 , 但 现在 这 白色的 医生
[kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:] ,
can do it ,
能 做 它 ,

“萨满[4]过去会把他赶走，但现在白人医生也能做到，

[ən'les] [ðə; ði] - [ɪz] [tu:] [strɔ:ŋ] .
unless the kooshta is too strong .
除非 这 - 是 也 强的 .

除非汤汁太浓稠。

" [ted] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tu:; tə] - [ɪg'zækt] ['mi:nɪŋ] ,
" Ted was puzzled as to Kalitan's exact meaning ,
" 泰德 曾是 困惑 作为 到 - 精确的 意义 ,

泰德对卡利坦的确切意思感到困惑，

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə][æsk][tu:] ['meni] ['kwestʃənz] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˌɪmpə'laɪt] ,
but did not like to ask too many questions for fear of being impolite ,
但 做过 不是 喜欢 到 问 也 许多 问题 为了 害怕 的 存在 不礼貌 ,

但他不愿问太多问题，怕显得不礼貌。

[soʊ][hi:; hi]['oʊnli] [sed] :
so he only said :
所以 他 仅有的 说 :

所以他只说了：

" ['bi:ɪŋ] [sɪk] [ɪz][nɑ:t] ['veri] [naɪs] , ['enihaʊ] . "
" Being sick is not very nice , anyhow . "
" 存在 生病的 是 不是 非常 好的 , 无论如何 . "

“生病本来就不是什么好受的事。”

" [tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'wɪtʃt] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] , " [sed] - , ['greɪvli] .
" To be bewitched is the most terrible , " said Kalitan , gravely .
" 到 是 着迷 是 这 最多 糟糕的 , " 说 - , 严重地 .

“被施了魔法是最可怕的，”卡利坦严肃地说。

" [haʊ] [dʌz] [ðæt] ['hæpən] ? " [æskt] [ted] , ['i:gərli] , [bʌt; bət] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" How does that happen ? " asked Ted , eagerly , but Kalitan shook his head .
" 如何 做 那 发生 ? " 问 泰德 , 急切地 , 但 - 摇晃 他的 头 .

“这是怎么回事？”泰德急切地问道，但卡利坦摇了摇头。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	not	good	to	hear	,	"	he	said	.
"	它	是	不是	好的	到	听到	,	"	他	说	.

“听到这个消息真不好受，”他说。

" [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] - [mæn][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [drʌm] [ænd; ənd]['ræt(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['terəb(ə)l] .

"	The	medicine	-	man	must	come	with	his	drum	and	rattle	,	and	he	is	very	terrible	.
"	这	药品	-	男人	必须	来	和	他的	鼓	和	嘎嘎作响	,	和	他	是	非常	糟糕的	.

“巫医必须带着他的鼓和沙铃来，他非常可怕。”

[ɪf] [ðə; ði] [waɪt] [men] [wɪl] [nɑːt] [əˈlaʊ] ['eni] [mɔːr] [ðə; ði] ['pʌnɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [-]

If	the	white	men	will	not	allow	any	more	the	punishing	of	[	18	]
如果	这	白色的	男人	将要	不是	允许	任何	更多的	这	惩罚	的	[	-	]

如果白人不再允许惩罚[18]

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['medɪs(ə)n] - [men] ,

the	witches	,	they	should	send	more	of	the	white	medicine	-	men	,
这	女巫	,	他们	应该	发送	更多的	的	这	白色的	药品	-	男人	,

那些女巫应该多派些白人巫医过来。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] . "

if	we	are	not	to	have	any	more	of	our	own	.	"
如果	我们	是	不是	到	有	任何	更多的	的	我们的	自己的	.	"

如果我们以后再也生不出自己的孩子了。”

" [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [bɪg] [θɪŋz] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] ['sʌd(ə)nli] .

"	Boys	should	not	talk	about	big	things	,	"	said	the	old	chief	suddenly	.
"	男孩们	应该	不是	讲话	关于	大的	事物	,	"	说	这	老的	首席	突然	.

“男孩子不应该谈论大事，”老酋长突然说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [spoʊk] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] -

He	had	been	sitting	quietly	over	the	fire	,	and	spoke	so	suddenly	that	Kalitan
他	有	到过	坐着	悄悄	超过	这	火	,	和	辐	所以	突然	那	-

[kəˈlæpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

collapsed	into	silence	.
倒塌	进入	沉默	.

他一直静静地坐在火堆旁，突然开口说话，卡利坦顿时鸦雀无声。

[ted] , [tuː] , ['kwaiətid] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['tʃiːfs] [stɜːrn] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] ,

Ted	,	too	,	quieted	down	at	the	old	chief's	stern	voice	and	manner	,
泰德	,	也	,	安静	向下	在	这	老的	酋长的	船尾	嗓音	和	方式	,

泰德也被老酋长严厉的语气和态度吓得安静了下来。

[ænd; ənd][bəuθ] [bɔɪz] [sæt][ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][men] ['tɔːkɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [snoʊ] [stɪl] [swɜːld] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

and	both	boys	sat	and	listened	to	the	men	talking	,	while	the	snow	still	swirled	about	them	.
和	两个都	男孩们	卫星	和	听着	到	这	男人	说	,	尽管	这	雪	仍然	旋转	关于	他们	.

两个男孩坐着，听着大人们说话，雪花仍在他们周围飞舞。

['taɪiː] - [toʊld]['mɪstər] . [strɔːŋ] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [koʊst] ['kʌntri] ,

Tyee	Klake	told	Mr	.	Strong	many	interesting	things	about	the	coast	country	,
泰伊	-	讲述	先生	.	强的	许多	有趣的	事物	关于	这	海岸	国家	,

泰伊·克莱克告诉斯特朗先生许多关于沿海地区的趣事，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm]['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pər'suːt] [ɪn]

and	gave	him	valuable	information	as	to	the	route	he	should	pursue	in
和	给予	他	有价值的	信息	作为	到	这	路线	他	应该	追求	在

[hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

his	search	for	interesting	things	in	the	mountains	.
他的	搜索	为了	有趣的	事物	在	这	山脉	.

并为他提供了有关在山区寻找有趣事物时应该遵循的路线的宝贵信息。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [snoʊ] [wɪl] [breɪk] [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən]['træv(ə)l][ɪn] ['kʌmfərt]

"	It	will	be	two	weeks	before	the	snow	will	break	so	you	can	travel	in	comfort
"	它	将要	是	二	周	前	这	雪	将要	休息	所以	你	能	旅行	在	舒适

,

,

,

“雪还要两周才会融化，那时你才能舒适地出行。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [kæmp][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

"	Camp	with	us	.
"	营	和	我们	.

和我们一起露营吧。

[wiː; wi] [rɪ'meɪn] [hɪr] [wʌn] [wiːk] , [ðen] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

We	remain	here	one	week	,	then	we	go	to	the	island	.
我们	保持	这里	一	星期	,	然后	我们	去	到	这	岛	.

我们在这里待一周，然后去岛上。

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] [-]

We	can	take	you	[	19	]
我们	能	拿	你	[	-	]

我们可以带你[19]

[ðer; ðər] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['meni] [θɪŋz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [bɔɪ] [wɪl] [hʌnt] [wɪð; wɪθ] - . "

there	,	you	will	see	many	things	,	and	your	boy	will	hunt	with	Kalitan	.	"
那里	,	你	将要	看	许多	事物	,	和	你的	男生	将要	打猎	和	-	.	"

在那里，你会看到很多东西，你的儿子会和卡利坦一起打猎。

" [wer] [ɪz][jʊr; jər]['aɪlənd] ? " [æskt] ['mɪstər] . [strɔːŋ] .

"	Where	is	your	island	?	"	asked	Mr	.	Strong	.
"	在哪里	是	你的	岛	?	"	问	先生	.	强的	.

“你的岛屿在哪里？”斯特朗先生问道。

[ted] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] ['iːgərli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

Ted	said	nothing	,	but	his	eyes	were	fixed	eagerly	upon	his	father	.
泰德	说	没有什么	,	但	他的	眼睛	是	固定的	急切地	之上	他的	父亲	.

泰德一言不发，但他的目光却急切地盯着他的父亲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

It	was	easy	to	see	that	he	wished	to	accept	the	invitation	.
它	曾是	简单的	到	看	那	他	希望	到	接受	这	邀请	.

很容易看出他想接受邀请。

" [aʊt] [ðer; ðər] .

"	Out	there	.
"	出去	那里	.

“就在那里。”

" ['taiː] - ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [wer] [ðə; ði] [waɪt] [koʊst] - [laɪn] [siːmd] [tuː; tə] [feɪd] ['ɪntuː] ['sɪlvəri]
" Tyee Klake pointed toward where the white coast - line seemed to fade into silvery
" 泰伊 - 尖 朝向 在哪里 这 白色的 海岸 - 线 似乎 到 褪色 进入 银色
[bluː] .
blue .
蓝色的 .

“泰伊·克莱克指着白色海岸线似乎逐渐消失在银蓝色中的地方。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['aɪləndz] ; [ɑːn][sʌm; səm][laɪvz; lɪvz][noʊ][wʌn] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ]
" There are many islands ; on some lives no one , but we have a village
" 那里 是 许多 岛屿 ; 在 一些 生活 不 一 , 但 我们 有 一个 村庄
.
:
.

“有很多岛屿；有些岛屿上无人居住，但我们有一个村庄。”

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nɪrli] [dɪ'zɜːrtɪd] , [fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [roʊv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
Soon it will be nearly deserted , for many of our people rove during the
很快 它 将要 是 几乎 荒凉的 , 为了 许多 的 我们的 人们 漫游 期间 这
['sʌmər] ,
summer ,
夏天 ,

不久之后这里将几乎空无一人，因为我们许多人在夏季都会四处流浪。

[ænd; ənd]['wɑːndər][frʌm; frəm][wʌn] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , ['siːkɪŋ] [ðə; ði][best] [geɪm] [ɔːr]
and wander from one camping - ground to another , seeking the best game or
和 漫步 从 一 野营 - 地面 到 其他 , 寻求 这 最好的 游戏 或者
[fɪʃ] .
fish .
鱼 .

他们四处游荡，从一个露营地到另一个露营地，寻找最好的猎物或鱼类。

[bʌt; bət] - ['piːp(ə)l] [rɪ'meɪn] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .
But Kalitan's people remain always on the island .
但 - 人们 保持 总是 在 这 岛 .

但卡利坦的人民始终留在岛上。

[hɪm; ɪm][aɪ] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [weɪl] [ænd; ənd] [siːl] , [tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði] ['beriz] ,
Him I take with me to hunt the whale and seal , to gather the berries ,
他 我 拿 和 我 到 打猎 这 鲸 和 海豹 , 到 收集 这 浆果 ,

我带他一起去猎鲸鱼和海豹，去采摘浆果，

[ænd; ənd][tuː; tə][træp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [huː] [ber] [fɜːr] .
and to trap the little animals who bear fur .
和 到 陷阱 这 小的 动物 WHO 熊 毛皮 .

并捕捉那些长着毛皮的小动物。

[wiː; wi][faɪnd]['iːv(ə)n] [siːl] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] , [ðoʊ] [fjuːər] [sɪns] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [kʌm]
We find even seal upon our shores , though fewer since your people have come
我们 寻找 甚至 海豹 之上 我们的 海岸 , 尽管 更少 自从 你的 人们 有 来
[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] . "
among us . "
之中 我们 . "

我们甚至在海岸边也发现了海豹，只是自从你们的人来到我们中间之后数量有所减少。

" [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][best] , ['rʌʃənz] [ɔːr] [ə'mɛrɪkənz] ? " [-]
" Which were the best , Russians or Americans ? " [20]
" 哪个 是 这 最好的 , 俄罗斯人 或者 美国人 ? " [-]

“俄罗斯人和美国人，谁更优秀？”[20]

[æskt] ['mɪstər] . [strɔːŋ] , ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði][oʊld] ['ɪndiən] [wʊd] [seɪ] ,

asked	Mr	.	Strong	,	curious	to	see	what	the	old	Indian	would	say	,
问	先生	.	强的	,	好奇的	到	看	什么	这	老的	印度	会	说	,

斯特朗先生好奇地问道，想看看这位印第安老人会怎么说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['taɪiː] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ['næpɪŋ] .

but	the	Tyee	was	not	to	be	caught	napping	.
但	这	泰伊	曾是	不是	到	是	捕捉	打盹	.

但泰伊可不会掉以轻心。

" [men] [ɔːl] [ə'laɪk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Men	all	alike	,	"	he	said	.
"	男人	全部	同样	,	"	他	说	.

“男人都一样，”他说。

" , ['rʌʃ(ə)n] , [ə'merɪkən] , [sʌm; səm] [gʊd] , [sʌm; səm][bæd] .

"	Thlinkit	,	Russian	,	American	,	some	good	,	some	bad	.
"	Thlinkit	,	俄语	,	美国人	,	一些	好的	,	一些	坏的	.

Thlinkit，俄罗斯的，美国的，有好有坏。

['rʌʃənz] [juːst] ['indiəns] [mɔːr] , [geɪv] [ðem; ðəm] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd]['oʊnli] [tʊk]

Russians	used	Indians	more	,	gave	them	hunting	and	fishing	,	and	only	took
俄罗斯人	用过的	印度人	更多的	,	给予	他们	打猎	和	钓鱼	,	和	仅有的	采取

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [skɪnz] .

part	of	the	skins	.
部分	的	这	皮肤	.

俄罗斯人更多地利用印第安人，让他们狩猎和捕鱼，只拿走部分兽皮。

[ə'mɛrɪkənz] [laɪk] [tuː; tə] [hʌnt] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ɔːl] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [liːv] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['indiəns] .

Americans	like	to	hunt	and	fish	all	themselves	and	leave	nothing	for	the	Indians	.
美国人	喜欢	到	打猎	和	鱼	全部	他们自己	和	离开	没有什么	为了	这	印度人	.

['rʌʃənz] [tiːtʃ] [kvɑːs, kwɑːs] , [ə'mɛrɪkənz] [tiːtʃ] ['wɪski] .

Russians	teach	quass	,	Americans	teach	whiskey	.
俄罗斯人	教	quass	,	美国人	教	威士忌酒	.

俄罗斯人教人喝奎斯酒，美国人教人喝威士忌。

[bɪ'fɔːr] [waɪt] [men] [keɪm] , ['indiəns][wɜːr; wər] ['helθi] .

Before	white	men	came	,	Indians	were	healthy	.
前	白色的	男人	来了	,	印度人	是	健康	.

在白人到来之前，印第安人身体健康。

[ðeɪ] [eɪt] [fɪʃ] , [geɪm] , ['beriz] ; [naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['ʌðər] [fuːdz] ,

They	ate	fish	,	game	,	berries	;	now	they	must	have	other	foods	,
他们	吃	鱼	,	游戏	,	浆果	;	现在	他们	必须	有	其他	食物	,

他们以前吃鱼、野味和浆果；现在他们必须吃其他食物了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər]['indiəns] [hɪr] , " — [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

and	they	are	not	good	for	Indians	here	,	"	—	he	touched	his	stomach	.
和	他们	是	不是	好的	为了	印度人	这里	,	"	—	他	感动	他的	胃	.

“而且它们对这里的印度人来说并不好，”他摸了摸肚子。

" ['ɪndiən] [juːst] [tuː; tə] [dres] [ɪn] [skɪnz] [ænd; ənd][fəːz] ,

"	Indian	used	to	dress	in	skins	and	furs	,
"	印度	用过的	到	裙子	在	皮肤	和	毛皮	,

“印第安人过去常穿兽皮和毛皮衣服，

[naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst]['kɑːpi] [waɪt] [mæn][ænd; ənd] ['ʃɪvər] [wɪð; wɪθ][koʊld] .

now	he	must	copy	white	man	and	shiver	with	cold	.
现在	他	必须	复制	白色的	男人	和	颤抖	和	寒冷的	.

现在他必须模仿白人，瑟瑟发抖。

[hiː; hi] [suːn] [hæz; həz][ðə; ði] ['kɔːfɪŋ] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [goʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

He	soon	has	the	coughing	sickness	and	then	he	goes	into	the	unknown	.
他	很快	有	这	咳嗽	疾病	和	然后	他	去	进入	这	未知	.

他很快就患上了咳嗽病，然后就陷入了未知之中。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪz] [best] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [traɪz] [tuː; tə][duː]

"	But	the	government	of	the	Americans	is	best	because	it	tries	to	do
"	但	这	政府	的	这	美国人	是	最好的	因为	它	尝试	到	做

[sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪndiən] .

some	things	for	the	Indian	.
一些	事物	为了	这	印度	.

“但是美国政府最好，因为它试图为印度人做一些事情。”

[ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [-]

It	teaches	our	boys	useful	things	in	[	21	]
它	教导	我们的	男孩们	有用	事物	在	[	-	]

它教会我们的男孩一些有用的东西[21]

[ðə; ði] [skuːlz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][bæd] , [sʌm; səm]['indiəns][ɑːr; ər][bæd] ,

the	schools	,	and	,	if	some	of	its	people	are	bad	,	some	Indians	are	bad	,
这	学校	,	和	,	如果	一些	的	它是	人们	是	坏的	,	一些	印度人	是	坏的	,

[tuː] .

too	.
也	.

学校，而且，如果其中一些人不好，那么一些印度人也不好。

[men] [ɔːl] [ə'laɪk] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɑːm] ['stoʊɪsɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

Men	all	alike	,	"	he	repeated	with	the	calm	stoicism	of	his	race	.
男人	全部	同样	,	"	他	重复	和	这	冷静的	斯多葛主义	的	他的	种族	.

“男人都一样，”他用他这个种族特有的冷静坚忍重复道。

" [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz][fɑːr] [ə'weɪ] , " [sed] ['mɪstər] . [strɔːŋ] ,

"	The	government	is	far	away	,	"	said	Mr	.	Strong	,
"	这	政府	是	远的	离开	,	"	说	先生	.	强的	,

“政府离得很远，”斯特朗先生说。

" [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪts] ['sɜːrvənt] .

"	and	should	not	be	blamed	for	the	doings	of	all	its	servants	.
"	和	应该	不是	是	被指责	为了	这	行为	的	全部	它是	仆人	.

“不应为所有仆人的行为负责。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['aɪlənd] [hoʊm] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst] [ək'sept]

I	should	like	to	see	this	island	home	of	yours	,	and	think	we	must	accept
我	应该	喜欢	到	看	这	岛	家	的	你的	,	和	思考	我们	必须	接受

[jʊr; jər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ;

your	invitation	;
你的	邀请	;

我很想去看看您位于岛上的家，我想我们应该接受您的邀请；

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] , [ted] ?

shall	we	,	Ted	?
将	我们	,	泰德	?

好吗，泰德?

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	he	smiled	at	the	boy	.
"	他	微笑	在	这	男生	.

他朝男孩笑了笑。

" [jes] , [ɪn'di:d] ; [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [ted] , [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] - [grɪnd] [æt; ət]
" Yes , indeed ; thank you , sir , " said Ted , and he and Kalitan grinned at
" 是的 , 的确 ; 感谢 你 , 先生 , " 说 泰德 , 和 他 和 - 咧嘴一笑 在
[i:tʃ] ['ʌðər] ['hæpɪli] .
each other happily .
每个 其他 快乐地 .

“是的，的确如此；谢谢您，先生，”泰德说道，他和卡利坦高兴地相视一笑。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ɪn][kæmp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [blu:] [dʒeɪ] [kʌmz] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [tʃi:f] ,
" We shall stay in camp until the blue jay comes , " said the old chief ,
" 我们 将 停留 在 营 直到 这 蓝色的 杰伊 来 , " 说 这 老的 首席 ,

“我们将在营地待到蓝鸟到来，”老酋长说道。

['smaɪlɪŋ] , " [ænd; ənd] [ðen] [si:k] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['pi:p(ə)l] . "
smiling , " and then seek the village of my people . "
微笑 , " 和 然后 寻找 这 村庄 的 我的 人们 . "

“然后去找找我族人的村庄。”

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [blu:] [dʒeɪ] [mi:n] ? " [æskt] [ted] , ['tɪmɪdli] ,
" What does the blue jay mean ? " asked Ted , timidly ,
" 什么 做 这 蓝色的 杰伊 意思是 ? " 问 泰德 , 胆怯地 ,

“蓝鸟是什么意思？”泰德怯生生地问。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [ɔ:] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪv] [oʊld][mæn] .
for he was very much in awe of this grave old man .
为了 他 曾是 非常 很多 在 敬畏 的 这 严重 老的 男人 .

因为他非常敬畏这位庄严肃穆的老人。

- [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [tʃi:f] , ['lʊkɪŋ] ['kaɪndli]
Kalitan said something in Thlinkit to his uncle , and the old chief , looking kindly
- 说 某物 在 Thlinkit 到 他的 叔叔 , 和 这 老的 首席 , 寻找 亲切地
[æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ,
at the boy ,
在 这 男生 ,

卡利坦用斯林基特语跟他的叔叔说了些什么，老酋长慈祥地看着这个男孩，

[rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d] : [-]
replied with a nod : [22]
回复 和 一个 点头 : [-]

点头回应：[22]

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [dʒeɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" I will tell you the story of the blue jay , " he said .
" 我 将要 告诉 你 这 故事 的 这 蓝色的 杰伊 , " 他 说 .

“我将给你们讲讲蓝松鸦的故事，”他说。

" [maɪ] ['stɔ:ri] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r] , [fɑ:r] [nɔ:rθ] .
" My story is of the far , far north .
" 我的 故事 是 的 这 远的 , 远的 北 .

我的故事发生在遥远的北方。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['sæmən] [stri:m] [ðer; ðər] [dwelt] ['pi:p(ə)l] [rɪtʃ] [ɪn] [sleɪvz] .
Beside a salmon stream there dwelt people rich in slaves .
旁 一个 三文鱼 溪流 那里 居住 人们 富有的 在 奴隶 .

在一条鲑鱼溪流旁，居住着一群拥有大量奴隶的富裕人家。

[ði:z] [kɔ:t] [ænd; ənd] [draɪd] [ðə; ði] ['sæmən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ,
These caught and dried the salmon for the winter ,
这些 捕捉 和 干燥 这 三文鱼 为了 这 冬天 ,

他们捕捞鲑鱼并晒干以备过冬。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['betər] [tuː; tə] [iːt] [ðæn; ðən] [draɪd] ['sæmən] ['dɪpt] [ɪn] [siːl] [ɔɪl] .

and	nothing	is	better	to	eat	than	dried	salmon	dipped	in	seal	oil	.
和	没有什么	是	更好的	到	吃	比	干燥	三文鱼	浸入	在	海豹	油	.

没有什么比蘸着海豹油的干鲑鱼更美味的了。

[ɔːl] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ænd; ənd] [stɔːrd] [ə'weɪ] , [wen] [loʊ] !

All	the	fish	were	caught	and	stored	away	,	when	lo	!
全部	这	鱼	是	捕捉	和	存储	离开	,	什么时候	洛	!

所有的鱼都被捕捞上来并储存起来了，这时!

[ðə; ði] ['waɪtnəs] [fel] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snəuz] [wɜːr; wər] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

the	whiteness	fell	from	heaven	and	the	snows	were	upon	them	.
这	白人	跌倒	从	天堂	和	这	雪	是	之上	他们	.

白色从天而降，雪花覆盖了他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [kəm'pleɪnd] ,

It	was	the	time	of	snow	and	they	should	not	have	complained	,
它	曾是	这	时间	的	雪	和	他们	应该	不是	有	抱怨	,

当时正值下雪季节，他们不应该抱怨。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ðə; ði] ['waɪtnəs] .

but	the	chief	was	evil	and	he	cursed	the	whiteness	.
但	这	首席	曾是	邪恶的	和	他	被诅咒的	这	白人	.

但酋长心怀恶意，他诅咒了白色。

[noʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [der] [tuː; tə] [spiːk] ['iːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

No	one	should	dare	to	speak	evil	of	the	Snow	Spirit	,	which	comes	from	the
不	一	应该	敢	到	说话	邪恶的	的	这	雪	精神	,	哪个	来	从	这

[ˌʌn'noʊn] !

Unknown	!
未知	!

谁都不应该胆敢说来自未知领域的雪精灵的坏话!

[diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [gruː] [ðə; ði] [snoʊ] .

Deeper	and	deeper	grew	the	snow	.
更深	和	更深	生长	这	雪	.

雪越积越厚。

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] [laɪk] ['fɛðɚz] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ,

It	flew	like	feathers	about	the	eglu	,
它	飞翔	喜欢	羽毛	关于	这	-	,

它像羽毛一样在谷仓周围飞舞，

[[faɪv]] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sleɪvz] [hæd; həd] ['meni] ['trʌblz] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [lɪmz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['faɪər] .

[	5	]	and	the	slaves	had	many	troubles	in	putting	in	limbs	for	the	fire	.
[	5	]	和	这	奴隶	有	许多	麻烦	在	推杆	在	四肢	为了	这	火	.

[5] 奴隶们在往火里放树枝时遇到了很多困难。

[ðen] [ðə; ði] [snoʊ] [keɪm] [ɪn] [fleɪks] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ðeɪ] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [bɜːrdz] ,

Then	the	snow	came	in	flakes	so	large	they	seemed	like	the	wings	of	birds	,
然后	这	雪	来了	在	薄片	所以	大的	他们	似乎	喜欢	这	翅膀	的	鸟类	,

随后，雪花纷飞，硕大的雪花仿佛鸟儿的翅膀。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [kiːp] [ðer; ðər] ['kaɪæk] [ɑːn]

and	the	house	was	covered	,	and	they	could	no	longer	keep	their	kyaks	on
和	这	房子	曾是	涵盖	,	和	他们	可以	不	更长	保持	他们的	皮亚克	在

[-]

[	23	]
[	-	]

房子被覆盖了，他们再也无法把皮划艇停在[23]

[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] .

top	of	the	snow	.
顶部	的	这	雪	.

雪顶。

[ɔːl][wɜːr; wər] [ʃʌt] [taɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['faɪər][ænd; ənd] [fuːd] [ræn] [loʊ] .

All	were	shut	tight	in	the	house	,	and	their	fire	and	food	ran	low	.
全部	是	关闭	紧的	在	这	房子	,	和	他们的	火	和	食物	跑	低的	.

所有人都被关在屋里，火和食物都快用完了。

[ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [haʊ] ['meni] [deɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ɪn] ,

They	knew	not	how	many	days	they	were	shut	in	,
他们	知道	不是	如何	许多	天	他们	是	关闭	在	,

他们不知道自己被关押了多少天，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [deɪ] [frʌm; frəm] [naɪt] ,

for	there	was	no	way	to	tell	the	day	from	night	,
为了	那里	曾是	不	方式	到	告诉	这	天	从	夜晚	,

因为当时根本无法区分白天和黑夜。

['oʊnli] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɔːr] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [snoʊ] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz] ['æŋgri]

only	they	knew	they	were	sore	hungry	and	that	the	Snow	Spirit	was	angry
仅有的	他们	知道	他们	是	疮	饥饿的	和	那	这	雪	精神	曾是	生气的

[ænd; ənd]['terəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgər] .

and	terrible	in	his	anger	.
和	糟糕的	在	他的	愤怒	.

只有他们自己知道他们饿极了，而且雪神非常生气，怒火中烧。

" [bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn] [spoʊk] [nɑːt] ;

"	But	each	one	spoke	not	;
"	但	每个	一	辐	不是	;

但每个人都一句话也没说；

[hiː; hi]['oʊnli] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [daɪ] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ber]

he	only	chose	a	place	where	he	should	lie	down	and	die	when	he	could	bear
他	仅有的	选择	一个	地方	在哪里	他	应该	说谎	向下	和	死	什么时候	他	可以	熊

[noʊ] [mɔːr] .

no	more	.
不	更多的	.

他只是在再也无法忍受的时候，选择了一个他应该躺下死去的地方。

" ['oʊnli][ðə; ði] [tʃiːf] [spoʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʌns] .

"	Only	the	chief	spoke	,	and	he	once	.
"	仅有的	这	首席	辐	,	和	他	一次	.

只有酋长开口说话，而且他只说过一次。

- [snoʊ] ['spɪrɪt] , - [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , - [aɪ] [ə'loʊn] [ˌeɪ 'em]['iːv(ə)l] .

'	Snow	Spirit	,	'	he	said	aloud	,	'	I	alone	am	evil	.
-	雪	精神	,	-	他	说	大声	,	-	我	独自的	是	邪恶的	.

“雪精灵，”他大声说道，“只有我才是邪恶的化身。”

[ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] .

These	are	not	so	.
这些	是	不是	所以	.

事实并非如此。

[sleɪ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sper] ! -

Slay	me	and	spare	!	'
杀	我	和	空闲的	!	-

杀了我，但饶我一命！

[bʌt; bət][ðə; ði] [snoʊ] ['spɪrɪt] ['ænsər] [nɑːt] , ['oʊnli][ðə; ði] [wɪnd] [skriːmd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] - ,

But	the	Snow	Spirit	answered	not	,	only	the	wind	screamed	around	the	eglu	,
但	这	雪	精神	回答	不是	,	仅有的	这	风	尖叫	大约	这	-	,

但雪精灵没有回应，只有狂风在谷仓周围呼啸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skriːmz] [wɜːr; wər]['terəb(ə)l][ænd; ənd][sæd] .

and	his	screams	were	terrible	and	sad	.
和	他的	尖叫	是	糟糕的	和	伤心	.

他的尖叫声既可怕又悲伤。

[ðen] [hoʊp] [left] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'pɜrd] [tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]

Then	hope	left	the	heart	of	the	chief	and	he	prepared	to	die	with	all	his
然后	希望	左边	这	心	的	这	首席	和	他	准备	到	死	和	全部	他的

['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [sleɪvz] .

people	and	all	his	slaves	.
人们	和	全部	他的	奴隶	.

随后，酋长的心中彻底失去了希望，他准备与他的所有族人和奴隶一起赴死。

" [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðer; ðər] [læst] [bɪt][ʌv; əv] [fuːd] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [loʊ] !

"	But	on	the	day	when	their	last	bit	of	food	was	gone	,	lo	!
"	但	在	这	天	什么时候	他们的	最后的	少量	的	食物	曾是	已消失	,	洛	!

“但是，当他们最后一点食物都吃完的时候，瞧！

['sʌmθɪŋ] [pekt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] - [hoʊl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] - [nʌk] - [tiː] ,

something	pecked	at	the	top	of	the	smoke	-	hole	,	and	it	sang	'	Nuck	-	tee	,
某物	啄食	在	这	顶部	的	这	抽烟	-	洞	,	和	它	唱	-	指关节	-	球座	,

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [-]

'	and	it	[	24	]
-	和	它	[	-	]

有什么东西啄了啄烟囱顶部，它唱着“Nuck-tee”，然后它[24]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bluː] [dʒeɪ] .

was	a	blue	jay	.
曾是	一个	蓝色的	杰伊	.

那是一只蓝鸟。

[ðə; ði] [tʃiːf] [hɜːrd] [ænd; ənd] [sɔː] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] - [niːθ] [ðə; ði] [smoʊk] -

The	chief	heard	and	saw	and	wondered	,	and	,	looking	'	neath	the	smoke	-
这	首席	听到	和	锯	和	想知道	,	和	,	寻找	-	下方	这	抽烟	-

[hoʊl] ,

hole	,
洞	,

酋长听见了，看到了，感到疑惑，于是向下望去，透过烟囱口望去，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['skɑːrlət] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

he	saw	a	scarlet	something	upon	the	floor	.
他	锯	一个	猩红	某物	之上	这	地面	.

他看到地板上有一个鲜红色的东西。

['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [tə'meɪtoʊ] ['beriz] , [red]

Picking	it	up	,	he	found	it	was	a	bunch	of	Indian	tomato	berries	,	red
挑选	它	向上	,	他	成立	它	曾是	一个	束	的	印度	番茄	浆果	,	红色的

[ænd; ənd][raɪp] ,

and	ripe	,
和	成熟	,

他捡起来一看，发现是一串印度番茄浆果，又红又熟。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [hoʊp] [spræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

and	quickly	hope	sprang	in	his	breast	.
和	迅速地	希望	弹簧	在	他的	胸部	.

他心中迅速燃起了一丝希望。

" - ['sʌmwer] [ɪz] ['sʌmər] , - [hiː; hi] [kraɪd] .

"	'	**Somewhere**	**is**	**summer**	**,**	'	**he**	**cried**	**.**
"	-	某处	是	夏天	,	-	他	哭	.

“‘某个地方是夏天，’”他喊道。

- [let] [jʊː 'es] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] . -

'	**Let**	**us**	**up**	**and**	**away**	**.**	'
-	让	我们	向上	和	离开	.	-

“让我们起飞吧。”

" [ðen] [ðə; ði] [sleɪvz] ['heɪsnd] [tuː; tə] [dɪg] [aʊt] [ðə; ði] [kə'nuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ]

"	**Then**	**the**	**slaves**	**hastened**	**to**	**dig**	**out**	**the**	**canoe**	**,**	**and**	**they**	**drew**	**it**	**with**
"	然后	这	奴隶	加快	到	挖	出去	这	独木舟	,	和	他们	画	它	和

['maɪti] ['leɪbər] ,

mighty	**labour**	**,**
强大的	劳动	,

“于是奴隶们赶紧挖出独木舟，他们费了九牛二虎之力才把它拉出来。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wiːk] [frʌm; frəm] ['fæstɪŋ] , ['oʊvər] [ðə; ði] [snəuz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

for	**they**	**were**	**weak**	**from**	**fasting**	**,**	**over**	**the**	**snows**	**to**	**the**	**shore**	**,**
为了	他们	是	虚弱的	从	禁食	,	超过	这	雪	到	这	支撑	,

因为他们禁食过度，身体虚弱，他们翻过雪地来到岸边。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [lɔːntʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [seɪl] [ɔːr] ['pæd(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]

and	**there**	**they**	**launched**	**it**	**without**	**sail**	**or**	**paddle**	**,**	**with**	**all**	**the**	**people**	**rejoicing**
和	那里	他们	发射	它	没有	帆	或者	桨	,	和	全部	这	人们	欢欣鼓舞

.

:	
.	

于是，他们把这艘没有帆也没有桨的船下水了，所有人都欢呼雀跃。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [wɪnd] ['kærid] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [biːtʃ] [wer] [ɔːl] [wʌz; wəz]

And	**after**	**a**	**time**	**the**	**wind**	**carried**	**them**	**to**	**a**	**beach**	**where**	**all**	**was**
和	后	一个	时间	这	风	携带	他们	到	一个	海滩	在哪里	全部	曾是

['sʌmər] .

summer	**.**
夏天	.

过了一段时间，风把他们吹到了一个海滩，那里充满了夏日的气息。

[bɜːrdz] [sæŋ] , ['flaʊərz] [bluːmd] , [ænd; ənd] ['beriz] [gliːmd] ['skɑːrlət] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

Birds	**sang**	**,**	**flowers**	**bloomed**	**,**	**and**	**berries**	**gleamed**	**scarlet**	**in**	**the**	**sun**	**,**
鸟类	唱	,	花朵	盛开	,	和	浆果	闪闪发光	猩红	在	这	太阳	,

鸟儿歌唱，鲜花盛开，浆果在阳光下闪耀着鲜红的光芒。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sæmən] ['dʒʌmpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtər] .

and	**there**	**were**	**salmon**	**jumping**	**in**	**the**	**blue**	**water**	**.**
和	那里	是	三文鱼	跳	在	这	蓝色的	水	.

碧蓝的海水中，鲑鱼跃出水面。

[ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['sætɪsfaɪd] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmər] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd]

They	**ate**	**and**	**were**	**satisfied**	**,**	**for**	**it**	**was**	**summer**	**on**	**the**	**earth**	**and**
他们	吃	和	是	使满意	,	为了	它	曾是	夏天	在	这	地球	和

['sʌmər] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] .

summer	**in**	**their**	**hearts**	**.**
夏天	在	他们的	心	.

他们吃饱喝足，因为大地是夏天，他们的心中也是夏天。

" [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] - [keɪm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [-]

"	**That**	**is**	**how**	**the**	**Thlinkits**	**came**	**to**	**our**	**[**	**25**	**]**
"	那	是	如何	这	-	来了	到	我们的	[	-	]

“这就是 Thlinkits 来到我们[25]的方式

['aɪlənd] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [seɪ] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [breɪks] , [ðæt] [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [bluː] [dʒeɪ] . "

island	**,**	**and**	**so**	**we**	**say**	**when**	**the**	**snow**	**breaks**	**,**	**that**	**now**	**comes**	**the**	**blue**	**jay**	**.**	**"**
岛	,	和	所以	我们	说	什么时候	这	雪	休息	,	那	现在	来	这	蓝色的	杰伊	.	"

岛上，所以我们说，雪停了，蓝鸟就来了。”

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dændi] ['stɔːri] , " [kraɪd] [ted] ,

"	**Thank**	**you**	**for**	**telling**	**us**	**such**	**a**	**dandy**	**story**	**,**	**"**	**cried**	**Ted**	**,**
"	感谢	你	为了	讲述	我们	这样的	一个	花花公子	故事	,	"	哭	泰德	,

“谢谢你给我们讲了这么精彩的故事！”泰德喊道。

[huː] [hæd; həd][nɑːt][lɔːst][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [kweɪnt] [teɪl] ,

who	**had**	**not**	**lost**	**a**	**word**	**of**	**this**	**quaint**	**tale**	**,**
WHO	有	不是	丢失的	一个	单词	的	这	古雅	故事	,

他竟然没有错过这个奇特故事的任何一个字，

[toʊld][soʊ] ['græfɪkli] ['oʊvər][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] - .

told	**so**	**graphically**	**over**	**the**	**camp**	**-**	**fire**	**of**	**the**	**old**	**chief**	**Klake**	**.**
讲述	所以	图形化	超过	这	营	-	火	的	这	老的	首席	-	.

老酋长克莱克在篝火旁绘声绘色地讲述了这个故事。

['futnəuts] :

FOOTNOTES	**:**
脚注	:

脚注：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡利坦，我们的阿拉斯加小表弟(Kalitan, Our Little Alaskan Cousin)
第2/5页

[[θriː]] - ,
[3] Kooshta ,
[3] - ,

[3] Kooshta，

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ɪn]['ænəməlz][fɔːrm] [wɪtʃ] [in'hæbits][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [sɪk] ['pɝːsənz] [ænd; ənd][mʌst; məst]
a spirit in animal's form which inhabits the body of sick persons and must
一个 精神 在 动物 形式 哪个 居住地 这 身体 的 生病的 人 和 必须
[biː; bi][kæst][aʊt] ,
be cast out ,
是 投掷 出去 ,

一种以动物形态出现的精灵，寄居在病人身上，必须将其驱逐出去。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːf] .
according to Thlinkit belief .
根据 到 Thlinkit 信仰 .

根据 Thlinkit 的信仰。

[[fɔːr]] ['ʃeɪmən,'ʃɑːmən,'ʃæmən] , ['neɪtɪv] ['medɪs(ə)n] - [mæn] .
[4] Shaman , native medicine - man .
[4] 萨满 , 本国的 药品 - 男人 .

[4] 萨满，土著巫医。

[[faɪv]] [hʌt] . [-]
[5] Hut . [26]
[5] 小屋 . [-]

[5] 小屋。[26]

['tʃæptər] [,aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[tuː; tə][ðə; ði] ['gleɪʃər]
TO THE GLACIER
到 这 冰川

前往冰川

[ted] [slept] ['saʊndli] [ɔːl] [naɪt] , [ræpt] [ɪn][ðə; ði] ['berskɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sledʒ] ,
Ted slept soundly all night , wrapped in the bearskins from the sledge ,
泰德 睡着了 稳固地 全部 夜晚 , 包装 在 这 熊皮 从 这 雪橇 ,

泰德裹着雪橇上的熊皮，睡得很香。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tent] [hiː; hi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
in the little tent he shared with his father .
在 这 小的 帐篷 他 共享 和 他的 父亲 .

在他和父亲共用的小帐篷里。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] , [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,
When the morning broke , he sprang to his feet and hurried out of doors ,
什么时候 这 早晨 打破 , 他 弹簧 到 他的 脚 和 慌忙 出去 的 门 ,

天刚破晓，他就跳起来，匆匆跑出家门。

['hoʊpf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪz] ['pleʒərz] .
hopeful for the day's pleasures .
充满希望 为了 这 天 快乐 .

期待着今天的快乐。

[ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [stɑːpt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [waɪt]
The **snow** **had** **stopped** **,** **but** **the** **ground** **was** **covered** **with** **a** **thick** **white**
这 雪 有 停止 , 但 这 地面 曾是 涵盖 和 一个 厚的 白色的
[pɔːl] ,
pall **,**
灵柩 ,

雪停了，但地面上仍然覆盖着一层厚厚的白色积雪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tuː; tə][roʊz] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ,
and **the** **mountains** **were** **turned** **to** **rose** **colour** **in** **the** **morning** **sun** **,**
和 这 山脉 是 转向 到 玫瑰 颜色 在 这 早晨 太阳 ,

晨曦将群山染成了玫瑰色。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['glɔːri] .
which **was** **rising** **in** **a** **blaze** **of** **glory** **.**
哪个 曾是 上升 在 一个 火焰 的 荣耀 .

它正冉冉升起，光芒万丈。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , - , " ['ʃaʊtɪd] [ted] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [frend] ,
" **Good** **morning** **,** **Kalitan** **,** **"** **shouted** **Ted** **to** **his** **Indian** **friend** **,**
" 好的 早晨 , - , " 喊叫 泰德 到 他的 印度 朋友 ,

“早上好，卡利坦！”泰德朝他的印度朋友喊道。

[huːm] [hiː; hi] [spaɪd] ['hiːpɪŋ] [wʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] .
whom **he** **spied** **heaping** **wood** **upon** **the** **camp** **-** **fire** **.**
谁 他 间谍 堆积 木头 之上 这 营 - 火 .

他看见那人正在往篝火上堆柴。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['dændi] ?
" **Isn't** **it** **dandy** **?**
" 不是 它 花花公子 ?

“这不是很棒吗？”

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][tuː; tə] - [deɪ] ? "
What **can** **we** **do** **to** **-** **day** **?** **"**
什么 能 我们 做 到 - 天 ? "

我们今天能做些什么?

" [hæv; həv] ['brekfəst] , " [sed] - , ['briːfli] .
" **Have** **breakfast** **,** **"** **said** **Kalitan** **,** **briefly** **.**
" 有 早餐 , " 说 - , 简要地 .

“吃早餐吧，”卡利坦简短地说。

" [ðen] [duː] [wʌt] ['taɪiː] [sez] . " [-]
" **Then** **do** **what** **Tyee** **says** **.** **"** **[** **27** **]**
" 然后 做 什么 泰伊 说道 . " [-]

“那就听泰伊的话。”[27]

" [wel] , [aɪ][hoʊp] ['hiːl] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] , " [sed] [ted] .
" **Well** **,** **I** **hope** **he'll** **say** **something** **exciting** **,** **"** **said** **Ted** **.**
" 出色地 , 我 希望 地狱 说 某物 激动人心 , " 说 泰德 .

“嗯，我希望他说些令人兴奋的话，”泰德说。

" [θɪŋk] [gʊd] [deɪ] [tuː; tə] [hʌnt] , " [sed] - , [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'perd] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" **Think** **good** **day** **to** **hunt** **,** **"** **said** **Kalitan** **,** **as** **he** **prepared** **things** **for** **the**
" 思考 好的 天 到 打猎 , " 说 - , 作为 他 准备 事物 为了 这
['mɔːrnɪŋ] [miːl] .
morning **meal** **.**
早晨 一顿饭 .

“今天是个适合狩猎的好日子，”卡利坦一边准备早餐食材一边说道。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] [fɪʃ] ? " [æskt] [ted] .

"	Where	did	you	get	the	fish	?	"	asked	Ted	.
"	在哪里	做过	你	得到	这	鱼	?	"	问	泰德	.

“你从哪儿弄来的鱼？”泰德问道。

" [broʊk] [aɪs] - [hoʊl] [ænd; ənd] [fiʃt] [wen] [aɪ][gɑːt][ʌp] , " [sed] [ðə; ði] .

"	Broke	ice	-	hole	and	fished	when	I	got	up	,	"	said	the	Thlinkit	.
"	打破	冰	-	洞	和	钓鱼	什么时候	我	得到	向上	,	"	说	这	Thlinkit	.

“我起床后就凿开冰洞去钓鱼了，”斯林基特说道。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['fɪʃɪŋ] [ɔːl'redi] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['leɪzi] [ted] ,

"	You	don't	mean	you	have	been	fishing	already	,	"	exclaimed	the	lazy	Ted	,
"	你	不	意思是	你	有	到过	钓鱼	已经	,	"	惊呼	这	懒惰的	泰德	,

“你不会是说你已经去钓鱼了吧？”懒惰的泰德惊呼道。

[ænd; ənd] - [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] :

and	Kalitan	smiled	as	he	said	:
和	-	微笑	作为	他	说	:

卡利坦笑着说道：

" [waɪt] ['piːp(ə)l] [laɪk] [fɪʃ] .

"	White	people	like	fish	.
"	白色的	人们	喜欢	鱼	.

白人喜欢吃鱼。

['taɪiː] [sed] : - [kætʃ] [fɪʃ] [fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən][menz] ['brekfəst] , - [ænd; ənd][aɪ][goʊ] . "

Tyee	said	:	'	Catch	fish	for	Boston	men's	breakfast	,	'	and	I	go	.	"
泰伊	说	:	-	抓住	鱼	为了	波士顿	男士	早餐	,	-	和	我	去	.	"

泰伊说：“去给波士顿的男人们做早餐，抓些鱼来。”然后我就去了。

" [duː][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [maɪnd][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðæt] ? " [æskt] [ted] .

"	Do	you	always	mind	him	like	that	?	"	asked	Ted	.
"	做	你	总是	头脑	他	喜欢	那	?	"	问	泰德	.

“你一直都这么关心他吗？”泰德问道。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [əu'beid] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

He	generally	obeyed	his	father	,
他	一般来说	服从	他的	父亲	,

他通常都很听父亲的话。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] ['wɔznt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ænd; ənd]['ɑːrgjuːd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

but	there	were	times	when	he	wasn't	anxious	to	and	argued	a	little
但	那里	是	时代	什么时候	他	不是	焦虑的	到	和	争论	一个	小的

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

但有时他并不热衷于此，还会为此争论一番。

- [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

Kalitan	looked	at	him	in	astonishment	.
-	看起来	在	他	在	惊讶	.

卡利坦惊讶地看着他。

" [hiː; hi] [tʃiːf] !

"	He	chief	!
"	他	首席	!

“他是首领！”

" [hiː; hi] [sed] , ['sɪmpli] .

"	he	said	,	simply	.
"	他	说	,	简单地	.

他简单地说。

" [wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæmp] [ɪf] [wiː; wi][ɔːl][goʊ] ['hʌntɪŋ] ? " [æskt] [ted] .
" What will we do with the camp if we all go hunting ? " asked Ted .
" 什么 将要 我们 做 和 这 营 如果 我们 全部 去 打猎 ? " 问 泰德 .

“如果我们都去打猎，营地怎么办？”泰德问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] - . [-]
" Nothing , " said Kalitan . [28]
" 没有什么 , " 说 - . [-]

“没什么，”卡利坦说。[28]

" [liːv] - [tuː; tə] [wɑːtʃ] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [kən'tɪnjuːd] [ted] .
" Leave Chetwoof to watch , I suppose , " continued Ted .
" 离开 - 到 手表 , 我 认为 , " 持续 泰德 .

“我想，就让切特沃夫看着吧。”泰德继续说道。

" [wɑːtʃ] ?
" Watch ?
" 手表 ?

“手表?

[waɪ] ? " [æskt] - .
Why ? " asked Kalitan .
为什么 ? " 问 - .

“为什么？”卡利坦问道。

" [waɪ] , ['evriθɪŋ] ; [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [stiːl] ['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] , " [sed] [ted] .
" Why , everything ; some one will steal our things , " said Ted .
" 为什么 , 一切 ; 一些 一 将要 偷 我们的 事物 , " 说 泰德 .

“为什么？所有东西都会被偷走；有人会偷走我们的东西，”泰德说。

" - [nɑːt] [stiːl] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .
" Thlinkits not steal , " said Kalitan , with dignity .
" - 不是 偷 , " 说 - , 和 尊严 .

“Thlinkits 不是偷窃者，”卡利坦有尊严地说。

" ['meɪbi] [waɪt] [mæn] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [stiːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ; ['indiəns][nɑːt] .
" Maybe white man come along and steal from his brothers ; Indians not .
" 或许 白色的 男人 来 沿着 和 偷 从 他的 兄弟 ; 印度人 不是 .

“也许白人会来偷窃他兄弟的东西；但印第安人不会。”

[ɪf] [wiː; wi][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [lɔːŋ] [hʌnt] , [wiː; wi] [kæʃ] ['blæŋkits] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [tʌtʃ] . "
If we go away to long hunt , we cache blankets and no one would touch . "
如果 我们 去 离开 到 长的 打猎 , 我们 缓存 毯子 和 不 一 会 触碰 . "

如果我们外出长时间狩猎，我们会把毯子藏起来，这样就不会有人动它们了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [kæʃ] ? " [æskt] [ted] .
" What do you mean by cache ? " asked Ted .
" 什么 做 你 意思是 经过 缓存 ? " 问 泰德 .

“缓存是什么意思？”泰德问道。

" [wiː; wi] [bɪld] [ə; eɪ] [maʊnd] [hʌt] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðer; ðər][ðə; ði] ['blæŋkits] [ænd; ənd]
" We build a mound hut near the house , and put there the blankets and
" 我们 建造 一个 冢 小屋 靠近 这 房子 , 和 放 那里 这 毯子 和
['stɔrz] .
stores .
商店 .

“我们在房子附近建一个土堆小屋，把毯子和储藏物品放在那里。”

['sʌmtaɪm] [ðeɪ] [steɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wʊd] [teɪk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kæʃ] .
Sometime they stay there for years , but no one would take from a cache .
有时 他们 停留 那里 为了 年 , 但 不 一 会 拿 从 一个 缓存 .

有时它们会在那里存放好几年，但没有人会从藏匿处拿走东西。

[ɪf] [wʌn][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] [wʊd] [baɪ][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

If	one	has	plenty	of	wood	by	the	seashore	or	in	the	forest	,
如果	一	有	很多	的	木头	经过	这	海滨	或者	在	这	森林	,

如果海边或森林里有很多木材，

[hiː; hi] [meɪ] [kɔːrd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][goʊ][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	may	cord	it	and	go	his	way	and	no	one	will	touch	it	.
他	可能	绳索	它	和	去	他的	方式	和	不	一	将要	触碰	它	.

他可能会把它绑起来，然后走开，没人会碰它。

[ə; eɪ] [dɪr] [hæŋz] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] [wer] [dɔːgz] [meɪ] [nɑːt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	deer	hangs	on	a	tree	where	dogs	may	not	reach	it	,
一个	鹿	悬挂	在	一个	树	在哪里	狗	可能	不是	抵达	它	,

一只鹿挂在树上，狗可能够不着。

[bʌt; bət][noʊ] [streɪ] ['hʌntər] [wʊd] [slaɪs]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [piːs] .

but	no	stray	hunter	would	slice	even	a	piece	.
但	不	流浪	猎人	会	片	甚至	一个	片	.

但没有哪个流浪猎人会切下一小块。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [θiːvz] . "

We	are	not	thieves	.	"
我们	是	不是	窃贼	.	"

我们不是窃贼。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][send] ['miʃənəriz] [-]

"	It	is	a	pity	you	could	not	send	missionaries	[	29	]
"	它	是	一个	遗憾	你	可以	不是	发送	传教士	[	-	]

“很遗憾你们没能派传教士[29]

[tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] , [juː; jʊ] - , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪstər] . [strɔːŋ] ,

to	the	States	,	you	Thlinkits	,	my	boy	,	"	said	Mr	.	Strong	,
到	这	各州	,	你	-	,	我的	男生	,	"	说	先生	.	强的	,

“去美国吧，你们这些笨蛋，我的孩子，”斯特朗先生说道。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ɪn][taɪm][tuː; tə] [hɪr] - [wɜːrdz] .

who	had	come	up	in	time	to	hear	Kalitan's	words	.
WHO	有	来	向上	在	时间	到	听到	-	字	.

及时赶到的人听到了卡利坦的话。

" [aɪm] [ə'freɪd] [waɪt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [les] ['ɑːnɪst] . "

"	I'm	afraid	white	people	are	less	honest	.	"
"	我是	害怕的	白色的	人们	是	较少的	诚实的	.	"

“我担心白人不太诚实。”

" ['tedi] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['hʌntɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	Teddy	,	do	you	know	we	are	to	have	some	hunting	to	-	day	,
"	泰迪	,	做	你	知道	我们	是	到	有	一些	打猎	到	-	天	,

“泰迪，你知道我们今天要去打猎吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [juːl] [get] [jʊr; jər][fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gleɪʃər] . "

and	that	you'll	get	your	first	experience	with	a	glacier	.	"
和	那	你会	得到	你的	第一的	经验	和	一个	冰川	.	"

你将有机会第一次亲眼见到冰川。

" [hə'rɑː] , " ['ʃaʊtɪd] [ted] , ['dænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Hurrah	,	"	shouted	Ted	,	dancing	up	and	down	in	excitement	.
"	欢呼	,	"	喊叫	泰德	,	跳舞	向上	和	向下	在	激动	.

“万岁！”泰德兴奋地跳上跳下，大声喊道。

" ['taɪiː] - [sez] [wiː; wi][kæn; kən] [hʌnt] [tɔːrd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃər] ,

"	Tyee	Klake	says	we	can	hunt	toward	the	base	of	the	glacier	,
"	泰伊	-	说道	我们	能	打猎	朝向	这	根据	的	这	冰川	,

“泰伊·克莱克说我们可以向冰川底部方向狩猎，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ðɪ][lænd][laɪz] ,

and	I	shall	try	to	go	a	little	ways	upon	it	and	see	how	the	land	lies	,
和	我	将	尝试	到	去	一个	小的	方式	之上	它	和	看	如何	这	土地	谎言	,

我会试着走一小段路，看看地势如何。

[ɔːr] , ['ræðər] , [ðə; ðɪ][aɪs] .

or	,	rather	,	the	ice	.
或者	,	相当	,	这	冰	.

或者更确切地说，是冰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] ['wɔːrmər] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

It	is	getting	warmer	,	and	,	if	it	continues	a	few	days	,
它	是	获得	更温暖	,	和	,	如果	它	继续	一个	很少	天	,

天气越来越暖和了，如果这种天气持续几天的话，

[ðə; ðɪ] [snoʊ] [wɪl] [melt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə] [ðæt] ['aɪlənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]

the	snow	will	melt	enough	to	let	us	go	over	to	that	island	you	are	so
这	雪	将要	熔化	足够的	到	让	我们	去	超过	到	那	岛	你	是	所以

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] .

anxious	to	see	.
焦虑的	到	看	.

积雪会融化到足以让我们去你一直很想去的那个岛屿。

" ['tɛdz] [aɪz] [ʃoʊn] ,

"	Ted's	eyes	shone	,
"	泰德的	眼睛	闪耀	,

泰德的眼睛闪闪发光，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['brekfəst] [hiː; hi] [pʊt] [ə'weɪ] [kwaɪt] [prɪ'perd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['deɪz]

and	the	amount	of	breakfast	he	put	away	quite	prepared	him	for	his	day's
和	这	数量	的	早餐	他	放	离开	相当	准备	他	为了	他的	天

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

他早餐吃得饱饱的，足以让他精力充沛地开始一天的工作。

[wɪtʃ] , ['plez(ə)nt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] .

which	,	pleasant	though	it	might	be	,	certainly	was	hard	work	.
哪个	,	令人愉快的	尽管	它	可能	是	,	当然	曾是	难的	工作	.

虽然这令人愉快，但肯定是一项艰苦的工作。

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst] [siːk] [ðə; ðɪ] ['gleɪʃər] [fɜːrst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [sʌn] [gɑːt] [-]

The	chief	said	they	must	seek	the	glacier	first	before	the	sun	got	[	30	]
这	首席	说	他们	必须	寻找	这	冰川	第一的	前	这	太阳	得到	[	-	]

酋长说，他们必须在太阳升起之前先找到冰川[30]

[hɑːt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['blaɪndɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [snoʊ] .

hot	,	for	it	was	blinding	on	the	snow	.
热的	,	为了	它	曾是	失明	在	这	雪	.

天气很热，因为雪地上阳光刺眼。

[soʊ] [ðeɪ] [set] [aʊt] [suːn] ['æftər] ['brekfəst] , ['liːvɪŋ] - [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kæmp] ,

So	they	set	out	soon	after	breakfast	,	leaving	Chetwoof	in	charge	of	the	camp	,
所以	他们	放	出去	很快	后	早餐	,	离开	-	在	收费	的	这	营	,

于是，他们早餐后不久便出发了，留下切特沃夫负责营地。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə] [kætʃ] [ɪ'nʌf] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

and	with	orders	to	catch	enough	fish	for	dinner	.
和	和	订单	到	抓住	足够的	鱼	为了	晚餐	.

并奉命捕捞足够的鱼做晚餐。

" [wiːl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] , ['hedz] [ænd; ənd] [teɪlz] , " [sed] [ted] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" We'll be ready to eat them , heads and tails , " said Ted , and his
" 出色地 是 准备好 到 吃 他们 , 头部 和 尾巴 , " 说 泰德 , 和 他的
['fɑːðər] ['ædɪd] , ['læfɪŋli] :
father added , laughingly :
父亲 额外 , 笑着 :

“我们准备把它们连头带尾一起吃掉，”泰德说，他父亲笑着补充道：

" - ['baɪb(ə)l] , [boʊnz] , [ænd; ənd] [hɪm] - [bʊk] , [tuː] . - "
" ' Bible , bones , and hymn - book , too . ' "
" - 圣经 , 骨头 , 和 圣歌 - 书 , 也 . - "

“《圣经》、骸骨，还有赞美诗集。”

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? " [æskt] [ted] , [æz; əz] - [lʊkt] [ʌp] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] .
" What does that mean ? " asked Ted , as Kalitan looked up inquiringly .
" 什么 做 那 意思是 ? " 问 泰德 , 作为 - 看起来 向上 询问地 .

“那是什么意思？”泰德问道，卡利坦抬起头，疑惑地看着他。

" [wʌns] [ə; eɪ] ['raɪtər] [neɪmd] [mə'kɔːli] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪm] [fɔːr; fər] ['eni] [wɜːrd][ɪn]
" Once a writer named Macaulay said he could make a rhyme for any word in
" 一次 一个 作家 命名 麦考利 说 他 可以 制作 一个 韵 为了 任何 单词 在
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
the English language ,
这 英语 语言 ,

“曾有一位名叫麦考利的作家说，他能为英语中的任何单词创作押韵的诗句。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [rɪ'plaɪd] , - [juː; jʊ] [kɑːnt] [raɪm] [ˌtɪmbʌk'tuː] . -
and a man replied , ' You can't rhyme Timbuctoo . '
和 一个 男人 回复 , - 你 不能 韵 廷巴克图 . -

一个人回答说：“廷巴克图是押韵的。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] :
But he answered without a pause :
但 他 回答 没有 一个 暂停 :

但他毫不犹豫地回答道：

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kæsəweri]
" If I were a Cassowary
" 如果 我 是 一个 食火鸡

“如果我是一只食火鸡

[ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ˌtɪmbʌk'tuː] ,
On the plains of Timbuctoo ,
在 这 平原 的 廷巴克图 ,

在廷巴克图平原上，

[aɪ'd] [iːt] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ,
I'd eat up a missionary ,
ID 吃 向上 一个 传教士 ,

我会把传教士吃掉。

['baɪb(ə)l] , [boʊnz] , [ænd; ənd] [hɪm] - [bʊk] , [tuː] .
Bible , bones , and hymn - book , too .
圣经 , 骨头 , 和 圣歌 - 书 , 也 .

圣经、骸骨，还有赞美诗集。

" [ted] [læft] , [bʌt; bət] - [sed] , ['grɪmli] :
" Ted laughed , but Kalitan said , grimly :
" 泰德 笑了 , 但 - 说 , 阴沉地 :

泰德笑了，但卡利坦却神情严肃地说：

" [nɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['mɪʃəneri] , [hiː; hi] [ɔːl] [skɪn] [ænd; ənd] [boʊn] ! " [-]
" Not good to eat Boston missionary , he all skin and bone ! " [31]
" 不是 好的 到 吃 波士顿 传教士 , 他 全部 皮肤 和 骨 ! " [-]

“波士顿传教士不好吃，他瘦得皮包骨！”[31]

" [wer] [dɪd] [ðeɪ] [get] [ðə; ði] [neɪm] [ə'læskə] ? " [æskt] [ted] ,
" Where did they get the name Alaska ? " asked Ted ,
" 在哪里 做过 他们 得到 这 姓名 阿拉斯加州 ? " 问 泰德 ,

“阿拉斯加这个名字是怎么来的？”泰德问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [træmp] ['oʊvər] [ðə; ði] [snoʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['gleɪʃər] .
as they tramped over the snow toward the glacier .
作为 他们 践踏 超过 这 雪 朝向 这 冰川 .

他们跋涉在雪地上，向冰川走去。

" [ɑːl] - [eɪ] - ['sik'eɪ] - ['sɑː] — [greɪt] ['kʌntri] , " [sed] - .
" Al - ay - ck - sa — great country , " said Kalitan .
" 阿尔 - 哎 - ck - 萨 — 伟大的 国家 , " 说 - .

“Al-ay-ck-sa——伟大的国家，”卡利坦说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] , " [sed] [ted] .
" It certainly is , " said Ted .
" 它 当然 是 , " 说 泰德 .

“确实如此，”泰德说。

" [its] [faɪn] !
" It's fine !
" 它是 美好的 !

“没关系！”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [æt; ət] [hoʊm] ,
I never saw anything like this at home ,
我 绝不 锯 任何事物 喜欢 这 在 家 ,

我在家从来没见过这样的景象。

" ['pɔɪntɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
" pointing as he spoke to the scene in front of him .
" 指向 作为 他 辐 到 这 场景 在 正面 的 他 .

他一边说话一边指着眼前的景象。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['evərgriːn] [triːz] , ['fɜːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'læskə] [spruːs] , [soʊ] ['juːsf(ə)l] [fɔːr; fər] [fairz]
A group of evergreen trees , firs and the Alaska spruce , so useful for fires
一个 团体 的 常绿 树木 , 杉树 和 这 阿拉斯加州 云杉 , 所以 有用 为了 火灾
[ænd; ənd] [tɔːtʃiz] ,
and torches ,
和 火炬 ,

一片常绿乔木，包括冷杉和阿拉斯加云杉，非常适合用来生火和制作火把。

[frɪndʒd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] - [fiːld] ,
fringed the edge of the ice - field ,
流苏 这 边缘 的 这 冰 - 场地 ,

环绕着冰原边缘，

[griːn] [ænd; ənd] ['vɜːrd(ə)nt] [ɪn] ['kɑːntræst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [snəuz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
green and verdant in contrast to the gleaming snows of the mountain ,
绿色的 和 葱茏 在 对比 到 这 闪闪发光 雪 的 这 山 ,

与山顶闪亮的积雪形成鲜明对比的是，这里绿意盎然，生机勃勃。

[wɪtʃ] [roʊz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [sloʊp] [æt; ət] [fɜːrst] , [ðen] [prɪ'sɪpɪtəsli] ,
which rose in a gentle slope at first , then precipitously ,
哪个 玫瑰 在 一个 温和的 坡 在 第一的 , 然后 骤然地 ,

起初坡度平缓，后来变得陡峭起来。

[ɪn][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌlər] .

in	a	dazzling	and	enchanting	combination	of	colour	.
在	一个	耀眼的	和	妖娆	组合	的	颜色	.

色彩搭配令人眼花缭乱，美不胜收。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['mɑ:rb(ə)l] ['pæləs] [ʌv; əv][oʊld][roʊz] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði]

It	was	as	if	some	marble	palace	of	old	rose	before	them	against	the
它	曾是	作为	如果	一些	大理石	宫殿	的	老的	玫瑰	前	他们	反对	这

['hevəns] ,

heavens	,
天	,

仿佛一座古老的大理石宫殿在他们面前拔地而起，直插苍穹。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz][kʌt][ænd; ənd] [sə'reɪtɪd] ['ɪntu:][spaɪəz][ænd; ənd] ['geɪbl] , ['tɜ:rɪts] [ænd; ənd]

for	the	ice	was	cut	and	serrated	into	spires	and	gables	,	turrets	and
为了	这	冰	曾是	切	和	锯齿状	进入	尖塔	和	山墙	,	炮塔	和

['taʊərz] ,

towers	,
塔楼	,

因为冰块被切割成尖顶、山墙、塔楼和高塔，

[ɔ:l] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ] ['fretwɜ:rk] [wer] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [strʌk] [ðə; ði]

all	seeming	to	be	ornamented	with	fretwork	where	the	sun's	rays	struck	the
全部	似乎	到	是	装饰	和	格子	在哪里	这	太阳的	射线	击	这

[pi:ks] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm]['ɪntu:] ['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld] .

peaks	and	turned	them	into	silver	and	gold	.
高峰	和	转向	他们	进入	银	和	金子	.

所有山峰似乎都装饰着镂空花纹，阳光照射在山峰上，将它们变成了银色和金色。

['loʊər] [daʊn] [ðə; ði][aɪs] [lʊkt] [laɪk] ['ænɪmlz] , [soʊ] ['twɪstɪd] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][fæn'tæstɪk] [-]

Lower	down	the	ice	looked	like	animals	,	so	twisted	was	it	into	fantastic	[	32	]
降低	向下	这	冰	看起来	喜欢	动物	,	所以	扭曲	曾是	它	进入	极好的	[	-	]

冰层下方看起来像动物，它扭曲得非常奇特[32]

[ʃeɪps] ; [fɪrs] [si:] ['mɒnstəz] [wɪð; wɪθ] [jɔ:nɪŋ] [maʊðz] ['si:mɪŋ] ['redi] [tu:; tə][dɪ'vaʊər] ; [berz]

shapes	;	fierce	sea	monsters	with	yawning	mouths	seeming	ready	to	devour	;	bears
形状	;	凶猛的	海	怪物	和	打哈欠	嘴	似乎	准备好	到	吞食	;	熊

[ænd; ənd] [wʊlvz] , [weɪlz] ,

and	wolves	,	whales	,
和	狼	,	鲸鱼	,

各种形状；张着血盆大口、似乎随时准备吞噬的凶猛海怪；熊、狼、鲸鱼，

[dʒaɪ'gæntɪk] ['elifənts] , [ænd; ənd] ['snoʊi] ['taɪgɜ-z] , ['trɑ:pɪk] [bi:sts] ['lʊkɪŋ] ['streɪndʒli] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs]

gigantic	elephants	,	and	snowy	tigers	,	tropic	beasts	looking	strangely	out	of	place
巨大	大象	,	和	下雪的	老虎	,	热带	野兽	寻找	奇怪的	出去	的	地方

[ɪn] [ðɪs] ['ɑ:rktɪk] [klaɪm] .

in	this	arctic	clime	.
在	这	北极	气候	.

巨大的大象和雪地老虎，这些热带野兽在北极气候中显得格格不入。

[di:p] [k'revɪsɪz] [kʌt][ðə; ði][aɪs] - [fi:ldz] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [gri:n] - [blu:] [depθs] ['lɜ-:kt] [deθ] ,

Deep	crevices	cut	the	ice	-	fields	,	and	in	their	green	-	blue	depths	lurked	death	,
深的	缝隙	切	这	冰	-	字段	,	和	在	他们的	绿色的	-	蓝色的	深度	潜伏	死亡	,

冰原上布满了深深的裂缝，在碧绿的裂缝深处潜伏着死亡。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [li:st] [ˌmɪs'step] [wʊd] [dæʃ] [ðə; ði] ['trævələr] ['ɪntu:][æn; ən] [ə'bɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ]

for	the	least	misstep	would	dash	the	traveller	into	an	abyss	which	had	no
为了	这	至少	失误	会	短跑	这	游客	进入	一个	深渊	哪个	有	不

['bɑ:təm] .

bottom	.
底部	.

哪怕最轻微的失误，都会让旅行者坠入无底深渊。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['gleɪʃər] [ɪt'self] , [ðə; ði] [snoʊ] - [kæpt] ['maʊntnz] [roʊz] [grænd] [ænd; ənd] [sə'riːn] ,

Beyond	**the**	**glacier**	**itself**	**,**	**the**	**snow**	**-**	**capped**	**mountains**	**rose**	**grand**	**and**	**serene**	**,**
超过	这	冰川	本身	,	这	雪	-	封顶	山脉	玫瑰	盛大	和	安详	,

冰川之外，白雪皑皑的群山巍峨耸立，宁静祥和。

[ðer; ðər] ['glɪtərɪŋ] [piːks] [klɪr] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,

their	**glittering**	**peaks**	**clear**	**against**	**the**	**blue**	**sky**	**,**
他们的	闪闪发光	高峰	清除	反对	这	蓝色的	天空	,

它们闪闪发光的山峰在蓝天的映衬下清晰可见。

[wɪtʃ] [hjuː] [ðə; ði] ['gleɪʃər] [rɪ'flektɪd] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [glɪntɪŋ] [ʃeɪdz] ,

which	**hue**	**the**	**glacier**	**reflected**	**and**	**played**	**with**	**in**	**a**	**thousand**	**glinting**	**shades**	**,**
哪个	色调	这	冰川	反映	和	玩	和	在	一个	千	闪闪发光	色调	,

冰川反射并变幻出千姿百态的色彩，那究竟是哪种色调呢?

[frʌm; frəm] ['pəːpliŋ] ['æməθɪst] [tuː; tə] ['læpɪs] ['læzəli] [ænd; ənd] ['tɜːrkwɔɪz] .

from	**purpling**	**amethyst**	**to**	**lapis**	**lazuli**	**and**	**turquoise**	**.**
从	紫化	紫晶	到	青金石	青金石	和	绿松石	.

从紫水晶到青金石和绿松石。

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] ['spelbaʊnd] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ə'kɜːrd] ,

As	**they**	**gazed**	**spellbound**	**,**	**a**	**strange**	**thing**	**occurred**	**,**
作为	他们	凝视	着迷	,	一个	奇怪的	事物	发生	,

他们目不转睛地盯着看，这时，一件奇怪的事情发生了。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ðæt] [ted] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [græsp] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz]

a	**thing**	**of**	**such**	**wonder**	**and**	**beauty**	**that**	**Ted**	**could**	**but**	**grasp**	**his**	**father's**
一个	事物	的	这样的	想知道	和	美丽	那	泰德	可以	但	抓牢	他的	父亲的

[ɑːrm] [ɪn] ['saɪləns] .

arm	**in**	**silence**	**.**
手臂	在	沉默	.

如此奇妙美丽的事物，让泰德只能默默地紧紧抓住父亲的手臂。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [piːks] [siːmd] [tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [waɪt] [aɪs] - ['pɪnəkəlz] [bɪ'keɪm] ['riːəl]

Suddenly	**the**	**peaks**	**seemed**	**to**	**melt**	**away**	**,**	**the**	**white**	**ice**	**-**	**pinnacles**	**became**	**real**
突然	这	高峰	似乎	到	熔化	离开	,	这	白色的	冰	-	巅峰	成为	真实的

['tɜːrɪts] , ['haʊzɪz] [-]

turrets	**,**	**houses**	**[**	**33**	**]**
炮塔	,	房屋	[	-	]

突然间，山峰似乎融化了，白色的冰峰变成了真正的塔楼、房屋[33]

[ænd; ənd] [kə'θiːdrəlz] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ə'roʊz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] [waɪt]

and	**cathedrals**	**appeared**	**,**	**and**	**before**	**them**	**arose**	**a**	**wonderful**	**city**	**of**	**white**
和	大教堂	出现	,	和	前	他们	出现	一个	精彩的	城市	的	白色的

['mɑːrb(ə)l] , [driːm] - [laɪk] [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] ,

marble	**,**	**dream**	**-**	**like**	**and**	**shadowy**	**,**
大理石	,	梦	-	喜欢	和	阴暗的	,

于是，大教堂出现了，在它们面前，一座梦幻般、朦胧的白色大理石城市拔地而起。

[bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ə'lædɪnz] ['pæləs] [ɪn] [ðə; ði] " [ə'reɪbiən] [naɪts] .

but	**beautiful**	**as**	**Aladdin's**	**palace**	**in**	**the**	**"**	**Arabian**	**Nights**	**.**
但	美丽的	作为	阿拉丁的	宫殿	在	这	"	阿拉伯	夜晚	.

但它美得就像《一千零一夜》中阿拉丁的宫殿。

" [æt; ət] [læst] [ted] [kʊd; kəd] [kiːp] ['saɪlənt] [noʊ] [lɔːŋgər] .

"	**At**	**last**	**Ted**	**could**	**keep**	**silent**	**no**	**longer**	**.**
"	在	最后的	泰德	可以	保持	沉默的	不	更长	.

“最终，泰德再也无法保持沉默了。”

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**What**	**is**	**it**	**?**
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [tʃiːf] ['ænsər] , ['greɪvli] :

"	he	cried	,	and	the	old	chief	answered	,	gravely	:
"	他	哭	,	和	这	老的	首席	回答	,	严重地	:

他喊道，老酋长严肃地回答说：

" [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] , " [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] :

"	The	City	of	the	Dead	,	"	but	his	father	said	:
"	这	城市	的	这	死的	,	"	但	他的	父亲	说	:

“死者之城，”但他父亲说：

" [ə; eɪ] [mə'rɑːʒ] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	A	mirage	,	my	boy	.
"	一个	海市蜃楼	,	我的	男生	.

“孩子，那只是海市蜃楼。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [siːn] [ɪn] [ðiːz] ['riːdʒənz] ,

They	are	often	seen	in	these	regions	,
他们	是	经常	已见	在	这些	地区	,

它们经常出现在这些地区。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['siːɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] ['witnist] . "

but	you	are	fortunate	in	seeing	one	of	the	finest	I	have	ever	witnessed	.	"
但	你	是	幸运	在	看到	一	的	这	最好的	我	有	曾经	目击者	.	"

但你很幸运，能看到我见过的最精彩的表演之一。

" [wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] [mə'rɑːʒ] ? " [di'mɑːndid] [ted] .

"	What	is	a	mirage	?	"	demanded	Ted	.
"	什么	是	一个	海市蜃楼	?	"	要求	泰德	.

“什么是海市蜃楼？”泰德问道。

" [æn; ən] ['ɑːptɪk(ə)l] [dɪ'luːʒn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

"	An	optical	delusion	,	"	said	his	father	,
"	一个	光学的	错觉	,	"	说	他的	父亲	,

“这是一种视觉错觉，”他父亲说。

" [ænd; ənd] [wʌn] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] ['kudnt] [ɪk'spleɪn] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	and	one	I	am	sure	I	couldn't	explain	so	that	you	would	understand	it	.
"	和	一	我	是	当然	我	不能	解释	所以	那	你	会	理解	它	.

“还有一件事，我确信我无法解释清楚，让你能够理解。”

[ðə; ði] [kwɪr] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mə'rɑːʒ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [siː] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [moʊst]

The	queer	thing	about	a	mirage	is	that	you	usually	see	the	very	thing	most
这	酷儿	事物	关于	一个	海市蜃楼	是	那	你	通常	看	这	非常	事物	最多

[ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [loʊ'kæləti] .

unlikely	to	be	found	in	that	particular	locality	.
不太可能	到	是	成立	在	那	特别的	地点	.

海市蜃楼的奇特之处在于，你通常看到的是在该特定地点最不可能找到的东西。

[ɪn] [ðə; ði] [sə'heərər] , [men] [siː] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] ['fauntinz] ,

In	the	Sahara	,	men	see	flowers	and	trees	and	fountains	,
在	这	撒哈拉沙漠	,	男人	看	花朵	和	树木	和	喷泉	,

在撒哈拉沙漠，人们看到的是鲜花、树木和喷泉。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] ['gleɪʃər] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['sɪti] . " [-]

and	here	on	this	glacier	we	see	a	splendid	city	.	"	[	34	]
和	这里	在	这	冰川	我们	看	一个	灿烂	城市	.	"	[	-	]

在这座冰川上，我们看到了一座壮丽的城市。[34]

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [kwɪr] .

"	It	certainly	is	queer	.
"	它	当然	是	酷儿	.

“这确实很奇怪。”

[wʌt] [meɪks] ['gleɪʃərz] , ['dædi] ?
What makes glaciers , daddy ?
什么 制作 冰川 , 爸爸 ?

爸爸，冰川是怎么形成的?

" [ted] [wʌz; wəz] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz] [tɔ:k] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv]
" Ted was even more interested than usual in his father's talk because of
" 泰德 曾是 甚至 更多的 感兴趣的 比 通常 在 他的 父亲的 讲话 因为 的
- ,
Kalitan ,
- ,

因为卡利坦的缘故，泰德比平时更认真地听父亲讲话了。

[hu:z] [dɑ:rk] [aɪz] ['nevər] [left] ['mɪstər] . [strɔ:ŋz] [feɪs] ,
whose dark eyes never left Mr . Strong's face ,
谁 黑暗的 眼睛 绝不 左边 先生 . 斯特朗 脸 ,

他的深邃双眼从未离开过斯特朗先生的脸庞，

[ænd; ənd] [hu:] [si:md] [tu:; tə] [drɪŋk] [ɪn] ['evri] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['i:gərli] [æz; əz] [ə; eɪ]
and who seemed to drink in every word of information as eagerly as a
和 WHO 似乎 到 喝 在 每一个 单词 的 信息 作为 急切地 作为 一个
['θɜ:rsti] [bɜ:rd] [drɪŋks] ['wɔ:tər] .
thirsty bird drinks water .
渴 鸟 饮料 水 .

他们似乎像渴求水的鸟儿喝水一样，贪婪地吸收着每一个信息。

" [ðə; ði] ['dɪkʃənˌeri] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['gleɪʃərz] [ɑ:r; ər] [fi:ldz] [ʌv; əv] [aɪs] , [ɔ:r] [snoʊ] [ænd; ənd] [aɪs] ,
" The dictionaries tell you that glaciers are fields of ice , or snow and ice ,
" 这 字典 告诉 你 那 冰川 是 字段 的 冰 , 或者 雪 和 冰 ,

字典里说冰川是冰原，或者冰雪原。

[fɔ:rmd] [ɪn] [ðə; ði] ['ri:dʒənz] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [snoʊ] , [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]
formed in the regions of perpetual snow , and moving slowly down the mountain
形成 在 这 地区 的 永久 雪 , 和 移动 缓慢地 向下 这 山
[sloʊps] [ɔ:r] ['væliz] .
slopes or valleys .
连续下坡 或者 山谷 .

形成于终年积雪的地区，并沿着山坡或山谷缓慢向下移动。

['meni] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [ðə; ði] ['gleɪʃərz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪsˌbɜ:gz] [wɪtʃ] [floʊt] [æt; ət] [si:] ,
Many people say the glaciers are the fathers of the icebergs which float at sea ,
许多 人们 说 这 冰川 是 这 父亲们 的 这 冰山 哪个 漂浮 在 海 ,

许多人说冰川是漂浮在海上的冰山的起源。

[ænd; ənd] [ðæt] [ði:z] [ɑ:r; ər] ['broʊkən] [ɔ:f] [ðə; ði] ['gleɪʃ(ə)l] [stri:m] , [bʌt; bət] ['ʌðər] [dɪ'naɪ] [ðɪs] .
and that these are broken off the glacial stream , but others deny this .
和 那 这些 是 破碎的 离开 这 冰川 溪流 , 但 其他的 否定 这 .

有人认为这些是从冰川流中断裂下来的，但也有人否认这一点。

[wen] [ðə; ði] ['gleɪʃ(ə)l] [aɪs] [ænd; ənd] [snoʊ] ['ri:tʃɪz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [er] [ɪz] [soʊ] [wɔ:rm] [ðæt] [ðə; ði]
When the glacial ice and snow reaches a point where the air is so warm that the
什么时候 这 冰川 冰 和 雪 到达 一个 观点 在哪里 这 空气 是 所以 温暖的 那 这
[aɪs] [melts] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [pʊʃt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
ice melts as fast as it is pushed down from above ,
冰 融化 作为 快速地 作为 它 是 推动 向下 从 多于 ,

当冰川冰雪达到一定程度，空气温度过高，冰雪融化的速度与上方向下挤压的速度一样快时，

[ðə; ði] ['gleɪʃər] ['ɛndz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɪvər] [bɪ'gɪnz] .
the glacier ends and a river begins .
这 冰川 结束 和 一个 河 开始 .

冰川尽头，河流开始流淌。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['faɪnɪst] ['gleɪʃərz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪk'sept] , [pər'hæps] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

These	are	the	finest	glaciers	in	the	world	,	except	,	perhaps	,	those	of	the
这些	是	这	最好的	冰川	在	这	世界	,	除了	,	也许	,	那些	的	这

[ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑːljəz] .

Himalayas	.
喜马拉雅山	.

除了喜马拉雅山的冰川之外，这些是世界上最壮观的冰川。

" [ðɪs] [bɪdz] [fer] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['ɪntrəstɪŋ] [-]

"	This	bids	fair	to	be	a	wonderfully	interesting	[	35	]
"	这	出价	公平的	到	是	一个	太棒了	有趣的	[	-	]

“这出价很可能会非常有趣[35]

[pleɪs] [fɔːr; fər][maɪ][wɜːrk] , [ted] , [ænd; ənd][aɪm][glæd] [jʊə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]

place	for	my	work	,	Ted	,	and	I'm	glad	you're	likely	to	be	satisfied	with
地方	为了	我的	工作	,	泰德	,	和	我是	高兴的	你是	可能	到	是	使满意	和

[jʊr; jər] [nuː] [frendz] ,

your	new	friends	,
你的	新的	朋友们	,

泰德，这是我工作的地方，我很高兴你可能会对你的新朋友感到满意。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['meni] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [les]

for	I	shall	have	to	go	to	many	places	and	do	a	lot	of	things	less
为了	我	将	有	到	去	到	许多	地方	和	做	一个	很多	的	事物	较少的

['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪŋz] - [kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

interesting	than	the	things	Kalitan	can	show	you	.
有趣的	比	这	事物	-	能	展示	你	.

因为我将要去很多地方，做很多事情，而这些事情远不如卡利坦能带你看到的那么有趣。

" [siː] [ðiːz] [blɑːks] [ʌv; əv] [faɪn] ['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd] [ðoʊz] [suː'pɜːrb] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['pɔːrfəri] [ænd; ənd]

"	See	these	blocks	of	fine	marble	and	those	superb	masses	of	porphyry	and
"	看	这些	积木	的	美好的	大理石	和	那些	高超	群众	的	斑岩	和

[kæl'sedənɪ] ,

chalcedony	,
玉髓	,

“看看这些精美的大理石块，还有那些绝妙的斑岩和玉髓块，

— [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [mɔːr] .

—	but	there's	something	which	will	interest	you	more	.
—	但	有	某物	哪个	将要	兴趣	你	更多的	.

——但还有一件事你会更感兴趣。

[teɪk] [maɪ][gʌn][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][bɜːrd][fɔːr; fər] ['sʌpər] .

Take	my	gun	and	see	if	you	can't	bring	down	a	bird	for	supper	.
拿	我的	枪	和	看	如果	你	不能	带来	向下	一个	鸟	为了	晚餐	.

拿着我的枪，看看你能不能打到一只鸟做晚餐。

" [waɪld] [dʌks] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [loʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃər] [ænd; ənd][kwaɪt] [nɪr] [tuː; tə]

"	Wild	ducks	were	flying	low	across	the	edge	of	the	glacier	and	quite	near	to
"	荒野	鸭子	是	飞行	低的	穿过	这	边缘	的	这	冰川	和	相当	靠近	到

[ðə; ði] [bɔɪz] ,

the	boys	,
这	男孩们	,

“野鸭低空掠过冰川边缘，离男孩们很近。”

[ænd; ənd][ted] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [gʌn][ɪn][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] .

and	Ted	grasped	his	father's	gun	in	wild	excitement	.
和	泰德	抓住	他的	父亲的	枪	在	荒野	激动	.

泰德兴奋地抓住了他父亲的枪。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [ə'ləʊd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ][gʌn][æt; ət][hoʊm] .

He	was	never	allowed	to	touch	a	gun	at	home	.
他	曾是	绝不	允许	到	触碰	一个	枪	在	家	.

在家他从来不被允许碰枪。

['dɪrli] [æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Dearly	as	he	loved	his	mother	,
亲爱的	作为	他	喜爱	他的	母亲	,

他像爱他的母亲一样深爱着她。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [siːmd] ['veri] [streɪndʒ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [sʌtʃ] [pʊr] [teɪst]

it	had	always	seemed	very	strange	to	him	that	she	should	show	such	poor	taste
它	有	总是	似乎	非常	奇怪的	到	他	那	她	应该	展示	这样的	贫穷的	品尝

[ə'baʊt] ['fai,aːrmz] ,

about	firearms	,
关于	枪支	,

他一直觉得她对枪支的品味如此糟糕非常奇怪。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] ['eni] ;

and	refuse	to	let	him	have	any	;
和	拒绝	到	让	他	有	任何	;

并且拒绝给他任何东西;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] ['riːəli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hoʊld]

and	now	that	he	had	a	gun	really	in	his	hands	,	he	could	hardly	hold
和	现在	那	他	有	一个	枪	真的	在	他的	双手	,	他	可以	几乎	抓住

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

现在他手里真的拿着枪，却几乎拿不稳了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] .

he	was	so	excited	.
他	曾是	所以	兴奋的	.

他非常兴奋。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [

Of	course	it	was	not	the	first	time	,	for	his	father	had	allowed	him	[
的	课程	它	曾是	不是	这	第一的	时间	,	为了	他的	父亲	有	允许	他	[

-]

36	]

-]

当然，这并非第一次，因为他的父亲曾允许他这样做[36]

[tuː; tə] ['præktɪs] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][mɑːrk]['evər] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə'læskə] ,

to	practise	shooting	at	a	mark	ever	since	they	had	reached	Alaska	,
到	实践	射击	在	一个	标记	曾经	自从	他们	有	达到	阿拉斯加州	,

自从到达阿拉斯加以来，他们就一直在练习射击目标。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['tɑːrgɪt] .

but	this	was	the	first	time	he	had	tried	to	shoot	a	living	target	.
但	这	曾是	这	第一的	时间	他	有	尝试	到	射击	一个	活的	目标	.

但这是他第一次尝试射击活体目标。

[hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɪz; ɪz] [dʌk] , [eɪmd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd]['faɪərd] .

He	selected	his	duck	,	aimed	quickly	,	and	fired	.
他	已选	他的	鸭子	,	旨在	迅速地	,	和	被解雇	.

他选中了一只鸭子，迅速瞄准，然后开枪。

[bæŋ] !

Bang	!
砰	!

砰!

[ɔːf] [went] [ðə; ði] [gʌn] , [ænd; ənd] , ['wʌndər] [ʌv; əv] ['wʌndɝz] !

Off	**went**	**the**	**gun**	**,**	**and**	**,**	**wonder**	**of**	**wonders**	**!**
离开	去	这	枪	,	和	,	想知道	的	奇迹	!

枪响了，奇迹发生了!

[tuː] [dʌks] [fel] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wʌn] .

two	**ducks**	**fell**	**instead**	**of**	**one**	**.**
二	鸭子	跌倒	反而	的	一	.

两只鸭子掉了下来，而不是一只。

" [wel] [dʌn] , [ted] , [ðæt] [dʌk] [wʌz; wəz] [twɪnz] , " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['læfɪŋ] ,

"	**Well**	**done**	**,**	**Ted**	**,**	**that**	**duck**	**was**	**twins**	**,**	**"**	**cried**	**his**	**father**	**,**	**laughing**	**,**
"	出色地	完毕	,	泰德	,	那	鸭子	曾是	双胞胎	,	"	哭	他的	父亲	,	笑	,

“干得好，泰德，那只鸭子是双胞胎！”他父亲笑着喊道。

['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [bɜːrdz] .

almost	**as**	**excited**	**as**	**the**	**boy**	**himself**	**,**	**and**	**they**	**ran**	**to**	**pick**	**up**	**the**	**birds**	**.**
几乎	作为	兴奋的	作为	这	男生	他自己	,	和	他们	跑	到	挑选	向上	这	鸟类	.

他们几乎和男孩一样兴奋，跑去捡鸟。

- [smaɪld] , [tuː] , [ænd; ənd] ['kwaɪətli] [pɪkt] [ʌp] [wʌn] , ['seɪɪŋ] :

Kalitan	**smiled**	**,**	**too**	**,**	**and**	**quietly**	**picked**	**up**	**one**	**,**	**saying**	**:**
-	微笑	,	也	,	和	悄悄	挑选	向上	一	,	说	:

卡利坦也笑了，静静地拿起一个，说道:

" [ðɪs] [wʌn] - , " ['ʃoʊɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [hɪz; ɪz] ['æroʊ] [θruː] [ðə; ði] ['bɝːdz] [saɪd] ,

"	**This**	**one**	**Kalitan's**	**,**	**"**	**showing**	**,**	**as**	**he**	**spoke**	**,**	**his**	**arrow**	**through**	**the**	**bird's**	**side**	**,**
"	这	一	-	,	"	显示	,	作为	他	辐	,	他的	箭	通过	这	鸟类	边	,

“这是卡利坦的，”他一边说着，一边展示着射穿鸟身的箭。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [dis'tʃaːdʒd] [æn; ən] ['æroʊ] [æz; əz] [ted] ['faɪərd] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

for	**he**	**had**	**discharged**	**an**	**arrow**	**as**	**Ted**	**fired**	**his**	**gun**	**.**
为了	他	有	出院	一个	箭	作为	泰德	被解雇	他的	枪	.

因为就在泰德开枪的同时也射出了一支箭。

" [tuː] [bæd] , [ted] .

"	**Too**	**bad**	**,**	**Ted**	**.**
"	也	坏的	,	泰德	.

“太可惜了，泰德。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['maɪti] ['hʌntər] , [ə; eɪ] ['nɪmˌrɑːd] [huː] [kɪld] [tuː] [bɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [wʌn]

I	**thought**	**you**	**were**	**a**	**mighty**	**hunter**	**,**	**a**	**Nimrod**	**who**	**killed**	**two**	**birds**	**with**	**one**
我	想法	你	是	一个	强大的	猎人	,	一个	尼姆罗德	WHO	被杀	二	鸟类	和	一

[stoʊn] ,

stone	**,**
石头	,

我原以为你是一位骁勇善战的猎人，像尼姆罗德一样能一石二鸟。

" [sed] ['mɪstər] . [strɔːŋ] , [bʌt; bət] [ted] [læft] [ænd; ənd] [sed] :

"	**said**	**Mr**	**.**	**Strong**	**,**	**but**	**Ted**	**laughed**	**and**	**said**	**:**
"	说	先生	.	强的	,	但	泰德	笑了	和	说	:

斯特朗先生说道，但泰德笑着说:

" [soʊ] [aɪ] [gɑːt] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [ʃɑːt] [æt; ət] , [aɪ] [dəunt] [ker] .

"	**So**	**I**	**got**	**the**	**one**	**I**	**shot**	**at**	**,**	**I**	**don't**	**care**	**.**
"	所以	我	得到	这	一	我	射击	在	,	我	不	关心	.

“所以我打中了我瞄准的那个人，我不在乎。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [waɪld] [dʌk] [æt; ət] ['sʌpər] [ðæt] [naɪt] , [fɔːr; fər] [-]

"	**They**	**had**	**wild**	**duck**	**at**	**supper**	**that**	**night**	**,**	**for**	**[**	**37**	**]**
"	他们	有	荒野	鸭子	在	晚餐	那	夜晚	,	为了	[	-	]

“那天晚上他们晚餐吃了野鸭，因为[37]

- [plʌkt] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] ['roʊstɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [stoʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [spruːs]

Chetwoof	**plucked**	**the**	**birds**	**and**	**roasted**	**them**	**on**	**a**	**hot**	**stone**	**over**	**the**	**spruce**
-	拨弦	这	鸟类	和	烤	他们	在	一个	热的	石头	超过	这	云杉

[lɔːgz] ,

logs	**,**
日志	,

Chetwoof 把鸟儿拔毛，放在云杉木上的热石上烤。

[ænd; ənd] [ted] , ['taɪərd][ænd; ənd] [wet] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

and	**Ted**	**,**	**tired**	**and**	**wet**	**and**	**hungry**	**,**
和	泰德	,	疲劳的	和	湿的	和	饥饿的	,

还有泰德，又累又湿又饿。

[θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['teɪstɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [miːl] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] . [-]

thought	**he**	**had**	**never**	**tasted**	**such**	**a**	**delicious**	**meal**	**in**	**his**	**life**	**.**	**[**	**38**	**]**
想法	他	有	绝不	尝过	这样的	一个	可口的	一顿饭	在	他的	生活	.	[	-	]

他觉得他这辈子都没尝过这么美味的一餐。[38]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

[ted] [miːts] ['mɪstər] . ['bruːɪn]

TED	**MEETS**	**MR**	**.**	**BRUIN**
TED	满足	先生	.	棕熊

TED 遇见布鲁因先生

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ted] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [naɪts]

It	**seemed**	**to**	**Ted**	**as**	**if**	**he**	**had**	**scarcely**	**touched**	**the**	**pillow**	**on**	**the**	**nights**
它	似乎	到	泰德	作为	如果	他	有	几乎	感动	这	枕头	在	这	夜晚

[wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] ,

which	**followed**	**before**	**it**	**was**	**daylight**	**,**
哪个	随后	前	它	曾是	日光	,

泰德觉得，接下来的几个夜晚，直到天亮他几乎都没碰过枕头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ə'weɪk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [sʌn] ['striːmɪŋ] [ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [tent] [flæp] .

and	**he**	**would**	**awake**	**to**	**find**	**the**	**sun**	**streaming**	**in**	**at**	**his**	**tent**	**flap**	**.**
和	他	会	醒	到	寻找	这	太阳	流媒体	在	在	他的	帐篷	瓣膜	.

他醒来时会发现阳光透过帐篷门照进来。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ment] [tuː; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] ,

He	**always**	**meant**	**to**	**go**	**fishing**	**with**	**Kalitan**	**before**	**breakfast**	**,**
他	总是	意思是	到	去	钓鱼	和	-	前	早餐	,

他一直打算早餐前和卡利坦一起去钓鱼。

[soʊ][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,

so	**the**	**moment**	**he**	**woke**	**up**	**he**	**jumped**	**out**	**of**	**bed**	**,**
所以	这	片刻	他	觉醒	向上	他	跳了起来	出去	的	床	,

所以他一醒来就跳下了床。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [paɪl] [ʌv; əv] ['freɪgrənt] [paɪn] [baʊz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [skɪnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [bed] ,

if	**his**	**pile**	**of**	**fragrant**	**pine**	**boughs**	**covered**	**with**	**skins**	**could**	**be**	**called**	**a**	**bed**	**,**
如果	他的	桩	的	香	松树	树枝	涵盖	和	皮肤	可以	是	称为	一个	床	,

如果说他那堆盖着兽皮的芬芳松枝可以称之为床的话，

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [θruː] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] .

and	**hurried**	**through**	**his**	**toilet**	**.**
和	慌忙	通过	他的	洗手间	.

然后匆匆穿过他的厕所。

[kwɪk] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['redi] [bɪ'fɔːr] - ,

Quick	as	he	tried	to	be	,	however	,	he	was	never	ready	before	Kalitan	,
快的	作为	他	尝试	到	是	,	然而	,	他	曾是	绝不	准备好	前	-	,

[fɔːr; fər] , [wen] [ted] [əˈpɪrd] ,

for	,	when	Ted	appeared	,
为了	,	什么时候	泰德	出现	,

尽管他竭尽全力，但始终没能在卡利坦之前做好准备，因为当泰德出现时，

[ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][hɪz; ɪz][roʊl][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ]

the	Indian	boy	had	always	had	his	roll	in	the	snow	and	was	preparing
这	印度	男生	有	总是	有	他的	卷	在	这	雪	和	曾是	准备

[hɪz; ɪz] [laɪnz] .

his	lines	.
他的	线条	.

那个印度男孩一直都有在雪地里打滚的习惯，现在他正在准备自己的路线。

- [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔɪ] .

Kalitan	was	perfectly	fascinated	with	the	American	boy	.
-	曾是	完美	着迷	和	这	美国人	男生	.

卡利坦完全被这个美国男孩迷住了。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [-]

He	thought	him	the	most	wonderful	[	39	]
他	想法	他	这	最多	精彩的	[	-	]

他认为他是最棒的[39]

['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [siːn] .

specimen	of	a	boy	that	he	had	ever	seen	.
标本	的	一个	男生	那	他	有	曾经	已见	.

他见过的最棒的男孩。

[hiː; hi] [nuː] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] - [dɪd][nɑːt] ,

He	knew	so	much	that	Kalitan	did	not	,
他	知道	所以	很多	那	-	做过	不是	,

他知道很多卡利坦不知道的事情。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [soʊ] ['braɪtli] [ðæt] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ted] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

and	talked	so	brightly	that	being	with	Ted	was	to	the	Indian	like	having	a
和	谈话	所以	明亮地	那	存在	和	泰德	曾是	到	这	印度	喜欢	拥有	一个

[bʊk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bɑːðər] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] .

book	without	the	bother	of	reading	.
书	没有	这	打扰	的	阅读	.

泰德谈吐风趣，与他在一起，对这位印度人来说就像拥有了一本书，却不用费力阅读。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] - [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [tuː; tə][biː; bi]

There	were	some	things	about	him	that	Kalitan	could	not	understand	,	to	be
那里	是	一些	事物	关于	他	那	-	可以	不是	理解	,	到	是

[ʃʊr] .

sure	.
当然	.

可以肯定的是，卡利坦对他的一些事情是无法理解的。

[ted] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'nʌðər] [bɔɪ] .

Ted	talked	to	his	father	just	as	if	he	were	another	boy	.
泰德	谈话	到	他的	父亲	只是	作为	如果	他	是	其他	男生	.

泰德和父亲说话就像和另一个男孩说话一样。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [spoʊk] [tuː; tə] ['taɪiː] - [ɑːn] [ə'keiʒənz] [wen] [ðæt] ['ɔːgəst] ['pɜːrsənɪdʒ] [hæd; həd][nɑːt]

He	even	spoke	to	Tyee	Klake	on	occasions	when	that	august	personage	had	not
他	甚至	辐	到	泰伊	-	在	场合	什么时候	那	八月	人士	有	不是

['oʊnli][nɑːt] [æskt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

only	not	asked	him	a	question	,
仅有的	不是	问	他	一个	问题	,

他甚至在泰伊·克莱克这位德高望重的人物不仅没有向他提出任何问题的情况下，还主动与他交谈过。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

but	was	not	speaking	at	all	.
但	曾是	不是	请讲	在	全部	.

但他一句话也没说。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [pər'fɔːrməns] [ɑːn]

From	the	Thlinkit	point	of	view	,	this	was	a	most	remarkable	performance	on
从	这	Thlinkit	观点	的	看法	,	这	曾是	一个	最多	卓越	表现	在

['tɛdz] [pɑːrt] ,

Ted's	part	,
泰德的	部分	,

从 Thlinkit 的角度来看，这是 Ted 非常出色的表现。

[bʌt; bət] - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] " ['bɔːstən; 'bɑːstən] [bɔɪ] ,

but	Kalitan	thought	it	must	be	all	right	for	a	"	Boston	boy	,
但	-	想法	它	必须	是	全部	正确的	为了	一个	"	波士顿	男生	,

但卡利坦认为，对于一个"波士顿男孩"来说，这应该没什么问题。

" [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði][stɜːrn][oʊld] [tʃiːf] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] [ted] [wɪð; wɪθ]

"	for	even	the	stern	old	chief	seemed	to	regard	happy	-	go	-	lucky	Ted	with
"	为了	甚至	这	船尾	老的	首席	似乎	到	看待	快乐的	-	去	-	幸运的	泰德	和

[ə'pruːv(ə)l] .

approval	.
赞同	.

就连严厉的老局长似乎也对乐天派的泰德表示赞赏。

[ted] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Ted	,	on	the	other	hand	,
泰德	,	在	这	其他	手	,

另一方面，泰德

[θɔːt] - [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [met] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

thought	Kalitan	the	most	remarkable	boy	he	had	ever	met	in	all	his	life	.
想法	-	这	最多	卓越	男生	他	有	曾经	遇见	在	全部	他的	生活	.

他觉得卡利坦是他一生中见过的最了不起的男孩。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] .

He	had	not	been	much	with	boys	.
他	有	不是	到过	很多	和	男孩们	.

他以前不太跟男孩子接触。

[hɪz; ɪz] " ['leɪdi] ['mʌðər] , " [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] , [braʊn] - [aɪd] ['biːɪŋ] [huː]

His	"	Lady	Mother	,	"	as	he	always	called	the	gentle	,	brown	-	eyed	being	who
他的	"	女士	母亲	,	"	作为	他	总是	称为	这	温和的	,	棕色的	-	眼睛	存在	WHO

[ruːld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [-]

ruled	his	father	and	[	40	]
裁决	他的	父亲	和	[	-	]

他称他的父亲为"母亲夫人"，这位温柔的、棕色眼睛的女士统治着他的父亲[40]

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他自己，

[hæd; həd][nɑːt] [kɛəd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['gælәhæd]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] ['sɪti] [bɔɪz]

had	not	cared	to	have	her	little	Galahad	mingle	with	the	rougher	city	boys
有	不是	关心	到	有	她	小的	加拉哈德	交融	和	这	粗糙	城市	男孩们

[huː] [θrɔŋd] [ðə; ði] [striːts] ,

who	thronged	the	streets	,
WHO	熙熙攘攘	这	街道	,

她并不想让她的小加拉哈德和那些在街上熙熙攘攘的粗鲁的城市男孩混在一起。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr'self][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

and	had	kept	him	with	herself	a	great	deal	.
和	有	保留	他	和	她自己	一个	伟大的	交易	.

她经常把他留在身边。

[ted] [hæd; həd] [lʌvd] [bʊks] ,

Ted	had	loved	books	,
泰德	有	喜爱	图书	,

泰德生前酷爱读书。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstər]['dʒuːdɪθ][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['ætməsfɪr]

and	he	and	his	little	sister	Judith	had	lived	in	a	pleasant	atmosphere
和	他	和	他的	小的	姐姐	朱迪思	有	居住地	在	一个	令人愉快的	气氛

[ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] ,

of	refinement	,
的	精炼	,

他和妹妹朱迪思一直生活在优雅舒适的环境中。

['pleɪɪŋ] ['hæpɪli] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [groʊn] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [dred] ['eniθɪŋ]

playing	happily	together	until	the	boy	had	grown	almost	to	dread	anything
玩耍	快乐地	一起	直到	这	男生	有	生长	几乎	到	恐惧	任何事物

['kɑːmən] [ɔːr] [loʊ] .

common	or	low	.
常见的	或者	低的	.

他们一起快乐地玩耍，直到男孩长大后几乎害怕任何普通或低俗的事物。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [wʊd] [feɪs] ['eni] ['ɪʃuː] ['plʌkəli] ,

His	mother	knew	he	had	moral	courage	,	and	would	face	any	issue	pluckily	,
他的	母亲	知道	他	有	道德	勇气	,	和	会	脸	任何	问题	勇敢地	,

他的母亲知道他有道德勇气，会勇敢地面对任何问题。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [fɪrd] [hiː; hi] [wʊd] [groʊ] [ʌp][ə; eɪ]['mɪlksɑːp] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] ['niːdɪd]

but	his	father	feared	he	would	grow	up	a	milksop	,	and	thought	he	needed
但	他的	父亲	害怕	他	会	生长	向上	一个	软弱	,	和	想法	他	需要

['hɑːrdnɪŋ] .

hardening	.
硬化	.

但他父亲担心他会变成一个软弱无能的人，认为他需要坚强起来。

['mɪsɪz] . [strɔːŋ] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrdnɪŋ] ['prɑːses] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [bɔɪ]

Mrs	.	Strong	objected	to	the	hardening	process	if	it	consisted	in	turning	her	boy
太太	.	强的	反对	到	这	硬化	过程	如果	它	由……组成	在	转弯	她	男生

[luːs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [striːts] ,

loose	to	learn	the	ways	of	the	city	streets	,
松动的	到	学习	这	方式	的	这	城市	街道	,

斯特朗夫人反对这种“驯化”过程，如果这种过程是指放任她的儿子去学习城市街头生存之道的话。

[bʌt; bət][hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , ['ɜːdʒd] [ˌðer'tuː] [baɪ] [fɪrz]

but	had	consented	to	his	going	with	his	father	,	urged	thereto	by	fears
但	有	同意	到	他的	去	和	他的	父亲	,	敦促	到	经过	恐惧

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [helθ] ,

for	his	health	,
为了	他的	健康	,

但他同意和父亲一起去，因为父亲担心他的健康，劝说他这样做。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][best] ,

which	was	not	of	the	best	,
哪个	曾是	不是	的	这	最好的	,

这并不是最好的选择。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] " [ber] [ænd; ənd]['ɪndiən] " [eɪdʒ] ,

and	the	knowledge	that	he	had	reached	the	"	bear	and	Indian	"	age	,
和	这	知识	那	他	有	达到	这	"	熊	和	印度	"	年龄	,

以及他已步入“熊与印第安人”之年的事实，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz]

and	it	was	certainly	a	good	thing	for	him	to	have	his	experiences
和	它	曾是	当然	一个	好的	事物	为了	他	到	有	他的	经历

[fɜːrst] - [hænd] . [-]

first	-	hand	.	[	41	]
第一的	-	手	.	[	-	]

对他来说，亲身经历这些事情当然是一件好事。[41]

[tuː; tə] [ted] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

To	Ted	the	whole	thing	was	perfectly	delightful	.
到	泰德	这	所有的	事物	曾是	完美	愉快	.

对泰德来说，整件事都无比愉快。

[wen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] , [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [laɪk] [tuː; tə] [siː] " ['mʌðər] [ænd; ənd]['dʒuː] ,

When	he	lay	down	at	night	,	he	would	often	like	to	see	"	Mother	and	Ju	,
什么时候	他	躺	向下	在	夜晚	,	他	会	经常	喜欢	到	看	"	母亲	和	朱	,

晚上躺下时，他常常想看看“妈妈和朱”。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm]

"	but	he	was	generally	so	tired	that	he	was	asleep	before	he	had	time
"	但	他	曾是	一般来说	所以	疲劳的	那	他	曾是	睡着了	前	他	有	时间

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] ['hoʊmsɪk] .

to	think	enough	to	be	really	homesick	.
到	思考	足够的	到	是	真的	想家	.

但他通常都很累，还没来得及好好思考，真正想家之前就已经睡着了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['duːɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['θɪŋkɪŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] ,

During	the	day	there	was	too	much	doing	to	have	any	thinking	time	,	and	,
期间	这	天	那里	曾是	也	很多	正在做	到	有	任何	思维	时间	,	和	,

白天事情太多，根本没有时间思考，而且，

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ðɪs] [bɔɪ] [frend] ,

since	he	had	met	this	boy	friend	,
自从	他	有	遇见	这	男生	朋友	,

自从他认识了这个男朋友之后，

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [els] [bʌt; bət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][duː][nekst] .

he	thought	of	little	else	but	him	and	what	they	were	to	do	next	.
他	想法	的	小的	别的	但	他	和	什么	他们	是	到	做	下一个	.

他满脑子想的都是他自己以及他们接下来要做什么。

[ðə; ði] ['taɪiː] [hæd; həd] [ə'ʃʊrd] ['mɪstər] . [strɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz]

The	Tyee	had	assured	Mr	.	Strong	that	it	was	perfectly	safe	for	the	boys
这	泰伊	有	保证	先生	.	强的	那	它	曾是	完美	安全的	为了	这	男孩们

[tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [tə'geðər] .

to	go	about	together	.
到	去	关于	一起	.

泰伊向斯特朗先生保证，男孩们一起行动绝对安全。

" - [noʊz] [ɔːl][ðə; ði][treɪlz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Kalitan	knows	all	the	trails	,	"	he	said	.
"	-	知道	全部	这	小径	,	"	他	说	.

“卡利坦知道所有的小路，”他说。

" [hiː; hi] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [waɪt] ['brʌðər] .
" He take care of white brother .
" 他 拿 关心 的 白色的 兄弟 .

他照顾白人兄弟。

['eniθɪŋ] [kʌm] , [kɔːl] - .
Anything come , call Chetwoof .
任何事物 来 , 称呼 - .

有事就叫切特沃夫。

" [æz; əz]['mɪstər] . [strɔːŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['gleɪʃər] ['ʌndər] -
" As Mr . Strong was very anxious to penetrate the glacier under Klake's
" 作为 先生 . 强的 曾是 非常 焦虑的 到 穿透 这 冰川 在下面 -
['gaɪd(ə)ns] ,
guidance ,
指导 ,

“由于斯特朗先生非常渴望在克莱克的指导下进入冰川，

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [ted] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə]
and wanted Ted to enjoy himself to the full , he left the boys to
和 通缉 泰德 到 享受 他自己 到 这 满的 , 他 左边 这 男孩们 到
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

他想让泰德尽情享受，就让男孩们自己玩。

[ðə; ði]['oʊnli] [ˌstɪpju'leɪʃn] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][goʊ][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪ'ðaʊt] - .
the only stipulation being that they should not go on the water without Chetwoof .
这 仅有的 规定 存在 那 他们 应该 不是 去 在 这 水 没有 - .

唯一的条件是，没有 Chetwoof 的陪伴，他们不能下水。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [-]
There seemed to be always something new [42]
那里 似乎 到 是 总是 某物 新的 [-]

似乎总有新鲜事发生[42]

[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 .

待办事项。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [gruː] ['wɔːrmər] , [ðə; ði][aɪs] [broʊk] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,
As the days grew warmer , the ice broke in the river ,
作为 这 天 生长 更温暖 , 这 冰 打破 在 这 河 ,

随着天气转暖，河面上的冰层开始融化。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [træmp] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .
and the boys tramped all over the country .
和 这 男孩们 践踏 全部 超过 这 国家 .

于是，男孩们跋涉遍了全国各地。

[ted] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] ['meni] [ə; eɪ][bɜːrd]
Ted learned to use the bow and arrow , and brought down many a bird
泰德 学习 到 使用 这 弓 和 箭 , 和 带来 向下 许多 一个 鸟
[fɔːr; fər] ['sʌpər] ,
for supper ,
为了 晚餐 ,

泰德学会了用弓箭，射杀了许多鸟作为晚餐。

[ænd; ənd] [praʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [sɜːrvd] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə; eɪ][waɪld] [dʌk] , [ʃɑːt] ,
and proud he was when he served up for his father a wild duck , shot ,
和 自豪的 他 曾是 什么时候 他 服务 向上 为了 他的 父亲 一个 荒野 鸭子 , 射击 ,

他为自己射杀的野鸭端给父亲而感到自豪。

[plʌkt] , [ænd; ənd] [kʊkt] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] .

plucked	,	and	cooked	all	by	himself	.
拨弦	,	和	煮熟	全部	经过	他自己	.

全部由他自己采摘、烹制。

[ðeɪ] [fiʃt] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [baɪ][deɪ][ænd; ənd][set] [laɪnz][baɪ] [naɪt] .

They	fished	in	the	stream	by	day	and	set	lines	by	night	.
他们	钓鱼	在	这	溪流	经过	天	和	放	线条	经过	夜晚	.

他们白天在溪流里捕鱼，晚上则下钩钓鱼。

[ðeɪ] [træpt] ['ræbəts] [ænd; ənd] [heəz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ['iːv(ə)n][gɑːt][ə; eɪ]['sɪlvər]

They	trapped	rabbits	and	hares	in	the	woods	,	and	one	day	even	got	a	silver
他们	被困	兔子	和	野兔	在	这	树林	,	和	一	天	甚至	得到	一个	银

[fɑːks] ,

fox	,
狐狸	,

他们在树林里捕捉兔子和野兔，有一天甚至还抓到了一只银狐。

[ə; eɪ][skɪn] ['greɪtli] [praɪzd][baɪ][ðə; ði][fɜːr]['treɪdərz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['rerəti] .

a	skin	greatly	prized	by	the	fur	traders	on	account	of	its	rarity	.
一个	皮肤	非常	珍贵的	经过	这	毛皮	交易员	在	帐户	的	它是	稀有性	.

由于其稀有性，这张皮毛深受皮毛商人的珍视。

- [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ted] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

Kalitan	insisted	that	Ted	should	have	it	,
-	坚持	那	泰德	应该	有	它	,

卡利坦坚持认为应该把那东西给泰德。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɑːtn] ['fɔːrti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [waɪt] ['treɪdər] ,

though	he	could	have	gotten	forty	dollars	for	it	from	a	white	trader	,
尽管	他	可以	有	获得	四十	美元	为了	它	从	一个	白色的	商	,

虽然他可以从白人商人那里卖到四十美元，

[ænd; ənd][ted][wʌz; wəz] [ri'dʒɔist] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][set]

and	Ted	was	rejoiced	at	the	idea	of	taking	it	home	to	make	a	set
和	泰德	曾是	欣喜若狂	在	这	主意	的	采取	它	家	到	制作	一个	放

[ʌv; əv][fəːz][fɔːr; fər]['dʒuːdɪθ] .

of	furs	for	Judith	.
的	毛皮	为了	朱迪思	.

泰德很高兴能把它带回家，为朱迪丝做一套皮草。

[wʌn] [deɪ] [ted] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wʌn] ,

One	day	Ted	had	a	strange	experience	,	and	not	a	very	pleasant	one	,
一	天	泰德	有	一个	奇怪的	经验	,	和	不是	一个	非常	令人愉快的	一	,

有一天，泰德经历了一件奇怪的事，而且并不愉快。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['sɪriəs] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] - .

which	might	have	been	very	serious	had	it	not	been	for	Kalitan	.
哪个	可能	有	到过	非常	严肃的	有	它	不是	到过	为了	-	.

如果不是卡利坦，后果可能不堪设想。

[hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [plænt][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

He	had	noticed	a	queer	-	looking	plant	on	the	river	-	bank	the	day	before	,
他	有	注意到	一个	酷儿	-	寻找	植物	在	这	河	-	银行	这	天	前	,

[ænd; ənd][hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [pɪk] [-]

and	had	stopped	to	pick	[	43	]
和	有	停止	到	挑选	[	-	]

前一天，他注意到河岸边有一株奇特的植物，便停下来采摘了它[43]。

[ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

it	up	,
它	向上	,

把它弄起来，

[wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['prɪkɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [hɪm; ɪm]

when	he	received	such	a	sudden	and	unexpected	pricking	as	to	cause	him
什么时候	他	已收到	这样的	一个	突然	和	意外	刺	作为	到	原因	他

[tuː; tə][dʒʌmp] [bæk] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [fɔːr; fər] - .

to	jump	back	and	shout	for	Kalitan	.
到	跳	后退	和	喊	为了	-	.

当他突然感到一阵刺痛，吓得他跳开并大声呼喊卡利坦的名字。

[hɪz; ɪz][hænd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pɪrst] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['niːdlz] ,

His	hand	felt	as	if	it	had	been	pierced	by	a	thousand	needles	,
他的	手	毛毡	作为	如果	它	有	到过	穿孔	经过	一个	千	针	,

他感觉自己的手好像被一千根针扎了一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [tuː; tə][ə; eɪ] [snoʊ] - [bæŋk][tuː; tə] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

and	he	flew	to	a	snow	-	bank	to	rub	it	with	snow	.
和	他	飞翔	到	一个	雪	-	银行	到	擦	它	和	雪	.

他飞到雪堆上，用雪摩擦自己。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['gɑːtn] [hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæktəs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

"	I	must	have	gotten	hold	of	some	kind	of	a	cactus	,	"	he	said	to
"	我	必须	有	获得	抓住	的	一些	种类	的	一个	仙人掌	,	"	他	说	到

- ,

Kalitan	,
-	,

“我一定是弄到了某种仙人掌，”他对卡利坦说。

[huː] ['oʊnli] [rɪ'plaɪd] :

who	only	replied	:
WHO	仅有的	回复	:

只回复了：

" [hʌ] ! [pɪkt] ['hedʒhɔːg] ,

"	Huh	!	picked	hedgehog	,
"	嗯	!	挑选	刺猬	,

“哈！捡到一只刺猬，

" [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wer] ['tɛdz] ['kæktəs][wʌz; wəz] ['æmb(ə)l] [ɪn'dɪgnəntli] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

"	as	he	pointed	to	where	Ted's	cactus	was	ambling	indignantly	away	with
"	作为	他	尖	到	在哪里	泰德的	仙人掌	曾是	漫步	愤慨地	离开	和

['evri] [kwɪl] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd][set] [streɪt] [aʊt][ɪn]['æŋgər][æt; ət] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [næp]

every	quill	rattling	and	set	straight	out	in	anger	at	having	his	morning	nap
每一个	鹅毛笔	嘎嘎作响	和	放	直的	出去	在	愤怒	在	拥有	他的	早晨	午睡

[dɪ'stɜːrbd] .

disturbed	.
不安	.

“他指着泰德的仙人掌，那仙人掌正气愤地蹒跚而去，每一根刺都发出沙沙的响声，然后径直走了出去，显然是因为早上的午睡被打扰了而生气。”

- [ræpt] ['tɛdz] [hænd][ɪn][sɔːft] [mʌd] , [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ðɪ][peɪn] [aʊt] ,

Kalitan	wrapped	Ted's	hand	in	soft	mud	,	which	took	the	pain	out	,
-	包装	泰德的	手	在	柔软的	泥	,	哪个	采取	这	疼痛	出去	,

卡利坦用柔软的泥浆包裹住泰德的手，这减轻了他的疼痛。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [juːz][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst] [fjuː] [deɪz] ,

but	he	couldn't	use	it	much	for	the	next	few	days	,
但	他	不能	使用	它	很多	为了	这	下一个	很少	天	,

但接下来的几天他都没怎么用上它。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['iːgər] [tuː; tə] [hʌnt] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪiː] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɪn]

and	did	not	feel	eager	to	hunt	when	his	father	and	the	Tyee	started	out	in
和	做过	不是	感觉	渴望的	到	打猎	什么时候	他的	父亲	和	这	泰伊	开始	出去	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

当他的父亲和泰伊早上出发去打猎时，他并没有表现出强烈的狩猎欲望。

- [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] ['wɪstf(ə)l] ,

Kalitan	remained	with	him	,	although	his	eyes	looked	wistful	,
-	剩余	和	他	,	虽然	他的	眼睛	看起来	怅惘	,

卡利坦一直陪在他身边，虽然他的眼神中带着一丝惆怅。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [tʃiːf] [tɔːk] [ə'baʊt] [ber] [træks] ['hævɪŋ] [bɪn] [siːn] [ðə; ði] [deɪ]

for	he	had	heard	the	chief	talk	about	bear	tracks	having	been	seen	the	day
为了	他	有	听到	这	首席	讲话	关于	熊	轨道	拥有	到过	已见	这	天

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

因为他曾听酋长说过，前一天有人看到了熊的脚印。

[berz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['rerəti] ,

Bears	were	quite	a	rarity	,
熊	是	相当	一个	稀有性	,

熊在当时非常罕见。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən][oʊld] ['sɪnəmən] [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ][bɪg] [blæk] ['bruːɪn] [wʊd] ['ventʃər] [daʊn] [

but	sometimes	an	old	cinnamon	or	even	a	big	black	bruin	would	venture	down	[
但	有时	一个	老的	肉桂	或者	甚至	一个	大的	黑色的	棕熊	会	风险投资	向下	[

-]

44	]

-]

但有时，一只老肉桂，甚至一只大黑熊也会冒险下来[44]

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [freʃ] [fɪʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [kætʃ] ['klevərli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [pɔːz] .

in	search	of	fresh	fish	,	which	he	would	catch	cleverly	with	his	great	paws	.
在	搜索	的	新鲜的	鱼	,	哪个	他	会	抓住	巧妙地	和	他的	伟大的	爪子	.

他会寻找新鲜的鱼，并用他巨大的爪子巧妙地捕捉它们。

- [ænd; ənd] [ted] [fiʃt] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ted] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Kalitan	and	Ted	fished	awhile	,	and	then	Ted	wandered	away	a	little	,
-	和	泰德	钓鱼	一会儿	,	和	然后	泰德	漫步	离开	一个	小的	,

卡利坦和泰德钓了一会儿鱼，然后泰德稍微走开了一会儿。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [leɪ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɑːk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [jet] [iks'plɔːd] .

wondering	what	lay	around	a	point	of	rock	which	he	had	never	yet	explored	.
好奇	什么	躺	大约	一个	观点	的	岩石	哪个	他	有	绝不	然而	探索	.

他好奇地想，这块他从未探索过的岩石岬角周围究竟有什么。

['sʌmθɪŋ] [leɪ] [ðer; ðər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ,

Something	lay	there	which	he	had	by	no	means	expected	to	see	,
某物	躺	那里	哪个	他	有	经过	不	方法	预期的	到	看	,

那里躺着他完全没想到会看到的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['skersli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	scarcely	knew	what	to	make	of	it	.
和	他	几乎	知道	什么	到	制作	的	它	.

他几乎不知道该如何看待这件事。

[ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] ['fɪgjər] ,

On	the	river	-	bank	,	close	to	the	edge	of	the	stream	,	was	a	black	figure	,
在	这	河	-	银行	,	关闭	到	这	边缘	的	这	溪流	,	曾是	一个	黑色的	数字	,

[æn; ən]['ɪndiən] ['fɪʃɪŋ] ,

an	Indian	fishing	,
一个	印度	钓鱼	,

河岸边，靠近溪流边缘，有一个黑色的身影，是一个正在捕鱼的印第安人。

[æz; əz][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

as	he	supposed	,	and	he	paused	to	watch	.
作为	他	据称	,	和	他	暂停	到	手表	.

正如他所料，他停下来观察。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][fɜːr][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ted]

The	fisherman	was	covered	with	fur	from	head	to	foot	,	and	,	as	Ted
这	渔夫	曾是	涵盖	和	毛皮	从	头	到	脚	,	和	,	作为	泰德

[wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ,

watched	him	,
观看	他	,

渔夫从头到脚都长满了毛皮，泰德看着他，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][laɪn][ɔːr][rɑːd] .

he	seemed	to	have	no	line	or	rod	.
他	似乎	到	有	不	线	或者	杆	.

他似乎没有鱼线或鱼竿。

['goʊɪŋ] ['nɪrər] , [ðə; ði] [bɔɪ] [gruː] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði]['mænz] [bæk]

Going	nearer	,	the	boy	grew	even	more	puzzled	,	and	,	though	the	man's	back
去	更近	,	这	男生	生长	甚至	更多的	困惑	,	和	,	尽管	这	男人的	后退

[wʌz; wəz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

was	toward	him	,
曾是	朝向	他	,

男孩走近后更加困惑，尽管那人背对着他，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ə'baʊt][ðə; ði] ['fɪgjər] .

he	could	easily	see	that	there	was	something	unusual	about	the	figure	.
他	可以	容易地	看	那	那里	曾是	某物	异常	关于	这	数字	.

他很容易就看出这个人有些不寻常。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [heilɪŋ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ə'baʊt][tuː; tə] [ʃaʊt] ,

Just	as	he	was	within	hailing	distance	and	about	to	shout	,
只是	作为	他	曾是	之内	欢呼	距离	和	关于	到	喊	,

就在他走到能喊话的距离，准备大声喊叫的时候，

[ðə; ði] ['fɪgjər] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [daɪv] [tɔːrd] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [spræŋ] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

the	figure	made	a	quick	dive	toward	the	water	and	sprang	back	again	with	a
这	数字	制成	一个	快的	潜水	朝向	这	水	和	弹簧	后退	再次	和	一个

[fɪʃ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [pɔːz] ,

fish	between	his	paws	,
鱼	之间	他的	爪子	,

那人影迅速潜入水中，然后又跃出水面，爪子间夹着一条鱼。

[ænd; ənd][ted] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ber] .

and	Ted	saw	that	it	was	a	huge	bear	.
和	泰德	锯	那	它	曾是	一个	巨大的	熊	.

泰德发现那是一头巨大的熊。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [-]

He	gave	a	[	45	]
他	给予	一个	[	-	]

他给了[45]

[ʃɑːrp] [kraɪ][ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [stɑːk] - [stɪl] .
sharp cry and then stood stock - still .
锋利的 哭 和 然后 站立 库存 - 仍然 .

一声尖锐的惊呼，然后呆立不动。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [stʊd] ['nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ted]
The creature looked around and stood gnawing his fish and staring at Ted
这 生物 看起来 大约 和 站立 啃咬 他的 鱼 和 凝视 在 泰德
[æz; əz] ['stuːpɪdli] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
as stupidly as the boy stared at him .
作为 愚蠢地 作为 这 男生 凝视 在 他 .

那怪物环顾四周，一边啃着鱼一边傻傻地盯着泰德，就像泰德傻傻地盯着它一样。

[ðen] [ted] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hæ'luː] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] - [vɔɪs] :
Then Ted heard a halloo behind him and Kalitan's voice :
然后 泰德 听到 一个 你好 在后面 他 和 - 嗓音 :

这时，泰德听到身后传来一声呼喊，还有卡利坦的声音：

" [rʌn] [fɔːr; fər] - , [kwɪk] !
" Run for Chetwoof , quick !
" 跑步 为了 - , 快的 !

“快跑，躲开切特夫！”

" [ted] [əu'beid] [æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [muːv] [ɔːf] .
" Ted obeyed as the animal started to move off .
" 泰德 服从 作为 这 动物 开始 到 移动 离开 .

“当那只动物开始走开时，泰德照做了。”

[hiː; hi][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði][kæmp] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] - [gʌn] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .
He ran toward the camp , hearing the report of Kalitan's gun as he ran .
他 跑 朝向 这 营 , 听力 这 报告 的 - 枪 作为 他 跑 .

他朝着营地跑去，边跑边听到卡利坦的枪声。

- , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] , ['hɜːrid] [aʊt] ,
Chetwoof , hearing the noise , hurried out ,
- , 听力 这 噪音 , 慌忙 出去 ,

听到动静，切特夫赶紧跑了出去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] - [saɪd] .
and it was but a few moments before he was at Kalitan's side .
和 它 曾是 但 一个 很少 时刻 前 他 曾是 在 - 边 .

没过多久，他就来到了卡利坦身边。

[tuː; tə][ted] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]
To Ted it seemed like a day before he could get back and see what was
到 泰德 它 似乎 喜欢 一个 天 前 他 可以 得到 后退 和 看 什么 曾是
['hæpənɪŋ] ,
happening ,
发生 ,

对泰德来说，似乎过了一天他才能回去看看发生了什么事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] - [dɪ'spætʃ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .
but he arrived on the scene in time to see Chetwoof despatch the animal .
但 他 到达的 在 这 场景 在 时间 到 看 - 调度 这 动物 .

但他及时赶到现场，亲眼目睹了切特沃夫杀死了那只动物。

" [hə'rɑː] ! " [kraɪd] [ted] .
" Hurrah ! " cried Ted .
" 欢呼 ! " 哭 泰德 .

“好耶！”泰德喊道。

" [juːv] [kɪld] [ə; eɪ] [ber] , " [bʌt; bət] - ['oʊnli] [grʌntid] ['krɔːsli] .
" You've killed a bear , " but Chetwoof only grunted crossly .
" 你已经 被杀 一个 熊 , " 但 - 仅有的 哼哼 生气 .

“你杀了一头熊，”但切特夫只是生气地哼了一声。

" ['veri] [bæd] [lʌk] !
" Very bad luck !
" 非常 坏的 运气 !

“真是太倒霉了！”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] - [ɪk'spleɪnd] :
" he said , and Kalitan explained :
" 他 说 , 和 - 解释 :

他说道，卡利坦解释道：

" ['indiəns][dəunt][laɪk][tuː; tə][kɪl] [berz] [ɔːr]['rævənz] .
" Indians don't like to kill bears or ravens .
" 印度人 不 喜欢 到 杀 熊 或者 渡鸦 .

“印第安人不喜欢猎杀熊或渡鸦。”

['spɪrɪts][ɪn][ðem; ðəm] , ['meɪbi] ['ænsestərz] . " [-]
Spirits in them , maybe ancestors . " [46]
烈酒 在 他们 , 或许 祖先 . " [-]

它们里面有灵魂，也许是祖先的灵魂。[46]

[ted] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [bʌt; bət] - [ɪk'spleɪnd] :
Ted looked at him in great astonishment , but Kalitan explained :
泰德 看起来 在 他 在 伟大的 惊讶 , 但 - 解释 :

泰德惊讶地看着他，但卡利坦解释道：

" [wʌns] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ə; eɪ] [gɜːrl] [læft] [æt; ət][ə; eɪ] [ber] [træk] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd]
" Once , long ago , a Thlinkit girl laughed at a bear track in the snow and
" 一次 , 长的 前 , 一个 Thlinkit 女孩 笑了 在 一个 熊 追踪 在 这 雪 和
[sed] :
said :
说 :

很久以前，一个斯林基特女孩看到雪地里的熊掌印，哈哈大笑，说道：

- ['ʌgli] ['ænɪm(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [træk] ! -
' Ugly animal must have made that track ! '
- 丑陋的 动物 必须 有 制成 那 追踪 ! -

“那一定是丑陋的动物留下的痕迹！”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ber] [hɜːrd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['æŋgri] .
But a bear heard and was angry .
但 一个 熊 听到 和 曾是 生气的 .

但一只熊听到了声音，非常生气。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][ænd; ənd] [bɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz][den] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]['ɪntuː]
He seized the maiden and bore her to his den , and turned her into
他 查获 这 少女 和 钻孔 她 到 他的 丹 , 和 转向 她 进入
[ə; eɪ] [ber] ,
a bear ,
一个 熊 ,

他抓住那少女，把她带到自己的洞穴，把她变成了一头熊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dwelt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [kɪld] [ðə; ði] [ber] [ænd; ənd]
and she dwelt with him , until one day her brother killed the bear and
和 她 居住 和 他 , 直到 一 天 她 兄弟 被杀 这 熊 和
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friːd] .
she was freed .
她 曾是 自由 .

于是她就和他住在一起，直到有一天她的哥哥杀死了熊，她才得以获救。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] - [spiːk] [rɪ'spektfəli] [ʌv; əv] [berz] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][traɪ][tuː; tə]

And	**from**	**that**	**day**	**Thlinkits**	**speak**	**respectfully**	**of**	**bears**	**,**	**and**	**do**	**not**	**try**	**to**
和	从	那	天	-	说话	尊敬	的	熊	,	和	做	不是	尝试	到

[kɪl] [ðem; ðəm] ,

kill	**them**	**,**
杀	他们	,

从那天起，斯林基特人便对熊表示尊敬，不再试图杀死它们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ber] [ɔːr][ə; eɪ] [frend] [huː] ['haɪdz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃægi]

for	**they**	**know**	**not**	**whether**	**it**	**is**	**a**	**bear**	**or**	**a**	**friend**	**who**	**hides**	**within**	**the**	**shaggy**
为了	他们	知道	不是	无论	它	是	一个	熊	或者	一个	朋友	WHO	隐藏	之内	这	毛茸茸

[skɪn] .

skin	**.**
皮肤	.

因为他们不知道藏在毛茸茸的皮毛下的是熊还是朋友。

" [ðə; ði] ['taɪiː] [ænd; ənd]['mɪstər] . [strɔːŋ] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə]

"	**The**	**Tyee**	**and**	**Mr**	**.**	**Strong**	**were**	**greatly**	**surprised**	**when**	**they**	**came**	**home**	**to**
"	这	泰伊	和	先生	.	强的	是	非常	惊讶	什么时候	他们	来了	家	到

[siː] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['kɑːrkəs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bruːɪn] ,

see	**the**	**huge**	**carcass**	**of**	**Mr**	**.**	**Bruin**	**,**
看	这	巨大的	尸体	的	先生	.	布鲁因	,

“泰伊和斯特朗先生回家后看到布鲁因先生巨大的尸体，都感到非常惊讶。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] - ['breɪvəri] .

and	**they**	**listened**	**to**	**the**	**account**	**of**	**Kalitan's**	**bravery**	**.**
和	他们	听着	到	这	帐户	的	-	勇敢	.

他们听了卡利坦英勇事迹的讲述。

[ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] [sed] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ə'pruːvɪŋli] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [sed] "

The	**old**	**chief**	**said**	**little**	**,**	**but**	**he**	**looked**	**approvingly**	**at**	**Kalitan**	**,**	**and**	**said**	**"**
这	老的	首席	说	小的	,	但	他	看起来	赞许地	在	-	,	和	说	"

[haɪəz] - " (['veri] [gʊd]) ,

Hyas	**kloshe**	**"**	**(**	**very**	**good**	**)**	**,**
鬣狗	-	"	(	非常	好的	)	,

老酋长没说什么，但他赞许地看了卡利坦一眼，说道：“Hyas kloshe”(很好)。

[wɪtʃ] [ʌn'woʊntɪd] [preɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

which	**unwonted**	**praise**	**made**	**the**	**boy's**	**face**	**glow**	**with**	**pleasure**	**.**
哪个	不寻常的	称赞	制成	这	男孩们	脸	辉光	和	乐趣	.

这突如其来的赞扬让男孩脸上绽放出喜悦的笑容。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [-]

They	**had**	**a**	**great**	**discussion**	**[**	**47**	**]**
他们	有	一个	伟大的	讨论	[	-	]

他们进行了一次很棒的讨论[47]

[æz; əz][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ber] ['riːəli] [bɪ'lɔːŋd] .

as	**to**	**whom**	**the**	**bear**	**really**	**belonged**	**.**
作为	到	谁	这	熊	真的	属于	.

至于这只熊究竟属于谁。

[ted] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , - [hæd; həd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][fɜːrst] , [ænd; ənd] - [hæd; həd]

Ted	**had**	**found**	**him**	**,**	**Kalitan**	**had**	**shot**	**him**	**first**	**,**	**and**	**Chetwoof**	**had**
泰德	有	成立	他	,	-	有	射击	他	第一的	,	和	-	有

[kɪld] [hɪm; ɪm] ,

killed	**him**	**,**
被杀	他	,

泰德找到了他，卡利坦先开枪打了他，然后切特夫杀了他。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] ['ʃɛrz] .

so	they	decided	to	go	shares	.
所以	他们	决定	到	去	分享	.

所以他们决定采用股份制。

[ted] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [skɪn] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] ,

Ted	wanted	the	skin	to	take	home	,
泰德	通缉	这	皮肤	到	拿	家	,

泰德想把人皮带回家。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd] [rʌg] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['laɪbreri] ,

and	thought	it	would	make	a	splendid	rug	for	his	mother's	library	,
和	想法	它	会	制作	一个	灿烂	小地毯	为了	他的	母亲的	图书馆	,

他觉得这块布料很适合做一张漂亮的地毯，放在他母亲的书房里。

[soʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [peɪd] - [ænd; ənd] - [wʌt] [iːtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [æz; əz]

so	his	father	paid	Kalitan	and	Chetwoof	what	each	would	have	received	as
所以	他的	父亲	有薪酬的	-	和	-	什么	每个	会	有	已收到	作为

[ðer; ðər] [ʃer] [hæd; həd] [ðə; ði] [skɪn] [bɪn] [soʊld] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['treɪdər] ,

their	share	had	the	skin	been	sold	to	a	trader	,
他们的	分享	有	这	皮肤	到过	卖	到	一个	商	,

所以他父亲付给卡利坦和切特沃夫的钱，就相当于如果把兽皮卖给商人，他们每人应得的份额。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [ber] [miːt] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

and	they	all	had	bear	meat	for	supper	.
和	他们	全部	有	熊	肉	为了	晚餐	.

他们晚餐都吃了熊肉。

[ted] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnər] [ðæn; ðən] ['eni] ['biːfsteɪk] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] ['iːtn] ,

Ted	thought	it	finer	than	any	beefsteak	he	had	ever	eaten	,
泰德	想法	它	更精细	比	任何	牛排	他	有	曾经	吃	,

泰德觉得这比他吃过的任何牛排都好吃。

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] - [smækt] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['ɔːdəbli] . [-]

and	over	it	Kalitan	smacked	his	lips	audibly	.	[	48	]
和	超过	它	-	猛击	他的	嘴唇	可听见的	.	[	-	]

卡利坦对着它咂了咂嘴，发出了一声明显的咂嘴声。[48]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ə; eɪ] ['mɑːnstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp]

A	MONSTER	OF	THE	DEEP
一个	怪物	的	这	深的

深海巨兽

[ðə; ði] [bɪg] [ber] ['ɑːkjupaɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

The	big	bear	occupied	considerable	attention	for	several	days	.
这	大的	熊	占领	大量	注意力	为了	一些	天	.

这只大熊连续几天吸引了人们的广泛关注。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kerfəli] [skɪnd] [ænd; ənd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːt] [draɪd] [fɔːr; fər] ['fjuːtʃər]

He	had	to	be	carefully	skinned	and	part	of	the	meat	dried	for	future
他	有	到	是	小心	去皮	和	部分	的	这	肉	干燥	为了	未来

[juːz] .

use	.
使用	.

他必须被小心地剥皮，一部分肉还要风干以备将来使用。

[əˈlæskən] [ˈnevər] [juːz] [sɔːlt] [fɔːr; fər] [prəˈzɝːvɪŋ, prɪˈzɝːvɪŋ, priːˈzɝːvɪŋ] [miːt] .

Alaskans	**never**	**use**	**salt**	**for**	**preserving**	**meat**	**.**
阿拉斯加人	绝不	使用	盐	为了	保存	肉	.

阿拉斯加人从不用盐来保存肉类。

[ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [dɪsˈlaɪk] [sɔːlt] [ˈveri] [mʌtʃ] .

Indeed	**they**	**seem**	**to**	**dislike**	**salt**	**very**	**much**	**.**
的确	他们	似乎	到	不喜欢	盐	非常	很多	.

他们似乎非常讨厌盐。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ted] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [miːt] [ænd; ənd] [fɪʃ] [kwaɪt] [freʃ] ,

It	**had**	**taken**	**Ted**	**some**	**time**	**to**	**learn**	**to**	**eat**	**all**	**his**	**meat**	**and**	**fish**	**quite**	**fresh**	**,**
它	有	已采取	泰德	一些	时间	到	学习	到	吃	全部	他的	肉	和	鱼	相当	新鲜的	,

泰德花了一段时间才学会吃新鲜的肉类和鱼类。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [sɔːlt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

without	**a**	**taste**	**of**	**salt**	**,**	**but**	**he**	**had**	**grown**	**to**	**like**	**it**	**.**
没有	一个	品尝	的	盐	,	但	他	有	生长	到	喜欢	它	.

虽然没有咸味，但他渐渐喜欢上了这种味道。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] [ʌv; əv] [əˈlæskə] [wɪtʃ] [ˈkjʊrz] [miːt] [ˈpɜːrfɪktli] ,

There	**is**	**something**	**in**	**the**	**sun**	**and**	**wind**	**of**	**Alaska**	**which**	**cures**	**meat**	**perfectly**	**,**
那里	是	某物	在	这	太阳	和	风	的	阿拉斯加州	哪个	治愈	肉	完美	,

阿拉斯加的阳光和风中似乎有一种神奇的成分，能完美地腌制肉类。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbɛrz] [miːt] [wʌz; wəz] [strʌŋ] [ɑːn] [stɪks] [ænd; ənd] [draɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

and	**the**	**bear's**	**meat**	**was**	**strung**	**on**	**sticks**	**and**	**dried**	**in**	**the**	**sun**	**so**	**that**	**they**	**might**	**enjoy**	**it**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
和	这	熊的	肉	曾是	串	在	棍子	和	干燥	在	这	太阳	所以	那	他们	可能	享受	它	为了	一个	长的	时间	.

熊肉被串在棍子上晒干，以便他们可以长时间享用。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ədˈventʃər] [wɪð; wɪθ] [ˈbruːɪn] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [læst] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] ,

It	**seemed**	**as**	**if**	**the**	**adventure**	**with**	**Bruin**	**was**	**enough**	**to**	**last**	**the**	**boys**	**for**	**several**	**days**	**,**
它	似乎	作为	如果	这	冒险	和	布鲁因	曾是	足够的	到	最后的	这	男孩们	为了	一些	天	,

与布鲁因的冒险经历似乎足够让孩子们兴奋好几天了。

[fɔːr; fər] [-]

for	**[**	**49**	**]**
为了	[	-	]

for[49]

[ˈtɛdz] [hænd] [stɪl] [peɪnd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpɔːrkjʊˌpaɪnz] [kwɪlz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ˈtaɪərd] [ænd; ənd] [ˈleɪzi] .

Ted's	**hand**	**still**	**pained**	**him**	**from**	**the**	**porcupine's**	**quills**	**,**	**and**	**he**	**felt**	**tired**	**and**	**lazy**	**.**
泰德的	手	仍然	痛苦	他	从	这	豪猪的	羽毛	,	和	他	毛毡	疲劳的	和	懒惰的	.

泰德的手还因为豪猪的刺而隐隐作痛，他感到疲惫又懒散。

[hiː; hi] [leɪ] [baɪ][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər][wʌn] [ˌæftər'nuːn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] - [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	lay	by	the	camp	-	fire	one	afternoon	listening	to	Kalitan's	tales	of	his
他	躺	经过	这	营	-	火	一	下午	聆听	到	-	故事	的	他的

['aɪlənd] [hoʊm] ,

island	home	,
岛	家	,

一天下午，他躺在篝火旁，听卡利坦讲述他岛屿家乡的故事。

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [træmp] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

when	his	father	came	in	from	a	long	tramp	,	and	,	looking	at	him	a
什么时候	他的	父亲	来了	在	从	一个	长的	流浪汉	,	和	,	寻找	在	他	一个

['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] , [æskt] :

little	anxiously	,	asked	:
小的	焦虑地	,	问	:

当他父亲长途跋涉回来时，带着一丝焦虑看着他，问道：

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [sʌn] ? "

"	What's	the	matter	,	son	?	"
"	是什么	这	事情	,	儿子	?	"

“儿子，你怎么了？”

" ['nʌθɪŋ] , [aɪm]['oʊnli]['taɪərd] , " [sed] [ted] , [bʌt; bət] - [sed] :

"	Nothing	,	I'm	only	tired	,	"	said	Ted	,	but	Kalitan	said	:
"	没有什么	,	我是	仅有的	疲劳的	,	"	说	泰德	,	但	-	说	:

“没什么，我只是累了，”泰德说，但卡利坦却说：

" ['pɔːrkjupaɪn] [kwɪlz] ['pɔɪzn] [hænd] .

"	Porcupine	quills	poison	hand	.
"	豪猪	羽毛	毒	手	.

豪猪的刺会毒伤手。

[wel] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . "

Well	in	a	few	days	.	"
出色地	在	一个	很少	天	.	"

“过几天就好了。”

" [soʊ][jʊr; jər][lɪv; laɪv]['kæktəs][ɪz] ['getɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ɪz][hiː; hi] ?

"	So	your	live	cactus	is	getting	in	his	work	,	is	he	?
"	所以	你的	居住	仙人掌	是	获得	在	他的	工作	,	是	他	?

“所以，你的活仙人掌也开始工作了，是吗？”

[aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [ber] [juː; jʊ] [mɪ'stʊk] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'læskən] ['poʊzi][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

I'm	glad	it	wasn't	the	bear	you	mistook	for	an	Alaskan	posy	and	tried	to
我是	高兴的	它	不是	这	熊	你	误	为了	一个	阿拉斯加	铭文	和	尝试	到

[pɪk] .

pick	.
挑选	.

我很高兴你没把那只熊误认为是阿拉斯加花束而试图摘取它。

[aɪm]['taɪərd][maɪ'self] , " [ænd; ənd]['mɪstər] . [strɔːŋ] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

I'm	tired	myself	,	"	and	Mr	.	Strong	threw	himself	down	to	rest	.
我是	疲劳的	我	,	"	和	先生	.	强的	扔	他自己	向下	到	休息	.

“我也很累了，”斯特朗先生说完便倒地休息起来。

" ['dædi] , [haʊ] [dɪd][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'læskə] , ['eniweɪ] ? "

"	Daddy	,	how	did	we	come	to	have	Alaska	,	anyway	?	"
"	爸爸	,	如何	做过	我们	来	到	有	阿拉斯加州	,	反正	?	"

“爸爸，我们是怎么得到阿拉斯加的呢？”

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , " [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] . "

"	Well	,	that's	a	long	story	,	"	said	his	father	,	"	but	an	interesting	one	.	"
"	出色地	,	那就是	一个	长的	故事	,	"	说	他的	父亲	,	"	但	一个	有趣的	一	.	"

“嗯，那说来话长，”他父亲说，“不过是个有趣的故事。”

" [duː] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɜːdʒd] [ted] .
" Do tell us about it , " urged Ted .
" 做 告诉 我们 关于 它 , " 敦促 泰德 .

“一定要告诉我们，”泰德催促道。

" [aɪ] [noʊ] [-]
" I know [50]
" 我 知道 [-]

我知道[50]

[wiː; wi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][wiː; wi] [peɪ] [ðə; ði]['indiəns][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?
we bought it , but what did we pay the Indians for it ?
我们 买 它 , 但 什么 做过 我们 支付 这 印度人 为了 它 ?

我们买下了它，但我们付给印第安人多少钱?

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeid] [hæv; həv][soʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['kʌntri] .
I shouldn't have thought they'd have sold such a fine country .
我 不应该 有 想法 他们会 有 卖 这样的 一个 美好的 国家 .

我真不该想到他们会把这么美好的国家卖掉。

" - [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] ,
" Kalitan looked up quickly ,
" - 看起来 向上 迅速地 ,

卡利坦猛地抬起头，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [ðæt] [ted] [hæd; həd] ['nevər] [siːn]
and there was a sudden gleam in his dark eyes that Ted had never seen
和 那里 曾是 一个 突然 闪耀 在 他的 黑暗的 眼睛 那 泰德 有 绝不 已见
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

他深邃的眼睛里突然闪过一丝泰德从未见过的光芒。

" - ['nevər] [sel] , " [hiː; hi] [sed] .
" Thlinkits never sell , " he said .
" - 绝不 卖 , " 他 说 .

“Thlinkits 从来卖不出去，”他说。

" ['rʌʃənz] [stiːl] .
" Russians steal .
" 俄罗斯人 偷 .

俄罗斯人偷窃。

" ['mɪstər] . [strɔːŋ] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['kaɪndli][ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] .
" Mr . Strong put his hand kindly on the boy's head .
" 先生 . 强的 放 他的 手 亲切地 在 这 男孩们 头 .

斯特朗先生和蔼地把手放在男孩的头上。

" [jʊə(r)] [raɪt] , - , " [hiː; hi] [sed] .
" You're right , Kalitan , " he said .
" 你是 正确的 , - , " 他 说 .

“你说得对，卡利坦，”他说。

" [ðə; ði] ['rʌʃənz] ['nevər] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] - , [ðə; ði]['breɪvəst] [traɪb] [ɪn][ɔːl] [ə'læskə] .
" The Russians never conquered the Thlinkits , the bravest tribe in all Alaska .
" 这 俄罗斯人 绝不 征服 这 - , 这 最勇敢的 部落 在 全部阿拉斯加州 .

“俄罗斯人从未征服过斯林基特人，他们是阿拉斯加最勇敢的部落。”

" [juː; jʊ] [siː] , ['tedi] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wei] .
" You see , Teddy , it was this way .
" 你 看 , 泰迪 , 它 曾是 这 方式 .

“你看，泰迪，事情就是这样。”

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ə'baʊt] - , [ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] ['seɪlər] [neɪmd] ['berɪŋ] ,

A	**great**	**many**	**years**	**ago**	**,**	**about**	**1740**	**,**	**a**	**Danish**	**sailor**	**named**	**Bering**	**,**
一个	伟大的	许多	年	前	,	关于	-	,	一个	丹麦语	水手	命名	白令海峡	,

很久以前，大约在1740年，一位名叫白令的丹麦水手

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃənz] ,

who	**was**	**in**	**the**	**service**	**of**	**the**	**Russians**	**,**
WHO	曾是	在	这	服务	的	这	俄罗斯人	,

他曾效力于俄国人，

[seɪld] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [streɪt] [neɪmd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

sailed	**across**	**the**	**ocean**	**and**	**discovered**	**the**	**strait**	**named**	**for**	**him**	**,**	**and**	**a**
航行	穿过	这	海洋	和	发现	这	海峡	命名	为了	他	,	和	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aɪləndz] .

number	**of**	**islands**	**.**
数字	的	岛屿	.

他乘船横渡大洋，发现了以他名字命名的海峡和许多岛屿。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'hæbɪtɪd] , ['ʌðər] [hæd; həd]['indiəns][ɔːr] [ɑːn][ðem; ðəm]

Some	**of**	**these**	**were**	**not**	**inhabited**	**,**	**others**	**had**	**Indians**	**or**	**Esquimos**	**on**	**them**
一些	的	这些	是	不是	有人居住的	,	其他的	有	印度人	或者	爱斯基摩人	在	他们

, [bʌt; bət] ,

,	**but**	**,**
,	但	,

其中一些岛屿无人居住，另一些岛屿上有印第安人或爱斯基摩人居住，但是，

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [dis'kʌvərə] , ['berɪŋ] [-]

after	**the**	**manner**	**of**	**the**	**early**	**discoverers**	**,**	**Bering**	**[**	**51**	**]**
后	这	方式	的	这	早期的	发现者	,	白令海峡	[	-	]

按照早期探险家的方式，白令[51]

[tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .

took	**possession**	**of**	**them**	**all**	**in**	**the**	**name**	**of**	**the**	**Emperor**	**of**	**Russia**	**.**
采取	拥有	的	他们	全部	在	这	姓名	的	这	皇帝	的	俄罗斯	.

以俄罗斯皇帝的名义占领了所有这些地方。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [raɪt] [æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [naʊ] , [bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] - [maɪt]

It	**doesn't**	**seem**	**right**	**as**	**we**	**look**	**at**	**things**	**now**	**,**	**but**	**in**	**those**	**days**	**'**	**might**
它	不	似乎	正确的	作为	我们	看	在	事物	现在	,	但	在	那些	天	-	可能

[meɪd] [raɪt] ,

made	**right**	**,**
制成	正确的	,

现在看来这似乎不太对劲，但在当时，“强权即真理”。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dɪd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə]

'	**and**	**it**	**was**	**just**	**the**	**same**	**way**	**the**	**English**	**did**	**when**	**they**	**came**	**to**	**America**
-	和	它	曾是	只是	这	相同的	方式	这	英语	做过	什么时候	他们	来了	到	美国

.

:
.

“这和英国人来到美洲时的做法一模一样。”

" [ðə; ði] ['rʌʃənz] ['setld] [hɪr] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd][fəːz] [faɪn] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [treɪd] ,

"	**The**	**Russians**	**settled**	**here**	**,**	**finding**	**the**	**fishing**	**and**	**furs**	**fine**	**things**	**for**	**trade**	**,**
"	这	俄罗斯人	定居	这里	,	寻找	这	钓鱼	和	毛皮	美好的	事物	为了	贸易	,

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]['indiəns] ,

and	**driving**	**the**	**Indians**	**,**
和	驾驶	这	印度人	,

“俄国人定居于此，发现这里的渔业和毛皮是很好的贸易商品，于是驱逐了印第安人。”

[huː] [wʊd] [nɑːt] [jiːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] ['ɪnlənd] .

who	would	not	yield	to	them	,	farther	and	farther	inland	.
WHO	会	不是	屈服	到	他们	,	更远	和	更远	内陆	.

他们不肯屈服，继续向内陆推进。

[ɪn] - [ðə; ði] [zɑːr] [meɪd] [ˌælɪg'zændər] - ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni] .

In	1790	the	Czar	made	Alexander	Baranoff	manager	of	the	trading	company	.
在	-	这	沙皇	制成	亚历山大	-	经理	的	这	贸易	公司	.

1790年，沙皇任命亚历山大·巴拉诺夫为贸易公司经理。

- [ɪ'stæblɪʃt] ['treɪdɪŋ] - [poʊsts][ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ['setld] [æt; ət]['sitkə] ,

Baranoff	established	trading	-	posts	in	various	places	,	and	settled	at	Sitka	,
-	已确立的	贸易	-	帖子	在	各种各样的	地方	,	和	定居	在	锡特卡	,

巴拉诺夫在多地设立了贸易站，并在锡特卡定居下来。

[wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] ['kæs(ə)l][hiː; hi] [bɪlt] .

where	you	can	see	the	ruins	of	the	splendid	castle	he	built	.
在哪里	你	能	看	这	废墟	的	这	灿烂	城堡	他	建造	.

在那里你可以看到他建造的宏伟城堡的遗址。

[ðə; ði] ['rʌʃənz] ['ɔːlsoʊ] [sent] ['miʃənəriz] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ðə; ði]['indiəns][tuː; tə][ðə; ði] [griːk] [tʃɜːrtʃ] ,

The	Russians	also	sent	missionaries	to	convert	the	Indians	to	the	Greek	Church	,
这	俄罗斯人	还	发送	传教士	到	转变	这	印度人	到	这	希腊语	教会	,

俄罗斯人还派遣传教士去使印度人皈依希腊教会。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .

which	is	the	church	of	Russia	.
哪个	是	这	教会	的	俄罗斯	.

这就是俄罗斯教会。

[ðə; ði]['indiəns] , [haʊ'evər] , ['nevər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌʃənz] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]

The	Indians	,	however	,	never	learned	to	care	for	the	Russians	,	and	often
这	印度人	,	然而	,	绝不	学习	到	关心	为了	这	俄罗斯人	,	和	经常

[wɜːr; wər] ['kruːəli] ['triːtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .

were	cruelly	treated	by	them	.
是	残酷地	治疗	经过	他们	.

然而，印度人始终没有学会尊重俄罗斯人，反而经常受到俄罗斯人的残酷对待。

[ðə; ði] ['rʌʃənz] , [haʊ'evər] , [traɪd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

The	Russians	,	however	,	tried	to	do	something	for	their	education	,	and
这	俄罗斯人	,	然而	,	尝试	到	做	某物	为了	他们的	教育	,	和

[ɪ'stæblɪʃt] [-]

established	[	52	]
已确立的	[	-	]

然而，俄国人试图为他们的教育做些事情，并建立了[52]

['sevrəl] [skuːlz] .

several	schools	.
一些	学校	.

多所学校。

[wʌn] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - , [ɑːn] - ['aɪlənd] , [hæd; həd] ['θɜːrti] ['pjuːp(ə)lz] , [huː] ['stʌdid]

One	as	early	as	1775	,	on	Kadiak	Island	,	had	thirty	pupils	,	who	studied
一	作为	早期的	作为	-	,	在	-	岛	,	有	三十	学生	,	WHO	研究

[ə'rɪθmətɪk] , ['riːdɪŋ] ,

arithmetic	,	reading	,
算术	,	阅读	,

早在1775年，卡迪亚克岛上就有一所学校，招收了30名学生，教授算术、阅读等课程。

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [treɪdz] ,

navigation	,	and	four	of	the	mechanical	trades	,
导航	,	和	四	的	这	机械的	交易	,

航海业和四门机械行业，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['betər] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'merɪkən] [pəː'tʃeizəz] [kæn; kən] [ʃoʊ] , [aɪ]

and	this	is	a	better	record	than	the	American	purchasers	can	show	,	I
和	这	是	一个	更好的	记录	比	这	美国人	购买者	能	展示	,	我

[ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] .

am	sorry	to	say	.
是	对不起	到	说	.

很遗憾，这比美国买家所能展现的记录要好得多。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['trævələz] [[sɪks]] [ɪn] [ə'læskə] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [met] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] -

"	One	of	the	recent	travellers	[	6	]	in	Alaska	says	that	he	met	in	the	country	'
"	一	的	这	最近的	旅行者	[	6	]	在	阿拉斯加州	说道	那	他	遇见	在	这	国家	-

[ə'merɪkən] ['sɪtəznz] [huː] ['nevər] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]

American	citizens	who	never	in	their	lives	heard	a	prayer	for	the	President	of
美国人	公民	WHO	绝不	在	他们的	生活	听到	一个	祷告	为了	这	总统	的

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

the	United	States	,
这	团结的	各州	,

“最近到阿拉斯加旅行的一位旅行者[6]说，他在那里遇到了‘一些美国公民，他们一生中从未听过为美国总统祈祷’，

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , [nɔːr][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

nor	of	the	Fourth	of	July	,	nor	the	name	of	the	capital	of	the	nation	,
也不	的	这	第四	的	七月	,	也不	这	姓名	的	这	首都	的	这	国家	,

既不是七月四日的纪念日，也不是国家首都的名称。

[bʌt; bət] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] ['rʌʃə] , [tuː; tə]

but	who	have	been	taught	to	pray	for	the	Emperor	of	Russia	,	to
但	WHO	有	到过	教授	到	祈祷	为了	这	皇帝	的	俄罗斯	,	到

['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] ,

celebrate	his	birthday	,
庆祝	他的	生日	,

但他们从小就被教导要为俄罗斯沙皇祈祷，庆祝他的生日，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] ['vɪktəriz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [griːs] . -

and	to	commemorate	the	victories	of	ancient	Greece	.	'
和	到	纪念	这	胜利	的	古老的	希腊	.	-

并纪念古希腊的胜利。

[ɪn] [mɑːrtʃ] , - , [ðə; ði] ['rʌʃənz] [soʊld] [ə'læskə] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər] $7 , - , -

In	March	,	1867	,	the	Russians	sold	Alaska	to	the	United	States	for	$7	,	200	,	000
在	行进	,	-	,	这	俄罗斯人	卖	阿拉斯加州	到	这	团结的	各州	为了	$7	,	-	,	-

[ɪn][goʊld] .

in	gold	.
在	金子	.

1867 年 3 月，俄国以 720 万美元黄金的价格将阿拉斯加卖给了美国。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] ['ɔːlmoʊst] ,

It	was	bought	for	a	song	almost	,
它	曾是	买	为了	一个	歌曲	几乎	,

它几乎是白菜价买的。

[wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [baɪ]

when	we	consider	the	immense	amount	of	money	made	for	the	government	by
什么时候	我们	考虑	这	巨大	数量	的	钱	制成	为了	这	政府	经过

[ðə; ði] [siːl] [-]

the	seal	[	53	]
这	海豹	[	-	]

当我们考虑到印章为政府赚取的巨额资金时[53]

['fɪʃəri:z] , [ðə; ði][ˌsi: oʊ 'di:][ænd; ənd]['sæmən] ['ɪndəstriz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld]
fisheries , **the** **cod** **and** **salmon** **industries** , **and** **the** **opening** **of** **the** **gold**
渔业 , 这 鳕鱼 和 三文鱼 行业 , 和 这 开幕 的 这 金子
[fi:ldz] .
fields .
字段 .

渔业、鳕鱼和鲑鱼产业以及金矿的开采。

[ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑ:r; ər][nɑ:t][hæf] - [noʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz]
The **resources** **of** **the** **country** **are** **not** **half** **-** **known** , **and** **the** **government** **is**
这 资源 的 这 国家 是 不是 一半 - 已知 , 和 这 政府 是
[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] .
beginning **to** **see** **this** .
开始 到 看 这 .

国家的资源并非完全为人所知，政府也开始意识到这一点。

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [ðeɪ] [hæv; həv][sent][ˌem 'i:] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [men] ,
That **is** **one** **of** **the** **reasons** **they** **have** **sent** **me** **here** , **with** **the** **other** **men** ,
那 是 一 的 这 原因 他们 有 发送 我 这里 , 和 这 其他 男人 ,

这就是他们把我跟其他人一起送到这里的原因之一。

[tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [hoʊldz][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər]
to **find** **out** **what** **the** **earth** **holds** **for** **those** **who** **do** **not** **know** **how** **to** **look** **for**
到 寻找 出去 什么 这 地球 持有 为了 那些 WHO 做 不是 知道 如何 到 看 为了
[ɪts] ['treʒərz] .
its **treasures** .
它是 宝藏 .

去发现那些不知道如何寻找地球宝藏的人，地球究竟蕴藏着什么。

[goʊld][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] .
Gold **is** **not** **the** **best** **thing** **the** **earth** **produces** .
金子 是 不是 这 最好的 事物 这 地球 产 .

黄金并非地球出产的最优质产品。

[ðer; ðər][ɪz][lænd][ɪn] [ə'læskə] ['lɪt(ə)l] [noʊn] [fʊl] [ʌv; əv][koʊl][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ju:sf(ə)l]['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz] .
There **is** **land** **in** **Alaska** **little** **known** **full** **of** **coal** **and** **other** **useful** **minerals** .
那里 是 土地 在 阿拉斯加州 小的 已知 满的 的 煤炭 和 其他 有用 矿物 .

阿拉斯加有一片鲜为人知的土地，蕴藏着丰富的煤炭和其他有用的矿产资源。

['ʌðər] [lænd][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['tɪmbər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ʃɪpt] [tu:; tə][ɔ:l][pɑ:rts]
Other **land** **is** **covered** **with** **magnificent** **timber** **which** **could** **be** **shipped** **to** **all** **parts**
其他 土地 是 涵盖 和 壮丽 木材 哪个 可以 是 已发货 到 全部 部分
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
of **the** **world** .
的 这 世界 .

其他土地上则生长着茂盛的木材，可以运往世界各地。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['pæstʃər] - [lændz] [wer] [stɑ:k] [wɪl] ['fæt(ə)n] [laɪk] [pɪgz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðər] ['fi:dɪŋ] ;
There **are** **pasture** **-** **lands** **where** **stock** **will** **fatten** **like** **pigs** **without** **any** **other** **feeding** **;**
那里 是 牧场 - 土地 在哪里 库存 将要 催肥 喜欢 猪 没有 任何 其他 喂养 ;

有些牧场，牲畜无需其他饲料就能像猪一样长得膘肥体壮；

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['fɜ:rtl] [sɔɪlz] [wɪtʃ] [wɪl] [reɪz] ['ɔ:lmoʊst]['eni][krɑ:ps] ,
there **are** **fertile** **soils** **which** **will** **raise** **almost** **any** **crops** ,
那里 是 沃 土壤 哪个 将要 增加 几乎 任何 农作物 ,

这里有肥沃的土壤，几乎可以种植任何作物。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪn'telɪdʒənt] ['indiəns] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd][biː; bi]

and	there	are	intelligent	Indians	who	can	be	taught	to	work	and	be
和	那里	是	聪明的	印度人	WHO	能	是	教授	到	工作	和	是

['juːsf(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

useful	members	of	society	.
有用	成员	的	社会	.

而且，印度也有聪明的年轻人，经过教导，他们可以工作，成为对社会有用的人。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] ['drægd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [lɜːrn] [θɪŋz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər]

I	do	not	mean	dragged	off	to	the	United	States	to	learn	things	they	could	never
我	做	不是	意思是	拖拽	离开	到	这	团结的	各州	到	学习	事物	他们	可以	绝不

[juːz][ɪn][ðer; ðər] [hoʊm] [laɪvz; lɪvz] ,

use	in	their	home	lives	,
使用	在	他们的	家	生活	,

我指的不是把他们强行送到美国去学习一些他们在国内生活中永远用不上的东西，

[bʌt; bət] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['edʒukeɪtɪd] [-]

but	who	should	be	educated	[	54	]
但	WHO	应该	是	受过教育	[	-	]

但谁应该接受教育[54]

[hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tælənts] [ɪn][ðer; ðər] [hoʊm] [sə'raʊndɪŋz] .

here	to	make	the	best	of	their	talents	in	their	home	surroundings	.
这里	到	制作	这	最好的	的	他们的	天赋	在	他们的	家	周围环境	.

来到这里，是为了在家乡的环境中充分发挥他们的才能。

" [ðæt] [ɪz][wʌn] ['kraɪɪŋ] [ʃeɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði]

"	That	is	one	crying	shame	to	our	government	,	that	they	have	neglected	the
"	那	是	一	哭泣	耻辱	到	我们的	政府	,	那	他们	有	被忽视的	这

[ə'læskən] ['sɪtəznz] .

Alaskan	citizens	.
阿拉斯加	公民	.

“这是我们政府的一大耻辱，他们忽视了阿拉斯加公民。”

['fɔːrti] ['jɪrz] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪstɪd] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [naʊ] ,

Forty	years	have	been	wasted	,	but	we	are	beginning	to	wake	up	now	,
四十	年	有	到过	浪费	,	但	我们	是	开始	到	唤醒	向上	现在	,

四十年白白浪费了，但我们现在开始觉醒了。

[ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] [mɔːr] [wɪl] [siː] [ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv] - [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɪn'dʌstriəs] [men]

and	twenty	years	more	will	see	the	Indians	of	Kalitan's	generation	industrious	men
和	二十	年	更多的	将要	看	这	印度人	的	-	一代	勤劳	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	women	,
和	女性	,

再过二十年，卡利坦那一代的印度人将会成为勤劳的男男女女。

[nɑːt]['oʊnli] ['klevər] ['hʌntərz] [ænd; ənd] ['fɪʃərmən] , [bʌt; bət] ['lʌmbəmən] , ['kuːpər] , ['fɜːrnɪtʃər] ['meɪkɝz]

not	only	clever	hunters	and	fishermen	,	but	lumbermen	,	coopers	,	furniture	makers
不是	仅有的	聪明的	猎人	和	渔民	,	但	伐木工	,	库珀	,	家具	制造商

, ['fɑːrmɝz] , ['maɪnərz] , [ænd; ənd] [stɑːk] - ['reɪzər] .

,	farmers	,	miners	,	and	stock	-	raisers	.
,	农民	,	矿工	,	和	库存	-	举重者	.

不仅是聪明的猎人和渔民，还有伐木工人、制桶匠、家具制造商、农民、矿工和畜牧者。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər]['kwaɪət][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][waɪld] [ʃaʊt]

"	At	this	moment	their	quiet	conversation	was	interrupted	by	a	wild	shout
"	在	这	片刻	他们的	安静的	对话	曾是	中断	经过	一个	荒野	喊

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

from	the	shore	,
从	这	支撑	,

就在这时，他们平静的谈话被岸边一声狂野的喊叫打断了。

[ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , [ðeɪ] [sɔː] - [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] ['waɪldlɪ][ænd; ənd]

and	,	springing	to	their	feet	,	they	saw	Chetwoof	gesticulating	wildly	and
和	,	弹簧	到	他们的	脚	,	他们	锯	-	做手势	疯狂地	和

['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['taɪiː] ,

shouting	to	the	Tyee	,
喊叫	到	这	泰伊	,

他们猛地站起身，看到切特沃夫正疯狂地挥舞着手臂，对着泰伊大喊大叫。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['mendɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] .

who	had	been	mending	his	canoe	by	the	river	-	bank	.
WHO	有	到过	修补	他的	独木舟	经过	这	河	-	银行	.

他当时正在河岸边修补他的独木舟。

- [drɑːpt] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][ræn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

Kalitan	dropped	everything	and	ran	without	a	word	,
-	掉落	一切	和	跑	没有	一个	单词	,

卡利坦放下一切，一句话也没说就跑了。

['skʌdɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['æroʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

scudding	like	the	arrow	from	which	he	took	his	name	.
疾驰	喜欢	这	箭	从	哪个	他	采取	他的	姓名	.

像他名字的由来——一支箭——一样疾驰。

[bɪ'fɔːr] [ted] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [ɔːr][æsk] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ,

Before	Ted	could	follow	or	ask	what	was	the	matter	,
前	泰德	可以	跟随	或者	问	什么	曾是	这	事情	,

泰德还没来得及跟上或询问发生了什么事，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ə; eɪ][hjuːdʒ]['bɑːdi] [roʊz] [ten] [fiːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [-]

from	the	ocean	a	huge	body	rose	ten	feet	out	of	the	water	,	[	55	]
从	这	海洋	一个	巨大的	身体	玫瑰	十	脚	出去	的	这	水	,	[	-	]

从海里升起一个巨大的物体，高出水面十英尺[55]

['spaʊtɪŋ] ['dʒɛts] [ʌv; əv] [spreɪ] ['twenti] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

spouting	jets	of	spray	twenty	feet	into	the	air	,
喷水	喷气式飞机	的	喷	二十	脚	进入	这	空气	,

喷射出高达二十英尺的水柱，

[ðə; ði] [sʌn] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['glɪsnɪŋ] ['sɪlvər] .

the	sun	striking	his	sides	and	turning	them	to	glistening	silver	.
这	太阳	引人注目	他的	侧面	和	转弯	他们	到	闪闪发光	银	.

阳光照射在他的身上，使他的身体两侧变得闪闪发光，呈现出银色。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [bæk] , [ðə; ði]['wɔːtərz] ['tʃɜːrnɪŋ] ['ɪntuː] ['frɔːθi] [foʊm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl] [ə'raʊnd] .

Then	it	fell	back	,	the	waters	churning	into	frothy	foam	for	a	mile	around	.
然后	它	跌倒	后退	,	这	水	搅拌	进入	泡沫状的	泡沫	为了	一个	英里	大约	.

然后水位下降，周围一英里范围内的水面翻腾起泡沫。

" [its] [ə; eɪ] [weɪl] , [ted] , [ʃʊr] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

"	It's	a	whale	,	Ted	,	sure	as	you	live	.
"	它是	一个	鲸	,	泰德	,	当然	作为	你	居住	.

“那是一条鲸鱼，泰德，我敢肯定。”

[lʌk] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [jʊr; jər] [weɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] " [weɪl] ,

Luck	certainly	is	coming	your	way	,	"	said	his	father	;	but	,	at	the	word	"	whale	,
运气	当然	是	未来	你的	方式	,	"	说	他的	父亲	;	但	,	在	这	单词	"	鲸	,

“好运肯定会降临到你身上，”他父亲说；但是，当听到“鲸鱼”这个词时，

" [ted] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['æftər] - ,

"	Ted	had	started	after	Kalitan	,
"	泰德	有	开始	后	-	,

泰德是在卡利坦之后开始工作的，

['luːzɪŋ] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

losing	no	time	in	getting	to	the	scene	of	action	as	fast	as	possible	.
输	不	时间	在	获得	到	这	场景	的	行动	作为	快速地	作为	可能的	.

毫不耽搁，以最快的速度赶到事发现场。

" [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['taɪiː] ! " [kɔːld] - ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

"	Watch	the	Tyee	!	"	called	Kalitan	over	his	shoulder	,
"	手表	这	泰伊	!	"	称为	-	超过	他的	肩膀	,

“小心泰伊！”卡利坦回头喊道。

[æz; əz][bəuθ] [bɔɪz] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] .

as	both	boys	ran	down	to	the	water's	edge	.
作为	两个都	男孩们	跑	向下	到	这	水的	边缘	.

两个男孩跑到水边。

[ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] [wʌz; wəz] ['lɔːntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] - ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːðɪŋ] ['wɔːtərz] ,

The	old	chief	was	launching	his	kiak	into	the	seething	waters	,
这	老的	首席	曾是	发射	他的	-	进入	这	沸腾	水	,

老酋长正驾驶着他的小船驶入波涛汹涌的海水中。

[ænd; ənd][tuː; tə][ted] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [ðæt] [freɪl] [bɑːrk][ɪn]

and	to	Ted	it	seemed	incredible	that	he	meant	to	go	in	that	frail	bark	in
和	到	泰德	它	似乎	极好的	那	他	意思是	到	去	在	那	脆弱	吠	在

[pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['mɑːnstər] .

pursuit	of	the	mighty	monster	.
追逐	的	这	强大的	怪物	.

在泰德看来，他竟然打算乘坐那艘脆弱的皮艇去追捕强大的怪物，这简直不可思议。

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [feɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][æz; əz][kɑːm][æz; əz] [ðoʊ] ['staːtiŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['pleʒər] -

The	old	man's	face	,	however	,	was	as	calm	as	though	starting	on	a	pleasure	-
这	老的	男人的	脸	,	然而	,	曾是	作为	冷静的	作为	尽管	开始	在	一个	乐趣	-

[trɪp] [ɪn] ['piːsf(ə)l] ['wɔːtərz] ,

trip	in	peaceful	waters	,
旅行	在	和平	水	,

然而，老人的表情却十分平静，仿佛即将开始在平静的水面上的一次休闲旅行。

[ænd; ənd] [ted] [wɑːtʃt] [ɪn] ['breθləs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] .

and	Ted	watched	in	breathless	admiration	to	see	what	would	happen	next	.
和	泰德	观看	在	喘不过气	钦佩	到	看	什么	会	发生	下一个	.

泰德屏息凝神，满怀钦佩地看着接下来会发生什么。

- ['pædld] ['swɪftli] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , ['drɔːɪŋ] [-]

Klake	paddled	swiftly	out	to	sea	,	drawing	[	56	]
-	划桨	迅速地	出去	到	海	,	绘画	[	-	]

克莱克迅速划向大海，画[56]

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][hiː; hi] [derd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][hjuːdʒ]['mɑːnstər] [splæʃt] ['aɪdli][ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

as	near	as	he	dared	to	where	the	huge	monster	splashed	idly	up	and	down
作为	靠近	作为	他	敢于	到	在哪里	这	巨大的	怪物	溅起	闲散地	向上	和	向下

[laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['pʌpi] [æt; ət] [pleɪ] .

like	a	great	puppy	at	play	.
喜欢	一个	伟大的	小狗	在	玩	.

他尽可能靠近那只巨大的怪物，它像一只玩耍的小狗一样，懒洋洋地在水里上蹿下跳。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ; [ðen] [pɔɪzd] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	stopped	the	kiak	and	watched	;	then	poised	his	spear	and	threw	it	,
他	停止	这	-	和	观看	;	然后	准备	他的	矛	和	扔	它	,

他停下独木舟，观察着，然后举起长矛投掷出去。

[ænd; ənd][soʊ] [swɪft] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['dʒestʃər] [ðæt] [ted] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

and	so	swift	and	graceful	was	his	gesture	that	Ted	exclaimed	in	amazement	.
和	所以	迅速	和	优美	曾是	他的	手势	那	泰德	惊呼	在	惊愕	.

他的动作如此迅速而优雅，以至于泰德惊叹不已。

" ['taɪi:] - [best] [hɑ:r'pu:n] - ['θroʊər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] - , " [sed] - , ['praʊdli] .
" Tyee Klake best harpoon - thrower of all the Thlinkits , " said Kalitan , proudly .
" 泰伊 - 最好的 鱼叉 - 投掷者 的 全部 这 - , " 说 - , 自豪地 .

“泰伊·克莱克是所有斯林基特人中最厉害的鱼叉投掷手，”卡利坦自豪地说。

" [wɑ:tʃ] !
" Watch !
" 手表 !

“手表！

" [ted] ['ni:dɪd] [noʊ] [sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
" Ted needed no such instructions .
" 泰德 需要 不 这样的 指示 .

“泰德不需要这样的指示。”

[hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪz] [pæst] [frʌm; frəm] [fɪʃ] [tu:; tə][mæn][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,
His keen eyes passed from fish to man and back again ,
他的 敏锐的 眼睛 通过了 从 鱼 到 男人 和 后退 再次 ,

他敏锐的目光在鱼和人之间来回扫视。

[ænd; ənd][noʊ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪi:] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .
and no movement of the Tyee escaped him .
和 不 移动 的 这 泰伊 逃脱 他 .

泰伊的任何一动都逃不过他的眼睛。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [hɑ:r'pu:n] [wʌz; wəz] [θroʊn] , [ðə; ði] ['taɪi:] ['pædld] ['fjʊriəsli] [ə'weɪ] ,
The instant the harpoon was thrown , the Tyee paddled furiously away ,
这 立即的 这 鱼叉 曾是 抛掷 , 这 泰伊 划桨 愤怒地 离开 ,

鱼叉投掷出去的瞬间，泰伊鱼就拼命划水逃走了。

[fɔ:r; fər] [wen] [ə; eɪ] [hɑ:r'pu:n] [straɪks] [ə; eɪ] [weɪl] , [hi:; hi][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [læʃ] ['vaɪələntli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
for when a harpoon strikes a whale , he is likely to lash violently with his
为了 什么时候 一个 鱼叉 罢工 一个 鲸 , 他 是 可能 到 睫毛 暴力 和 他的
[teɪl] ,
tail ,
尾巴 ,

当鱼叉击中鲸鱼时，它很可能会猛烈地用尾巴抽打。

[ænd; ənd] [meɪ] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['terəb(ə)l]['deɪndʒər][tu:; tə]
and may destroy his enemy , and this is a moment of terrible danger to
和 可能 破坏 他的 敌人 , 和 这 是 一个 片刻 的 糟糕的 危险 到
[ðə; ði] [hɑ:r'pu:nər] .
the harpooner .
这 捕鲸手 .

并可能摧毁他的敌人，这对捕鲸手来说是极其危险的时刻。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪl] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [faɪt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk]
But the whale was too much astonished to fight , and , with a terrific
但 这 鲸 曾是 也 很多 惊讶 到 斗争 , 和 , 和 一个 了不起
[splæʃ] , [hi:; hi] [daɪvd] [di:p] ,
splash , he dived deep ,
溅 , 他 潜水 深的 ,

但鲸鱼惊愕不已，无力反抗，只听“扑通”一声，便潜入了深海。

[di:p] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] , [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['stɪŋɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
deep into the water , to get rid of that stinging thing in his side ,
深的 进入 这 水 , 到 得到 摆脱 的 那 刺痛 事物 在 他的 边 ,

他潜入水中，想把侧腹里那刺痛的东西弄出来。

[ɪn][ðə; ði][koʊld] [gri:n] ['wɔ:tərz] [bɪ'loʊ] .
in the cold green waters below .
在 这 寒冷的 绿色的 水 以下 .

在下方冰冷的绿色水中。

" [ə'weɪ] [went] [ə'nʌðər] ['stɪŋɪŋ] [læns] . " [-]
" AWAY WENT ANOTHER STINGING LANCE . " [57]
" 离开 去 其他 刺痛 槊 . " [-]

“又一支刺痛的长矛飞走了。”[57]

[ðə; ði] ['taiiː] ['weɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [grɪm] [feɪs] [tens] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] .
The Tyee waited , his grim face tense and earnest .
这 泰伊 等待 , 他的 严峻 脸 紧张 和 认真 .

泰伊静静地等待着，他那严肃的脸庞紧绷而认真。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,
It might have been fifteen minutes ,
它 可能 有 到过 十五 分钟 ,

可能过了十五分钟，

[fɔːr; fər] [weɪlz] ['ɔːf(ə)n] [steɪ] ['ʌndər] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
for whales often stay under water for twenty minutes before coming to the
为了 鲸鱼 经常 停留 在下面 水 为了 二十 分钟 前 未来 到 这
['sɜːrfɪs] [tuː; tə] [briːð] ,
surface to breathe ,
表面 到 呼吸 ,

因为鲸鱼经常在水下停留二十分钟后才浮出水面呼吸。

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ted] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] ['aʊər] .
but to Kalitan and Ted it seemed an hour .
但 到 - 和 泰德 它 似乎 一个 小时 .

但对卡利坦和泰德来说，却感觉像过了一个小时。

[ðen] [ðə; ði] [spreɪ] [dæʃt] [haɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['bɑːdi]
Then the spray dashed high into the air again , and the instant the huge body
然后 这 喷 虚线 高的 进入 这 空气 再次 , 和 这 立即的 这 巨大的 身体
[ə'pɪrd] ,
appeared ,
出现 ,

然后水花再次高高冲向空中，就在这时，巨大的身躯出现了。

- [druː] [nɪr] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ə'nʌðər] ['stɪŋɪŋ] [læns] [ə'gen] , [swɪft] [ænd; ənd] , [oʊ] !
Klake drew near , and away went another stinging lance again , swift and , oh !
- 画 靠近 , 和 离开 去 其他 刺痛 槊 再次 , 迅速 和 , 哦 !

克莱克走近，又一支刺人的长矛飞了出去，迅疾而，哦！

[soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [eɪm] .
so sure of aim .
所以 当然 的 目的 .

瞄准目标非常精准。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [weɪl] [strʌk] [aʊt] ['waɪldli] , [ænd; ənd] - [held] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
This time the whale struck out wildly , and Kalitan held his breath ,
这 时间 这 鲸 击 出去 疯狂地 , 和 - 握住 他的 气息 ,

这一次，鲸鱼猛地扑腾起来，卡利坦屏住了呼吸。

[waɪl] [ted] [gɑːspt] [æt; ət] [ðə; ði] - ['deɪndʒər] ,
while Ted gasped at the Tyee's danger ,
尽管 泰德 倒吸一口气 在 这 - 危险 ,

泰德倒吸一口凉气，意识到泰伊的危险性。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] - [rɔkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃel] [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]
for his kiak rocked like a shell and then was quite hidden from their
为了 他的 - 摇滚 喜欢 一个 壳 和 然后 曾是 相当 隐 从 他们的
[saɪt] [baɪ] [ðə; ði] [spreɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dæʃt] ['hevnwərd] [laɪk] [klaʊdz] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] .
sight by the spray which was dashed heavenward like clouds of white smoke .
视线 经过 这 喷 哪个 曾是 虚线 向天 喜欢 云 的 白色的 抽烟 .

他的独木舟像贝壳一样摇晃，然后被飞溅的水花完全遮蔽了，水花像白色的烟雾一样冲向天空。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [daɪvd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [steɪd] [daʊn] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

Once	more	the	creature	dived	,	and	this	time	he	stayed	down	only	a	few	minutes
一次	更多的	这	生物	潜水	,	和	这	时间	他	入住	向下	仅有的	一个	很少	分钟

,

,

,

那生物再次潜入水中，这次它只在水下待了几分钟。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] , [blʌd] ['spaʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [daɪd] [ðə; ði] [siː] ['krɪmz(ə)n]

and	,	when	he	came	up	,	blood	spouted	into	the	air	and	dyed	the	sea	crimson
和	,	什么时候	他	来了	向上	,	血	喷涌而出	进入	这	空气	和	染色	这	海	赤红

,

,

,

当他浮出水面时，鲜血喷涌而出，将大海染成了深红色。

[ænd; ənd] - [ɪk'skleɪmd] :

and	Kalitan	exclaimed	:
和	-	惊呼	:

卡利坦惊呼道：

" [pɪrst] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] !

"	Pierced	his	lungs	!
"	穿孔	他的	肺	!

“刺穿了他的肺！”

[naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] .

Now	he	must	die	.
现在	他	必须	死	.

他现在必须死了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [mɔːr] [braɪt] , ['glænsɪŋ] ['wepən] [-]

"	There	was	one	more	bright	,	glancing	weapon	[	58	]
"	那里	曾是	一	更多的	明亮的	,	瞥了一眼	武器	[	-	]

“还有一件闪闪发光的武器[58]

['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ted] ['noʊtɪst] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [θɔːŋ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs]

flying	through	the	air	,	and	Ted	noticed	attached	to	it	by	a	thong	a	curious
飞行	通过	这	空气	,	和	泰德	注意到	随附的	到	它	经过	一个	丁字裤	一个	好奇的

- ['lʊkɪŋ] [bʌlb] ,

-	looking	bulb	,
-	寻找	电灯泡	,

它飞在空中，泰德注意到它身上用一根绳子系着一个奇特的灯泡。

[ænd; ənd] [æskt] - :

and	asked	Kalitan	:
和	问	-	:

然后问卡利坦：

" [wʌt] [ɪz][ɑːn] [ðæt] [læns] ? "

"	What	is	on	that	lance	?	"
"	什么	是	在	那	槊	?	"

“那根长矛上是什么？”

" ['siːlskɪn] ['buːi] , " [sed] - .

"	Sealskin	buoy	,	"	said	Kalitan	.
"	海豹皮	浮标	,	"	说	-	.

“海豹皮浮标，”卡利坦说。

" [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [taɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːr'puːn] ,

"	We	make	the	bag	and	blow	it	up	,	tie	it	to	the	harpoon	,
"	我们	制作	这	包	和	吹	它	向上	,	领带	它	到	这	鱼叉	,

“我们把袋子做好，吹起来，然后把它绑在鱼叉上，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [læns] [stɪks] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪl] ,

and	when	the	lance	sticks	into	the	whale	,
和	什么时候	这	槊	棍子	进入	这	鲸	,

当长矛刺入鲸鱼体内时，

[ðə; ði] ['buːi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [daɪv] .

the	buoy	makes	it	very	hard	for	him	to	dive	.
这	浮标	制作	它	非常	难的	为了	他	到	潜水	.

浮标使他很难潜水。

['æftər] [ə'waɪl] [hiː; hi] [daɪz] [ænd; ənd] [drɪfts] [ə'ʃɔːr] .

After	awhile	he	dies	and	drifts	ashore	.
后	一会儿	他	死亡	和	漂移	岸上	.

过了一段时间，他死了，船漂到了岸边。

" [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪl] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [red] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːrkəs] [siːmd]

"	The	waters	about	the	whale	were	growing	red	,	and	the	carcass	seemed
"	这	水	关于	这	鲸	是	生长	红色的	,	和	这	尸体	似乎

['drɪftɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,

drifting	out	to	sea	,
漂流	出去	到	海	,

“鲸鱼周围的海水渐渐变红，鲸鱼的尸体似乎正漂向大海深处。”

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] ['taɪiː] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] .

and	at	last	the	Tyee	seemed	satisfied	.
和	在	最后的	这	泰伊	似乎	使满意	.

最后，泰伊似乎满足了。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [læst] [lʊk] [tɔːrd] [ðə; ði] [hjuːdʒ]['baːdi] ,

He	sent	a	last	look	toward	the	huge	body	,
他	发送	一个	最后的	看	朝向	这	巨大的	身体	,

他最后看了一眼那具巨大的尸体。

[ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] - [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks] .

then	turned	his	kiak	toward	the	watchers	on	the	banks	.
然后	转向	他的	-	朝向	这	观察者	在	这	银行	.

然后他把小艇转向岸边的围观者。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [kʌmz] [tuː; tə] [ʃɔːr] , " [sed] - .

"	If	it	only	comes	to	shore	,	"	said	Kalitan	.
"	如果	它	仅有的	来	到	支撑	,	"	说	-	.

“如果它只是游到岸边的话，”卡利坦说。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ted] .

"	What	will	you	do	with	it	?	"	asked	Ted	.
"	什么	将要	你	做	和	它	?	"	问	泰德	.

“你打算怎么处理它？”泰德问道。

" [oʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [wiː; wi][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪl] , " [sed] - .

"	Oh	,	there	are	lots	of	things	we	can	do	with	a	whale	,	"	said	Kalitan	.
"	哦	,	那里	是	很多	的	事物	我们	能	做	和	一个	鲸	,	"	说	-	.

“哦，我们可以用鲸鱼做很多事情，”卡利坦说。

" [ðə; ði] ['blʌbər] [ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

"	The	blubber	is	the	best	thing	to	eat	in	all	the	world	.
"	这	大声哭	是	这	最好的	事物	到	吃	在	全部	这	世界	.

“鲸脂是世界上最好吃的东西。”

[ðen] [wiː; wi] [juːz] [ðə; ði] [ɔɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [pɪθ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [laɪt] [ˈaʊər; ɑːr]

Then	we	use	the	oil	in	a	bowl	with	a	bit	of	pith	in	it	to	light	our
然后	我们	使用	这	油	在	一个	碗	和	一个	少量	的	髓	在	它	到	光	我们的

[hʌt] .

huts	.
小屋	.

然后我们用盛有油的碗，里面加一点白骨粉，用来点燃我们的小屋。

[ðə; ði] [boʊnz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ˈjuːsf(ə)l] [ɪn] [ˈbɪldɪŋ] [-]

The	bones	are	all	useful	in	building	[	59	]
这	骨头	是	全部	有用	在	建筑	[	-	]

这些骨骼在建筑中都很有用[59]

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhaʊzɪz] .

our	houses	.
我们的	房屋	.

我们的房子。

[weɪlz] [wɜːr; wər] [wʌns] [berz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [pleɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [ræn] [əˈweɪ]

Whales	were	once	bears	,	but	they	played	too	much	on	the	shore	and	ran	away
鲸鱼	是	一次	熊	,	但	他们	玩	也	很多	在	这	支撑	和	跑	离开

[tuː; tə] [siː] ,

to	sea	,
到	海	,

鲸鱼曾经是熊，但它们在岸上玩耍太多，于是逃到了大海里。

[soʊ] [ðeɪ] [wɔːr] [ɔːf] [ɔːl] [ðer; ðər] [fɜːr] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈrɑːks] ,

so	they	wore	off	all	their	fur	on	the	rocks	,
所以	他们	穿着	离开	全部	他们的	毛皮	在	这	岩石	,

所以它们在岩石上磨掉了所有的毛。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðer; ðər] [fiːt] [ˈnɪbəld] [ɔːf] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] . "

and	had	their	feet	nibbled	off	by	the	fishes	.	"
和	有	他们的	脚	轻咬	离开	经过	这	鱼	.	"

它们的脚被鱼儿啃掉了。

" [wel] , [ðɪs] [wʌn] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ˈnɪbəld] [ɔːf] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , " [læft] [ted] .

"	Well	,	this	one	didn't	have	his	tail	nibbled	off	at	any	rate	,	"	laughed	Ted	.
"	出色地	,	这	一	没有	有	他的	尾巴	轻咬	离开	在	任何	速度	,	"	笑了	泰德	.

“嗯，至少这只小家伙的尾巴没有被咬掉，”泰德笑着说。

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [flæp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtaɪiː] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

"	I	saw	it	flap	at	the	Tyee	,	and	thought	that	was	the	last	of	him	,
"	我	锯	它	瓣膜	在	这	泰伊	,	和	想法	那	曾是	这	最后的	的	他	,

[ʃʊr] . "

sure	.	"
当然	.	"

“我看到它在泰伊身上扑腾，当时就想，这下它肯定完蛋了。”

" [ˈtaɪiː] [mʌtʃ] [bɪg] [tʃiːf] , " [sed] - , [ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmænz] - [druː] [nɪr]

"	Tyee	much	big	chief	,	"	said	Kalitan	,	and	just	then	the	old	man's	kiak	drew	near
"	泰伊	很多	大的	首席	,	"	说	-	,	和	只是	然后	这	老的	男人的	-	画	靠近

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“泰伊，大酋长，”卡利坦说道，就在这时，老人的马车驶近了他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [əˈʃɔːr] [æz; əz] [ˈkɑːmli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][dʒʌst] [bɪn]

and	he	stepped	ashore	as	calmly	as	though	he	had	not	just	been
和	他	步	岸上	作为	平静地	作为	尽管	他	有	不是	只是	到过

[θruː] [soʊ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈmɑːnstər][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] .

through	so	exciting	a	scene	with	a	mighty	monster	of	the	deep	.
通过	所以	激动人心	一个	场景	和	一个	强大的	怪物	的	这	深的	.

他镇定自若地走上岸，仿佛刚才并没有和深海巨兽经历了一场惊心动魄的搏斗。

['fʊtnoʊt] :

FOOTNOTE	:
脚注	:

脚注：

[[sɪks]] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃeldən] ['dʒæksən] , ['dʒen(ə)rəl]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['terətɔːri] . [

[	6	]	Dr	.	Sheldon	Jackson	,	General	Agent	of	Education	in	the	Territory	.	[
[	6	]	博士	.	谢尔顿	杰克逊	,	一般的	代理人	的	教育	在	这	领土	.	[

-]

60	]
-	]

[6] 谢尔顿·杰克逊博士，该地区教育总代理。[60]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] ['aɪlənd] [hoʊm] [ʌv; əv] -

THE	ISLAND	HOME	OF	KALITAN
这	岛	家	的	-

卡利坦岛

[swɪft] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɜːr; wər][ðə; ði] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pædlz] [æz; əz][ðə; ði] [kə'nuːz] [sped]['oʊvər]

Swift	and	even	were	the	strokes	of	the	paddles	as	the	canoes	sped	over
迅速	和	甚至	是	这	笔画	的	这	桨	作为	这	独木舟	加速	超过

[ðə; ði]['wɔːtər] [tɔːrd] - ['aɪlənd] [hoʊm] .

the	water	toward	Kalitan's	island	home	.
这	水	朝向	-	岛	家	.

独木舟划水迅捷均匀，飞快地向卡利坦的岛屿家园驶去。

[ted] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [sɪt] [stɪl] ,

Ted	was	so	excited	that	he	could	hardly	sit	still	,
泰德	曾是	所以	兴奋的	那	他	可以	几乎	坐	仍然	,

泰德兴奋极了，几乎坐不住。

[ænd; ənd] ['taɪiː] - [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [glæns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌtəd] " - . "

and	Tyee	Klake	gave	him	a	warning	glance	and	a	muttered	"	Kooletchika	.	"
和	泰伊	-	给予	他	一个	警告	瞥一眼	和	一个	低声说道	"	-	.	"

[['sɛvən]]

[	7	]
[	7	]

泰伊·克莱克警告地看了他一眼，低声嘟囔了一句“库利奇卡”。[7]

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][bɪg] [kə'nuː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,

The	day	before	a	big	canoe	had	come	to	the	camp	,
这	天	前	一个	大的	独木舟	有	来	到	这	营	,

前一天，一艘大独木舟开到了营地。

[ðə; ði] ['pædlərz] ['berɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['taɪiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]

the	paddlers	bearing	messages	for	the	Tyee	,	and	he	had	had
这	划桨者	轴承	消息	为了	这	泰伊	,	和	他	有	有

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [strɔːŋ] .

a	long	conversation	with	Mr	.	Strong	.
一个	长的	对话	和	先生	.	强的	.

划桨者们带着给泰伊的信，他和斯特朗先生进行了长时间的谈话。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['tedi] ,

The	result	was	astonishing	to	Teddy	,
这	结果	曾是	惊人	到	泰迪	,

泰迪对这个结果感到震惊。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə][ðə; ði]

for	his	father	told	him	that	he	was	to	go	for	a	month	to	the
为了	他的	父亲	讲述	他	那	他	曾是	到	去	为了	一个	月	到	这

['aɪlənd][wɪð; wɪθ] - .

island	with	Kalitan	.
岛	和	-	.

因为他父亲告诉他，他要和卡利坦一起去岛上待一个月。

[ðɪs] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [-]

This	delighted	him	greatly	,	but	he	was	a	little	[	61	]
这	高兴极了	他	非常	,	但	他	曾是	一个	小的	[	-	]

这让他非常高兴，但他有点[61]

['fraɪt(ə)nd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] .

frightened	when	he	found	that	his	father	was	to	stay	behind	.
害怕	什么时候	他	成立	那	他的	父亲	曾是	到	停留	在后面	.

得知父亲要留守后，他感到害怕。

" [its] [dʒʌst] [ðɪs] [weɪ] , [sʌn] , " ['mɪstər] . [strɔːŋ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	It's	just	this	way	,	son	,	"	Mr	.	Strong	explained	to	him	.
"	它是	只是	这	方式	,	儿子	,	"	先生	.	强的	解释	到	他	.

“就是这样，孩子，”斯特朗先生向他解释道。

" [aɪm] [hɪr] [ɪn] ['gʌvərnmənt] [ɪm'plɔɪ] , ['teɪkɪŋ] ['gʌvərnmənt] [peɪ] [tuː; tə][duː] ['gʌvərnmənt] [wɜːrk] .

"	I'm	here	in	government	employ	,	taking	government	pay	to	do	government	work	.
"	我是	这里	在	政府	采用	,	采取	政府	支付	到	做	政府	工作	.

“我受雇于政府，领取政府薪水，从事政府工作。”

[aɪ][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [taɪm] ['pɑːsəb(ə)l] .

I	must	do	it	and	do	it	well	in	the	shortest	time	possible	.
我	必须	做	它	和	做	它	出色地	在	这	最短	时间	可能的	.

我必须尽快把这件事做好。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][fɑːr] ['betər] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][wɪð; wɪθ] - [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd]

You	will	have	a	far	better	time	on	the	island	with	Kalitan	than	you	could
你	将要	有	一个	远的	更好的	时间	在	这	岛	和	-	比	你	可以

['pɑːsəbli] [hæv; həv] ['loʊfɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] [hɪr] .

possibly	have	loafing	around	the	camp	here	.
可能	有	游手好闲	大约	这	营	这里	.

你和卡利坦在岛上度过的时光，肯定比在这里的营地里闲逛要好得多。

[juː; jʊ] ['kudnt] [goʊ][tuː; tə] ['meni] ['pleɪsɪz] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] ,

You	couldn't	go	to	many	places	where	I	am	going	,	and	,
你	不能	去	到	许多	地方	在哪里	我	是	去	,	和	,

你去不了我要去的很多地方，而且，

[ɪf] [maɪ][maɪnd][ɪz] ['iːzi] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

if	my	mind	is	easy	about	you	,
如果	我的	头脑	是	简单的	关于	你	,

如果我对你感到安心，

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] - [ænd; ənd][duː][maɪ][wɜːrk][ɪn][hæf][ðə; ðɪ][taɪm] .

I	can	take	Chetwoof	and	do	my	work	in	half	the	time	.
我	能	拿	-	和	做	我的	工作	在	一半	这	时间	.

我可以带上切特沃夫，用一半的时间完成我的工作。

[aɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['aɪlənd][ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wiːks] , [ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] ['wiːks] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [tə'geðər] ,

I'll	come	to	the	island	in	three	or	four	weeks	,	and	we'll	take	a	week's	vacation	together	,
患病的	来	到	这	岛	在	三	或者	四	周	,	和	出色地	拿	一个	本周	假期	一起	,

我会在三四周后到岛上，我们一起度假一周。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [hɪt][ðə; ðɪ] [treɪl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][goʊld] - [fiːldz] .

and	then	we'll	hit	the	trail	for	the	gold	-	fields	.
和	然后	出色地	打	这	踪迹	为了	这	金子	-	字段	.

然后我们就可以启程前往金矿区了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ? "

Are	you	satisfied	with	this	arrangement	?	"
是	你	使满意	和	这	安排	?	"

您对这样的安排满意吗?

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" ['tɛdz] [toʊn] [wʌz; wəz] ['duːbiəs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [suːn] [klɪrd] [ʌp] .

"	Ted's	tone	was	dubious	,	but	his	face	soon	cleared	up	.
"	泰德的	语气	曾是	可疑	,	但	他的	脸	很快	已清除	向上	.

泰德的语气有些怀疑，但他的表情很快恢复了平静。

" [ə; eɪ] [mʌnθ] [wəʊnt][biː; bi] ['veri] [lɔːŋ] , ['fɑːðər] . "

"	A	month	won't	be	very	long	,	father	.	"
"	一个	月	惯于	是	非常	长的	,	父亲	.	"

“一个月不会很长，父亲。”

" [noʊ] , [aɪl] ['weɪdʒər] [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [wen] [-]

"	No	,	I'll	wager	you'll	be	sorry	to	leave	when	[	62	]
"	不	,	患病的	赌注	你会	是	对不起	到	离开	什么时候	[	-	]

“不，我敢打赌，当你离开时你会后悔的[62]

[aɪ] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	come	for	you	.
我	来	为了	你	.

我来找你了。

[traɪ][ænd; ənd][nɑːt] [meɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

Try	and	not	make	any	trouble	.
尝试	和	不是	制作	任何	麻烦	.

尽量不要惹麻烦。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['ɪndiən] [weɪz] [ɑːr; ər][nɑːt]['aʊərz] , [bʌt; bət] [juːl] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Of	course	Indian	ways	are	not	ours	,	but	you'll	get	used	to	it	all	and	enjoy	it	.
的	课程	印度	方式	是	不是	我们的	,	但	你会	得到	用过的	到	它	全部	和	享受	它	.

当然，印度人的生活方式和我们不一样，但你会慢慢习惯并喜欢上它的。

[its] [ə; eɪ] [tʃæns] [moʊst] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi] ['kreɪzi] ['oʊvər] ,

It's	**a**	**chance**	**most**	**boys**	**would**	**be**	**crazy**	**over**	**,**
它是	一个	机会	最多	男孩们	会	是	疯狂的	超过	,

这是大多数男孩梦寐以求的机会。

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv] [teɪlz; 'teɪˌliz] [tuː; tə] [tel] [wen] [juː; jʊ] [get] [hoʊm] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['pleɪˌmeɪts]

and	**you'll**	**have**	**tales**	**to**	**tell**	**when**	**you**	**get**	**home**	**to**	**make**	**your**	**playmates**
和	你会	有	故事	到	告诉	什么时候	你	得到	家	到	制作	你的	玩伴

['envi] [juː; jʊ] .

envy	**you**	**.**
嫉妒	你	.

回家后，你就可以跟朋友们讲讲这些故事，让他们羡慕你了。

[aɪm] [glæd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sʌn] [aɪ] [kæn; kən] [trʌst] [tuː; tə] [kiːp] [streɪt] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ]

I'm	**glad**	**I**	**have**	**a**	**son**	**I**	**can**	**trust**	**to**	**keep**	**straight**	**when**	**he**	**is**	**out**	**of**	**my**
我是	高兴的	我	有	一个	儿子	我	能	相信	到	保持	直的	什么时候	他	是	出去	的	我的

[saɪt] ,

sight	**,**
视线	,

我很庆幸我有一个可以信任的儿子，即使他不在我视线范围内，我也能让他走正道。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [əˈfekʃənətli] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃoʊldər] .

"	**and**	**he**	**laid**	**his**	**hand**	**affectionately**	**on**	**the**	**boy's**	**shoulder**	**.**
"	和	他	铺设	他的	手	亲切地	在	这	男孩们	肩膀	.

他亲切地把手放在男孩的肩膀上。

[ted] [lʊkt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['skwerli] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] , [bʌt; bət] [geɪv] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nɑːd] [ɪn] ['ænsər] ,

Ted	**looked**	**his**	**father**	**squarely**	**in**	**the**	**eye**	**,**	**but**	**gave**	**only**	**a**	**little**	**nod**	**in**	**answer**	**,**
泰德	看起来	他的	父亲	完全	在	这	眼睛	,	但	给予	仅有的	一个	小的	点头	在	回答	,

泰德直视着父亲的眼睛，只是轻轻点了点头作为回应。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡利坦，我们的阿拉斯加小表弟(Kalitan, Our Little Alaskan Cousin)
第3/5页

[ðen] [hiː; hi] [læft] [hɪz; ɪz] [klɪr] , ['rɪŋɪŋ] [læf] .
then **he** **laughed** **his** **clear** **,** **ringing** **laugh** **.**
然后 他 笑了 他的 清除 , 铃声 笑 .

然后他发出清脆响亮的笑声。

" ['wʊdnt] ['mʌðər] [hæv; həv]['spæzəmz] !
" **Wouldn't** **mother** **have** **spasms** **!**
" 不会 母亲 有 痉挛 !

“母亲不会抽搐吧！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he** **exclaimed** **.**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

['mɪstər] . [strɔːŋ] [læft] [tuː] , [bʌt; bət] [sed] :
Mr **.** **Strong** **laughed** **too** **,** **but** **said** **:**
先生 . 强的 笑了 也 , 但 说 :

斯特朗先生也笑了，但他说道：

" [juːl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɔːf] ['tʌmblɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] - [æz; əz] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] ['gleɪʃər]
" **You'll** **be** **just** **as** **well** **off** **tumbling** **around** **with** **Kalitan** **as** **falling** **off** **a** **glacier**
" 你会 是 只是 作为 出色地 离开 翻滚 大约 和 - 作为 坠落 离开 一个 冰川
[ɔːr] [tuː] ,
or **two** **,**
或者 二 ,

“你跟卡利坦一起翻滚玩耍，还不如从一两座冰川上摔下来。”

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][duː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
as **you** **would** **be** **certain** **to** **do** **if** **you** **were** **with** **me** **.**
作为 你 会 是 肯定 到 做 如果 你 是 和 我 .

如果你和我在一起，你肯定也会这么做。

" ['tedi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] [wen] [hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
" **Teddy** **felt** **a** **little** **blue** **when** **he** **said** **good** **-** **bye** **to** **his** **father** **,**
" 泰迪 毛毡 一个 小的 蓝色的 什么时候 他 说 好的 - 再见 到 他的 父亲 ,

“泰迪和父亲道别时，心里有点难过。”

[bʌt; bət] - ['kwɪkli] [di'speld] [hɪz; ɪz] [gluːm] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] . [-]
but **Kalitan** **quickly** **dispelled** **his** **gloom** **by** **a** **great** **piece** **of** **news** **.** **[** **63** **]**
但 - 迅速地 驱散 他的 愁云 经过 一个 伟大的 片 的 消息 . [-]

但卡利坦很快就被一个好消息驱散了沮丧。[63]

" [greɪt] [taɪm] [ɑːn] ['aɪlənd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Great** **time** **on** **island** **,** **"** **he** **said** **,**
" 伟大的 时间 在 岛 , " 他 说 ,

他说：“在岛上度过了美好的时光。”

[æz; əz][ðə; ði] [kə'nuː] [glaidid] [tɔːrd] [ðə; ði][dɪm] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][lænd][tuː; tə] [wɪtʃ] ['tɛdz] [θɔːts]
as **the** **canoe** **glided** **toward** **the** **dim** **outline** **of** **land** **to** **which** **Ted's** **thoughts**
作为 这 独木舟 滑翔 朝向 这 暗淡 大纲 的 土地 到 哪个 泰德的 想法
[hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [tɜːrnd] .
had **so** **often** **turned** **.**
有 所以 经常 转向 .

独木舟缓缓滑向泰德思绪经常飘向的那片模糊的陆地轮廓。

" - [weɪl] [keɪm] [əˈʃɔːr] .
" Tyee's whale came ashore .
" - 鲸 来了 岸上 .

“泰伊的鲸鱼上岸了。”

[wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [kʌt] [ʌp] . "
We go to see him cut up . "
我们 去 到 看 他 切 向上 . "

我们去看他被肢解的惨状。

" [həˈrɑː] ! " [kraɪd] [ted] , [dɪˈlaɪtɪd] .
" Hurrah ! " cried Ted , delighted .
" 欢呼 ! " 哭 泰德 , 高兴极了 .

“好耶！”泰德高兴地喊道。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɔːl] [ðæt] !
" To think I shall see all that !
" 到 思考 我 将 看 全部 那 !

“想想我将会看到这一切！”

[wʌt] [els] [wɪl] [wiː; wi][duː] , - ? "
What else will we do , Kalitan ? "
什么 别的 将要 我们 做 , - ? "

我们还能怎么办，卡利坦?

" [hʌnt] , [fɪʃ] , [hɪr] [oʊld]['kɑːlə] - ['kæʃ] ['stɔːriz] .
" Hunt , fish , hear old Kala - kash stories .
" 打猎 , 鱼 , 听到 老的 卡拉 - 卡什 故事 .

“狩猎、捕鱼，聆听古老的卡拉卡什故事。”

[siː] ['beri] [dæns] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] , [pərˈhæps][ə; eɪ] ['pɑːtˌlætʃ] ; [duː] ['meni] [θɪŋz] ,
See berry dance if you stay long enough , perhaps a potlatch ; do many things ,
看 浆果 舞蹈 如果 你 停留 长的 足够的 , 也许 一个 波特拉奇 ; 做 许多 事物 ,

如果你待得够久，或许能看到浆果舞，或许还能参加宴会；做很多事情，

" [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] .
" said the Indian .
" 说 这 印度 .

“印度人说道。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ['pædlərz] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [ə; eɪ]
One of the Indian paddlers said something to Kalitan , and he laughed a
一 的 这 印度 划桨者 说 某物 到 - , 和 他 笑了 一个
['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ted] [æskt] ,
little , and Ted asked ,
小的 , 和 泰德 问 ,

其中一位印度划桨手跟卡利坦说了些什么，卡利坦轻笑了一声，泰德问道：

['kjʊriəsli] : " [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "
curiously : " What did he say ? "
奇怪的是 : " 什么 做过 他 说 ? "

他好奇地问：“他说了什么？”

" [sed] - [tɛnəz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən] [bɔɪ] , " [sed]
" Said Kalitan Tenas learned to talk as much as a Boston boy , " said
" 说 - 特纳斯 学习 到 讲话 作为 很多 作为 一个 波士顿 男生 , " 说
- ,
Kalitan ,
- ,

“卡利坦·特纳斯说，他学会了像波士顿男孩一样说很多话，”卡利坦说道。

['læfɪŋ]	['hɑːrtɪli]	, [ænd; ənd]	[ted]	[læft]	,	[tuː]	.
laughing	**heartily**	**,**	**and**	**Ted**	**laughed**	**,**	**too**	**.**
笑	衷心地	,	和	泰德	笑了	,	也	.

他开怀大笑，泰德也跟着笑了。

[ðə; ði]	[kə'nuːz]	[wɜːr; wər]	['nɪrɪŋ]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['wʊdɪd]	['aɪlənd]	,
The	**canoes**	**were**	**nearing**	**the**	**shore**	**of**	**a**	**wooded**	**island**	**,**
这	独木舟	是	临近	这	支撑	的	一个	树木繁茂的	岛	,

独木舟正驶近一座树木繁茂的小岛岸边。

[ænd; ənd]	[ted]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[frɪndʒ]	[ʌv; əv]	[triːz]	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	['neɪtɪv]	['haʊzɪz]	['klʌstərd]
and	**Ted**	**saw**	**a**	**fringe**	**of**	**trees**	**and**	**some**	**native**	**houses**	**clustered**
和	泰德	锯	一个	边缘	的	树木	和	一些	本国的	房屋	聚类

[ˌpɪktʃə'reskli]	[ə'genst]	[ðem; ðəm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[krest]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[hɪl]	[wɪtʃ]	[	-	]
picturesquely	**against**	**them**	**at**	**the**	**crest**	**of**	**a**	**small**	**hill**	**which**	**[**	**64**	**]**
风景如画	反对	他们	在	这	波峰	的	一个	小的	爬坡道	哪个	[	-	]

泰德看到一圈树木，还有一些当地居民的房屋，它们依偎在小山顶上，景色优美。[64]

[sloʊpt]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɔtɚz]	[edʒ]	,	[wer]	[stʊd]	[ə; eɪ]	[gruːp]	[ʌv; əv]	['piːp(ə)l]	[ə'weɪtɪŋ]	[ðə; ði]
sloped	**down**	**to**	**the**	**water's**	**edge**	**,**	**where**	**stood**	**a**	**group**	**of**	**people**	**awaiting**	**the**
倾斜的	向下	到	这	水的	边缘	,	在哪里	站立	一个	团体	的	人们	等待中	这

[kə'nuːz]	.
canoes	**.**
独木舟	.

坡地向下延伸到水边，那里站着一群人正在等待独木舟。

"	[ə; eɪ]	[gruːp]	[ʌv; əv]	['piːp(ə)l]	[ə'weɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[kə'nuːz]	.	"
"	**A**	**GROUP**	**OF**	**PEOPLE**	**AWAITING**	**THE**	**CANOES**	**.**	**"**
"	一个	团体	的	人们	等待中	这	独木舟	.	"

“一群人正在等待独木舟。”

"	[maɪ]	[hoʊm]	,	"	[sed]	-	,	['pɔɪntɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lɑːrdʒɪst]	[haʊs]	,	"	[maɪ]	['piːp(ə)l]	.
"	**My**	**home**	**,**	**"**	**said**	**Kalitan**	**,**	**pointing**	**to**	**the**	**largest**	**house**	**,**	**"**	**my**	**people**	**.**
"	我的	家	,	"	说	-	,	指向	到	这	最大	房子	,	"	我的	人们	.

“我的家，”卡利坦指着最大的房子说，“我的人民。”

"	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[ʌv; əv]	[praɪd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[toʊn]	[ænd; ənd]	[lʊk]	,
"	**There**	**was**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**pride**	**in**	**his**	**tone**	**and**	**look**	**,**
"	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	自豪	在	他的	语气	和	看	,

他的语气和神情中充满了自豪感。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[rɪ'siːvd]	[ə; eɪ]	[wɔːrm]	['welkəm]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[kə'nuːz]	[tʌtʃt]	[lænd]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]
and	**he**	**received**	**a**	**warm**	**welcome**	**as**	**the**	**canoes**	**touched**	**land**	**and**	**their**
和	他	已收到	一个	温暖的	欢迎	作为	这	独木舟	感动	土地	和	他们的

['ɔkjuːpənts]	[spræŋ]	[ɑːn]	[ʃɔːr]	.
occupants	**sprang**	**on**	**shore**	**.**
居住者	弹簧	在	支撑	.

当独木舟靠岸，船上的人跳上岸时，他受到了热烈的欢迎。

[ðə; ði]	[bɔɪz]	['kraʊdɪd]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['ɪndiən]	[ænd; ənd]	['tʃætəd]	[ænd; ənd]	[dʒes'tɪkjʊleɪtɪd]	[tɔːrd]
The	**boys**	**crowded**	**around**	**the**	**young**	**Indian**	**and**	**chattered**	**and**	**gesticulated**	**toward**
这	男孩们	挤	大约	这	年轻的	印度	和	喋喋不休	和	做手势	朝向

[ted]	,
Ted	**,**
泰德	,

男孩们围着那个年轻的印度人，叽叽喳喳地议论着，还朝泰德比划着手势。

[waɪl] [ə; eɪ] [braɪt] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['mɑlə,mjut] [spræŋ] [ə'pɑ:n] - [ænd; ənd] ['nɪrli] [nɑ:kt]
while **a** **bright** **-** **looking** **little** **Malamute** **sprang** **upon** **Kalitan** **and** **nearly** **knocked**
尽管 一个 明亮的 - 寻找 小的 阿拉斯加雪橇犬 弹簧 之上 - 和 几乎 敲门
[hɪm; ɪm] [daʊn] ,
him **down** **,**
他 向下 ,

这时，一只毛色鲜艳的小阿拉斯加雪橇犬扑向卡利坦，差点把他扑倒在地。

['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] ['pʌpi] ['kɪsɪz] .
covering **his** **face** **with** **eager** **puppy** **kisses** **.**
覆盖 他的 脸 和 渴望的 小狗 吻 .

小狗热情地亲吻着他的脸。

[ðə; ði]['gɝ:lz][wɜ:r; wər] [les] ['bɔɪstərəs] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['tedi] [wɪð; wɪθ] [ʃaɪ] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .
The **girls** **were** **less** **boisterous** **,** **and** **regarded** **Teddy** **with** **shy** **curiosity** **.**
这 女孩们 是 较少的 喧闹的 , 和 认为 泰迪 和 害羞的 好奇心 .

女孩们没那么吵闹，她们带着羞涩的好奇心打量着泰迪。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [kwaɪt] ['prɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪbi:z][wɜ:r; wər][æz; əz] ['kʌnɪŋ]
Some **of** **them** **were** **quite** **pretty** **,** **and** **the** **babies** **were** **as** **cunning**
一些 的 他们 是 相当 漂亮的 , 和 这 婴儿 是 作为 狡猾
[æz; əz][ðə; ði] ['pʌpiz] .
as **the** **puppies** **.**
作为 这 小狗 .

有些长得非常漂亮，小家伙们和小狗一样狡猾。

[ðeɪ] [bɑ:rkt] ['evri] [taɪm] [ðə; ði][dɔ:gz][dɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] , [hɔ:rs] ['lɪt(ə)l] [weɪ] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,
They **barked** **every** **time** **the** **dogs** **did** **,** **in** **a** **funny** **,** **hoarse** **little** **way** **,** **and** **,** **indeed** **,**
他们 吠叫 每一个 时间 这 狗 做过 , 在 一个 有趣的 , 嘶哑 小的 方式 , 和 , 的确 ,

每当狗吠叫时，它们也跟着吠叫，声音滑稽而沙哑，而且，确实如此。

[ə'læskən] ['beɪbi:z] [lɜ:rn] [tu:; tə][bɑ:rk] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [lɜ:rn] [tu:; tə] [tɔ:k] .
Alaskan **babies** **learn** **to** **bark** **long** **before** **they** **learn** **to** **talk** **.**
阿拉斯加 婴儿 学习 到 吠 长的 前 他们 学习 到 讲话 .

阿拉斯加的婴儿在学会说话之前很久就会学会吠叫。

[ðə; ði] - [waɪf] [rɪ'si:vd] ['tedi] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] [-]
The **Tyee's** **wife** **received** **Teddy** **kindly** **,** **and** **[** **65** **]**
这 - 妻子 已收到 泰迪 亲切地 , 和 [-]

泰伊的妻子热情地接待了泰迪，[65]

[hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [hɪm'self] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['hɑ:spɪtəb(ə)l] ['pi:p(ə)l] , [hu:] [si:md]
he **soon** **found** **himself** **quite** **at** **home** **among** **these** **hospitable** **people** **,** **who** **seemed**
他 很快 成立 他自己 相当 在 家 之中 这些 好客 人们 , WHO 似乎
['ɔ:lweɪz] ['frendli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] .
always **friendly** **and** **natural** **.**
总是 友好的 和 自然的 .

他很快发现自己与这些热情好客的人们相处得非常融洽，他们总是显得友善自然。

['nɪrli] [ɔ:l] [spoʊk] [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ræpɪdli] ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [stɔ:r] [ʌv; əv]
Nearly **all** **spoke** **some** **English** **,** **and** **he** **rapidly** **added** **to** **his** **store** **of**
几乎 全部 辐 一些 英语 , 和 他 快速 额外 到 他的 店铺 的
[ʧɪ'nu:kʃɪ'nu:k] ,
Chinook **,**
奇努克 ,

几乎所有人都说一些英语，他很快就增加了自己的奇努克香烟储备。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ˌʌndər'stʊd] [ɔ:r][ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
so **that** **he** **had** **no** **trouble** **in** **making** **himself** **understood** **or** **in** **understanding** **.**
所以 那 他 有 不 麻烦 在 制作 他自己 理解 或者 在 理解 .

因此，他在表达自己或理解他人方面都没有困难。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['loʊnli] .

Of	**course**	**he**	**missed**	**his**	**father**	**,**	**but**	**he**	**had**	**little**	**time**	**to**	**be**	**lonely**	**.**
的	课程	他	错过	他的	父亲	,	但	他	有	小的	时间	到	是	孤独	.

他当然会想念父亲，但他几乎没有时间感到孤独。

[laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .

Life	**in**	**the**	**village**	**was**	**anything**	**but**	**uneventful**	**.**
生活	在	这	村庄	曾是	任何事物	但	平静无事	.

村里的生活绝非平静无波。

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə] ,

At	**first**	**there**	**was**	**the**	**whale**	**to**	**be**	**attended**	**to**	**,**
在	第一的	那里	曾是	这	鲸	到	是	参加	到	,

首先要照顾的是那头鲸鱼，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tɜːrnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] .

and	**all**	**the**	**village**	**turned**	**out**	**for**	**that**	**.**
和	全部	这	村庄	转向	出去	为了	那	.

全村人都出来参加了。

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['kriːtʃər] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'ʃɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

The	**huge**	**creature**	**had**	**drifted**	**ashore**	**on**	**the**	**farther**	**side**	**of**	**the**	**island**	**,**
这	巨大的	生物	有	漂移	岸上	在	这	更远	边	的	这	岛	,

这只巨大的生物漂流到了岛屿另一侧的岸边。

[ænd; ənd] [ted] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['grædʒuəli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] .

and	**Ted**	**was**	**much**	**interested**	**in**	**seeing**	**him**	**gradually**	**disposed**	**of**	**.**
和	泰德	曾是	很多	感兴趣的	在	看到	他	逐步地	处置	的	.

泰德非常乐意看到他被逐步除掉。

[greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['blʌbər] [wɜːr; wər] [strɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪdz] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] ['leɪtər][bəuθ]

Great	**masses**	**of**	**blubber**	**were**	**stripped**	**from**	**the**	**sides**	**to**	**be**	**used**	**later**	**both**
伟大的	群众	的	大声哭	是	脱衣舞	从	这	侧面	到	是	用过的	之后	两个都

[fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd]['fjuːəl] ,

for	**food**	**and**	**fuel**	**,**
为了	食物	和	燃料	,

大量鲸脂从鲸鱼身上剥下，供日后用作食物和燃料。

[ðə; ði] ['weɪlboʊn] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][biː; bi][soʊld][tuː; tə][ðə; ði]['treɪdərz] ,

the	**whalebone**	**was**	**carefully**	**secured**	**to**	**be**	**sold**	**to**	**the**	**traders**	**,**
这	鲸骨	曾是	小心	安全	到	是	卖	到	这	交易员	,

鲸骨被小心翼翼地固定住，准备卖给商人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ted] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [ðæt] [væst] ['kɑːrkəs] [fɔːr; fər]

and	**it**	**seemed**	**to**	**Ted**	**that**	**there**	**was**	**not**	**one**	**thing**	**in**	**that**	**vast**	**carcass**	**for**
和	它	似乎	到	泰德	那	那里	曾是	不是	一	事物	在	那	广阔的	尸体	为了

[wɪtʃ] [ðə; ði]['indiəns][dɪd][nɑːt][hæv; həv][sʌm; səm][juːz] .

which	**the**	**Indians**	**did**	**not**	**have**	**some**	**use**	**.**
哪个	这	印度人	做过	不是	有	一些	使用	.

泰德觉得，那具巨大的尸体里，没有一样东西是印第安人用不上的。

[ted] [suːn] ['taɪərd][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [-]

Ted	**soon**	**tired**	**of**	**watching**	**the**	**many**	**things**	**[**	**66**	**]**
泰德	很快	疲劳的	的	观看	这	许多	事物	[	-	]

泰德很快就厌倦了观看这些事物[66]

[dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪl] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

done	**with**	**the**	**whale**	**,**	**but**	**there**	**was**	**plenty**	**to**	**do**	**and**	**see**	**in**	**the**	**village**
完毕	和	这	鲸	,	但	那里	曾是	很多	到	做	和	看	在	这	村庄

.

:

.

虽然已经看完鲸鱼了，但村子里还有很多其他事情可做可看。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'laɪk] .

The	village	houses	were	all	alike	.
这	村庄	房屋	是	全部	同样	.

村里的房子都长得一样。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [lɑːrdʒ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʊkt] , [eɪt] , [ænd; ənd] [slept] .

There	was	one	large	room	in	which	the	people	cooked	,	ate	,	and	slept	.
那里	曾是	一	大的	房间	在	哪个	这	人们	煮熟	,	吃	,	和	睡着了	.

只有一个大房间，人们在那里做饭、吃饭和睡觉。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [hæd; həd] ['blæŋkits] [strʌŋ] [ə'krɔːs] [wʌn] ['kɔːrnər] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [bedz] .

The	girls	had	blankets	strung	across	one	corner	,	behind	which	were	their	beds	.
这	女孩们	有	毯子	串	穿过	一	角落	,	在后面	哪个	是	他们的	床	.

女孩们在房间一角挂着毯子，毯子后面就是她们的床。

['tedi] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [wʌn] ['ɔːlsoʊ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] -

Teddy	was	given	one	also	for	his	corner	of	the	great	room	in	the	Tyee's
泰迪	曾是	给定	一	还	为了	他的	角落	的	这	伟大的	房间	在	这	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

泰迪也得到了一个，放在泰伊家大客厅的一角。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

He	learned	to	eat	the	food	and	to	like	it	very	much	.
他	学习	到	吃	这	食物	和	到	喜欢	它	非常	很多	.

他学会了吃这种食物，而且非常喜欢。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [draɪd] [fɪʃ] , ['herən] - [egz] , ['beriz] , [ɔːr] [ðoʊz] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [siːl] [ɔɪl] ,

There	was	dried	fish	,	herons	'	eggs	,	berries	,	or	those	put	up	in	seal	oil	,
那里	曾是	干燥	鱼	,	苍鹭	-	鸡蛋	,	浆果	,	或者	那些	放	向上	在	海豹	油	,

有干鱼、鹭蛋、浆果，或者用海豹油腌制的食物。

[wɪtʃ] [ɪz] [əb'teɪnd] [baɪ] ['fraɪɪŋ] [ðə; ði] [fæt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blʌbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːl] .

which	is	obtained	by	frying	the	fat	out	of	the	blubber	of	the	seal	.
哪个	是	获得	经过	煎炸	这	胖的	出去	的	这	大声哭	的	这	海豹	.

这是通过煎炸海豹脂肪层中的脂肪而获得的。

[ðə; ði] [ə'læskən] [juːz] [ðɪs] [ɔɪl] [ɪn] ['nɪrli] [ɔːl] [ðer; ðər] ['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Alaskans	use	this	oil	in	nearly	all	their	cooking	,	and	are	very	fond	of	it	.
这	阿拉斯加人	使用	这	油	在	几乎	全部	他们的	烹饪	,	和	是	非常	喜爱	的	它	.

阿拉斯加人在几乎所有烹饪中都会使用这种油，而且非常喜欢它。

[ted] [eɪt] ['ɔːlsoʊ] [draɪd] ['siːwiːd] , [tʃɑːpt] [ænd; ənd] [bɔɪld] [ɪn] [siːl] [ɔɪl] ,

Ted	ate	also	dried	seaweed	,	chopped	and	boiled	in	seal	oil	,
泰德	吃	还	干燥	海藻	,	切碎	和	煮沸	在	海豹	油	,

泰德还吃了切碎后用海豹油煮熟的干海藻。

[wɪtʃ] ['teɪstɪd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [bɔɪld] [ænd; ənd] ['sɔːltɪd] ['leðər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel]

which	tasted	very	much	like	boiled	and	salted	leather	,	but	he	liked	it	very	well
哪个	尝过	非常	很多	喜欢	煮沸	和	咸的	皮革	,	但	他	喜欢	它	非常	出色地

.

:
.

味道很像煮熟加盐的皮革，但他非常喜欢。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [gruː] [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] ,

Indeed	he	grew	so	strong	and	well	,
的确	他	生长	所以	强的	和	出色地	,

他的确变得非常强壮健康。

[aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [er] [ænd; ənd] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'læskən] [dʒuːn]

out	-	of	-	doors	all	day	in	the	clear	air	and	bright	sunshine	of	the	Alaskan	June
出去	-	的	-	门	全部	天	在	这	清除	空气	和	明亮的	阳光	的	这	阿拉斯加	六月

,

,

,

在阿拉斯加六月晴朗的空气和明媚的阳光下，整天待在户外。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][træmp] [ɔːl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [sliːp]

that	he	could	eat	anything	and	tramp	all	day	without	being	too	tired	to	sleep
那	他	可以	吃	任何事物	和	流浪汉	全部	天	没有	存在	也	疲劳的	到	睡觉

[laɪk] [ə; eɪ] [-]

like	a	[	67	]
喜欢	一个	[	-	]

他什么都能吃，整天到处走，也不会累到睡不着觉，就像[67]

[tɑːp][ɔːl] [naɪt] ,

top	all	night	,
顶部	全部	夜晚	,

整晚都保持领先，

[ænd; ənd] [weɪk] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [zest] [hiː; hi] ['nevər] [felt] [æt; ət] [hoʊm] .

and	wake	ready	for	a	new	day	with	a	zest	he	never	felt	at	home	.
和	唤醒	准备好	为了	一个	新的	天	和	一个	热情	他	绝不	毛毡	在	家	.

他醒来时精神抖擞，准备迎接新的一天，这种活力是他在家里从未感受过的。

[freʃ] [fɪʃ] [wɜːr; wər]['plentɪf(ə)l] .

Fresh	fish	were	plentiful	.
新鲜的	鱼	是	丰富	.

新鲜鱼类供应充足。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːt] ['sæmən] , [smelts] , [ænd; ənd] ['waɪtfɪʃ] , [ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər] [draɪd] [fɔːr; fər]

The	boys	caught	salmon	,	smelts	,	and	whitefish	,	and	many	were	dried	for
这	男孩们	捕捉	三文鱼	,	胡瓜鱼	,	和	白鱼	,	和	许多	是	干燥	为了

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntər] ,

the	coming	winter	,
这	未来	冬天	,

男孩们捕到了鲑鱼、胡瓜鱼和白鲑，并将许多鱼晒干以备过冬。

[waɪl] [klæmz] , [gʌm] - [buːts] , [siː] - ['kjuːkʌmbərz] , [ænd; ənd]['devə)l] - [fɪʃ] , [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks]

while	clams	,	gum	-	boots	,	sea	-	cucumbers	,	and	devil	-	fish	,	found	on	the	rocks
尽管	蛤蜊	,	胶	-	靴子	,	海	-	黄瓜	,	和	魔鬼	-	鱼	,	成立	在	这	岩石

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] , [wɜːr; wər] ['evri] - [deɪ] ['daɪət] .

of	the	shore	,	were	every	-	day	diet	.
的	这	支撑	,	是	每一个	-	天	饮食	.

而海岸岩石上发现的蛤蜊、海参、海参和魔鬼鱼则是日常食物。

- ['sɪstər] [ænd; ənd] [ted] [bɪ'keɪm] [greɪt] [frendz] .

Kalitan's	sister	and	Ted	became	great	friends	.
-	姐姐	和	泰德	成为	伟大的	朋友们	.

卡利坦的妹妹和泰德成了好朋友。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊldər][ðæn; ðən] - , [ænd; ənd] , [ðoʊ] ['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] , [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi]

She	was	older	than	Kalitan	,	and	,	though	only	fifteen	,	was	soon	to	be
她	曾是	老	比	-	,	和	,	尽管	仅有的	十五	,	曾是	很快	到	是

['mærid] [tuː; tə] [tɑː] - [ʒei] - [ɑː] ,

married	to	Tah	-	ge	-	ah	,
已婚	到	塔	-	ge	-	啊	,

她比卡利坦年长，虽然只有十五岁，但很快就要嫁给塔格亚了。

[ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['ɪndiən] [huː] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] [haɪ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt]

a	fine	young	Indian	who	was	ready	to	pay	high	for	her	,	which	was	not
一个	美好的	年轻的	印度	WHO	曾是	准备好	到	支付	高的	为了	她	,	哪个	曾是	不是

[streɪndʒ] ,

strange	,
奇怪的	,

一位英俊的印度年轻男子愿意为她支付高价，这并不奇怪。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bəuθ] ['prɪti] [ænd; ənd] [swiːt] .

for	she	was	both	pretty	and	sweet	.
为了	她	曾是	两个都	漂亮的	和	甜的	.

因为她既漂亮又温柔。

" [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [fʊl] [muːn] , " [sed] - , " [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɑːtˌlætʃ] ,

"	At	the	next	full	moon	,	"	said	Kalitan	,	"	there	will	be	a	potlatch	,
"	在	这	下一个	满的	月亮	,	"	说	-	,	"	那里	将要	是	一个	波特拉奇	,

卡利坦说：“下一次满月时，将会举行一次宴会。”

[ænd; ənd] ['tænə; nɑː] [wɪl] [biː; bi] [soʊld] [tuː; tə] [tɑː] - [ʒei] - [ɑː] .

and	Tanana	will	be	sold	to	Tah	-	ge	-	ah	.
和	塔纳纳	将要	是	卖	到	塔	-	ge	-	啊	.

塔纳纳将卖给塔格阿。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['blæŋkits] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ɪz] [wel]

He	says	he	will	give	four	hundred	blankets	for	her	,	and	my	uncle	is	well
他	说道	他	将要	给	四	百	毯子	为了	她	,	和	我的	叔叔	是	出色地

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

他说他会送她四百条毯子，我叔叔非常高兴。

['meni] ['oʊnli] [peɪ] [ten] ['blæŋkits] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪf] ,

Many	only	pay	ten	blankets	for	a	wife	,
许多	仅有的	支付	十	毯子	为了	一个	妻子	,

很多人只愿意花十块毯子买老婆。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [sel] [maɪ] ['sɪstər] [fɔːr; fər] [ðæt] .

but	of	course	we	would	not	sell	my	sister	for	that	.
但	的	课程	我们	会	不是	卖	我的	姐姐	为了	那	.

但我们当然不会为了这个出卖我的妹妹。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʌv; əv] [haɪ] [kæst] , ['tʃiːfs] ['dɔːtər] , [-]

She	is	of	high	caste	,	chief's	daughter	,	[	68	]
她	是	的	高的	种姓	,	酋长的	女儿	,	[	-	]

她出身高贵，是酋长的女儿[68]

[niːs] , [ænd; ənd] ['sɪstər] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [spoʊk] ['praʊdli] , [ænd; ənd] [ted] ['ænsər] :

niece	,	and	sister	,	"	the	boy	spoke	proudly	,	and	Ted	answered	:
侄女	,	和	姐姐	,	"	这	男生	辐	自豪地	,	和	泰德	回答	:

“侄女，还有妹妹，”男孩自豪地说，泰德回答道：

" [ʃiːz] [soʊ] ['prɪti] , [tuː] .

"	She's	so	pretty	,	too	.
"	她是	所以	漂亮的	,	也	.

她也很漂亮。

[ʃiːz] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['gɜːlz] [aɪ] [sɔː] [æt; ət] ['ræŋ^əl,vrɑːn'^eljə] [ænd; ənd] ['dʒuːnoʊ] .

She's	not	like	the	Indian	girls	I	saw	at	Wrangel	and	Juneau	.
她是	不是	喜欢	这	印度	女孩们	我	锯	在	弗兰格尔	和	朱诺	.

她和我之前在弗兰格尔和朱诺看到的印度女孩不一样。

[waɪ] , [ðer; ðər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [sæt] [ə'raʊnd] [æz; əz]['dɜːrti][æz; əz][dɔːgz][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

Why	**,**	**there**	**the**	**women**	**sat**	**around**	**as**	**dirty**	**as**	**dogs**	**on**	**the**	**sidewalk**	**,**
为什么	,	那里	这	女性	卫星	大约	作为	肮脏的	作为	狗	在	这	人行道	,

瞧，那些女人像狗一样脏兮兮地坐在人行道上。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [haʊ] [ðeɪ] [lʊkt] .

and	**didn't**	**seem**	**to**	**care**	**how**	**they**	**looked**	**.**
和	没有	似乎	到	关心	如何	他们	看起来	.

他们似乎并不在意自己的外表。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['bæskəts] [tuː; tə] [sel] ,

They	**had**	**baskets**	**to**	**sell**	**,**
他们	有	篮子	到	卖	,

他们有篮子要卖，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [tuː] ['leɪzi] [tuː; tə] [ker] ['weðər] ['eni] [wʌn] [bɔːt] [ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] .

and	**were**	**too**	**lazy**	**to**	**care**	**whether**	**any**	**one**	**bought**	**them**	**or**	**not**	**.**
和	是	也	懒惰的	到	关心	无论	任何	一	买	他们	或者	不是	.

他们懒得去关心有没有人买。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] ['tænə; nɑː] .

They	**weren't**	**a**	**bit**	**like**	**Tanana**	**.**
他们	不是	一个	少量	喜欢	塔纳纳	.

他们和塔纳纳一点都不像。

[ʃiːz] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] .

She's	**as**	**pretty**	**as**	**a**	**Japanese**	**.**
她是	作为	漂亮的	作为	一个	日本人	.

她长得像日本人一样漂亮。

" - [smaɪld] , [wel] [pliːzd] , [ænd; ənd] [ted] ['ædɪd] ,

"	**Kalitan**	**smiled**	**,**	**well**	**pleased**	**,**	**and**	**Ted**	**added**	**,**
"	-	微笑	,	出色地	高兴	,	和	泰德	额外	,

卡利坦露出了满意的笑容，泰德补充道：

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] - [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [best] ['indiəns][ɪn] [ə'læskə] .

"	**I**	**guess**	**the**	**Thlinkits**	**must**	**be**	**the**	**best**	**Indians**	**in**	**Alaska**	**.**
"	我	猜测	这	-	必须	是	这	最好的	印度人	在	阿拉斯加州	.

“我猜想，斯林基特人一定是阿拉斯加最好的印第安人。”

" - [læft] ['aʊtraɪt] [æt; ət] [ðɪs] .

"	**Kalitan**	**laughed**	**outright**	**at**	**this**	**.**
"	-	笑了	直接	在	这	.

卡利坦听后哈哈大笑。

" - ['prɪti] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Thlinkits**	**pretty**	**good**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	-	漂亮的	好的	,	"	他	说	.

“Thlinkits 还不错，”他说。

" ['tænə; nɑː] [gʊd] [gɜːrl] .

"	**Tanana**	**good**	**girl**	**.**
"	塔纳纳	好的	女孩	.

“塔娜娜是个好女孩。”

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] [gʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [skuːl] , ['mæri] [tɑː] - [ʒei] - [ɑː] , [ænd; ənd] [meɪk]

She	**learned**	**much**	**good**	**at**	**the**	**mission**	**school**	**,**	**marry**	**Tah**	**-**	**ge**	**-**	**ah**	**,**	**and**	**make**
她	学习	很多	好的	在	这	使命	学校	,	结婚	塔	-	ge	-	啊	,	和	制作

['piːp(ə)l] ['betər] .

people	**better**	**.**
人们	更好的	.

她在教会学校学到了很多有益的东西，嫁给了塔格亚，并让人们变得更好。

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [wiːv] ['blæŋkits] , [meɪk] [faɪn] ['bæskəts] , [ænd; ənd] [kiːp] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [gɜːrl] .

She	can	weave	blankets	,	make	fine	baskets	,	and	keep	house	like	a	white	girl	.
她	能	编织	毯子	,	制作	美好的	篮子	,	和	保持	房子	喜欢	一个	白色的	女孩	.

" [-]

" [69]

" [-]

她会织毯子，会编漂亮的篮子，还会像白人女孩一样操持家务。[69]

" [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ted] .

"	She's	all	right	,	"	said	Ted	.
"	她是	全部	正确的	,	"	说	泰德	.

“她没事，”泰德说。

" [bʌt; bət] , - , [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɑːtˌlætʃ] ? "

"	But	,	Kalitan	,	what	is	a	potlatch	?	"
"	但	,	-	,	什么	是	一个	波特拉奇	?	"

“可是，卡利坦，什么是波特拉奇宴会？”

" ['pɑːtˌlætʃ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - [wɪl] [fiːst] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	Potlatch	is	a	good	-	will	feast	,	"	said	his	friend	.
"	波特拉奇	是	一个	好的	-	将要	盛宴	,	"	说	他的	朋友	.

“宴会是一场友谊盛宴，”他的朋友说。

" ['veri] [faɪn] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [waɪt] [men] [duː][nɑːt] [laɪk] .

"	Very	fine	thing	,	but	white	men	do	not	like	.
"	非常	美好的	事物	,	但	白色的	男人	做	不是	喜欢	.

“这东西很好，但是白人男性不喜欢。”

[seɪ] ['ɪndiən] [fiːsts] [ɑːr; ər] [ɔːl] [bæd] .

Say	Indian	feasts	are	all	bad	.
说	印度	盛宴	是	全部	坏的	.

说印度的宴席都不好。

[waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bæd] [wen] [æn; ən] ['ɪndiən] ['gɪvz] [ə'weɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ?

Why	is	it	bad	when	an	Indian	gives	away	all	his	goods	for	others	?
为什么	是	它	坏的	什么时候	一个	印度	给予	离开	全部	他的	商品	为了	其他的	?

为什么印度人把自己的所有财物都捐出去是件坏事?

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɑːtˌlætʃ] [ɪz] .

That	is	what	a	great	potlatch	is	.
那	是	什么	一个	伟大的	波特拉奇	是	.

这就是一场盛大的宴会。

[wen] [waɪt] [men] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['wɪski] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [drʌŋk] [tuː] [mʌtʃ] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [bæd] .

When	white	men	give	us	whiskey	and	it	is	drunk	too	much	,	then	it	is	very	bad	.
什么时候	白色的	男人	给	我们	威士忌酒	和	它	是	醉	也	很多	,	然后	它	是	非常	坏的	.

:

白人给我们威士忌，我们喝多了，那就很糟糕了。

[bʌt; bət] ['taɪiː] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [ðæt] [fɔːr; fər] - [fiːst] .

But	Tyee	will	not	have	that	for	Tanana's	feast	.
但	泰伊	将要	不是	有	那	为了	-	盛宴	.

但泰伊不会允许塔纳纳的盛宴上出现这种情况。

[wiː; wi] [wɪl] [drɪŋk] ['oʊnli][kvɑːs, kwɑːs] ,

We	will	drink	only	quass	,
我们	将要	喝	仅有的	quass	,

我们只喝奎斯酒。

[[eɪt]] [æz; əz][maɪ]['piːp(ə)l] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] ['iːv(ə)l] [drɪŋks] [ænd; ənd]['faɪər] - ['wɔːtər] ,

[	8	]	as	my	people	made	it	before	they	learned	evil	drinks	and	fire	-	water	,
[	8	]	作为	我的	人们	制成	它	前	他们	学习	邪恶的	饮料	和	火	-	水	,

[wɪtʃ] [meɪk] [ðem; ðəm]['kreɪzi] . "

which	make	them	crazy	.	"
哪个	制作	他们	疯狂的	.	"

[8] 因为我的人民在学会饮用邪恶的饮料和烈酒之前就创造了它，这些东西会让他们发疯。”

" [aɪ] [ges] ['taɪiː] - [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ɔːl] [men] [wɜːr; wər] [ə'laɪk] , " [sed] [ted] ,

"	I	guess	Tyee	Klake	was	right	when	he	said	all	men	were	alike	,	"	said	Ted	,
"	我	猜测	泰伊	-	曾是	正确的	什么时候	他	说	全部	男人	是	同样	,	"	说	泰德	,

['seɪdʒli] .

sagely	.
睿智地	.

“看来泰伊·克莱克说得对，所有男人都一样，”泰德睿智地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd][bæd][wʌnz][ɪn][ɔːl] ['kʌntriz] .

"	It	seems	to	me	that	there	are	good	and	bad	ones	in	all	countries	.
"	它	似乎	到	我	那	那里	是	好的	和	坏的	一个	在	全部	国家	.

在我看来，每个国家都有好人和坏人。

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [-]

It's	a	pity	you	have	had	such	[	70	]
它是	一个	遗憾	你	有	有	这样的	[	-	]

很遗憾你曾有过这样的经历[70]

[bæd] [waɪt] [wʌnz] [hɪr] [ɪn] [ə'læskə] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [gʊd] [wʌnz] , [tuː] . "

bad	white	ones	here	in	Alaska	,	but	I	guess	you	have	had	good	ones	,	too	.	"
坏的	白色的	一个	这里	在	阿拉斯加州	,	但	我	猜测	你	有	有	好的	一个	,	也	.	"

阿拉斯加这边的白面包品质很差，不过我想你们那边应该也吃过好的吧。

" ['plenti] [gʊd] , ['plenti] [bæd] , [men] [ænd; ənd]['bɔːstən; 'bɑːstən] [men] , " [sed] - , " [ɔːl]

"	Plenty	good	,	plenty	bad	,	Thlinkit	men	and	Boston	men	,	"	said	Kalitan	,	"	all
"	很多	好的	,	很多	坏的	,	Thlinkit	男人	和	波士顿	男人	,	"	说	-	,	"	全部

[seɪm] .

same	.
相同的	.

“好人很多，坏人也很多，Thlinkit 人和波士顿人，”卡利坦说，“都一样。”

" ['fʊtnoʊt] :

"	FOOTNOTE	:
"	脚注	:

“脚注：

[['sɛvən]] " ['deɪndʒərəs] ['tʃæn(ə)l] .

[	7	]	"	Dangerous	channel	.
[	7	]	"	危险的	渠道	.

[7] “危险的通道。

" [[eɪt]] [kvɑːs, kwɑːs][ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [drɪŋk] , ['hɑːrmləs] [ænd; ənd]['æsɪd] , [meɪd] [wɪð; wɪθ] [raɪ] [ænd; ənd]

"	[	8	]	Quass	is	a	native	drink	,	harmless	and	acid	,	made	with	rye	and
"	[	8	]	quass	是	一个	本国的	喝	,	无害	和	酸	,	制成	和	黑麦	和

['wɔːtər] [fər'mentɪd] .

water	fermented	.
水	发酵	.

[8] Quass 是一种当地特有的饮料，无害且呈酸性，由黑麦和水发酵而成。

[ðə; ði][bæd]['indiəns][mɪks][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] , ['flaʊər] , [draɪd] ['æplz] , [ænd; ənd][hɑːps] ,

The	bad	Indians	mix	it	with	sugar	,	flour	,	dried	apples	,	and	hops	,
这	坏的	印度人	混合	它	和	糖	,	面粉	,	干燥	苹果	,	和	酒花	,

那些坏印第安人会把它和糖、面粉、苹果干和啤酒花混在一起。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['terəbli] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [drɪŋk] . [-]

and	make	a	terribly	intoxicating	drink	.	[	71	]
和	制作	一个	可怕	醉人	喝	.	[	-	]

并调制出一种非常令人陶醉的饮料。[71]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['twaɪlaɪt] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['toʊtəmz]

TWILIGHT	TALES	AND	TOTEMS
暮	故事	和	图腾

暮光传说与图腾

" [wʌns] [ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːrl] [tʃaɪld] [went] [baɪ] [naɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['wɔːtər] .

"	Once	a	small	girl	child	went	by	night	to	bring	water	.
"	一次	一个	小的	女孩	孩子	去	经过	夜晚	到	带来	水	.

从前，有个小女孩晚上出去打水。

[ɪn][ðə; ðɪ] [skaɪz] [ə'bʌv] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] , [peɪl] [ænd; ənd]['plæsɪd] ,

In	the	skies	above	she	saw	the	Moon	shining	brightly	,	pale	and	placid	,
在	这	天空	多于	她	锯	这	月亮	灼灼	明亮地	,	苍白	和	平静	,

她看到天空中一轮明月高悬，皎洁而平静。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)l] [θɪŋ] ,

and	she	put	forth	her	tongue	at	it	,	which	was	an	evil	thing	,
和	她	放	前进	她	舌头	在	它	,	哪个	曾是	一个	邪恶的	事物	,

她竟对着它吐舌头，这是件邪恶的事。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [muːn] [ɪz][oʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][eɪdʒ] .

for	the	Moon	is	old	,	and	a	Thlinkit	child	should	show	respect	for	age	.
为了	这	月亮	是	老的	,	和	一个	Thlinkit	孩子	应该	展示	尊重	为了	年龄	.

因为月亮很老了，Thlinkit 的孩子应该尊重长者。

[soʊ][ðə; ðɪ] [muːn] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'dʊr] [soʊ] [ruːd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][gɜːrl] [tʃaɪld] ,

So	the	Moon	would	not	endure	so	rude	a	thing	from	a	girl	child	,
所以	这	月亮	会	不是	忍受	所以	粗鲁的	一个	事物	从	一个	女孩	孩子	,

所以月亮不会容忍一个小女孩如此无礼的行为。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][skaɪ][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] ['ðɪðər] .

and	it	came	down	from	the	sky	and	took	her	thither	.
和	它	来了	向下	从	这	天空	和	采取	她	那里	.

它从天而降，把她带到了那里。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [græs] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr'self][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [ʌp] ,

She	cried	out	in	fear	and	caught	at	the	long	grass	to	keep	herself	from	going	up	,
她	哭	出去	在	害怕	和	捕捉	在	这	长的	草	到	保持	她自己	从	去	向上	,

她惊恐地尖叫起来，抓住长长的草茎，以免自己往上掉下去。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [muːn] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['wɔːtər] - ['bʌkɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [græs] ,

but	the	Moon	was	strong	and	took	her	with	her	water	-	bucket	and	her	bunch	of	grass	,
但	这	月亮	曾是	强的	和	采取	她	和	她	水	-	桶	和	她	束	的	草	,

但是月亮的力量很强，把她连同她的水桶和一束草一起带走了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [keɪm] [bæk] .

and	she	never	came	back	.
和	她	绝不	来了	后退	.

她再也没有回来。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wept] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] : - [siːs] .

Her	mother	wept	for	her	,	but	her	father	said	:	'	Cease	.
她	母亲	哭泣	为了	她	,	但	她	父亲	说	:	-	停止	.

她的母亲为她哭泣，但她的父亲说："住手。"

[wiː; wi][hæv; həv] [-]

We	have	[	72	]
我们	有	[	-	]

我们有[72]

['ʌðər] [gɜːrl] ['tʃɪldrən] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ['wedɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ;

other	girl	children	;	she	is	now	wedded	to	the	Moon	;
其他	女孩	孩子们	;	她	是	现在	已婚	到	这	月亮	;

其他女童；她现在嫁给了月亮；

[tuː; tə][hɪm; ɪm][wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɑːtˌlætʃ] . -

to	him	we	need	not	give	a	potlatch	.	'
到	他	我们	需要	不是	给	一个	波特拉奇	.	-

我们无需为他举办宴会。

" [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɜːr; hər] [stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] , [ðer; ðər] , [græs] [ɪn][wʌn]

"	You	may	see	her	still	,	if	you	will	look	at	the	Moon	,	there	,	grass	in	one
"	你	可能	看	她	仍然	,	如果	你	将要	看	在	这	月亮	,	那里	,	草	在	一

[hænd] ,

hand	,
手	,

"如果你抬头看看月亮，或许还能看到她，她手里拿着一根草。"

['bʌkɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

bucket	in	the	other	,
桶	在	这	其他	,

另一个桶里装着，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nuː] [muːn] [tɪps][tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [spɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	when	the	new	Moon	tips	to	one	side	and	the	water	spills	from	the
和	什么时候	这	新的	月亮	尖端	到	一	边	和	这	水	溢出物	从	这

[klaʊdz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv][reɪn] ,

clouds	and	it	is	the	months	of	rain	,
云	和	它	是	这	几个月	的	雨	,

当新月倾斜到一边，雨水从云层中倾泻而下，那就是雨季。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][bæd] [muːn] ['meɪd(ə)n] ['tɪpɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər]['wɔːtər] - ['bʌkɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

it	is	the	bad	Moon	maiden	tipping	over	her	water	-	bucket	upon	the	earth	.
它	是	这	坏的	月亮	少女	小费	超过	她	水	-	桶	之上	这	地球	.

那是邪恶的月亮少女将水桶打翻在地上。

[noʊ] [tʃaɪld] [wʊd] [der] ['evər][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər] [tʌŋ] [fɔːrθ] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] ,

No	Thlinkit	child	would	dare	ever	to	put	her	tongue	forth	at	the	Moon	,
不	Thlinkit	孩子	会	敢	曾经	到	放	她	舌头	前进	在	这	月亮	,

任何一个Thlinkit族的孩子都不敢对着月亮吐舌头。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪk] [feɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] - [eins] , [ðə; ði] [muːn] ['meɪd(ə)n] .

for	fear	of	a	like	fate	to	that	of	Squi	-	ance	,	the	Moon	maiden	.
为了	害怕	的	一个	喜欢	命运	到	那	的	squi	-	安斯	,	这	月亮	少女	.

害怕遭遇与月亮少女斯奎安斯同样的命运。

" - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [sɔːft] [ænd; ənd] [loʊ] ,
" Tanana's voice was soft and low ,
" - 嗓音 曾是 柔软的 和 低的 ,

塔娜娜的声音轻柔而低沉，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and she looked very pretty as she sat in the moonlight at the door of the
和 她 看起来 非常 漂亮的 作为 她 卫星 在 这 月光 在 这 门 的 这
[hʌt] [ænd; ənd] [toʊld] - [ænd; ənd] [ted] [kweɪnt] [oʊld] ['stɔːriz] .
hut and told Kalitan and Ted quaint old stories .
小屋 和 讲述 - 和 泰德 古雅 老的 故事 .

她坐在小屋门口，沐浴着月光，给卡利坦和泰德讲着古怪的古老故事，看起来非常漂亮。

[ted] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [jet]
Ted was delighted with her tales , and begged for another and yet
泰德 曾是 高兴极了 和 她 故事 , 和 乞求 为了 其他 和 然而
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

泰德很喜欢她讲的故事，央求她再讲一个，又一个。

[ænd; ənd] ['tænə; nɑː] [toʊld] [ðə; ði] [kweɪnt] ['stɔːri] [ʌv; əv] [kægəmɪl] .
and Tanana told the quaint story of Kagamil .
和 塔纳纳 讲述 这 古雅 故事 的 卡加米尔 .

塔纳纳讲述了卡加米尔的奇特故事。

" [ə; eɪ] ['maɪti] ['təujən, 'tɔiɔn] [[naɪn]] [dwelt] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [-]
" A mighty toyon [9] dwelt on the island [73]
" 一个 强大的 托永 [9] 居住 在 这 岛 [-]

“岛上住着一只巨大的托永[9][73]

[ʌv; əv] [kægəmɪl] .
of Kagamil .
的 卡加米尔 .

卡伽米尔的。

[baɪ] [neɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kæt] - ['haɪə] - - , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [greɪt] [streŋθ]
By name he was Kat - haya - koochat , and he was of great strength
经过 姓名 他 曾是 凯特 - 哈亚 - - , 和 他 曾是 的 伟大的 力量
[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪrd] .
and much to be feared .
和 很多 到 是 害怕 .

他的名字叫卡特哈亚库查特，他力大无穷，令人畏惧。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [deθ] [fjuːd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] ['toʊtəm] ,
He had long had a death feud with people of the next totem ,
他 有 长的 有 一个 死亡 世仇 和 人们 的 这 下一个 图腾 ,

他与下一个图腾的人之间一直存在着生死仇敌关系。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [boʊld] ['wɔːriər] - , ['tʃiːftən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] , ['mærid] [ðə; ði] - ['dɔːtər]
but the bold warrior Yakaga , chieftain of the tribe , married the toyon's daughter
但 这 大胆的 战士 - , 头目 的 这 部落 , 已婚 这 - 女儿
,
,
,

但是，部落首领、英勇的战士雅卡加娶了托永的女儿。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [fjuːd] .
and there was no more feud .
和 那里 曾是 不 更多的 世仇 .

双方从此不再有恩怨。

['zæmpə][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][kæt] - ['haɪə] - - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][praɪd] .

Zampa	**was**	**the**	**son**	**of**	**Kat**	**-**	**haya**	**-**	**koochat**	**,**	**and**	**his**	**pride**	**.**
赞帕	曾是	这	儿子	的	凯特	-	哈亚	-	-	,	和	他的	自豪	.

Zampa 是 Kat-haya-koochat 的儿子，也是他的骄傲。

[hiː; hi] [bɪlt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [sʌn] [ə; eɪ] [faɪn] [baiˈdɑːkə] , [-] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [lɔːntʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði]

He	**built**	**for**	**this**	**son**	**a**	**fine**	**bidarka**	**,**	**[**	**10**	**]**	**and**	**the**	**boy**	**launched**	**it**	**on**	**the**
他	建造	为了	这	儿子	一个	美好的	比达尔卡	,	[	-	]	和	这	男生	发射	它	在	这

[siː] .

sea	**.**
海	.

他为这个儿子建造了一艘漂亮的比达卡船[10]，这孩子把它下水航行到海上。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][seɪl][ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [lest] ['iːv(ə)l] [bɪ'fɔːl] .

His	**father**	**watched**	**him**	**sail**	**and**	**called**	**him**	**to**	**return**	**,**	**lest**	**evil**	**befall**	**.**
他的	父亲	观看	他	帆	和	称为	他	到	返回	,	免得	邪恶的	降临	.

他的父亲看着他出海，叫他回来，以免发生不测。

[bʌt; bət]['zæmpə] [hɜːrd] [nɑːt][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [pər'suːd] ['daɪvɪŋ][bɜːrdz] , [-] [ænd; ənd] ,

But	**Zampa**	**heard**	**not**	**his**	**father's**	**voice**	**and**	**pursued**	**diving**	**birds**	**,**	**[**	**11**	**]**	**and**	**,**
但	赞帕	听到	不是	他的	父亲的	嗓音	和	追击	潜水	鸟类	,	[	-	]	和	,

[loʊ] !

lo	**!**
洛	!

但赞帕没有听到他父亲的声音，继续追逐潜水的鸟儿，[11] 瞧!

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][lænd][ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [fel] .

he	**was**	**far**	**from**	**land**	**and**	**the**	**dark**	**fell**	**.**
他	曾是	远的	从	土地	和	这	黑暗的	跌倒	.

他离陆地很远，夜幕降临了。

[hiː; hi] [seɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,

He	**sailed**	**to**	**the**	**nearest**	**shore**	**and**	**beheld**	**the**	**village**	**of**	**Yakaga**	**,**
他	航行	到	这	最近的	支撑	和	观看	这	村庄	的	-	,

他航行到最近的海岸，看到了雅卡加村。

[wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['hʌzbənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['welkəm] , [ðoʊ] -

where	**the**	**people**	**of**	**his**	**sister's**	**husband**	**made**	**him**	**welcome**	**,**	**though**	**Yakaga**
在哪里	这	人们	的	他的	姐妹	丈夫	制成	他	欢迎	,	尽管	-

[wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hʌt] .

was	**not**	**within**	**his**	**hut**	**.**
曾是	不是	之内	他的	小屋	.

虽然雅卡加不在他的小屋里，但他姐姐丈夫的家人热情地接待了他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['meri] - ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌstəm] ,

There	**was**	**feasting**	**and**	**merry**	**-**	**making**	**,**	**and**	**,**	**according**	**to**	**their**	**custom**	**,**
那里	曾是	盛宴	和	欢乐	-	制作	,	和	,	根据	到	他们的	风俗	,

[hiː; hi] , [ðə; ði]['streɪndʒər] ,

he	**,**	**the**	**stranger**	**,**
他	,	这	陌生人	,

宴饮欢庆，按照他们的习俗，他，那个陌生人，

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['tʃiːftənz] ['dɔːtər] [tuː; tə][waɪf] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['kɪt] - [ə; eɪ] -

was	**given**	**a**	**chieftain's**	**daughter**	**to**	**wife**	**,**	**and**	**her**	**name**	**was**	**Kitt**	**-**	**a**	**-**
曾是	给定	一个	酋长的	女儿	到	妻子	,	和	她	姓名	曾是	基特	-	一个	-

[juː ɪks] ; [-]

youx	**;**	**[**	**74**	**]**
你	;	[	-	]

她被许配给酋长的女儿为妻，她的名字叫基塔尤克斯；[74]

[ænd; ənd]['zæmpə] [lʌvd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [nɑːt][hoʊm] .

and	Zampa	loved	her	and	she	him	,	and	he	returned	not	home	.
和	赞帕	喜爱	她	和	她	他	,	和	他	返回	不是	家	.

赞帕爱她，她也爱他，但他没有回家。

[bʌt; bət] ['kɪt] - [ə; eɪ] - - ['fɑːðər] [laɪkt] [hɪm; ɪm][nɑːt] ,

But	Kitt	-	a	-	youx's	father	liked	him	not	,
但	基特	-	一个	-	-	父亲	喜欢	他	不是	,

但基特尤克斯的父亲不喜欢他。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ruːdnəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['enməti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['taɪiː]

and	treated	him	with	rudeness	because	of	the	old	enmity	with	his	Tyee
和	治疗	他	和	粗鲁	因为	的	这	老的	敌意	和	他的	泰伊

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

因为与他父亲泰伊（Tyee）的旧怨，他对他十分粗鲁。

[soʊ]['zæmpə] [sed] [tuː; tə] ['kɪt] - [ə; eɪ] - [juː ɪks] : - [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [hens] .

so	Zampa	said	to	Kitt	-	a	-	youx	:	'	Let	us	go	hence	.
所以	赞帕	说	到	基特	-	一个	-	你	:	-	让	我们	去	因此	.

于是赞帕对基特尤克斯说："我们走吧。"

[wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi] ['hæpi] [hɪr] .

We	cannot	be	happy	here	.
我们	不能	是	快乐的	这里	.

我们在这里无法获得幸福。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [huː] [ɪz] [ʌn'frendli] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Let	us	go	from	your	father	,	who	is	unfriendly	to	me	,
让	我们	去	从	你的	父亲	,	WHO	是	不友好	到	我	,

我们离开你父亲吧，他对我不友好。

[ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði][ˌbærə'bəurə][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] , [ðə; ði] ['maɪti] [tʃiːf] , [ðæt] ['hæpinəs] [meɪ] [kʌm]

and	seek	the	barrabora	of	my	father	,	the	mighty	chief	,	that	happiness	may	come
和	寻找	这	巴拉博拉	的	我的	父亲	,	这	强大的	首席	,	那	幸福	可能	来

[ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

upon	us	,
之上	我们	,

并寻求我父亲，那位强大的酋长的护身符，以便我们能够获得幸福。

- [ænd; ənd] ['kɪt] - [ə; eɪ] - [juː ɪks] [sed] : - [wʌt] [maɪ][lɔːrd] [sez] [ɪz] [wel] . -

'	and	Kitt	-	a	-	youx	said	:	'	What	my	lord	says	is	well	.	'
-	和	基特	-	一个	-	你	说	:	-	什么	我的	主	说道	是	出色地	.	-

基特尤克斯说："大人说的没错。"

" [ðen] ['zæmpə] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'nuː] ,

"	Then	Zampa	placed	her	in	his	canoe	,
"	然后	赞帕	放置	她	在	他的	独木舟	,

然后赞帕把她放在他的独木舟里，

[ænd; ənd] [ə'loʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][stɑːrz] [ðeɪ] [seɪld] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] ,

and	alone	beneath	the	stars	they	sailed	and	it	was	well	,
和	独自的	下面	这	明星	他们	航行	和	它	曾是	出色地	,

他们独自在星空下航行，一切都很好。

[ænd; ənd] - [ɑːrm][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] .

and	Zampa's	arm	was	strong	at	his	paddle	.
和	-	手臂	曾是	强的	在	他的	桨	.

赞帕的手臂有力地挥动着桨。

[bʌt; bət] , [loʊ] !

But	,	lo	!
但	,	洛	!

但是，瞧!

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə'nʌðər] ['pæd(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn] [keɪm] ['æftər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [suːn] ['ærəus] [fluː]

they	heard	another	paddle	,	and	one	came	after	them	,	and	soon	arrows	flew
他们	听到	其他	桨	,	和	一	来了	后	他们	,	和	很快	箭头	飞翔

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

about	them	,
关于	他们	,

他们听到又一声桨声，接着又有人朝他们挥来桨，很快，箭矢便在他们周围飞舞起来。

['ærəus] [swɪft] [ænd; ənd]['kruːəl] , [ænd; ənd][wʌn] [strʌk] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]

arrows	swift	and	cruel	,	and	one	struck	his	paddle	from	his	hand	and
箭头	迅速	和	残忍的	,	和	一	击	他的	桨	从	他的	手	和

[hɪz; ɪz] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'tɜːrnd] .

his	canoe	was	overturned	.
他的	独木舟	曾是	翻覆	.

箭矢迅疾而残酷，一箭射落了他的桨，他的独木舟翻了。

[ðə; ði][pər'suːər] [keɪm] [ænd; ənd] [pleɪst] ['kɪt] - [ə; eɪ] - [juː ɪks][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'nuː] , ['siːkɪŋ] , [tuː] , [fɔːr; fər]

The	pursuer	came	and	placed	Kitt	-	a	-	youx	in	his	canoe	,	seeking	,	too	,	for
这	追击者	来了	和	放置	基特	-	一个	-	你	在	他的	独木舟	,	寻求	,	也	,	为了

['zæmpə] , [bʌt; bət] , [ə'læs] !

Zampa	,	but	,	alas	!
赞帕	,	但	,	唉	!

追赶者赶来，把基特尤克斯放在他的独木舟里，也想找到赞帕，但是，唉!

['zæmpə][wʌz; wəz] [draʊnd] .

Zampa	was	drowned	.
赞帕	曾是	溺水	.

赞帕溺水身亡了。

[ænd; ənd] [-]

And	[	75	]
和	[	-	]

和[75]

[wen] [hɪz; ɪz][pər'suːər] ['drægd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['maɪti] [kraɪ] ,

when	his	pursuer	dragged	his	body	to	the	surface	,	he	gave	a	mighty	cry	,
什么时候	他的	追击者	拖拽	他的	身体	到	这	表面	,	他	给予	一个	强大的	哭	,

[fɔːr; fər] , [loʊ] !

for	,	lo	!
为了	,	洛	!

当追赶者将他的身体拖到水面时，他发出了一声响亮的叫喊，因为，看哪!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [pər'suːd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]

it	was	his	brother	-	in	-	law	whom	he	had	pursued	,	for	he	was
它	曾是	他的	兄弟	-	在	-	法律	谁	他	有	追击	,	为了	他	曾是

-

Yakaga	.
-	.

他追求的是他的姐夫，因为他就是雅加贺。

[ðen] [fiərɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l][reɪdʒ][ʌv; əv] - ['fɑːðər] , [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Then	fearing	the	terrible	rage	of	Zampa's	father	,	he	dared	not	return	with	the
然后	害怕	这	糟糕的	愤怒	的	-	父亲	,	他	敢于	不是	返回	和	这

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

他害怕赞帕父亲的可怕怒火，不敢带着尸体回去。

[soʊ][hiː; hi] [left] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] [kəˈnuː] [ɪn][ðə; ði] [kelp] [ænd; ənd] [wiːdz] .

so	he	left	it	with	the	overturned	canoe	in	the	kelp	and	weeds	.
所以	他	左边	它	和	这	翻覆	独木舟	在	这	海带	和	杂草	.

于是他把船和翻倒的独木舟一起留在了海藻和杂草丛中。

['kɪt] - [ə; eɪ] - [juː ɪks][hiː; hi] [bɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['aɪlənd] .

Kitt	-	a	-	youx	he	bore	with	him	to	his	own	island	.
基特	-	一个	-	你	他	钻孔	和	他	到	他的	自己的	岛	.

他把 Kitt-a-youx 带到了自己的岛上。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sæd][æz; əz][ðə; ði] [siː] - ['gʌlz] [skriːm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wʌz; wəz]

There	she	was	sad	as	the	sea	-	gull's	scream	,	for	the	lord	she	loved	was
那里	她	曾是	伤心	作为	这	海	-	海鸥的	尖叫	,	为了	这	主	她	喜爱	曾是

[ded] .

dead	.
死的	.

她在那里悲伤得像海鸥的鸣叫，因为她所爱的人已经去世了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [geɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈtəujən, ˈtɔiɔn] , [huː] [wʌz; wəz]['kruːəl][tuː; tə]

And	her	father	gave	her	to	another	toyon	,	who	was	cruel	to
和	她	父亲	给予	她	到	其他	托永	,	WHO	曾是	残忍的	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她的父亲把她送给了另一个童子军，那个童子军对她很残忍。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [laɪf] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪvz] ,

and	her	life	was	as	a	slave's	,
和	她	生活	曾是	作为	一个	奴隶的	,

她过着奴隶般的生活，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ləʊðd] [hɜːr; hər] [laɪf] [ʌnˈtɪl] - [tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

and	she	loathed	her	life	until	Zampa's	child	was	born	to	her	,	and
和	她	令人厌恶	她	生活	直到	-	孩子	曾是	出生	到	她	,	和

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [lɪvd] .

for	it	she	lived	.
为了	它	她	居住地	.

她厌恶自己的生活，直到赞帕的孩子出生，她才重新活了下来。

[əˈlæs] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][tʃaɪld][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [heitid] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Alas	,	it	was	a	girl	child	and	her	husband	hated	it	,
唉	,	它	曾是	一个	女孩	孩子	和	她	丈夫	憎恨	它	,

唉，是个女儿，她丈夫非常讨厌她。

[ænd; ənd] ['kɪt] - [ə; eɪ] - [juː ɪks] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][soʊld][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv]

and	Kitt	-	a	-	youx	saw	nothing	for	it	but	to	be	sold	as	a	slave
和	基特	-	一个	-	你	锯	没有什么	为了	它	但	到	是	卖	作为	一个	奴隶

[æz; əz][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] .

as	was	she	herself	.
作为	曾是	她	她自己	.

而基特-阿-尤克斯别无选择，只能像她自己一样被卖为奴隶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ɪts][koʊld] ,

And	she	looked	by	day	and	by	night	at	the	sea	,	and	its	cold	,
和	她	看起来	经过	天	和	经过	夜晚	在	这	海	,	和	它是	寒冷的	,

她日夜望着大海，大海冰冷刺骨。

[koʊld] [weɪvz] [siːmd] ['wɔːrmər][tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][men] . -

cold	waves	seemed	warmer	to	her	than	the	arms	of	men	.	'
寒冷的	波浪	似乎	更温暖	到	她	比	这	武器	的	男人	.	-

在她看来，寒流似乎比男人的臂膀更温暖。

[wɪð; wɪθ][maɪ][gɜːrl][tʃaɪld][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [hens] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

With	my	girl	child	I	shall	go	hence	,	'	she	whispered	to	herself	,
和	我的	女孩	孩子	我	将	去	因此	,	-	她	低声说道	到	她自己	,

“我要带着我的女儿离开这里，”她低声自语道。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ʌn'noʊn] ['spɪrɪt] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] . - [-]

'	and	the	Great	Unknown	Spirit	will	be	kind	.	'	[	76	]
-	和	这	伟大的	未知	精神	将要	是	种类	.	-	[	-	]

“伟大的未知之神会仁慈的。”[76]

" [soʊ][baɪ] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] [ænd; ənd] [stiəd] [tuː; tə] [siː] ,

"	So	by	night	she	stole	away	in	a	canoe	and	steered	to	sea	,
"	所以	经过	夜晚	她	偷窃	离开	在	一个	独木舟	和	转向	到	海	,

于是，夜里她偷偷划着独木舟驶向大海。

[er] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['siːwiːdz] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dʒɝːniːd]

ere	she	knew	where	she	was	,	reaching	the	seaweeds	where	she	had	journeyed
埃雷	她	知道	在哪里	她	曾是	,	到达	这	海藻	在哪里	她	有	旅程

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['hʌzbənd] .

with	her	young	husband	.
和	她	年轻的	丈夫	.

她还没弄明白自己身在何处，就来到了她和年轻丈夫一起旅行的海藻丛中。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] ,

The	morning	broke	,
这	早晨	打破	,

晨曦初露，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kelp] [wer] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm]

and	she	saw	the	weeds	and	the	kelp	where	her	lover	had	gone	from
和	她	锯	这	杂草	和	这	海带	在哪里	她	情人	有	已消失	从

[hɜːr; hər] [saɪt] ,

her	sight	,
她	视线	,

她看见了爱人消失在她视线之外的杂草和海藻。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd] [saɪ] ,

and	,	with	a	glad	sigh	,
和	,	和	一个	高兴的	叹	,

于是，他欣慰地叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] - [tʃaɪld][tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːdz] [wer]

she	clasped	Zampa's	child	to	her	breast	and	sank	down	among	the	weeds	where
她	紧握	-	孩子	到	她	胸部	和	沉没	向下	之中	这	杂草	在哪里

[hiː; hi][hæd; həd][daɪd] .

he	had	died	.
他	有	死亡	.

她将赞帕的孩子紧紧抱在胸前，然后瘫倒在他死去的那片杂草丛中。

[soʊ][hɜːr; hər]['taɪərd]['spɪrɪt][wʌz; wəz][æt; ət][rest] ,

So	her	tired	spirit	was	at	rest	,
所以	她	疲劳的	精神	曾是	在	休息	,

于是，她疲惫的灵魂得以安息。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['hæpiːɚ] [huː] [daɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [lʌvz] .

for	a	woman	is	happier	who	dies	with	him	she	loves	.
为了	一个	女士	是	更快乐	WHO	死亡	和	他	她	爱	.

对于女人来说，能与自己所爱的人一同离世，才是最幸福的。

" [naʊ] - ['fɑːðər] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['bɔɪz] ['bɑːdi][ænd; ənd] [mɔːnd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Now	Zampa's	father	had	found	his	boy's	body	and	mourned	over	it	,
"	现在	-	父亲	有	成立	他的	男孩们	身体	和	哀悼	超过	它	,

“现在，赞帕的父亲找到了儿子的遗体，悲痛欲绝。”

[ænd; ənd] ['berid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [keɪv] ,

and	buried	it	in	a	mighty	cave	,
和	埋葬	它	在	一个	强大的	洞穴	,

并把它埋在了一个巨大的洞穴里。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fəːz][ænd; ənd] ['stɔrz] .

the	which	he	had	once	made	for	his	furs	and	stores	.
这	哪个	他	有	一次	制成	为了	他的	毛皮	和	商店	.

他曾经为他的皮毛和商店制作的东西。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [pleɪst] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus][ænd; ənd] ['meni] ['væljuəblz] [ɪn] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]

With	it	he	placed	bows	and	arrows	and	many	valuables	in	respect	for
和	它	他	放置	弓	和	箭头	和	许多	贵重物品	在	尊重	为了

[ðə; ði] [ded] .

the	dead	.
这	死的	.

他把弓箭和许多贵重物品放在一起，以示对死者的敬意。

[ænd; ənd] - ['sɪstər] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] [fiːst] , [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

And	Zampa's	sister	,	going	to	his	funeral	feast	,	fell	upon	a	stone	with	her
和	-	姐姐	,	去	到	他的	葬礼	盛宴	,	跌倒	之上	一个	石头	和	她

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

赞帕的妹妹去参加他的葬礼宴席时，抱着孩子摔倒在一块石头上。

[soʊ] [ðæt] [bəuθ][wɜːr; wər] [kɪld] .

so	that	both	were	killed	.
所以	那	两个都	是	被杀	.

所以两人都被杀死了。

[ðen] [broʊk] [ðə; ði][oʊld] ['tʃiːfs] [hɑːrt] .

Then	broke	the	old	chief's	heart	.
然后	打破	这	老的	酋长的	心	.

然后，他伤透了老酋长的心。

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [hiː; hi][leɪd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [hiː; hi]

Beside	her	brother	he	laid	her	in	the	cave	,	and	gave	orders	that	he
旁	她	兄弟	他	铺设	她	在	这	洞穴	,	和	给予	订单	那	他

[hɪm'self] [-]

himself	[	77	]
他自己	[	-	]

他将她放在她哥哥旁边的山洞里，并下令由他自己[77]

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [ðer; ðər][æz; əz] [wel] , [wen] [griːf] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

should	be	placed	there	as	well	,	when	grief	should	have	made	way	with	him	.
应该	是	放置	那里	作为	出色地	,	什么时候	悲伤	应该	有	制成	方式	和	他	.

当悲伤本应随着他离世时，也应该把他安葬在那里。

[ðen] [hiː; hi] [daɪd] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɪn'tɜːd] [hɪm; ɪm][ɪn]

Then	he	died	of	sorrow	for	his	children	,	and	his	people	interred	him	in
然后	他	死亡	的	悲哀	为了	他的	孩子们	,	和	他的	人们	埋葬	他	在

[hɪz; ɪz] ['beriəl] [keɪv] ,

his	burial	cave	,
他的	葬礼	洞穴	,

后来他因思念子女而悲伤去世，他的族人将他葬在了自己的墓穴里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [pʊt] [mʌtʃ] [welθ] [ænd; ənd] ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['wɛpənz] .

and	with	him	they	put	much	wealth	and	blankets	and	weapons	.
和	和	他	他们	放	很多	财富	和	毯子	和	武器	.

他们还给他带去了许多财富、毯子和武器。

" [wen] , ['ðerfɔːr] ,
" When , therefore ,
" 什么时候 , 所以 ,

因此，当

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['kɪt] - [ə; eɪ] - [juː ɪks][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃaɪld]
the people of his tribe found the bodies of Kitt - a - youx and her child
这 人们 的 他的 部落 成立 这 身体 的 基特 - 一个 - 你 和 她 孩子
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kelp] ,
among the kelp ,
之中 这 海带 ,

他的族人在海带中发现了基塔尤克斯和她孩子的尸体。

['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər]['zæmpə] , [ðeɪ] [bɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [keɪv] ,
having heard of her love for Zampa , they bore them to the same cave ,
拥有 听到 的 她 爱 为了 赞帕 , 他们 钻孔 他们 到 这 相同的 洞穴 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

听说她爱上了赞帕，他们便带着他们来到同一个山洞，然后

['ræpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][fəːz] , [ðeɪ] [pleɪst] ['kɪt] - [ə; eɪ] - [juː ɪks] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['hʌzbənd] ,
wrapping them in furs , they placed Kitt - a - youx beside her beloved husband ,
包装 他们 在 毛皮 , 他们 放置 基特 - 一个 - 你 旁 她 心爱 丈夫 ,

他们用毛皮将她们裹好，放在了基塔尤克斯心爱的丈夫身边。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['beriəl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and in her burial she found her home and felt the kindness of the
和 在 她 葬礼 她 成立 她 家 和 毛毡 这 仁慈 的 这
[greɪt] ['spɪrɪt] .
Great Spirit .
伟大的 精神 .

在她入土为安的地方，她找到了归宿，感受到了伟大神灵的慈悲。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beriəl] [keɪv] [ʌv; əv] [kægəmɪl] ,
This , then , is the story of the burial cave of Kagamil ,
这 , 然后 , 是 这 故事 的 这 葬礼 洞穴 的 卡加米尔 ,

这就是卡伽米尔墓穴的故事。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [noʊ][mæn] [dwelt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
and since that day no man dwelt upon the island ,
和 自从 那 天 不 男人 居住 之上 这 岛 ,

自那日之后，岛上就再也没有人居住了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - ['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] . - "
and it is known as the ' island of the dead . ' "
和 它 是 已知 作为 这 - 岛 的 这 死的 . - "

它被称为“死亡之岛”。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ted] .
" I'd like to see it , I can tell you , " said Ted .
" ID 喜欢 到 看 它 , 我 能 告诉 你 , " 说 泰德 .

“我很想看看，”泰德说。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] ['beriəl] [keivz] [ə'raʊnd] [hɪr] ? "
" Are there any burial caves around here ? "
" 是 那里 任何 葬礼 洞穴 大约 这里 ? "

“这附近有墓穴吗？”

" [ðə; ði] - [duː][nɑːt] ['beri] [ɪn] [keivz] , " [sed] ['tænə; nɑː] .
" The Thlinkits do not bury in caves , " said Tanana .
" 这 - 做 不是 埋葬 在 洞穴 , " 说 塔纳纳 .

“斯林基特人不在洞穴里埋葬尸体，”塔纳纳说道。

" [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][bɜːrn]['aʊər; ɑːr] [ded] , [bʌt; bət]['ɔːf(ə)n][wiː; wi] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn]['toʊtəm] - [poʊlz] .

"	We	used	to	burn	our	dead	,	but	often	we	place	them	in	totem	-	poles	.
"	我们	用过的	到	烧伤	我们的	死的	,	但	经常	我们	地方	他们	在	图腾	-	杆子	.

" [-]

"	[	78	]
"	[	-	]

“我们过去常常火葬死者，但现在我们经常把他们放在图腾柱里。”[78]

" [aɪ] [θɔːt] [ðoʊz] [greɪt] [poʊlz] [baɪ][jʊr; jər] [dɔːz] [wɜːr; wər]['toʊtəmz] , " [sed] [ted] , ['pʌz(ə)ld] .

"	I	thought	those	great	poles	by	your	doors	were	totems	,	"	said	Ted	,	puzzled	.
"	我	想法	那些	伟大的	杆子	经过	你的	门	是	图腾	,	"	说	泰德	,	困惑	.

“我以为你家门口那些大柱子是图腾呢，”泰德疑惑地说。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Yes	,	"	said	the	girl	.
"	是的	,	"	说	这	女孩	.

“是的，”女孩说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kæst] ['toʊtəmz] , [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['eni] [ræŋk][hæv; həv][ðem; ðəm] .

"	They	are	caste	totems	,	and	all	who	are	of	any	rank	have	them	.
"	他们	是	种姓	图腾	,	和	全部	WHO	是	的	任何	秩	有	他们	.

“它们是种姓图腾，任何等级的人都有它们。”

[æz; əz][wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪv(ə)n] , [ɔːr] [ber] , [ɔːr]['iːg(ə)l][klæn] ,

As	we	belong	to	the	Raven	,	or	Bear	,	or	Eagle	clan	,
作为	我们	属于	到	这	乌鸦	,	或者	熊	,	或者	鹰	氏族	,

因为我们属于渡鸦、熊或鹰的氏族，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [kaːvd] [poʊlz][tuː; tə] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr][ræŋk] ,

we	have	the	carved	poles	to	show	our	rank	,
我们	有	这	雕刻	杆子	到	展示	我们的	秩	,

我们有雕刻的柱子来显示我们的等级，

[bʌt; bət][ðə; ði]['toʊtəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

but	the	totem	of	the	dead	is	quite	different	.
但	这	图腾	的	这	死的	是	相当	不同的	.

但死者的图腾却截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][stænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][fɑːr] [ə'weɪ] .

It	does	not	stand	beside	the	door	,	but	far	away	.
它	做	不是	站立	旁	这	门	,	但	远的	离开	.

它不在门边，而是在很远的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'loʊn] , [æz; əz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɪn] [huːz] ['ɑːnər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] .

It	is	alone	,	as	the	soul	of	the	dead	in	whose	honour	it	is	made	.
它	是	独自的	,	作为	这	灵魂	的	这	死的	在	谁	荣誉	它	是	制成	.

它孤零零的，如同逝者的灵魂一般，为了纪念他们而制作了它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [kaːvd] .

It	is	but	little	carved	.
它	是	但	小的	雕刻	.

它几乎没有雕刻。

[ə; eɪ] [skwer] [hoʊl] [ɪz] [kʌt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

A	square	hole	is	cut	at	the	back	of	the	pole	,	and	the	body	of	the	dead	,
一个	正方形	洞	是	切	在	这	后退	的	这	极	,	和	这	身体	的	这	死的	,

在杆子的背面切出一个方形的洞，死者的遗体，

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['mætɪŋ] [ʌv; əv]['siːdər][bɑːrk] , [ɪz] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] ,

wrapped	in	a	matting	of	cedar	bark	,	is	placed	within	,
包装	在	一个	垫子	的	雪松	吠	,	是	放置	之内	,

用雪松树皮包裹，放置在.....

[ə; eɪ] [bɔːrd] ['biːɪŋ] [neɪld] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi] [wɪl] [nɑːt] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

a	board	being	nailed	so	that	the	body	will	not	fall	to	the	ground	.
一个	木板	存在	钉子	所以	那	这	身体	将要	不是	落下	到	这	地面	.

用钉子将木板固定在尸体上，防止尸体掉到地上。

[ə; eɪ] ['pɑːtˌlætʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n] ,

A	potlatch	is	given	,
一个	波特拉奇	是	给定	,

举行了一场盛大的宴会，

[ænd; ənd] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːst] [ɪz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['faɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] ['pɜːrs(ə)n] . "

and	food	from	the	feast	is	put	in	the	fire	for	the	dead	person	.	"
和	食物	从	这	盛宴	是	放	在	这	火	为了	这	死的	人	.	"

宴席上的食物会被丢进火里，留给死者。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kwɪr] [tuː; tə] [pʊt] ['wɛpənz] [ænd; ənd] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ɑːn]

"	It	seems	queer	to	put	weapons	and	blankets	and	things	to	eat	on
"	它	似乎	酷儿	到	放	武器	和	毯子	和	事物	到	吃	在

['piːpəlz] [greɪvz; grɑːvz] ,

people's	graves	,
人们的	坟墓	,

“把武器、毯子和食物放在别人的坟墓上，这似乎很奇怪。”

" [sed] [ted] .

"	said	Ted	.
"	说	泰德	.

“泰德说道。”

" [waɪ] [duː] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Why	do	they	do	it	?	"
"	为什么	做	他们	做	它	?	"

他们为什么要这样做?

" [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['tænə; nɑː] . [-]

"	Of	the	dead	we	know	nothing	,	"	said	Tanana	.	[	79	]
"	的	这	死的	我们	知道	没有什么	,	"	说	塔纳纳	.	[	-	]

“我们对死者一无所知，”塔纳纳说。[79]

" [pər'hæps][ðə; ði] ['wɔːriər] ['spɪrɪt] [wɪʃɪz] [hɪz; ɪz]['ærəus][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'noʊn] . "

"	Perhaps	the	warrior	spirit	wishes	his	arrows	in	the	Land	of	the	Great	Unknown	.	"
"	也许	这	战士	精神	愿望	他的	箭头	在	这	土地	的	这	伟大的	未知	.	"

“或许，战士的灵魂希望他的箭矢射向那片未知的土地。”

" [jes] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːnt] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " [pə'sistid] [ted] .

"	Yes	,	but	he	can't	come	back	for	them	,	"	persisted	Ted	.
"	是的	,	但	他	不能	来	后退	为了	他们	,	"	持续	泰德	.

“是的，但他不能回来接他们，”泰德坚持道。

" [æt; ət]['ræŋ^əl,vrɑːn'^eljə] , ['bɔːstən; 'bɑːstən][mæn][pʊt] ['flaʊərz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['gɝːlz] [greɪv] , " [sed] -

"	At	Wrangel	,	Boston	man	put	flowers	on	his	girl's	grave	,	"	said	Kalitan
"	在	弗兰格尔	,	波士顿	男人	放	花朵	在	他的	女孩们	严重	,	"	说	-

, ['draɪli] .

,	drily	.
,	干巴巴地	.

“在弗兰格尔，一位波士顿男子将鲜花放在他女友的坟墓上，”卡利坦冷冷地说。

" [ʃiː; ʃi] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [smel] ['poʊzi] ?

"	She	come	back	and	smell	posy	?
"	她	来	后退	和	闻	铭文	?

她回来后身上有花香吗?

" ['hævɪŋ] [noʊ] ['ænsər] ['redi] , [ted] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] [æskt] :

"	Having	no	answer	ready	,	Ted	changed	the	subject	and	asked	:
"	拥有	不	回答	准备好	,	泰德	已更改	这	主题	和	问	:

由于没有答案，泰德便转移了话题，问道：

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['reɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][jʊr; jər]['toʊtəm][poʊl] ? "

"	Why	do	you	have	the	raven	at	the	top	of	your	totem	pole	?	"
"	为什么	做	你	有	这	乌鸦	在	这	顶部	的	你的	图腾	极	?	"

“为什么你们的图腾柱顶端是乌鸦？”

" ['ɪndiən] ['kænɑːt] ['mæri] [seɪm] ['toʊtəm] , " [sed] - .

"	Indian	cannot	marry	same	totem	,	"	said	Kalitan	.
"	印度	不能	结婚	相同的	图腾	,	"	说	-	.

“印度人不能与拥有相同图腾的人结婚，”卡利坦说道。

" [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['iːg(ə)l]['toʊtəm] , [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['reɪv(ə)n]['toʊtəm] .

"	My	father	was	eagle	totem	,	my	mother	was	raven	totem	.
"	我的	父亲	曾是	鹰	图腾	,	我的	母亲	曾是	乌鸦	图腾	.

“我父亲的图腾是鹰，我母亲的图腾是渡鸦。”

[hiː; hi] [kɑːrv] [hɜːr; hər]['toʊtəm][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [poʊl] ,

He	carve	her	totem	at	the	top	of	the	pole	,
他	雕刻	她	图腾	在	这	顶部	的	这	极	,

他在杆顶刻下了她的图腾。

[ðen] [hɪz; ɪz]['toʊtəm][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɑːr; ər] [kaːvd] [bɪ'loʊ] .

then	his	totem	and	those	of	the	family	are	carved	below	.
然后	他的	图腾	和	那些	的	这	家庭	是	雕刻	以下	.

然后，他的图腾和家族图腾被雕刻在下面。

[ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði]['fæməli][ðə; ði] ['tɔːlər] [ðə; ði]['toʊtəm] . "

The	greater	the	family	the	taller	the	totem	.	"
这	更大的	这	家庭	这	更高	这	图腾	.	"

家族越大，图腾就越高。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][get] [ðiːz] ['toʊtəmz] ? " [di'mɑːndid] [ted] .

"	How	do	you	get	these	totems	?	"	demanded	Ted	.
"	如何	做	你	得到	这些	图腾	?	"	要求	泰德	.

“这些图腾是怎么来的？”泰德问道。

" [klæn]['toʊtəmz][wiː; wi] [teɪk] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['perənts] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['toʊtəm] .

"	Clan	totems	we	take	from	our	parents	,	but	a	man	may	choose	his	own	totem	.
"	氏族	图腾	我们	拿	从	我们的	父母	,	但	一个	男人	可能	选择	他的	自己的	图腾	.

“我们从父母那里继承氏族图腾，但一个人可以选择自己的图腾。”

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [-]

Before	he	[	80	]
前	他	[	-	]

在他之前[80]

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][ə'loʊn]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst][tuː; tə][fæst] ,

becomes	a	man	he	must	go	alone	into	the	forest	to	fast	,
变成	一个	男人	他	必须	去	独自的	进入	这	森林	到	快速地	,

长大成人后，他必须独自一人到森林里禁食。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [tʃuːziz] [hɪz; ɪz]['toʊtəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə] [ðæt] ['ænɪm(ə)l][ɔːl]

and	there	he	chooses	his	totem	,	and	he	is	brother	to	that	animal	all
和	那里	他	选择	他的	图腾	,	和	他	是	兄弟	到	那	动物	全部

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

他在那里选择了自己的图腾，并且终生与那只动物保持着兄弟关系。

[ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

and	may	not	kill	it	.
和	可能	不是	杀	它	.

而且可能不会杀死它。

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [fɔːrθ] , [hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['serəmənɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] . "

When	he	comes	forth	,	he	may	take	part	in	all	the	ceremonies	of	his	tribe	.	"
什么时候	他	来	前进	,	他	可能	拿	部分	在	全部	这	仪式	的	他的	部落	.	"

他出来后，可以参加他部落的所有仪式。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['naɪthʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪdʒɪl][æt; ət][ɑːrmz][ænd; ənd]

"	Why	,	it	is	something	like	knighthood	and	the	vigil	at	arms	and
"	为什么	,	它	是	某物	喜欢	骑士爵位	和	这	守夜	在	武器	和

[ɛ'skʌtʃənz] ,

escutcheons	,
盾形纹章	,

“这有点像骑士精神、持械守卫和盾徽之类的东西。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [raʊnd] - ['teɪbl] [θɪŋz] , " [ɪk'skleɪmd] [ted] , [ɪn] [dɪ'laɪt] ,

and	all	those	Round	-	Table	things	,	"	exclaimed	Ted	,	in	delight	,
和	全部	那些	圆形的	-	桌子	事物	,	"	惊呼	泰德	,	在	喜	,

“还有圆桌会议的那些事儿！”泰德高兴地喊道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['dɪrli] [lʌvd] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts]

for	he	dearly	loved	the	stirring	tales	of	King	Arthur	and	his	knights
为了	他	亲爱的	喜爱	这	搅拌	故事	的	国王	亚瑟	和	他的	骑士

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊti] [diːdz] [ʌv; əv]['kæməˌlɑːt] .

and	the	doughty	deeds	of	Camelot	.
和	这	强悍	契约	的	卡米洛特	.

因为他非常喜欢亚瑟王和他的骑士们激动人心的故事，以及卡米洛特的英勇事迹。

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] - , [soʊ] [ted] [toʊld][ðem; ðəm] ['meni] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn][ðə; ði]

"	Tell	us	about	that	,	"	said	Kalitan	,	so	Ted	told	them	many	tales	in	the
"	告诉	我们	关于	那	,	"	说	-	,	所以	泰德	讲述	他们	许多	故事	在	这

['muːnlaɪt] ,

moonlight	,
月光	,

“给我们讲讲吧，”卡利坦说道，于是泰德在月光下给他们讲了许多故事。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['toʊtəm] - [poʊlz] [ʌv; əv]

as	they	sat	beneath	the	shadows	of	the	quaint	and	curious	totem	-	poles	of
作为	他们	卫星	下面	这	阴影	的	这	古雅	和	好奇的	图腾	-	杆子	的

- [traɪb] .

Kalitan's	tribe	.
-	部落	.

他们坐在卡利坦部落古朴奇特的图腾柱的阴影下。

['futnəuts] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[[naɪn]] ['tʃi:ftən] .
[9] Chieftain .
[9] 头目 .

[9]酋长。

[-] [kə'nu:] .
[10] Canoe .
[-] 独木舟 .

[10] 独木舟。

[-] [dʌks] . [-]
[11] Ducks . [81]
[-] 鸭子 . [-]

[11] 鸭子。[81]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] ['beri] [dæns]
THE BERRY DANCE
这 浆果 舞蹈

浆果舞

['tɛdi:z] [mʌnθ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] [stretʃt] [aʊt]['ɪntu:] [tu:] .
Teddy's month upon the island stretched out into two .
泰迪熊 月 之上 这 岛 拉伸 出去 进入 二 .

泰迪在岛上的一个月被延长成了两个月。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,
His father came and went ,
他的 父亲 来了 和 去 ,

他的父亲来了又走了。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [wel] [ðæt] [hi:; hi] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:zi] [maɪnd] .
finding the boy so happy and well that he left him with an easy mind .
寻找 这 男生 所以 快乐的 和 出色地 那 他 左边 他 和 一个 简单的 头脑 .

发现男孩看起来非常开心健康，他便放心地离开了。

['tɛdz] [fer] [skɪn] [wʌz; wəz] [tænd] [tu:; tə][ə; eɪ][wɔ:rm] [braʊn] , [ænd; ənd] , [klæd][ɪn] ['ɪndiən] [kloʊðz] ,
Ted's fair skin was tanned to a warm brown , and , clad in Indian clothes ,
泰德的 公平的 皮肤 曾是 晒黑的 到 一个 温暖的 棕色的 , 和 , 覆膜 在 印度 衣服 ,

泰德原本白皙的皮肤被晒成了温暖的棕色，身穿印度服饰，

[seɪv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɔ:rioʊl] [ʌv; əv] ['kɑ:pər] - ['kʌlərd] [her] ,
save for his aureole of copper - coloured hair ,
节省 为了 他的 光环 的 铜 - 有色 头发 ,

除了他头顶那一圈铜色的头发，

[soʊ] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ]['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] [streɪt] [blæk] ['lɑ:ks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪndiən] ['brʌðərz] ,
so strong a contrast to the straight black locks of his Indian brothers ,
所以 强的 一个 对比 到 这 直的 黑色的 锁 的 他的 印度 兄弟 ,

与他印度兄弟们笔直的黑色头发形成了鲜明的对比。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][bi:; bi][toʊld][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [lædz] [hu:] [rəumd] [ɔ:l] [deɪ] [baɪ]
he could hardly be told from one of the island lads who roamed all day by
他 可以 几乎 是 讲述 从 一 的 这 岛 小伙子们 WHO 漫游 全部 天 经过
[wʊd] [ænd; ənd] [ʃɔ:r] .
wood and shore .
木头 和 支撑 .

他看起来几乎和岛上那些整天在树林和海岸边游荡的男孩没什么两样。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " - ['pɪl] - , " [-] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

They	called	him	"	Yakso	pil	chicamin	,	"	[	12	]	and	all	the	village	liked	him	.
他们	称为	他	"	-	药丸	-	,	"	[	-	]	和	全部	这	村庄	喜欢	他	.

他们称他为"Yakso pil chicamin"[12]，全村人都喜欢他。

- ['mærɪdʒ] - [fiːst] [wʌz; wəz][held] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [tɑː] - [ʒei] - [ɑː] [went] [tuː; tə]

Tanana's	marriage	-	feast	was	held	,	and	she	and	Tah	-	ge	-	ah	went	to
-	婚姻	-	盛宴	曾是	握住	,	和	她	和	塔	-	ge	-	啊	去	到

['haʊskiːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [-]

housekeeping	in	a	little	[	82	]
家政	在	一个	小的	[	-	]

塔纳纳举行了婚宴，她和塔格阿去了一栋小房子里做家务[82]

[hʌt] , [wer] [ðə; ði][wʌn] [ruːm] [wʌz; wəz][æz; əz] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,

hut	,	where	the	one	room	was	as	clean	and	neat	as	could	be	,
小屋	,	在哪里	这	一	房间	曾是	作为	干净的	和	整洁的	作为	可以	是	,

小屋里只有一个房间，但干净整洁得不能再整洁了。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ðə; ði]['dɜːrti][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

and	not	a	bit	like	the	dirty	rooms	of	some	of	the	natives	.
和	不是	一个	少量	喜欢	这	肮脏的	房间	的	一些	的	这	本地人	.

一点也不像某些当地人的房间那么脏乱。

['tænə; nɑː] [spent] [ɔːl][hɜːr; hər] [sper] [taɪm] ['wiːvɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bæskəts] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [slɪm] ['fɪŋgərz]

Tanana	spent	all	her	spare	time	weaving	beautiful	baskets	,	for	her	slim	fingers
塔纳纳	花费	全部	她	空闲的	时间	编织	美丽的	篮子	,	为了	她	苗条的	手指

[wɜːr; wər] ['veri] ['skɪlfl] .

were	very	skilful	.
是	非常	熟练	.

塔娜娜利用所有空闲时间编织漂亮的篮子，因为她纤细的手指非常灵巧。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['bæskəts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪloʊ] -

Some	of	the	baskets	which	she	made	out	of	the	inner	bark	of	the	willow	-
一些	的	这	篮子	哪个	她	制成	出去	的	这	内	吠	的	这	柳	-

[triː] [wɜːr; wər]['woʊv(ə)n][soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hoʊld]['wɔːtər] ,

tree	were	woven	so	closely	that	they	would	hold	water	,
树	是	编织	所以	密切	那	他们	会	抓住	水	,

她用柳树内皮编织的一些篮子，编织得非常紧密，可以盛水。

[ænd; ənd] ['tedi] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [wiːv] [ðə; ði] [geɪ] ['kʌlərz] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,

and	Teddy	never	tired	of	watching	her	weave	the	gay	colours	in	and	out	,
和	泰迪	绝不	疲劳的	的	观看	她	编织	这	同性恋	颜色	在	和	出去	,

泰迪永远不会厌倦看着她把那些鲜艳的色彩交织在一起。

[nɔːr][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['pætərn] [groʊ] .

nor	of	seeing	the	wonderful	patterns	grow	.
也不	的	看到	这	精彩的	图案	生长	.

也看不到那些美妙的图案逐渐形成。

[tɑː] - [ʒei] - [ɑː] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [meɪd] ,

Tah	-	ge	-	ah	would	take	them	to	the	mainland	when	she	had	enough	made	,
塔	-	ge	-	啊	会	拿	他们	到	这	大陆	什么时候	她	有	足够的	制成	,

等塔格雅攒够了钱，就会带他们去大陆。

[ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['trævələz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪts] .

and	sell	them	to	the	travellers	from	the	States	.
和	卖	他们	到	这	旅行者	从	这	各州	.

然后卖给来自美国的旅客。

['miːntaɪm]	[tɑː]	- [ʒei] -	[ɑː]	[hɪm'self]	[wʌz; wəz]	['veri]	,	['veri]	['bɪzi]	['kɑːrvɪŋ]	[ðə; ði]	['toʊtəm] -	[poʊl]	[fɔːr; fər]
Meantime	**Tah**	**-**	**ge**	**-**	**ah**	**himself**	**was**	**very**	**,**	**very**	**busy**	**carving**	**the**	**totem**	**-**	**pole**	**for**
与此同时	塔	-	ge	-	啊	他自己	曾是	非常	,	非常	忙碌的	雕刻	这	图腾	-	极	为了

[hɪz; ɪz]	[nuː]	[hoʊm]	,
his	**new**	**home**	**,**
他的	新的	家	,

与此同时，塔格亚本人正忙着为他的新家雕刻图腾柱。

[fɔːr; fər]	['tænə; nɑː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['tʃiːftənz]	['dɔːtər]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	,	[tuː]	,	[wʌz; wəz]	[ʌv; əv]	[haɪ]
for	**Tanana**	**was**	**a**	**chieftain's**	**daughter**	**,**	**and**	**he**	**,**	**too**	**,**	**was**	**of**	**high**
为了	塔纳纳	曾是	一个	酋长的	女儿	,	和	他	,	也	,	曾是	的	高的

[kæst]	,
caste	**,**
种姓	,

因为塔纳纳是酋长的女儿，而他本人也是高种姓人士。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	['toʊtəm]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[kaːvd]	[ænd; ənd]	[stænd]	[wʌn]	['hʌndrəd]	[fiːt]	[haɪ]	[bɪ'saɪd]
and	**their**	**totem**	**must**	**be**	**carved**	**and**	**stand**	**one**	**hundred**	**feet**	**high**	**beside**
和	他们的	图腾	必须	是	雕刻	和	站立	一	百	脚	高的	旁

[ðer; ðər]	[dɔːr]	,
their	**door**	**,**
他们的	门	,

他们的图腾必须雕刻精美，并竖立在门旁一百英尺高的地方。

[lest]	[ðeɪ]	[biː; bi]	[rɪ'prəutʃt]	.
lest	**they**	**be**	**reproached**	**.**
免得	他们	是	受责备	.

免得他们受到责备。

[ted]	['ɔːlsoʊ]	[ɪn'dʒɔɪd]	['siːɪŋ]	[oʊld]	['kɑːlə] -	['kæʃ]	[kɑːrv]	,	[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['faɪnɪst]	['kɑːrvər]
Ted	**also**	**enjoyed**	**seeing**	**old**	**Kala**	**-**	**kash**	**carve**	**,**	**for**	**he**	**was**	**the**	**finest**	**carver**
泰德	还	享受	看到	老的	卡拉	-	卡什	雕刻	,	为了	他	曾是	这	最好的	雕刻家

[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['indiəns]	,	[	-	]
among	**the**	**Indians**	**,**	**[**	**83**	**]**
之中	这	印度人	,	[	-	]

泰德也很喜欢看老卡拉卡什雕刻，因为他是印度人中最优秀的雕刻家[83]。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['wʌndərf(ə)l]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm; ɪm]	[kʌt]	[streɪndʒ]	['fɪgjərz]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[boʊn]	,	[wʊd]	,
and	**it**	**was**	**wonderful**	**to**	**see**	**him**	**cut**	**strange**	**figures**	**out**	**of**	**bone**	**,**	**wood**	**,**
和	它	曾是	精彩的	到	看	他	切	奇怪的	数据	出去	的	骨	,	木头	,

[hɔːrn]	,
horn	**,**
喇叭	,

看到他用骨头、木头、角等材料雕刻出奇形怪状的图案，真是太棒了。

[fɪʃ]	-	[boʊnz]	,	[ænd; ənd]	['eniθɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[nɑːrld]	[oʊld]	['fɪŋgərz]	[kʊd; kəd]	[get]	[hoʊld]	[ʌv; əv]	,	[ænd; ənd]
fish	**-**	**bones**	**,**	**and**	**anything**	**his**	**gnarled**	**old**	**fingers**	**could**	**get**	**hold**	**of**	**,**	**and**
鱼	-	骨头	,	和	任何事物	他的	盘根错节的	老的	手指	可以	得到	抓住	的	,	和

[hiː; hi]	[wʊd]	[kɑːrv]	['græsˌhɔpəz]	,
he	**would**	**carve**	**grasshoppers**	**,**
他	会	雕刻	蚱蜢	,

他会用鱼骨，以及任何他那双布满老茧的手指能抓到的东西，雕刻蚱蜢。

[berz]	,	['mɪnoʊz]	,	[weɪlz]	,	[siː]	-	[gʌlz]	,	['beɪbiːz]	,	[ɔːr]['aɪdəlz]	.
bears	**,**	**minnows**	**,**	**whales**	**,**	**sea**	**-**	**gulls**	**,**	**babies**	**,**	**or**	**idols**	**.**
熊	,	小鱼	,	鲸鱼	,	海	-	海鸥	,	婴儿	,	或者	偶像	.

熊、小鱼、鲸鱼、海鸥、婴儿或偶像。

[hiː; hi]	[meɪd]	,	[tuː]	,	[ə; eɪ]	[kə'nuː]	[fɔːr; fər]	[ted]	,	[ə; eɪ]	['riːəl]	[ə'læskən]	['dʌgaʊt]	,
He	**made**	**,**	**too**	**,**	**a**	**canoe**	**for**	**Ted**	**,**	**a**	**real**	**Alaskan**	**dugout**	**,**
他	制成	,	也	,	一个	独木舟	为了	泰德	,	一个	真实的	阿拉斯加	独木舟	,

他还为泰德做了一艘独木舟，一艘真正的阿拉斯加独木舟。

['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði] [ʃel] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɔːg][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][sɔːft][baɪ] [stiːm] ,

shaping	the	shell	from	a	log	and	making	it	soft	by	steam	,
成型	这	壳	从	一个	日志	和	制作	它	柔软的	经过	蒸汽	,

将原木打磨成型，并用蒸汽使其软化。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði][hoʊl][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ɪn] [red] - [hɑːt][stoʊnz] .

filling	the	hole	with	water	and	throwing	in	red	-	hot	stones	.
填充	这	洞	和	水	和	投掷	在	红色的	-	热的	石头	.

将洞口注满水，然后投入烧红的石头。

[ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [ðen] [left][tuː; tə]['siːz(ə)n] ,

The	wood	was	then	left	to	season	,
这	木头	曾是	然后	左边	到	季节	,

然后把木头放置风干。

[ænd; ənd][ted][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [sʌn][ænd; ənd][wɪnd][ænd; ənd][reɪn][hæd; həd] [meɪd]

and	Ted	could	hardly	wait	patiently	until	sun	and	wind	and	rain	had	made
和	泰德	可以	几乎	等待	耐心	直到	太阳	和	风	和	雨	有	制成

[hɪz; ɪz] ['preʃəs] [krɑːft] ['siːwɜːrði] .

his	precious	craft	seaworthy	.
他的	宝贵的	工艺	适航	.

泰德迫不及待地想要等到阳光、风雨使他心爱的船只适于出海。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][peɪnt] [meɪd] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][rɑːk]['oʊvər][ðə; ði]

Then	it	was	painted	with	paint	made	by	rubbing	a	certain	rock	over	the
然后	它	曾是	绘	和	画	制成	经过	擦	一个	肯定	岩石	超过	这

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrs] [stoʊn][ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊdər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ɔɪl][ɔːr]['wɔːtər] .

surface	of	a	coarse	stone	and	the	powder	mixed	with	oil	or	water	.
表面	的	一个	粗	石头	和	这	粉末	混合	和	油	或者	水	.

然后，用某种岩石在粗糙的石头表面摩擦产生的粉末与油或水混合制成的颜料进行涂绘。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [ə; eɪ] ['ʃeɪpli] [θɪŋ] ,

At	last	it	was	done	,	a	shapely	thing	,
在	最后的	它	曾是	完毕	,	一个	优美	事物	,

终于完成了，一件形状优美的作品。

[mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['tɛdz] [aɪz] [ðæn; ðən]['eni] [lɔːntʃ] [ɔːr] [jɑːt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] [æt; ət]

more	beautiful	in	Ted's	eyes	than	any	launch	or	yacht	he	had	ever	seen	at
更多的	美丽的	在	泰德的	眼睛	比	任何	发射	或者	游艇	他	有	曾经	已见	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

在泰德眼中，它比他家乡见过的任何游艇或帆船都更漂亮。

[hɪz; ɪz] [kə'nuː] [hæd; həd][ə; eɪ] [kɑːvd] [stɜːrn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [praʊ] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

His	canoe	had	a	carved	stern	and	a	sharp	prow	which	came	out	of	the
他的	独木舟	有	一个	雕刻	船尾	和	一个	锋利的	船首	哪个	来了	出去	的	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

他的独木舟船尾有雕刻，船头尖锐，露出水面。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɑːvd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][faɪn] ['iːg(ə)l] .

and	which	had	carved	upon	it	a	fine	eagle	.
和	哪个	有	雕刻	之上	它	一个	美好的	鹰	.

上面还雕刻着一只精美的雄鹰。

['kɑːlə] - ['kæʃ] [hæd; həd][nɑːt] [æskt] [ted] [wʌt] [-]

Kala	-	kash	had	not	asked	Ted	what	[	84	]
卡拉	-	卡什	有	不是	问	泰德	什么	[	-	]

卡拉卡什没有问泰德什么[84]

[hɪz; ɪz]['toʊtəm][wʌz; wəz] ,

his	totem	was	,
他的	图腾	曾是	,

他的图腾是，

[bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['i:g(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] ['bʌtnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [koʊt] [wʌz; wəz]

but	supposing	that	the	American	eagle	on	the	buttons	of	the	boy's	coat	was
但	假如	那	这	美国人	鹰	在	这	按钮	的	这	男孩们	外套	曾是

[hɪz; ɪz] ['embləm] ,

his	emblem	,
他的	徽	,

但假设男孩外套纽扣上的美国鹰是他的徽章，

[hæd; həd] [ka:vd] [ðə; ði] ['ræmpənt] [bɜ:rd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [kə'nu:] [æz; əz][ðə; ði] ['bɔɪz] ['toʊtəm] .

had	carved	the	rampant	bird	upon	the	canoe	as	the	boy's	totem	.
有	雕刻	这	猖獗	鸟	之上	这	独木舟	作为	这	男孩们	图腾	.

在独木舟上雕刻了一只跃起的鸟，作为男孩的图腾。

[ted] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə]['pæd(ə)l][ænd; ənd][tu:; tə] [fɪʃ] , ['nevər] [soʊ] [wel] [æz; əz] - , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Ted	learned	to	paddle	and	to	fish	,	never	so	well	as	Kalitan	,	of	course	,
泰德	学习	到	桨	和	到	鱼	,	绝不	所以	出色地	作为	-	,	的	课程	,

泰德学会了划船和钓鱼，当然，他肯定不如卡利坦做得好。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi][dɪd] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:]

for	he	was	born	to	it	,	but	still	he	did	very	well	,	and	enjoyed	it
为了	他	曾是	出生	到	它	,	但	仍然	他	做过	非常	出色地	,	和	享受	它

['hju:dʒli] .

hugely	.
非常	.

因为他生来就是干这行的，但他仍然做得很好，而且非常享受其中。

['hæpɪli] [weɪnd] [ðə; ði] ['sʌmər] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beri] [dæns] ,

Happily	waned	the	summer	days	,	and	then	came	the	time	of	the	berry	dance	,
快乐地	减弱	这	夏天	天	,	和	然后	来了	这	时间	的	这	浆果	舞蹈	,

夏日渐渐消逝，随后便迎来了浆果舞的季节。

[wɪtʃ] - [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [ðæt] [ted] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

which	Kalitan	had	spoken	of	so	often	that	Ted	was	very	anxious	to	see	it	.
哪个	-	有	说	的	所以	经常	那	泰德	曾是	非常	焦虑的	到	看	它	.

卡利坦曾多次提起过这个地方，所以泰德非常渴望亲眼看看。

[ðə; ði] ['sæmən] - ['beri] [wʌz; wəz] ['fʊli] [raɪp] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['lʌʃəs] ['beri] , [faʊnd] [ɪn] [tu:]

The	salmon	-	berry	was	fully	ripe	,	a	large	and	luscious	berry	,	found	in	two
这	三文鱼	-	浆果	曾是	完全	成熟	,	一个	大的	和	甜美	浆果	,	成立	在	二

['kʌlərz] ,

colours	,
颜色	,

鲑莓已经完全成熟，果实硕大饱满，有两种颜色。

['jeloʊ] [ænd; ənd][dɑ:rk] [red] .

yellow	and	dark	red	.
黄色的	和	黑暗的	红色的	.

黄色和深红色。

[bɪ'saɪdz] [ði:z] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] [smɔ:l] ['beriz] , - , [laɪk][ðə; ði] [nu:] ['ɪŋgləɪnd]

Besides	these	there	were	other	small	berries	,	maruskins	,	like	the	New	England
除了	这些	那里	是	其他	小的	浆果	,	-	,	喜欢	这	新的	英格兰

['du:ˌberiz] , ['hʌkəlˌberiz] , [ænd; ənd] ['wɜ:rtlberi] .

dewberries	,	huckleberries	,	and	whortleberries	.
露莓	,	越橘	,	和	越橘	.

除了这些之外，还有其他一些小浆果，如新英格兰露莓、越橘和冬青。

" [wiː; wi][hæv; həv][faɪv][kaɪndz][ʌv; əv] ['beriz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['aɪlənd] , " [sed] - .

"	We	have	five	kinds	of	berries	on	our	island	,	"	said	Kalitan	.
"	我们	有	五	种类	的	浆果	在	我们的	岛	,	"	说	-	.

“我们岛上有五种浆果，”卡利坦说。

" [ɔːl] [gʊd] .

"	All	good	.
"	全部	好的	.

一切都好。

[ðə; ði][bɜːrdz] , ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] , [fɜːrst] [brɔːt] [ðə; ði] [siːdz] ,

The	birds	,	flying	from	the	mainland	,	first	brought	the	seeds	,
这	鸟类	,	飞行	从	这	大陆	,	第一的	带来	这	种子	,

从大陆飞来的鸟儿最先带来了种子。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['beriz] [groʊ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]['ɔːlmoʊst]['eni] [pleɪs] [ɪn] [ə'læskə] . " [-]

and	our	berries	grow	larger	than	almost	any	place	in	Alaska	.	"	[	85	]
和	我们的	浆果	生长	更大的	比	几乎	任何	地方	在	阿拉斯加州	.	"	[	-	]

我们的浆果比阿拉斯加几乎任何地方的浆果都大。[85]

" [ðeə(r)] ['sɜːrt(ə)nli] [gʊd] , " [sed] [ted] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	They're	certainly	good	,	"	said	Ted	,	his	mouth	full	as	he	spoke	.
"	它们是	当然	好的	,	"	说	泰德	,	他的	嘴	满的	作为	他	辐	.

“它们确实很好，”泰德嘴里塞满了食物，一边说一边含糊不清地说道。

" [ðiːz] ['sæmən] - ['beriz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [wei] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] ['blækˌberiz]

"	These	salmon	-	berries	are	a	kind	of	a	half	-	way	between	our	blackberries
"	这些	三文鱼	-	浆果	是	一个	种类	的	一个	一半	-	方式	之间	我们的	黑莓

[ænd; ənd] ['strɔːberɪz] .

and	strawberries	.
和	草莓	.

“这些鲑莓有点像是黑莓和草莓的混合体。”

[aɪ]['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['beriz] [groʊ] [soʊ]

I	never	saw	anything	prettier	than	the	way	the	red	and	yellow	berries	grow	so
我	绝不	锯	任何事物	更漂亮	比	这	方式	这	红色的	和	黄色的	浆果	生长	所以

[θɪk] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [bʊʃ] — "

thick	on	the	same	bush	—	"
厚的	在	这	相同的	衬套	—	"

我从未见过比同一丛灌木上密密麻麻长满的红黄浆果更美的景象——

" [ðer; ðər] [kʌm] [ðə; ði] [kə'nuːz] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ræn] [daʊn] [tuː; tə]

"	There	come	the	canoes	!	"	interrupted	Kalitan	,	and	the	two	boys	ran	down	to
"	那里	来	这	独木舟	!	"	中断	-	,	和	这	二	男孩们	跑	向下	到

[ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] ,

the	water's	edge	,
这	水的	边缘	,

“独木舟来了！”卡利坦打断了他们的话，两个男孩跑到水边。

['iːgər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

eager	to	be	the	first	to	greet	the	visitors	.
渴望的	到	是	这	第一的	到	迎接	这	访客	.

迫不及待地想要第一个迎接来访者。

['taɪiː] - [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fiːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['aɪləndz] ,

Tyee	Klake	was	giving	a	feast	to	the	people	of	the	neighbouring	islands	,
泰伊	-	曾是	给予	一个	盛宴	到	这	人们	的	这	邻接	岛屿	,

泰伊·克莱克正在为邻近岛屿的居民举办盛宴。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kə'nuːz] [glaidid]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

and	a	dozen	canoes	glided	over	the	water	from	different	directions	.
和	一个	打	独木舟	滑翔	超过	这	水	从	不同的	方向	.

十几艘独木舟从不同方向滑过水面。

[ðə; ði] [kə'nuːz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['geɪli] ['dekəreɪtɪd] ,

The	canoes	were	all	gaily	decorated	,
这	独木舟	是	全部	兴高采烈地	装饰	,

所有独木舟都装饰得色彩鲜艳。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['swɪftli] ['ɑːnwərd][tuː; tə][ðə; ði] [wɪrd] [tʃænt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pædlərz] ,

and	they	came	swiftly	onward	to	the	weird	chant	of	the	paddlers	,
和	他们	来了	迅速地	向前	到	这	诡异的	呗	的	这	划桨者	,

他们伴着划桨者们怪异的吟唱声迅速向前走去。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [briːz] [wɑːftid] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] - [ɪrz] [ɪn][ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs] ['melədi] .

which	the	breeze	wafted	to	the	listeners	'	ears	in	a	monotonous	melody	.
哪个	这	微风	飘散	到	这	听众	-	耳朵	在	一个	单调	旋律	.

微风将单调的旋律吹入听众的耳中。

['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'stə:] [sɪns] ['deɪbreɪk] , [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt]

Every	one	in	the	village	had	been	astir	since	daybreak	,	preparing	for	the	great
每一个	一	在	这	村庄	有	到过	搅拌	自从	拂晓	,	准备	为了	这	伟大的

[ɪ'vent] .

event	.
事件	.

村里每个人从天亮就开始忙碌起来，为这场盛事做准备。

['pærəlel] [laɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [strʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃiːfs] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Parallel	lines	had	been	strung	from	the	chief's	house	to	the	shore	,
平行线	线条	有	到过	串	从	这	酋长的	房子	到	这	支撑	,

从酋长的房子到岸边拉起了平行的电线。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiːz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [geɪ] ['blæŋkits] , ['piːsɪz] [ʌv; əv] [braɪt] ['kælɪkoʊ] , [ænd; ənd]

and	from	these	were	hung	gay	blankets	,	pieces	of	bright	calico	,	and
和	从	这些	是	悬挂	同性恋	毯子	,	件	的	明亮的	印花布	,	和

[fes'tuːnz] [-]

festoons	[	86	]
花环	[	-	]

这些挂件上挂着色彩鲜艳的毯子、鲜艳的印花布和彩带[86]

[ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

of	leaves	and	flowers	.
的	树叶	和	花朵	.

叶子和花朵。

[æz; əz][ðə; ði] [kə'nuːz] ['lændɪd][ðer; ðər]['ɔkjuːpənts] , [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [θrɔŋd] [tuː; tə] ['welkəm] [ðer; ðər]

As	the	canoes	landed	their	occupants	,	the	dancers	thronged	to	welcome	their
作为	这	独木舟	登陆	他们的	居住者	,	这	舞者	熙熙攘攘	到	欢迎	他们的

[gests] .

guests	.
客人	.

当独木舟载着乘客们靠岸时，舞者们蜂拥而至，迎接他们的客人。

[ðə; ði] [greɪt] [drʌm] ['saʊndɪd] [ɪts] [laʊd] [noʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːnsəz] ,

The	great	drum	sounded	its	loud	note	,	and	the	dancers	,
这	伟大的	鼓	听起来	它是	大声	笔记	,	和	这	舞者	,

大鼓发出响亮的声响，舞者们，

[ə'reɪd] [ɪn] ['wʌndərf(ə)l] ['blæŋkits] ['woʊv(ə)n][ɪn][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]['fænsɪf(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] [trɪmd]

arrayed	in	wonderful	blankets	woven	in	all	manner	of	fanciful	designs	and	trimmed
排列	在	精彩的	毯子	编织	在	全部	方式	的	奇幻的	设计	和	修剪过的

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['wʊlən] ['frɪndʒɪz] ,

with	long	woollen	fringes	,
和	长的	羊毛	边缘	,

铺在精美的毯子上，这些毯子编织成各种奇特的图案，并饰有长长的羊毛流苏。

[swei] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['greɪsf(ə)l]

swayed	back	and	forth	,	up	and	down	,	to	and	fro	,	in	a	very	graceful
摇摆	后退	和	前进	,	向上	和	向下	,	到	和	弗	,	在	一个	非常	优美

['mænər] ,

manner	,
方式	,

以一种非常优雅的方式来回摇摆，上下起伏，来回摆动。

['kiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] .

keeping	time	to	the	music	.
保持	时间	到	这	音乐	.

随着音乐打节拍。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [kə'nuː] [stʊd] [ðə; ði] ['taɪiː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['aɪlənd] , [ə; eɪ]

In	the	centre	of	the	largest	canoe	stood	the	Tyee	of	a	neighbouring	island	,	a
在	这	中心	的	这	最大	独木舟	站立	这	泰伊	的	一个	邻接	岛	,	一个

[tɔːl] ['ɪndiən] ,

tall	Indian	,
高的	印度	,

在最大的独木舟中央，站着邻近岛屿的泰伊人，他是一位身材高大的印第安人。

[drest] [ɪn] [ə; eɪ] [suː'pɜːrb] ['blæŋkɪt] [wɪð; wɪθ] [frɪndʒ] [ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] , [frɪndʒd] ['lɛgɪnz] [ænd; ənd]

dressed	in	a	superb	blanket	with	fringe	a	foot	long	,	fringed	leggins	and
穿着	在	一个	高超	毯子	和	边缘	一个	脚	长的	,	流苏	紧身裤	和

['mɔkəsɪnz] [ʌv; əv] ['wɔːlrəs] [haɪd] ,

moccasins	of	walrus	hide	,
鹿皮鞋	的	海象	隐藏	,

她身披一条流苏长达一英尺的精美毯子，搭配流苏绑腿和海象皮软皮鞋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃiːfs] [hæt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ræŋk] .

and	the	chief's	hat	to	show	his	rank	.
和	这	酋长的	帽子	到	展示	他的	秩	.

以及酋长的帽子，以表明他的等级。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [hed] - [dres] [hæf] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] , [trɪmd] [ɪn] [daʊn] [ænd; ənd]

It	was	a	peculiar	head	-	dress	half	a	foot	high	,	trimmed	in	down	and
它	曾是	一个	奇特	头	-	裙子	一半	一个	脚	高的	,	修剪过的	在	向下	和

['fɛðɚz] .

feathers	.
羽毛	.

那是一种奇特的头饰，大约半英尺高，饰有绒毛和羽毛。

[ðə; ði] ['taɪiː] , [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] , [swei] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , ['nevər] ['siːsɪŋ]

The	Tyee	,	in	perfect	time	to	the	music	,	swayed	back	and	forth	,	never	ceasing
这	泰伊	,	在	完美的	时间	到	这	音乐	,	摇摆	后退	和	前进	,	绝不	停止

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

for	a	moment	,
为了	一个	片刻	,

泰伊熊随着音乐的节奏摇摆不定，一刻不停。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [daʊn] [wʌz; wəz] [wɑːftid] [ɪn] [ə; eɪ] ['snoʊi] [klaʊd] [ɔːl] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

shaking	his	head	so	that	the	down	was	wafted	in	a	snowy	cloud	all	over	him	.
摇晃	他的	头	所以	那	这	向下	曾是	飘散	在	一个	下雪的	云	全部	超过	他	.

他摇了摇头，羽绒便像雪云般飘落在他身上。

[æz; əz] [ðə; ði] [kə'nuːz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʃæloʊz] , [ðə; ði] [ʃɔːr] [-]

As	the	canoes	reached	the	shallows	,	the	shore	[	87	]
作为	这	独木舟	达到	这	浅滩	,	这	支撑	[	-	]

当独木舟到达浅滩时，岸边[87]

['indiəns] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][lænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni]

Indians	**dashed**	**into**	**the**	**water**	**to**	**draw**	**them**	**up**	**to**	**land**	**,**	**and**	**the**	**company**
印度人	虚线	进入	这	水	到	画	他们	向上	到	土地	,	和	这	公司

[wʌz; wəz] ['dʒɔɪəsli] [rɪ'siːvd] .

was	**joyously**	**received**	**.**
曾是	欣喜地	已收到	.

印第安人冲进水中将他们拉到岸上，一行人受到了热烈的欢迎。

['tedi] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [fɔːr; fər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuːz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

Teddy	**was**	**delighted**	**,**	**for**	**in**	**one**	**of**	**the**	**canoes**	**was**	**his**	**father**	**,**
泰迪	曾是	高兴极了	,	为了	在	一	的	这	独木舟	曾是	他的	父亲	,

泰迪很高兴，因为他的父亲就在其中一艘独木舟里。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] .

whom	**he**	**had**	**not**	**seen**	**for**	**several**	**weeks**	**.**
谁	他	有	不是	已见	为了	一些	周	.

他已经好几个星期没见到他了。

['æftər][ðə; ði] [g'riːtɪŋz] [wɜːr; wər]['oʊvər] , [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['ɑːpəzɪt] [laɪnz] ,

After	**the**	**greetings**	**were**	**over**	**,**	**the**	**dancers**	**arranged**	**themselves**	**in**	**opposite**	**lines**	**,**
后	这	问候	是	超过	,	这	舞者	安排	他们自己	在	对面的	线条	,

[men][ɑːn][wʌn][saɪd] ,

men	**on**	**one**	**side**	**,**
男人	在	一	边	,

问候结束后，舞者们排成两列，男舞者在一列，

['wɪmɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [swei] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [waɪl] [ðə; ði] [drʌm] [kept] [ʌp] [ɪts]

women	**on**	**the**	**other**	**,**	**and**	**swayed**	**their**	**bodies**	**while**	**the**	**drum**	**kept**	**up**	**its**
女性	在	这	其他	,	和	摇摆	他们的	身体	尽管	这	鼓	保留	向上	它是

[ʌn'siːsɪŋ] [tʌm] - [tʌm] - [tʌm] .

unceasing	**tum**	**-**	**tum**	**-**	**tum**	**.**
不断	汤	-	汤	-	汤	.

另一边是妇女们，她们随着鼓声不停地敲击着，摇摆着身体。

" [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [laɪk] [skwer] ['dænsəz, 'dænsɪz][æt; ət] [hoʊm] , " [sed] [ted] .

"	**It's**	**a**	**little**	**bit**	**like**	**square**	**dances**	**at**	**home**	**,**	**"**	**said**	**Ted**	**.**
"	它是	一个	小的	少量	喜欢	正方形	舞蹈	在	家	,	"	说	泰德	.

“这有点像在家里跳方块舞，”泰德说。

" [its] ['evər][soʊ] ['prɪti] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**It's**	**ever**	**so**	**pretty**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
"	它是	曾经	所以	漂亮的	,	不是	它	?

“它真漂亮，不是吗？”

[fɜːrst] [ðeɪ] [sweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ;

First	**they**	**sway**	**to**	**the**	**right**	**,**	**then**	**to**	**the**	**left**	**,**	**over**	**and**	**over**	**and**	**over**	**;**
第一的	他们	摇摆	到	这	正确的	,	然后	到	这	左边	,	超过	和	超过	和	超过	;

它们先向右摇摆，然后向左摇摆，如此反复；

[ðen] [ðeɪ] [bend][ðer; ðər]['bɑːdɪz] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['bækwərd] [wɪ'ðaʊt] ['bendɪŋ] [ðer; ðər] [niːz] ,

then	**they**	**bend**	**their**	**bodies**	**forward**	**and**	**backward**	**without**	**bending**	**their**	**knees**	**,**
然后	他们	弯曲	他们的	身体	向前	和	落后	没有	弯曲	他们的	膝盖	,

[ðen] [sweɪ] [ə'gen] ,

then	**sway**	**again**	**,**
然后	摇摆	再次	,

然后他们弯腰前后摆动身体，膝盖保持不动，然后再次摇摆。

[ænd; ənd] [bend] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['sɪŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

and	**bend**	**to**	**one**	**side**	**and**	**then**	**the**	**other**	**,**	**singing**	**all**	**the**	**time**	**.**
和	弯曲	到	一	边	和	然后	这	其他	,	歌唱	全部	这	时间	.

然后身体向一侧倾斜，再向另一侧倾斜，同时不停地唱歌。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːd] , ['fɑːðər] ? "

Isn't	it	odd	,	father	?	"
不是	它	奇怪的	,	父亲	?	"

父亲，你不觉得奇怪吗?

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] , [bʌt; bət] [its] ['veri] ['greɪsf(ə)l] , " [sed] ['mɪstər] . [strɔːŋ] .

"	It	certainly	is	,	but	it's	very	graceful	,	"	said	Mr	.	Strong	.
"	它	当然	是	,	但	它是	非常	优美	,	"	说	先生	.	强的	.

“确实如此，但它非常优雅，”斯特朗先生说。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['prɪti] , ['dʒent(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃərz] , [bʌt; bət][ðə; ði]

"	Some	of	the	girls	are	quite	pretty	,	gentle	-	looking	creatures	,	but	the
"	一些	的	这	女孩们	是	相当	漂亮的	,	温和的	-	寻找	生物	,	但	这

['oʊldər] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['ʌgli] . " [-]

older	women	are	ugly	.	"	[	88	]
老	女性	是	丑陋的	.	"	[	-	]

“有些女孩长得很漂亮，性情温柔，但年纪大些的女人却很丑。”[88]

" [ðə; ði] ['veri] [oʊld] ['wɪmɪn] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['mʌmiːz] [ɪn][ðə; ði] [mjuˈziːəm] [æt; ət] [hoʊm] , " [sed] [ted] .

"	The	very	old	women	look	like	the	mummies	in	the	museum	at	home	,	"	said	Ted	.
"	这	非常	老的	女性	看	喜欢	这	木乃伊	在	这	博物馆	在	家	,	"	说	泰德	.

“这些老太太看起来就像家乡博物馆里的木乃伊一样，”泰德说。

" [ðeəz; ðəz][wʌn][oʊld] ['wʊmən] , ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] , [huːz] [skɪn][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [piːs]

"	There's	one	old	woman	,	over	a	hundred	years	old	,	whose	skin	is	like	a	piece
"	有	一	老的	女士	,	超过	一个	百	年	老的	,	谁	皮肤	是	喜欢	一个	片

[ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] ,

of	parchment	,
的	羊皮纸	,

“有一位百岁老妇人，她的皮肤像羊皮纸一样光滑。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [werz] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [lɪp] - ['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] - [hæv; həv]

and	she	wears	the	hideous	lip	-	button	which	most	of	the	Thlinkits	have
和	她	穿着	这	可怕	唇	-	按钮	哪个	最多	的	这	-	有

[stɑːpt] ['juːzɪŋ] .

stopped	using	.
停止	使用	.

她戴着那枚丑陋的唇形纽扣，大多数 Thlinkits 人已经不再使用它了。

- [sez] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [juːst] [tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] .

Kalitan	says	all	the	women	used	to	wear	them	.
-	说道	全部	这	女性	用过的	到	穿	他们	.

卡利坦说，以前所有女性都戴这种口罩。

[ðə; ði]['gɜːlz] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kʌt] [ɪn][ðer; ðər] [tʃɪnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lɪp][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪn] ,

The	girls	used	to	make	a	cut	in	their	chins	between	the	lip	and	the	chin	,
这	女孩们	用过的	到	制作	一个	切	在	他们的	下巴	之间	这	唇	和	这	下巴	,

女孩们过去常常在嘴唇和下巴之间的下巴上划一道口子。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] ,

and	put	in	a	piece	of	wood	,
和	放	在	一个	片	的	木头	,

然后放入一块木头，

['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [fjuː] [deɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːrdʒər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz]

changing	it	every	few	days	for	a	piece	a	little	larger	until	the	opening	was
变化	它	每一个	很少	天	为了	一个	片	一个	小的	更大的	直到	这	开幕	曾是

[stretʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [maʊθ] .

stretched	like	a	second	mouth	.
拉伸	喜欢	一个	第二	嘴	.

每隔几天换一块稍大一点的，直到开口被撑开，就像第二张嘴一样。

[wen] [ðeɪ] [gruː] [ʌp] ,
When they grew up ,
什么时候 他们 生长 向上 ,

他们长大后，

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['bʌt(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [spuːn] [wʌz; wəz] [set] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd]
a wooden button like the bowl of a spoon was set in the hole and
一个 木制的 按钮 喜欢 这 碗 的 一个 勺子 曾是 放 在 这 洞 和
['kɑːnstəntli] [ɪn'lɑːrdʒd] .
constantly enlarged .
不断地 放大 .

一个像勺子碗一样的木制按钮被放置在孔中，并不断扩大。

[ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [wʌz; wəz] [θriː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .
The largest I have seen was three inches long .
这 最大 我 有 已见 曾是 三 英寸 长的 .

我见过最大的有三英寸长。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [aɪ'diːə] , ['fɑːðər] ? "
Isn't it a curious idea , father ? "
不是 它 一个 好奇的 主意 , 父亲 ? "

父亲，这难道不是一个很奇怪的想法吗?

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] ['wɪmɪn] [wɪl] [əd'maɪər] .
" It certainly is , but there is no telling what women will admire .
" 它 当然 是 , 但 那里 是 不 讲述 什么 女性 将要 钦佩 .

“确实如此，但谁也说不准女人会欣赏什么。”

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['leɪdi] [baɪndz] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'merɪkən] [hɜːr; hər] [weɪst] ; [ə; eɪ] ['maʊri]
A Chinese lady binds her feet , and an American her waist ; a Maori
一个 中国人 女士 结合 她 脚 , 和 一个 美国人 她 腰部 ; 一个 毛利人
['wʊmən] [slɪts] [hɜːr; hər] [noʊz] ,
woman slits her nose ,
女士 缝隙 她 鼻子 ,

一位中国妇女缠足，一位美国妇女缠腰；一位毛利妇女割鼻。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bel] ['pɪəsɪz] [hɜːr; hər] [ɪrz] .
and an English belle pierces her ears .
和 一个 英语 美女 穿孔 她 耳朵 .

一位英国美女正在穿耳洞。

[its] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [-]
It's on the same principle that [89]
它是 在 这 相同的 原则 那 [-]

其原理与[89]相同

[jʊr; jər] [frendz] [slɪt] [ðer; ðər] [tʃɪnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɪp] - ['bʌt(ə)n] . "
your Thlinkit friends slit their chins for the lip - button . "
你的 Thlinkit 朋友们 缝隙 他们的 下巴 为了 这 唇 - 按钮 . "

你的 Thlinkit 好友为了找到唇形按钮，都得割破下巴。

" [aɪm] ['maɪti] [glæd] [ðeɪ] [dəunt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [fɔːr; fər] - [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɪŋk] ,
" I'm mighty glad they don't do it now , for Tanana's as pretty as a pink ,
" 我是 强大的 高兴的 他们 不 做 它 现在 , 为了 - 作为 漂亮的 作为 一个 粉色的 ,

“我非常庆幸他们现在没有这么做，因为塔纳纳漂亮极了，就像粉红色的花朵一样。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [weɪ] , " [sed] [ted] .
and it would be a shame to spoil her face that way , " said Ted .
和 它 会 是 一个 耻辱 到 剧透 她 脸 那 方式 , " 说 泰德 .

“那样毁了她的脸就太可惜了，”泰德说。

" [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [hæz; həz] [stɑ:pt] , ['fɑ:ðər] ; [lets] [si:] [wʌt] [ðeɪl] [du:][nekst] .

"	The	dancing	has	stopped	,	father	;	let's	see	what	they'll	do	next	.
"	这	跳舞	有	停止	,	父亲	;	我们来吧	看	什么	他们会	做	下一个	.

“父亲，舞蹈已经停止了；让我们看看他们接下来会做什么。”

[ðer; ðər] [kʌmz] - .

There	comes	Kalitan	.
那里	来	-	.

卡利坦来了。

" [ə; eɪ] [fi:st] [ʌv; əv] ['beriz] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [dæns] ,

"	A	feast	of	berries	was	to	follow	the	dance	,
"	一个	盛宴	的	浆果	曾是	到	跟随	这	舞蹈	,

舞会之后将举行盛大的浆果宴，

[ænd; ənd] - [led]['mɪstər] . [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][ted][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃi:fs] [haʊs] ,

and	Kalitan	led	Mr	.	Strong	and	Ted	to	the	chief's	house	,
和	-	引领	先生	.	强的	和	泰德	到	这	酋长的	房子	,

卡利坦带着斯特朗先生和泰德去了酋长家。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['geɪli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['blæŋkits] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] [braɪt] [klɔ:θ] .

which	was	gaily	decorated	with	blankets	and	bits	of	bright	cloth	.
哪个	曾是	兴高采烈地	装饰	和	毯子	和	比特	的	明亮的	布	.

那里用毯子和色彩鲜艳的布料装饰得色彩明快。

[ə; eɪ] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔ:θ] [wʌz; wəz] [leɪd] [ə'raʊnd] [θri:] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

A	table	covered	with	a	cloth	was	laid	around	three	sides	of	the	room	,
一个	桌子	涵盖	和	一个	布	曾是	铺设	大约	三	侧面	的	这	房间	,

房间三面都摆放着一张铺着桌布的桌子，

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [wʌz; wəz] [spred] ['hɑ:rdˌtæk] [ænd; ənd][hju:dʒ] [boʊlz] [ʌv; əv] ['beriz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt]

and	on	this	was	spread	hardtack	and	huge	bowls	of	berries	of	different
和	在	这	曾是	传播	硬饼干	和	巨大的	碗	的	浆果	的	不同的

['kʌlərz] .

colours	.
颜色	.

上面铺着硬饼干和盛满各种颜色浆果的大碗。

[ði:z] [wɜ:r; wər] ['bi:tn] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['foʊmi] ['mɪkstʃər] , [pɪŋk] , ['pɜ:rp(ə)l] , [ænd; ənd]

These	were	beaten	up	with	sugar	into	a	foamy	mixture	,	pink	,	purple	,	and
这些	是	被打败	向上	和	糖	进入	一个	泡沫状	混合物	,	粉色的	,	紫色的	,	和

['jeloʊ] ,

yellow	,
黄色的	,

将它们与糖一起搅拌成泡沫状混合物，呈现粉色、紫色和黄色。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beriz] , [wɪtʃ] ['teɪstɪd] [gʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['prɪti] .

according	to	the	colour	of	the	berries	,	which	tasted	good	and	looked	pretty	.
根据	到	这	颜色	的	这	浆果	,	哪个	尝过	好的	和	看起来	漂亮的	.

根据浆果的颜色判断，这些浆果味道好，外形也漂亮。

[ted] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [helpt] ['gæðər] [ðə; ði] ['beriz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['æpitaits] [wɜ:r; wər]

Ted	and	Kalitan	had	helped	gather	the	berries	,	and	their	appetites	were
泰德	和	-	有	帮助	收集	这	浆果	,	和	他们的	食欲	是

[kwaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] .

quite	of	the	best	.
相当	的	这	最好的	.

泰德和卡利坦帮忙采摘浆果，他们的胃口非常好。

['mɪstər] . [strɔ:ŋ] [smaɪld] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [wʌns] ['fʌsi] [-]

Mr	.	Strong	smiled	to	see	how	the	once	fussy	[	90	]
先生	.	强的	微笑	到	看	如何	这	一次	挑剔的	[	-	]

斯特朗先生笑着看到曾经挑剔的[90]

['lɪt(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] [helpt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] - [wɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] ['deɪntiz] [ʌv; əv]

little	gentleman	helped	himself	with	a	right	good	-	will	to	the	Indian	dainties	of
小的	绅士	帮助	他自己	和	一个	正确的	好的	-	将要	到	这	印度	精致小点心	的

[hɪz; ɪz] [frendz] .

his	friends	.
他的	朋友们	.

这位小绅士带着十足的善意，享用了朋友们准备的印度美食。

['meni] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [gʊdz] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɑ:tˌlætʃ] , [ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:r; wər]

Many	pieces	of	goods	had	been	provided	for	the	potlatch	,	and	these	were
许多	件	的	商品	有	到过	假如	为了	这	波特拉奇	,	和	这些	是

['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] ,

given	away	,
给定	离开	,

宴会上准备了许多物品，这些物品都被分发了出去。

['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnɪfaɪd] [pə'laɪtnəs] .

given	and	received	with	dignified	politeness	.
给定	和	已收到	和	凝重	礼貌	.

以庄重礼貌的方式给予和接受。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['merimənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fi:st] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

There	was	laughing	and	merriment	with	the	feast	,	and	when	it	was
那里	曾是	笑	和	欢乐	和	这	盛宴	,	和	什么时候	它	曾是

[ɔ:l]['oʊvər] ,

all	over	,
全部	超过	,

宴席上充满了欢声笑语，宴席结束后，

[ðə; ði] [kə'nu:z] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌnset] ,

the	canoes	floated	away	as	they	had	come	,	into	the	sunset	,
这	独木舟	漂浮	离开	作为	他们	有	来	,	进入	这	日落	,

独木舟像来时一样，顺着夕阳漂走了。

[wɪtʃ] ['gɪldɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [si:] [tu:; tə]['roʊzi] , ['goʊldən] ['bju:ti] .

which	gilded	all	the	sea	to	rosy	,	golden	beauty	.
哪个	镀金	全部	这	海	到	红润	,	金的	美丽	.

它将整片大海镀上了一层玫瑰色的金色，美不胜收。

['tɛdz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:tˌlætʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] - ['wi:vɪŋ] ,

Ted's	share	of	the	potlatch	was	a	beautiful	blanket	of	Tanana's	weaving	,
泰德的	分享	的	这	波特拉奇	曾是	一个	美丽的	毯子	的	-	编织	,

泰德在宴会上分到的奖品是一条塔纳纳织造的漂亮毯子。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'leɪtɪd] [bɪ'jɑ:nd] ['meʒər] .

and	he	was	delighted	beyond	measure	.
和	他	曾是	高兴极了	超过	措施	.

他欣喜若狂。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lʌki] [bɔɪ] , [ted] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

"	You're	a	lucky	boy	,	Ted	,	"	said	his	father	.
"	你是	一个	幸运的	男生	,	泰德	,	"	说	他的	父亲	.

“泰德，你真是个幸运的孩子，”他父亲说。

" ['pi:p(ə)l] [peɪ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['sɪksti] - [faɪv] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'læskən] ['blæŋkɪt] ,

"	People	pay	as	high	as	sixty	-	five	dollars	for	an	Alaskan	blanket	,
"	人们	支付	作为	高的	作为	六十	-	五	美元	为了	一个	阿拉斯加	毯子	,

“人们花高达65美元的价格购买一条阿拉斯加毛毯，

[ænd; ənd][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [wʌn][æt; ət] [ðæt] .

and	not	always	a	perfect	one	at	that	.
和	不是	总是	一个	完美的	一	在	那	.

而且也并非总是完美无缺。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ɑːr; ər]['juːzɪŋ] [daɪd] [jɑːnz] [tuː; tə] [wiːv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [jɔːrz] [ɪz][ðə; ði]

Many	of	the	Indians	are	using	dyed	yarns	to	weave	them	,	but	yours	is	the
许多	的	这	印度人	是	使用	染色	纱线	到	编织	他们	,	但	你的	是	这

['dʒenjuɪn]['ɑːrtɪk(ə)l] ,

genuine	article	,
真的	文章	,

许多印度人使用染色纱线来编织，但你的才是真正的原版纱线。

[meɪd] [frʌm; frəm] [waɪt] ['goʊts] [wʊl] , [lɔːŋ] [ænd; ənd][sɔːft] , [ænd; ənd] [daɪd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv]

made	from	white	goat's	wool	,	long	and	soft	,	and	dyed	only	in	the	native
制成	从	白色的	山羊的	羊毛	,	长的	和	柔软的	,	和	染色	仅有的	在	这	本国的

[redz][ænd; ənd] [blæks] .

reds	and	blacks	.
红色	和	黑人	.

由白色山羊毛制成，长而柔软，仅染成当地的红色和黑色。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][fɔːr; fər]['tænə; nɑː] [wen] [juː; jʊ] [liːv] . " [-]

We	shall	have	to	do	something	nice	for	Tanana	when	you	leave	.	"	[	91	]
我们	将	有	到	做	某物	好的	为了	塔纳纳	什么时候	你	离开	.	"	[	-	]

你离开的时候，我们得好好款待塔纳纳。[91]

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] - , [tuː] .

"	I'd	like	to	give	her	something	,	and	Kalitan	,	too	.
"	ID	喜欢	到	给	她	某物	,	和	-	,	也	.

“我想送她点东西，也想送卡利坦点东西。”

" ['tɛdz] [feɪs] [lʊkt] ['veri] [greɪv] .

"	Ted's	face	looked	very	grave	.
"	泰德的	脸	看起来	非常	严重	.

泰德的脸色看起来很严肃。

" [wen] [duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , ['fɑːðər] ? "

"	When	do	I	have	to	go	,	father	?	"
"	什么时候	做	我	有	到	去	,	父亲	?	"

“父亲，我什么时候必须走？”

" [raɪt] [ə'weɪ] , [aɪm][ə'freɪd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Right	away	,	I'm	afraid	,	"	was	the	reply	.
"	正确的	离开	,	我是	害怕的	,	"	曾是	这	回复	.

“恐怕马上就办，”对方回答道。

" [aɪv] [let][juː; jʊ] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][stɑːrt][fɔːr; fər]

"	I've	let	you	stay	as	long	as	possible	,	and	now	we	must	start	for
"	我已经	让	你	停留	作为	长的	作为	可能的	,	和	现在	我们	必须	开始	为了

['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] [trɪp] ,

our	northern	trip	,
我们的	北方	旅行	,

“我已经尽可能久地让你待在这里了，现在我们必须启程前往北方了。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][maɪnz] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt]

if	you	are	to	see	anything	at	all	of	mines	and	Esquimos	before	we	start
如果	你	是	到	看	任何事物	在	全部	的	矿井	和	爱斯基摩人	前	我们	开始

[hoʊm] .

home	.
家	.

在我们回家之前，如果你有机会看到矿山和爱斯基摩人的任何东西的话。

[ðə; ði][meɪl] - ['stiːmər] ['paːsiz] - [deɪ]['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

The	mail	-	steamer	passes	Nuchek	day	after	to	-	morrow	,
这	邮件	-	汽船	通过	-	天	后	到	-	明天	,

邮件轮船后天经过努切克。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ˈoʊvər][ðer; ðər][ɪn][taɪm][tuː; tə][teɪk][ˌaɪ ˈtiː] . "

and	we	must	go	over	there	in	time	to	take	it	.	"
和	我们	必须	去	超过	那里	在	时间	到	拿	它	.	"

我们必须及时赶到那里去夺取它。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ted] , [fərˈlɔːrnli] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Ted	,	forlornly	.
"	是的	,	先生	,	"	说	泰德	,	凄凉地	.

“是的，先生，”泰德沮丧地说。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][siː][ðə; ði][maɪnz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr][nɔːrθ] ,

He	wanted	to	see	the	mines	and	all	the	wonderful	things	of	the	far	north	,
他	通缉	到	看	这	矿井	和	全部	这	精彩的	事物	的	这	远的	北	,

他想看看矿山以及遥远北方所有美好的事物。

[bʌt; bət][hiː; hi][heitid][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]['ɪndiən] [frendz] .

but	he	hated	to	leave	his	Indian	friends	.
但	他	憎恨	到	离开	他的	印度	朋友们	.

但他舍不得离开他的印度朋友们。

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ted] ?

"	What's	the	trouble	,	Ted	?
"	是什么	这	麻烦	,	泰德	?

“泰德，出什么事了？”

" [hɪz; ɪz]['fɑːðər][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [dis'laikɪŋ][tuː; tə][siː][ðə; ði] [braɪt] [feɪs][soʊ]

"	His	father	laid	his	hand	on	his	shoulder	,	disliking	to	see	the	bright	face	so
"	他的	父亲	铺设	他的	手	在	他的	肩膀	,	不喜欢	到	看	这	明亮的	脸	所以

['klaʊdɪd] .

clouded	.
阴天	.

“他的父亲把手放在他的肩膀上，不忍心看到他明亮的脸庞变得如此阴郁。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] - , " [sed] [ted] .

"	I	was	only	thinking	of	Kalitan	,	"	said	Ted	.
"	我	曾是	仅有的	思维	的	-	,	"	说	泰德	.

“我当时满脑子想的都是卡利坦，”泰德说。

" [səˈpoʊz] [wiː; wi] [teɪk] - [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " [sed] ['mɪstər] . [strɔːŋ] . [-]

"	Suppose	we	take	Kalitan	with	us	,	"	said	Mr	.	Strong	.	[	92	]
"	认为	我们	拿	-	和	我们	,	"	说	先生	.	强的	.	[	-	]

“假设我们带上卡利坦，”斯特朗先生说。[92]

" [oʊ] , ['dædi] , [kʊd; kəd][wiː; wi] ['riːəli] ?

"	Oh	,	daddy	,	could	we	really	?
"	哦	,	爸爸	,	可以	我们	真的	?

“哦，爸爸，我们真的可以吗？”

" [ted] [dʒʌmpt] [ɪn] [ɪkˈsaɪtmənt] .

"	Ted	jumped	in	excitement	.
"	泰德	跳了起来	在	激动	.

泰德兴奋地跳了起来。

" [aɪl] [æsk][ðə; ði] ['taɪiː] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [lend] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

"	I'll	ask	the	Tyee	if	he	will	lend	him	to	us	for	a	month	,
"	患病的	问	这	泰伊	如果	他	将要	借	他	到	我们	为了	一个	月	,

“我会问问泰伊能不能把他借给我们一个月。”

" [sed] ['mɪstər] . [strɔːŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd] [ted] ,

"	said	Mr	.	Strong	,	and	in	a	few	minutes	it	was	decided	,	and	Ted	,
"	说	先生	.	强的	,	和	在	一个	很少	分钟	它	曾是	决定	,	和	泰德	,

“斯特朗先生说道，”几分钟后，事情就定下来了，泰德……

[wɪð; wɪθ][wʌn] [greɪt] ['bɛrz] [hʌg][tu:; tə] [θæŋk] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ,

with	one	great	bear's	hug	to	thank	his	father	,
和	一	伟大的	熊的	拥抱	到	感谢	他的	父亲	,

他用一个大大的熊抱来感谢他的父亲。

[rʌʃt] [ɔ:f][tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [nu:z] .

rushed	off	to	find	his	friend	and	tell	him	the	glorious	news	.
匆忙	离开	到	寻找	他的	朋友	和	告诉	他	这	辉煌	消息	.

他急忙去找他的朋友，告诉他这个好消息。

['fʊtnoʊt] :

FOOTNOTE	:
脚注	:

脚注:

[-] ['kɑ:pər] [her] . [-]

[	12	]	Copper	hair	.	[	93	]
[	-	]	铜	头发	.	[	-	]

[12] 铜色头发。[93]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə] [noʊm]

ON	THE	WAY	TO	NOME
在	这	方式	到	诺姆

前往诺姆的路上

" [wel] , [bɔɪz] , [wɪə(r)] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [seɪl] ,

"	Well	,	boys	,	we're	off	for	a	long	sail	,
"	出色地	,	男孩们	,	是	离开	为了	一个	长的	帆	,

“好了，伙计们，我们要开始长途航行了。”

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['ræðər] ['taɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sti:mər] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dʌn]

and	I'm	afraid	you	will	be	rather	tired	with	the	steamer	before	you	are	done
和	我是	害怕的	你	将要	是	相当	疲劳的	和	这	汽船	前	你	是	完毕

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

with	her	,
和	她	,

恐怕在你完成她的工作之前，你会对蒸汽熨斗感到相当疲惫。

" [sed] ['mɪstər] . [strɔ:ŋ] .

"	said	Mr	.	Strong	.
"	说	先生	.	强的	.

斯特朗先生说道。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['bɔ:rdɪd] [ðə; ði][meɪl] - ['sti:mər] [leɪt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ] [raɪt]

They	had	boarded	the	mail	-	steamer	late	the	night	before	,	and	,	going	right
他们	有	登机	这	邮件	-	汽船	晚的	这	夜晚	前	,	和	,	去	正确的

[tu:; tə][bed] ,

to	bed	,
到	床	,

他们前一天晚上很晚才登上邮轮，然后就直接上床睡觉了。

[hæd; həd] ['weikənd] ['ɜ:rli] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɑ:n] [dek] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ɔ:gəst] [sʌn]

had	wakened	early	next	day	and	rushed	on	deck	to	find	the	August	sun
有	醒来	早期的	下一个	天	和	匆忙	在	甲板	到	寻找	这	八月	太阳

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] ['brɪliənt] ['bju:ti] ,

shining	in	brilliant	beauty	,
灼灼	在	杰出的	美丽	,

第二天一大早醒来，冲到甲板上，发现八月的阳光灿烂夺目，美不胜收。

[ðə; ði] ['aɪləndz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [nɔːt] [bʌt; bət] [siː] [ænd; ənd] [skaɪ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

the	islands	quite	out	of	sight	,	and	nought	but	sea	and	sky	around	and
这	岛屿	相当	出去	的	视线	,	和	零	但	海	和	天空	大约	和

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

above	them	.
多于	他们	.

岛屿完全隐没在视线之外，周围和上方只有大海和天空。

" [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] ; [wiːl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] , " [sed] ['tedi] .

"	Oh	,	I	don't	know	;	we'll	find	something	to	do	,	"	said	Teddy	.
"	哦	,	我	不	知道	;	出色地	寻找	某物	到	做	,	"	说	泰迪	.

“哦，我不知道；我们会找点事做的，”泰迪说。

" [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [ju: 'es] [lɑːts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wiː; wi] [pæs] , [ænd; ənd] ,

"	You'll	have	to	tell	us	lots	about	the	places	we	pass	,	and	,
"	你会	有	到	告诉	我们	很多	关于	这	地方	我们	经过	,	和	,

“你们得跟我们讲讲我们途经的地方，还有，

[ɪf] [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] ['ʌðər] [bɔɪz] [ɑːn] [bɔːrd] , - [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [tə'geðər] .

if	there	aren't	any	other	boys	on	board	,	Kalitan	and	I	will	be	together	.
如果	那里	不是	任何	其他	男孩们	在	木板	,	-	和	我	将要	是	一起	.

如果船上没有其他男生，我和卡利坦就会在一起。

[wɒts] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [wiː; wi] [stɑːp] ? "

What's	the	first	place	we	stop	?	"
是什么	这	第一的	地方	我们	停止	?	"

我们第一站应该停在哪里?

" [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] ['kiːnaɪ] [pɪ'nɪnsələr] [ɪn] [ðə; ði] [-]

"	We	passed	the	Kenai	Peninsula	in	the	[	94	]
"	我们	通过了	这	基奈	半岛	在	这	[	-	]

“我们在[94]中经过了基奈半岛

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

夜晚。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔtəː,fɔls] ,

I	wish	you	could	have	caught	a	glimpse	of	some	of	the	waterfalls	,
我	希望	你	可以	有	捕捉	一个	一瞥	的	一些	的	这	瀑布	,

[vɔl'keinəuz] , [ænd; ənd] ['gleɪʃərz] .

volcanoes	,	and	glaciers	.
火山	,	和	冰川	.

真希望你也能看到一些瀑布、火山和冰川。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] ['eni] [ɪn] [ə'læskə] , " [sed] ['mɪstər] . [strɔːŋ] .

They	are	as	fine	as	any	in	Alaska	,	"	said	Mr	.	Strong	.
他们	是	作为	美好的	作为	任何	在	阿拉斯加州	,	"	说	先生	.	强的	.

“它们和阿拉斯加的任何一家都一样好，”斯特朗先生说。

" ['aʊər; ɑːr] [nekst] [stɑːp] [wɪl] [biː; bi] - ['aɪlənd] . "

"	Our	next	stop	will	be	Kadiak	Island	.	"
"	我们的	下一个	停止	将要	是	-	岛	.	"

“我们的下一站是卡迪亚克岛。”

" - ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [wʌns] [nɪr] [ðə; ði] ['meɪnlənd] , " [sed] - .

"	Kadiak	Island	was	once	near	the	mainland	,	"	said	Kalitan	.
"	-	岛	曾是	一次	靠近	这	大陆	,	"	说	-	.

“卡迪亚克岛曾经靠近大陆，”卡利坦说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['nɛroʊəst] ['pæsɪʤ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
" There was only the narrowest passage of water ,
" 那里 曾是 仅有的 这 最窄 通道 的 水 ,

“那里只有一条极其狭窄的水道，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['kiːnaɪ] ['ɑːtər] [traɪd] [tuː; tə] [swɪm] [ðə; ði] [pæs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːt] [fæst] .
but a great Kenai otter tried to swim the pass , and was caught fast .
但 一个 伟大的 基奈 獭 尝试 到 游泳 这 经过 , 和 曾是 捕捉 快速地 .

但一只巨大的基奈水獭试图游过这个通道，结果很快就被抓住了。

[hiː; hi] ['strʌgld] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['waɪdər][ænd; ənd]['waɪdər] ,
He struggled so that he made it wider and wider ,
他 挣扎 所以 那 他 制成 它 更广泛 和 更广泛 ,

他努力奋斗，最终把它越拓宽越好。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [pʊʃt] - [wei] [aʊt][tuː; tə] [siː] . "
and at last pushed Kadiak way out to sea . "
和 在 最后的 推动 - 方式 出去 到 海 . "

最后，他们把卡迪亚克推到了茫茫大海之中。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɑːpər] , " [sed] [ted] , " [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] .
" He must have been a whopper , " said Ted , " to push it so far away .
" 他 必须 有 到过 一个 巨无霸 , " 说 泰德 , " 到 推 它 所以 远的 离开 .

“他一定是个大骗子，”泰德说，“才能把它推得那么远。”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd] ? "
Is that the island ? "
是 那 这 岛 ? "

那是岛吗?

" [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" Yes , " said his father .
" 是的 , " 说 他的 父亲 .

“是的，”他父亲说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['splendɪd] ['fɔrists] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,
" There are no splendid forests on the island as there are on the mainland ,
" 那里 是 不 灿烂 森林 在 这 岛 作为 那里 是 在 这 大陆 ,

岛上没有像大陆上那样壮丽的森林，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['graːsiz] [ɑːr; ər][suː'pɜːrb] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɑːg] [ænd; ənd] [reɪn] [hɪr] [kiːps] [ðem; ðəm]
but the grasses are superb , for the fog and rain here keeps them
但 这 草 是 高超 , 为了 这 多雾路段 和 雨 这里 保持 他们
[griːn] [æz; əz] ['emərəld] . "
green as emerald . "
绿色的 作为 翠 . "

但这里的草地非常棒，因为雾气和雨水使它们保持翠绿。

" [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [kə'nuː] [ðæt] ['ɪndiən] [hæz; həz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ted] .
" What a queer canoe that Indian has ! " exclaimed Ted .
" 什么 一个 酷儿 独木舟 那 印度 有 ! " 惊呼 泰德 .

“那个印第安人的独木舟真奇怪！”泰德惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [jɔːrz] , - . " [-]
" It isn't a bit like yours , Kalitan . " [95]
" 它 不是 一个 少量 喜欢 你的 , - . " [-]

“这跟你的一点都不一样，卡利坦。”[95]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bai'dɑːkə] , " [sed] - .
" It is bidarka , " said Kalitan .
" 它 是 比达尔卡 , " 说 - .

“这是比达尔卡，”卡利坦说。

" - ['piːp(ə)l] [meɪk] [kə'nuː] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɔːlrəs] [haɪd] .

"	Kadiak	people	make	canoe	out	of	walrus	hide	.
"	-	人们	制作	独木舟	出去	的	海象	隐藏	.

卡迪亚克人用海象皮制作独木舟。

[ðeɪ] [stretʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [freɪmz] [ʌv; əv] ['drɪftwʊd] .

They	stretch	it	over	frames	of	driftwood	.
他们	拉紧	它	超过	框架	的	浮木	.

他们把它绷在浮木框架上。

[ˌaɪ 'tiː] [hoʊldz] [tuː] ['piːp(ə)l] .

It	holds	two	people	.
它	持有	二	人们	.

它可容纳两人。

[ðeɪ] [sɪt] [ɪn] [smɔːl] [hætʃ] [wɪð; wɪθ] ['eɪprən] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,

They	sit	in	small	hatch	with	apron	all	around	their	bodies	,
他们	坐	在	小的	孵化	和	围裙	全部	大约	他们的	身体	,

它们坐在狭小的舱口里，全身裹着围裙状的衣物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [baiˈdɑːkə] [goʊz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rʌfəst] [siː] [ænd; ənd] [floʊts] [laɪk] [ə; eɪ] ['blædər] .

and	the	bidarka	goes	over	the	roughest	sea	and	floats	like	a	bladder	.
和	这	比达尔卡	去	超过	这	最粗糙	海	和	浮标	喜欢	一个	膀胱	.

比达卡号驶过最汹涌的海面，像膀胱一样漂浮在水面上。

[bɪg] [baiˈdɑːkə] [kɔːld] [æn; ən] ['uːmiæk] , [ænd; ənd] [hoʊldz] [hoʊl] ['fæməli] . "

Big	bidarka	called	an	oomiak	,	and	holds	whole	family	.	"
大的	比达尔卡	称为	一个	oomiak	,	和	持有	所有的	家庭	.	"

“大比达卡被称为奥米亚克，可以容纳全家。”

" [sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] [kɔːld] [ðə; ði] [baiˈdɑːkə; kiː] [ðə; ði] - ['kɔsæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] , - " [sed] ['mɪstər] .

"	Some	one	has	called	the	bidarkas	the	'	Cossacks	of	the	sea	,	'	"	said	Mr	.
"	一些	一	有	称为	这	比达尔卡斯	这	-	哥萨克	的	这	海	,	-	"	说	先生	.

[strɔːŋ] .

Strong	.
强的	.

斯特朗先生说：“有人称比达尔卡人为‘海上哥萨克’。”

" [ðeɪ] [skɪm] [əˈlɔːŋ] [laɪk] ['swɔləuz] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['pɜːrfɪktli] [bɪlt] [æz; əz] ['eni] ['ves(ə)l] [aɪ] ['evər]

"	They	skim	along	like	swallows	,	and	are	as	perfectly	built	as	any	vessel	I	ever
"	他们	撇去	沿着	喜欢	燕子	,	和	是	作为	完美	建造	作为	任何	血管	我	曾经

[sɔː] . "

saw	.	"
锯	.	"

“它们像燕子一样掠过水面，而且是我见过的最完美的船只之一。”

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [hjuːdʒ] ['bɪldɪŋz] [ɑːn] [ðə; ði] [smɔːl] ['aɪlənd] ? " [æskt] [ted] ,

"	What	are	those	huge	buildings	on	the	small	island	?	"	asked	Ted	,
"	什么	是	那些	巨大的	建筑物	在	这	小的	岛	?	"	问	泰德	,

“小岛上那些巨大的建筑是什么？”泰德问道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['stiːmər] [wuːnd] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæloʊz] .

as	the	steamer	wound	through	the	shallows	.
作为	这	汽船	伤口	通过	这	浅滩	.

汽船蜿蜒穿过浅滩。

" [aɪs] - ['haʊzɪz] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	Ice	-	houses	,	"	said	his	father	.
"	冰	-	房屋	,	"	说	他的	父亲	.

“冰屋，”他父亲说。

" [bɪˈfɔːr] ['piːp(ə)l] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ˌmænjuˈfæktʃər] [aɪs] ,
" Before people learned to manufacture ice ,
" 前 人们 学习 到 生产 冰 ,

“在人们学会制造冰之前，

[ɪˈmens] ['kɑːgəuz] [wɜːr; wər] [ʃɪpt] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][æz; əz][fɑːr] [saʊθ] [æz; əz][sæn][frənˈsɪskoʊ] .
immense cargoes were shipped from here to as far south as San Francisco .
巨大 货物 是 已发货 从 这里 到 作为 远的 南 作为 圣 弗朗西斯科 .
"
"
"

从这里向南远至旧金山，有大量的货物被运往各地。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][goʊ] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][aɪs][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːmər] [wen]
" It was fun to see them go fishing for ice from the steamer when
" 它 曾是 乐趣 到 看 他们 去 钓鱼 为了 冰 从 这 汽船 什么时候
[wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] - , " [-]
we came up to Skaguay , " [96]
我们 来了 向上 到 - , " [-]

“当我们来到斯卡圭时，看到他们从汽船上钓冰，真是太有趣了，”[96]

[sed] [ted] .
said Ted .
说 泰德 .

泰德说道。

" [ðə; ði] ['seɪləz] [went] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] ,
" The sailors went out in a boat ,
" 这 水手们 去 出去 在 一个 船 ,

水手们乘船出海了，

[slɪpt] [ə; eɪ] [net] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [aɪs] [ænd; ənd] [toʊd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
slipped a net around a block of ice and towed it to the side of the
滑倒了 一个 网 大约 一个 堵塞 的 冰 和 被拖走 它 到 这 边 的 这
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

他用网兜住一块冰，然后把它拖到船边。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['derɪk] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ɑːn] [dek] . "
then it was hitched to a derrick and swung on deck . "
然后 它 曾是 搭便车 到 一个 钻井架 和 摇摆 在 甲板 . "

然后它被挂到起重机上，摆放到甲板上。

" [hʌ] ! " [sed] - .
" Huh ! " said Kalitan .
" 嗯 ! " 说 - .

“哼！”卡利坦说道。

" [wʌt] ['piːp(ə)l] [wɑːnt] [aɪs] [fɔːr; fər] [stɔːrd] [ʌp] ?
" What people want ice for stored up ?
" 什么 人们 想 冰 为了 存储 向上 ?

人们需要储存冰块做什么?

[θɪŋk] [ðeid] [stɔːr] ['sʌnʃaɪn] ! "
Think they'd store sunshine ! "
思考 他们会 店铺 阳光 ! "

想想它们会储存阳光吧!

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ɪnˈvent] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [duː] [ðæt] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , [maɪ] [bɔɪ] ,
" If you could invent a way to do that , you could make a fortune , my boy ,
" 如果 你 可以 发明 一个 方式 到 做 那 , 你 可以 制作 一个 财富 , 我的 男生 ,

“孩子，如果你能发明出一种方法来实现这一点，你就能发大财了。”

" [sed] ['mɪstər] . [strɔːŋ] , ['læfɪŋ] .
" said Mr . Strong , laughing .
" 说 先生 . 强的 , 笑 .

斯特朗先生笑着说。

" [ðə; ði][nekst] [pleɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪz] ['kɑːrlʌk] .
" The next place of any interest is Karluk .
" 这 下一个 地方 的 任何 兴趣 是 卡尔鲁克 .

下一个值得关注的地方是卡尔鲁克。

[its] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn] - [streɪt] ,
It's around on the other side of the island in Shelikoff Strait ,
它是 大约 在 这 其他 边 的 这 岛 在 - 海峡 ,

它在岛的另一侧，谢利科夫海峡附近。

[ænd; ənd][ɪz] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ɪts] ['sæmən] ['kænəriːz] .
and is famous for its salmon canneries .
和 是 著名的 为了 它是 三文鱼 罐头厂 .

并以鲑鱼罐头厂而闻名。

['nɪrli] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['sæmən] [pæk] [ʌv; əv] [ə'læskə] [kʌmz] [frʌm; frəm] - ['aɪlənd] ,
Nearly half of the entire salmon pack of Alaska comes from Kadiak Island ,
几乎 一半 的 这 全部的 三文鱼 盒 的 阿拉斯加州 来 从 - 岛 ,

阿拉斯加近一半的鲑鱼都来自卡迪亚克岛。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːrlʌk] ['rɪvər] . "
most of the fish coming from the Karluk River . "
最多 的 这 鱼 未来 从 这 卡尔鲁克 河 . "

大部分鱼都来自卡尔卢克河。

" ['veri] [bæd][fɔːr; fər]['indiəns] , " [sed] - .
" Very bad for Indians , " said Kalitan .
" 非常 坏的 为了 印度人 , " 说 - .

“这对印度人来说非常糟糕，”卡利坦说。

" [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [fɪʃ] .
" Used to have plenty fish .
" 用过的 到 有 很多 鱼 .

以前有很多鱼。

['taɪiː] - [sed] ['sæmən] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ðɪs] ['rɪvər][ɪn] [ʃoʊl] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] [lɔːŋ] ,
Tyee Klake said salmon used to come up this river in shoal sixteen miles long ,
泰伊 - 说 三文鱼 用过的 到 来 向上 这 河 在 浅滩 十六 英里 长的 ,

泰伊·克莱克说，过去鲑鱼会成群结队地逆流而上，绵延十六英里。

[ænd; ənd] [naʊ] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [men] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] . " [-]
and now Boston men take them all . " [97]
和 现在 波士顿 男人 拿 他们 全部 . " [-]

现在波士顿男人都赢了。[97]

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][dəunt]['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɜːrn]
" It does seem a pity that the Indians don't even have a chance to earn
" 它 做 似乎 一个 遗憾 那 这 印度人 不 甚至 有 一个 机会 到 赚
[ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kænəriːz] ,
their living in the canneries ,
他们的 活的 在 这 罐头厂 ,

“印第安人甚至没有机会在罐头厂谋生，这确实令人遗憾。”

" [sed] ['mɪstər] . [strɔːŋ] .
" said Mr . Strong .
" 说 先生 . 强的 .

斯特朗先生说道。

" [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['kænəri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][æt; ət]['kɑːrlʌk] .

"	The	largest	cannery	in	the	world	is	at	Karluk	.
"	这	最大	罐头厂	在	这	世界	是	在	卡尔鲁克	.

“世界上最大的罐头厂位于卡尔鲁克。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [jɪr] ['oʊvər] [θriː] ['mɪljən]

There	are	thousands	of	men	employed	,	and	in	one	year	over	three	million
那里	是	数千	的	男人	受雇	,	和	在	一	年	超过	三	百万

['sæmən] [wɜːr; wər] [pækt] ,

salmon	were	packed	,
三文鱼	是	包装	,

这里雇佣了数千名工人，一年内包装了超过三百万条鲑鱼。

[jet] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [wɜːrk][fɔːr; fər] ['bɪzi] [hændz][tuː; tə][duː] , [ðə; ði] ['kænəriːz] [ɪm'plɔɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ,

yet	with	all	this	work	for	busy	hands	to	do	,	the	canneries	employ	Chinese	,
然而	和	全部	这	工作	为了	忙碌的	双手	到	做	,	这	罐头厂	采用	中国人	,

[griːk] ,

Greek	,
希腊语	,

然而，尽管有这么多工作需要忙碌的工人，罐头厂仍然雇用中国人、希腊人。

[ˌpɔːrtʃʊ'giːz] , [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['wɜkmən] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['indiəns] , ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]

Portuguese	,	and	American	workmen	in	preference	to	the	Indians	,	bringing	them
葡萄牙语	,	和	美国人	工人	在	偏爱	到	这	印度人	,	带来	他们

[baɪ][ðə; ði] ['ʃɪploʊd] [frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ] . "

by	the	shipload	from	San	Francisco	.	"
经过	这	满载船	从	圣	弗朗西斯科	.	"

“我们优先雇用葡萄牙和美国工人，而不是印第安人，他们从旧金山一船一船地运来这些工人。”

" [wʌt] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][duː][wiː; wi][pæs] ? " [æskt] [ted] .

"	What	other	places	do	we	pass	?	"	asked	Ted	.
"	什么	其他	地方	做	我们	经过	?	"	问	泰德	.

“我们还会经过哪些地方？”泰德问道。

" [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌnz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][koʊst] [ə'lɔːŋ] ,

"	A	lot	of	very	interesting	ones	,	and	I	wish	we	could	coast	along	,
"	一个	很多	的	非常	有趣的	一个	,	和	我	希望	我们	可以	海岸	沿着	,

“有很多非常有趣的话题，我希望我们能一路顺风顺水。”

['stɑːpɪŋ] [wer'evər] [wiː; wi][felt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . [strɔːŋ] .

stopping	wherever	we	felt	like	it	,	"	said	Mr	.	Strong	.
停止	无论	我们	毛毡	喜欢	它	,	"	说	先生	.	强的	.

“我们想停就停，”斯特朗先生说。

" [ðə; ði] [ʃuːməgɪn] ['aɪləndz][ɑːr; ər] [wer] ['berɪŋ] , [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'skʌvərər] [ænd; ənd][ɪk'splɔːrər] ,

"	The	Shumagin	Islands	are	where	Bering	,	the	great	discoverer	and	explorer	,
"	这	舒马金	岛屿	是	在哪里	白令海峡	,	这	伟大的	发现者	和	探险家	,

“舒马金群岛是伟大的发现者和探险家白令的发现地，

['lændɪd][ɪn] - [tuː; tə] ['beri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] .

landed	in	1741	to	bury	one	of	his	crew	.
登陆	在	-	到	埋葬	一	的	他的	全体人员	.

1741年登陆，埋葬他的一名船员。

['kɑːdfɪʃ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [kʊk] , [ɪn][hɪz; ɪz] - ['vɔiidʒz] [ænd; ənd] [dis'kʌvəriz]

Codfish	were	found	there	,	and	Captain	Cook	,	in	his	'	Voyages	and	Discoveries
鳕鱼	是	成立	那里	,	和	队长	厨师	,	在	他的	-	航程	和	发现

,

,

,

那里发现了鳕鱼，库克船长在他的《航海与发现》中写道：

- [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fɪʃ] .
' speaks of the same fish .
- 说话 的 这 相同的 鱼 .

指的是同一条鱼。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] [-]
There is a famous [98]
那里 是 一个 著名的 [-]

有一个著名的[98]

['fɪʃəri] [ðer; ðər] [naʊ] [kɔːld] [ðə; ði] ['deɪvɪdsən] [bæŋks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑdˌfɪʃɪŋ] [fliːt] [hæz; həz][ɪts]
fishery there now called the Davidson Banks , and the codfishing fleet has its
渔业 那里 现在 称为 这 戴维森 银行 , 和 这 鳕鱼捕捞 舰队 有 它是
['hedkwɔːrtərz] [ɑːn] ['pɑːˌpɔf] ['aɪlənd] .
headquarters on Popoff Island .
总部 在 波波夫 岛 .

那里的渔场现在被称为戴维森浅滩，鳕鱼捕捞船队的总部设在波波夫岛。

['mɪljənz] [ʌv; əv] ['kɑːdfɪʃ] [ɑːr; ər] [kɔːt] [hɪr] ['evri] [jɪr] .
Millions of codfish are caught here every year .
百万 的 鳕鱼 是 捕捉 这里 每一个 年 .

这里每年捕捞数百万条鳕鱼。

[ðiːz] ['aɪləndz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [hɔːnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['ɑːtər] .
These islands are also a favourite haunt of the sea otter .
这些 岛屿 是 还 一个 最喜欢的 出没 的 这 海 獭 .

这些岛屿也是海獭最喜欢的栖息地之一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡利坦，我们的阿拉斯加小表弟(Kalitan, Our Little Alaskan Cousin)
第4/5页

- , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]['maʊnt, 'ɛm'ti:] . - , [ɪz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] .
Belofsky , at the foot of Mt . Pavloff , is the centre of the trade .
- , 在 这 脚 的 公吨 . - , 是 这 中心 的 这 贸易 .

贝洛夫斯基位于帕夫洛夫山脚下，是贸易中心。

" [maʊnt] [ʃɪʃɑ:ldɪn] .
" MOUNT SHISHALDIN .
" 山 希沙尔丁 .

“希沙尔丁山。”

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][fɜ:r][ɪz]['ɑ:tər] ? " [æskt] [ted] ,
" What kind of fur is otter ? " asked Ted ,
" 什么 种类 的 毛皮 是 獭 ? " 问 泰德 ,

“水獭的皮毛是什么类型的？”泰德问道。

[hu:z] [maɪnd][wʌz; wəz][soʊ][ɪn'kwaɪərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['ɔ:f(ə)n] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ðə; ði] " ['lɪvɪŋ]
whose mind was so inquiring that his father often called him the " living
谁 头脑 曾是 所以 查询 那 他的 父亲 经常 称为 他 这 " 活的
['kætəkɪzəm] . "
catechism . "
教理问答 . "

他求知欲很强，以至于他的父亲经常称他为“活的教理问答”。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [kɔ:rt] [fɜ:r][ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] ['rʌʃə] ,
" It is the court fur of China and Russia ,
" 它 是 这 法庭 毛皮 的 中国 和 俄罗斯 ,

这是中国和俄罗斯的宫廷皮草。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [fər'bɪdn] [baɪ] [lɔ:] [tu:; tə] [wer] [ˌaɪ 'ti:] ,
and at one time the common people were forbidden by law to wear it ,
和 在 一 时间 这 常见的 人们 是 禁止 经过 法律 到 穿 它 ,

曾几何时，法律禁止普通百姓佩戴这种饰品。

" [sed] ['mɪstər] . [strɔ:ŋ] .
" said Mr . Strong .
" 说 先生 . 强的 .

斯特朗先生说道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] , ['pɜ:rpəlɪʃ] [braʊn] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] - [tɪpt] [her] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" It is a rich , purplish brown sprinkled with silver - tipped hairs , and the
" 它 是 一个 富有的 , 紫红色 棕色的 撒上 和 银 - 倾斜 头发 , 和 这
[skɪnz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['kɔ:stli] . "
skins are very costly . "
皮肤 是 非常 昂贵 . "

“它的毛色呈浓郁的紫褐色，点缀着银色的绒毛，皮毛价格非常昂贵。”

" [æt; ət][wʌn] [taɪm] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv]['ɑ:tər] , " [sed] - .
" At one time any one could have otter , " said Kalitan .
" 在 一 时间 任何 一 可以 有 獭 , " 说 - .

“以前任何人都可以养水獭，”卡利坦说。

" [wi:; wi] ['hʌntɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [spiə] [ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] .
" We hunted them with spears and bows and arrows .
" 我们 猎杀 他们 和 长矛 和 弓 和 箭头 .

我们用长矛、弓箭猎杀他们。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] , [ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm]['oʊnli][ɪn] ['deɪndʒərəs] [spɑːts] ,

Now	they	are	very	few	,	and	we	find	them	only	in	dangerous	spots	,
现在	他们	是	非常	很少	,	和	我们	寻找	他们	仅有的	在	危险的	地点	,

现在它们数量很少，而且只在危险的地方才能找到它们。

['haɪdɪŋ] [ɑːn] ['rɑːks] [ɔːr] ['floʊtɪŋ] [kelp] .

hiding	on	rocks	or	floating	kelp	.
隐藏	在	岩石	或者	漂浮的	海带	.

躲藏在岩石上或漂浮的海带上。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['hʌntərz] [hæv; həv][tuː; tə][laɪ][ɪn]['haɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [deɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

Sometimes	the	hunters	have	to	lie	in	hiding	for	days	watching	them	.
有时	这	猎人	有	到	说谎	在	隐藏	为了	天	观看	他们	.

有时猎人们不得不躲藏起来，连续几天观察他们。

['oʊnli]['indiəns][kæn; kən] [kɪl] [ðə; ði] ['ɑːtər] .

Only	Indians	can	kill	the	otter	.
仅有的	印度人	能	杀	这	獭	.

只有印第安人才能猎杀水獭。

['bɔːstən; 'bɑːstən] [men] [-]

Boston	men	[	99	]
波士顿	男人	[	-	]

波士顿男子[99]

[kæn; kən] [ɪf] [ðeɪ] ['mæri] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] .

can	if	they	marry	Indian	women	.
能	如果	他们	结婚	印度	女性	.

如果他们娶印度女子，就可以。

[ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] ['ɪndiən] . "

That	makes	them	Indian	.	"
那	制作	他们	印度	.	"

那他们就成了印度人了。

" ['ræðər] [pʊts] ['ɑːtər] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æt; ət][ə; eɪ] ['priːmiəm] , " [læft] ['mɪstər]

"	Rather	puts	otter	at	a	discount	and	women	at	a	premium	,	"	laughed	Mr
"	相当	放置	獭	在	一个	折扣	和	女性	在	一个	优质的	,	"	笑了	先生

. [strɔːŋ] .

.	Strong	.
.	强的	.

“这岂不是把水獭打折卖给女人，把女人捧上天吗？”斯特朗先生笑着说。

" [naʊ] [wiː; wi] [pæs] [ə'lɔːŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ə'læskə] [pɪ'nɪnsələr] , [pæst] ['kaʊntləs] [ailz] [ænd; ənd] ['ailits] ,

"	Now	we	pass	along	near	the	Alaska	peninsula	,	past	countless	isles	and	islets	,
"	现在	我们	经过	沿着	靠近	这	阿拉斯加州	半岛	,	过去的	无数	岛屿	和	岛屿	,

现在我们沿着阿拉斯加半岛附近行驶，经过无数的岛屿和小岛，

[θruː] [ðə; ði][fɑːks] ['aɪləndz] [tuː; tə][juːnə'læskə] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['berɪŋ] [siː] .

through	the	Fox	Islands	to	Unalaska	,	and	then	into	the	Bering	Sea	.
通过	这	狐狸	岛屿	到	乌纳拉斯卡	,	和	然后	进入	这	白令海峡	海	.

途经福克斯群岛到达乌纳拉斯卡，然后进入白令海。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] - [pə'sɪfɪk] [rɪŋ] [ʌv; əv]['faɪər] ,

One	of	the	most	interesting	things	in	this	region	is	called	the	'	Pacific	Ring	of	Fire	,
一	的	这	最多	有趣的	事物	在	这	地区	是	称为	这	-	太平洋	戒指	的	火	,

该地区最有趣的现象之一被称为“太平洋火环”。

- [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [vɔl'keɪnəuz] [wɪtʃ] ['stretʃɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] .

'	a	chain	of	volcanoes	which	stretches	along	the	coast	.
-	一个	链	的	火山	哪个	伸展	沿着	这	海岸	.

' 沿海岸线延伸的一系列火山。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [kæn; kən] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [red] [gloʊ]

Often	the	passengers	can	see	from	the	ships	at	night	a	strange	red	glow
经常	这	乘客	能	看	从	这	船舶	在	夜晚	一个	奇怪的	红色的	辉光

['oʊvər][ðə; ði][skaɪ] ,

over	the	sky	,
超过	这	天空	,

乘客们经常能在夜晚从船上看到天空中出现一种奇怪的红色光芒。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər] ['maʊntnz] [ɑːr; ər] ['bɜːrnɪŋ] .

and	know	that	the	fire	mountains	are	burning	.
和	知道	那	这	火	山脉	是	燃烧	.

要知道，火山正在燃烧。

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv] [ðiːz] [vɔl'keinəuz] [ɪz]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [ʃɪʃɑːldɪn] , ['nɪrli] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd]

The	most	beautiful	of	these	volcanoes	is	Mt	.	Shishaldin	,	nearly	nine	thousand
这	最多	美丽的	的	这些	火山	是	公吨	.	希沙尔丁	,	几乎	九	千

[fiːt] [haɪ] ,

feet	high	,
脚	高的	,

这些火山中最美丽的是希沙尔丁山，海拔近九千英尺。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ] [koʊn] [ɪn] [ʃeɪp] [æz; əz]['fudʒi]['jʌmə] ,

and	almost	as	perfect	a	cone	in	shape	as	Fuji	Yama	,
和	几乎	作为	完美的	一个	锥体	在	形状	作为	富士山	阎王	,

形状几乎和富士山一样完美，呈圆锥形。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [lʌv] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [kɔːl] - [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['maʊnt(ə)n] . -

which	the	Japanese	love	so	much	and	call	'	the	Honourable	Mountain	.	'
哪个	这	日本人	爱	所以	很多	和	称呼	-	这	尊敬的	山	.	-

日本人非常喜爱这座山，并称之为“尊贵的山”。

[æt; ət][ˌjuːnə'læskə][ɔːr] - , [ðə; ði] - ['kəːviŋ] [biːtʃ] , - [wiː; wi][stɑːp] .

At	Unalaska	or	Ilinlink	,	the	'	curving	beach	,	'	we	stop	.
在	乌纳拉斯卡	或者	-	,	这	-	弯曲	海滩	,	-	我们	停止	.

在“弯曲的海滩”乌纳拉斯卡或伊林林克，我们停了下来。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [steɪ] ['oʊvər][fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz]

If	we	could	stay	over	for	awhile	,	there	are	a	great	many	interesting	things
如果	我们	可以	停留	超过	为了	一会儿	,	那里	是	一个	伟大的	许多	有趣的	事物

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ;

we	could	see	;
我们	可以	看	;

如果我们能多待一段时间，我们可以看到很多有趣的东西；

[æn; ən][oʊld] [griːk] [-]

an	old	Greek	[	100	]
一个	老的	希腊语	[	-	]

古希腊[100]

[tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [skuːl] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

church	and	the	government	school	are	in	the	town	,
教会	和	这	政府	学校	是	在	这	镇	,

教堂和公立学校都在镇上。

[ænd; ənd] - [vɑːl'keɪnoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - ['laɪən] ['rukəriz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]

and	Bogoslov's	volcano	and	the	sea	-	lion	rookeries	are	on	the	island	of
和	-	火山	和	这	海	-	狮子	乌鸦巢	是	在	这	岛	的

[ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ,

St	.	John	,
英石	.	约翰	,

博戈斯洛夫火山和海狮栖息地位于圣约翰岛上。

[wɪtʃ] [roʊz] [raɪt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ɪn] - ['æftər] [ə; eɪ] ['deɪz] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌmblɪŋ]

which 哪个 **rose** 玫瑰 **right** 正确的 **up** 向上 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **sea** 海 **in** 在 **1796** - **after** 后 **a** 一个 **day's** 天 **roaring** 咆哮 **and** 和 **rumbling** 隆隆声

[ænd; ənd] ['θʌndərɪŋ] .

and 和 **thundering** 雷鸣 **.** .

它在1796年从海中拔地而起，此前它经历了整整一天的轰鸣、隆隆和雷鸣。

[ɪn] - [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [pər'fɔːrməns] ,

In 在 **1815** - **there** 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **similar** 相似的 **performance** 表现 **,** ,

1815年也曾有过类似的演出。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] ['aɪlənd] [hæz; həz] [groʊn] ['lɑːrdʒər] ['evər] [sɪns] .

and 和 **from** 从 **time** 时间 **to** 到 **time** 时间 **the** 这 **island** 岛 **has** 有 **grown** 生长 **larger** 更大的 **ever** 曾经 **since** 自从 **.** .

此后，该岛屿的面积不时扩大。

[wʌn] [faɪn] [deɪ] [ɪn] - [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] ,

One 一 **fine** 美好的 **day** 天 **in** 在 **1883** - **there** 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **great** 伟大的 **shower** 淋浴 **of** 的 **ashes** 灰烬 **,** , **and** 和 **,** ,

1883 年的一个晴朗日子里，下了一场巨大的火山灰雨，

[wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [roʊld] [ə'weɪ] , [tuː] [piːks] [wɜːr; wər] [siːn] [wer] ['oʊnli] [wʌn] [hæd; həd]

when 什么时候 **the** 这 **clouds** 云 **had** 有 **rolled** 滚动 **away** 离开 **,** , **two** 二 **peaks** 高峰 **were** 是 **seen** 已见 **where** 在哪里 **only** 仅有的 **one** 一 **had** 有

[bɪn] ,

been 到过 **,** ,

云雾散去后，原本只有一个山峰的地方出现了两个山峰。

['sepəreɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sændi] ['ɪsməs] .

separated 分开 **by** 经过 **a** 一个 **sandy** 沙 **isthmus** 地峡 **.** .

中间隔着一条沙质地峡。

[ðɪs] [læst] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [faɪn] [θred] [baɪ] [ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [ʌv; əv] - ,

This 这 **last** 最后的 **was** 曾是 **reduced** 减少 **to** 到 **a** 一个 **fine** 美好的 **thread** 线 **by** 经过 **the** 这 **earthquake** 地震 **of** 的 **1891** - **,** ,

最后这根线在1891年的地震中被削弱成了一根细线。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [nuː] [friːks] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [baɪ] [naʊ] .

and 和 **I** 我 **don't** 不 **know** 知道 **what** 什么 **new** 新的 **freaks** 怪胎 **it** 它 **may** 可能 **have** 有 **developed** 发达 **by** 经过 **now** 现在 **.** .

我不知道它现在可能又进化出了什么新的怪胎。

[aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] ['lændɪd] [ðer; ðər] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ænd; ənd] [kʊkt] [egz] ['oʊvər]

I 我 **know** 知道 **some** 一些 **friends** 朋友们 **of** 的 **mine** 矿 **landed** 登陆 **there** 那里 **not** 不是 **long** 长的 **ago** 前 **and** 和 **cooked** 煮熟 **eggs** 鸡蛋 **over** 超过

[ðə; ði] ['dʒɛts] [ʌv; əv] [stiːm] [wɪtʃ] [gʌʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] .

the 这 **jets** 喷气式飞机 **of** 的 **steam** 蒸汽 **which** 哪个 **gush** 喷 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **mountainside** 山坡 **.** .

我知道我的一些朋友不久前在那里降落，并在从山坡上喷出的蒸汽上煎鸡蛋。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [vɑː'keɪnoʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kʊk] - [stoʊv] ? "

Did 做过 **you** 你 **ever** 曾经 **hear** 听到 **of** 的 **using** 使用 **a** 一个 **volcano** 火山 **for** 为了 **a** 一个 **cook** 厨师 **-** - **stove** 火炉 **?** ? **"** "

你听说过用火山做炉灶吗?

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] , " [sed] [ted] , [ə'mjuːzd] .

" " **Well** 出色地 **,** , **I** 我 **should** 应该 **say** 说 **not** 不是 **,** , **"** " **said** 说 **Ted** 泰德 **,** , **amused** 觉得好笑 **.** .

“嗯，我倒觉得未必，”泰德笑着说。

" [ðiːz] [əˈlæskən] [vɔlˈkeinəuz] [ɑːr; ər] [greɪt] [θɪŋz] . "
" These Alaskan volcanoes are great things . "
" 这些 阿拉斯加 火山 是 伟大的 事物 . "

“阿拉斯加的这些火山真是太棒了。”

" [ðə; ði][wʌn] [kɔːld] - [hæz; həz][ə; eɪ]['kreɪtər] [fɪld] [-]
" The one called Makushin has a crater filled [101]
" 这 一 称为 - 有 一个 火山口 已填 [-]

“名为马库辛的那个火山口里充满了[101]

[wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['sʌlfərəs] [smoʊk] .
with snow in a part of which there is always a cloud of sulphurous smoke .
和 雪 在 一个 部分 的 哪个 那里 是 总是 一个 云 的 硫磺 抽烟 .

积雪覆盖的地区，总有一团硫磺烟雾笼罩着大地。

[ðæts] ['meɪkɪŋ] [ɪkˈstriːmz] [miːt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
That's making extremes meet , isn't it ? "
那就是 制作 极端情况 见面 , 不是 它 ? "

这岂不是让两个极端相遇吗?

" - [-] [meɪd] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] , " [sed] - ,
" Yehl [13] made many strange things , " said Kalitan ,
" - [-] 制成 许多 奇怪的 事物 , " 说 - ,

“耶尔[13]制作了很多奇怪的东西，”卡利坦说。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['iːgərli] [ðæn; ðən] ['tedi] .
who had been taking in all this information even more eagerly than Teddy .
WHO 有 到过 采取 在 全部 这 信息 甚至 更多的 急切地 比 泰迪 .

他比泰迪更渴望地吸收所有这些信息。

" [hiː; hi][fɜːrst] [dwelt] [ɑːn] ['næs] ['rɪvər] ,
" He first dwelt on Nass River ,
" 他 第一的 居住 在 纳斯 河 ,

他最初居住在纳斯河畔，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] .
and turned two blades of grass into the first man and woman .
和 转向 二 刀片 的 草 进入 这 第一的 男人 和 女士 .

并将两根草叶变成了人类的第一对男女。

[ðen] [ðə; ði] - [gruː] [ænd; ənd] ['prɔspəd] , [tɪl] ['dɑːrknəs] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
Then the Thlinkits grew and prospered , till darkness fell upon the earth .
然后 这 - 生长 和 繁荣昌盛 , 直到 黑暗 跌倒 之上 这 地球 .

随后，斯林基特人发展壮大，直到黑暗降临大地。

[ə; eɪ] [stoʊl] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] ,
A Thlinkit stole the sun and hid it in a box ,
一个 Thlinkit 偷窃 这 太阳 和 隐藏 它 在 一个 盒子 ,

一只Thlinkit偷走了太阳，并把它藏在一个盒子里。

[bʌt; bət] - [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [tʌtʃ]
but Yehl found it and set it so high in the heavens that none could touch
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但叶尔找到了它，并把它放在了天上很高的地方，以至于没有人能够触及它。

[ðen] [ðə; ði] - [gruː] [ænd; ənd] [spred] [əˈbrɔːd] .
Then the Thlinkits grew and spread abroad .
然后 这 - 生长 和 传播 国外 .

随后，Thlinkits发展壮大并传播到国外。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [flʌd] [keɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [swept] [əˈweɪ] [seɪv] [tuː] ,

But	a	great	flood	came	,	and	all	were	swept	away	save	two	,
但	一个	伟大的	洪水	来了	,	和	全部	是	扫荡	离开	节省	二	,

但一场大洪水袭来，除了两个人以外，所有人都被冲走了。

[huː] [tɔːst] [lɔːŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flʌd] [ɑːn][ə; eɪ][ræft][ʌv; əv][lɔːgz] [ʌnˈtɪl] - ['pitid] ,

who	tossed	long	upon	the	flood	on	a	raft	of	logs	until	Yehl	pitied	,
WHO	抛掷	长的	之上	这	洪水	在	一个	筏	的	日志	直到	-	可怜的	,

他乘着木筏在洪水中漂流了很久，直到叶赫怜悯他为止。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə]['maʊnt, 'ɛmˈtiː] . ['ɛdʒkɔm] , [wer] [ðeɪ] [dwelt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]['wɔːtərz]

and	carried	them	to	Mt	.	Edgecomb	,	where	they	dwelt	until	the	waters
和	携带	他们	到	公吨	.	埃奇科姆	,	在哪里	他们	居住	直到	这	水

[fel] . "

fell	.	"
跌倒	.	"

然后将它们运到埃奇科姆山，它们在那里居住，直到洪水来临。

" [oʊld]['kɑːlə] - ['kæʃ] [telz] [ðɪs] ['stɔːri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [-]

"	Old	Kala	-	kash	tells	this	story	,	and	he	says	[	102	]
"	老的	卡拉	-	卡什	讲述	这	故事	,	和	他	说道	[	-	]

“老卡拉卡什讲述了这个故事，他说[102]

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [wen] ['veri] [oʊld] , [went] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['kreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]

that	one	of	these	people	,	when	very	old	,	went	down	through	the	crater	of	the
那	一	的	这些	人们	,	什么时候	非常	老的	,	去	向下	通过	这	火山口	的	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

这些人中有一个人，年纪很大的时候，从火山口下去了。

[ænd; ənd] , ['gɪv(ə)n] [lɔːŋ] [laɪf][baɪ] - ,

and	,	given	long	life	by	Yehl	,
和	,	给定	长的	生活	经过	-	,

并且，由于叶尔的长寿，

[steɪz] [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hoʊld] [ʌp] [ðə; ði] [ɜːrθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

stays	there	always	to	hold	up	the	earth	out	of	the	water	.
停留	那里	总是	到	抓住	向上	这	地球	出去	的	这	水	.

它始终在那里，支撑着土地，使其不被水淹没。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['kreɪtər][æz; əz][ðə; ði] ['θʌndər] [bɜːrd] , - ,

But	the	other	lives	in	the	crater	as	the	Thunder	Bird	,	Hahtla	,
但	这	其他	生活	在	这	火山口	作为	这	雷	鸟	,	-	,

但另一个则以雷鸟哈特拉的身份生活在火山口中。

[huːz] [wɪŋ] - [flæp][ɪz][ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd] [huːz] [glæns] [ɪz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .

whose	wing	-	flap	is	the	thunder	and	whose	glance	is	the	lightning	.
谁	翼	-	瓣膜	是	这	雷	和	谁	瞥一眼	是	这	闪电	.

它的翅膀拍动就是雷鸣，它的目光就是闪电。

[ðə; ði]['ɑːspreɪ][ɪz][hɪz; ɪz]['toʊtəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [glɛəz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['blæŋkits] [ænd; ənd]['toʊtəmz] .

The	osprey	is	his	totem	,	and	his	face	glares	in	our	blankets	and	totems	.
这	鱼鹰	是	他的	图腾	,	和	他的	脸	眩光	在	我们的	毯子	和	图腾	.

"

"
"

鱼鹰是他的图腾，他的脸庞映照在我们的毯子和图腾上。

" [aɪv] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðæt] [fɪrs] [bɜːrd][wʌz; wəz] , " [sed] ['tedi] ,

"	I've	wondered	what	that	fierce	bird	was	,	"	said	Teddy	,
"	我已经	想知道	什么	那	凶猛的	鸟	曾是	,	"	说	泰迪	,

“我一直想知道那只凶猛的鸟是什么品种，”泰迪说。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kwaɪt] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] - [streɪndʒ] ['ledʒəndz] .

who	was	always	quite	carried	away	with	Kalitan's	strange	legends	.
WHO	曾是	总是	相当	携带	离开	和	-	奇怪的	传说	.

他总是对卡利坦的奇特传说非常着迷。

" [wel] , [wʌt] [els] [duː][wiː; wi] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [noʊm] , ['fɑːðər] ? "

"	Well	,	what	else	do	we	see	on	the	way	to	Nome	,	father	?	"
"	出色地	,	什么	别的	做	我们	看	在	这	方式	到	诺姆	,	父亲	?	"

“那么，父亲，去诺姆的路上我们还能看到什么呢？”

" [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['berɪŋ] [siː] [ɪz][ðə; ði] [siːl] ['ɪndəstri] ,

"	The	most	remarkable	thing	happening	in	the	Bering	Sea	is	the	seal	industry	,
"	这	最多	卓越	事物	发生	在	这	白令海峡	海	是	这	海豹	行业	,

“白令海最引人注目的现象是海豹产业，

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi] [pæs] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪləndz][tuː; tə] [siː] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] .

but	I	do	not	think	we	pass	near	enough	to	the	islands	to	see	any	of	that	.
但	我	做	不是	思考	我们	经过	靠近	足够的	到	这	岛屿	到	看	任何	的	那	.

但我认为我们离这些岛屿不够近，看不到任何岛屿的景色。

[juːd] ['betər] [rʌn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ʃɪp] [naʊ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['niːdɪd] [noʊ] ['sekənd]

You'd	better	run	about	and	see	the	ship	now	,	"	and	the	boys	needed	no	second
你会	更好的	跑步	关于	和	看	这	船	现在	,	"	和	这	男孩们	需要	不	第二

[pər'mɪʃ(ə)n] .

permission	.
允许	.

“你们最好现在就去看看那艘船，”男孩们无需第二次许可。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [-]

It	was	not	many	days	before	they	knew	[	103	]
它	曾是	不是	许多	天	前	他们	知道	[	-	]

没过几天他们就知道了[103]

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɑːn] [bɔːrd] , [frʌm; frəm] ['kæptɪn] [tuː; tə] [dek] [hændz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [praɪm]

everybody	on	board	,	from	captain	to	deck	hands	,	and	were	prime
大家	在	木板	,	从	队长	到	甲板	双手	,	和	是	主要的

['feivərits] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] .

favourites	with	them	all	.
收藏夹	和	他们	全部	.

船上的每个人，从船长到水手，都非常喜欢他。

[ted] [ænd; ənd] - [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] ['moʊmənt] .

Ted	and	Kalitan	enjoyed	every	moment	.
泰德	和	-	享受	每一个	片刻	.

泰德和卡利坦享受着每一刻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [siː] [ɔːr] [hɪr] , [ænd; ənd] [er] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər]

There	was	always	something	new	to	see	or	hear	,	and	ere	they	reached	their
那里	曾是	总是	某物	新的	到	看	或者	听到	,	和	埃雷	他们	达到	他们的

['dʒɜːrniz] [end] ,

journey's	end	,
旅程	结尾	,

总有新鲜事物可供观赏或聆听，在他们到达旅程终点之前，

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [siːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] ,

they	had	heard	all	about	seals	and	sealing	,
他们	有	听到	全部	关于	封印	和	密封	,

他们早就听说过海豹和捕海豹的事了。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ðɪ] [ˈfeɪməs] - [ˈaɪləndz] [wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ðɪ] [west] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɛsəlz]

although	the	famous	Pribylov	Islands	were	too	far	to	the	west	of	the	vessel's
虽然	这	著名的	-	岛屿	是	也	远的	到	这	西方	的	这	船的

[ruːt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

route	for	them	to	see	them	.
路线	为了	他们	到	看	他们	.

虽然著名的普里比洛夫群岛位于船只航线的西侧太远，他们无法看到。

[ðeɪ] [ˈsaɪtɪd] [ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈrevənuː] [ˈkʌtər] [wɪtʃ] [plaɪz] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [siːl] [ˈaɪləndz][tuː; tə]

They	sighted	the	United	States	revenue	cutter	which	plies	about	the	seal	islands	to
他们	目击者	这	团结的	各州	收入	刀具	哪个	层	关于	这	海豹	岛屿	到

[kiːp] [ɔːf] [ˈpoʊtʃɚz] ,

keep	off	poachers	,
保持	离开	偷猎者	,

他们发现了美国缉私艇，这艘缉私艇在海豹岛附近巡逻，以防止偷猎者。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kɪl] [siːlz] [ɔːr][tuː; tə][lænd][ɑːn] [ðɪs] [ˈgʌvərnmənt] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n]

for	no	one	is	allowed	to	kill	seals	or	to	land	on	this	government	reservation
为了	不	一	是	允许	到	杀	封印	或者	到	土地	在	这	政府	预订

[ɪkˈsept] [frʌm; frəm] [ˈgʌvərnmənt] [ˈves(ə)lz] .

except	from	government	vessels	.
除了	从	政府	船只	.

除了政府船只外，任何人不得猎杀海豹或登陆该政府保护区。

[ðə; ðɪ] [sent] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrukəriz] , [wer] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [siːlz] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ɪn][ðə; ðɪ][læst]

The	scent	of	the	rookeries	,	where	millions	of	seals	have	been	killed	in	the	last
这	香味	的	这	乌鸦巢	,	在哪里	百万	的	封印	有	到过	被杀	在	这	最后的

[ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] ,

hundred	years	,
百	年	,

过去一百年间，数百万只海豹在海豹栖息地被猎杀，那里至今仍弥漫着海豹的尸体气味。

[ɪz] [ˈnoʊtɪst] [fɑːr] [aʊt] [æt; ət] [siː] ,

is	noticed	far	out	at	sea	,
是	注意到	远的	出去	在	海	,

在远海都能被人注意到，

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈbɑːkiŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈænɪmlz] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈves(ə)lz] .

and	often	the	barking	of	the	animals	can	be	heard	by	passing	vessels	.
和	经常	这	叫声	的	这	动物	能	是	听到	经过	通过	船只	.

过往船只经常能听到动物的吠叫声。

" [waɪ] [ɪz] [ˈsiːlskɪn] [soʊ][ˈvæljuəb(ə)l] , [ˈfɑːðər] ? " [æskt] [ted] .

"	Why	is	sealskin	so	valuable	,	father	?	"	asked	Ted	.
"	为什么	是	海豹皮	所以	有价值的	,	父亲	?	"	问	泰德	.

“父亲，为什么海豹皮这么值钱？”泰德问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ədˈmaɪəd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][wɔːrm][ænd; ənd][sɔːft] , " [rɪˈplaɪd]

"	It	has	always	been	admired	because	it	is	so	warm	and	soft	,	"	replied
"	它	有	总是	到过	钦佩	因为	它	是	所以	温暖的	和	柔软的	,	"	回复

[ˈmɪstər] . [strɔːŋ] .

Mr	.	Strong	.
先生	.	强的	.

“它一直备受喜爱，因为它温暖又柔软，”斯特朗先生回答说。

" [ɔːl][ðə; ðɪ] [-]

"	All	the	[	104	]
"	全部	这	[	-	]

所有[104]

['leɪdiz] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [siːmz] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

ladies	fancy	it	,	and	it	never	seems	to	go	out	of	fashion	.
女士们	想要	它	,	和	它	绝不	似乎	到	去	出去	的	时尚	.

女士们很喜欢它，而且它似乎永远不会过时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] , [wen] [ðə; ðɪ] - ['aɪləndz] [wɜːr; wər][fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] ,

There	was	a	time	,	when	the	Pribylov	Islands	were	first	discovered	,
那里	曾是	一个	时间	,	什么时候	这	-	岛屿	是	第一的	发现	,

曾几何时，普里比洛夫群岛刚刚被发现。

[ðæt] ['siːlˌskɪnz] [wɜːr; wər][soʊ]['plentɪf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [soʊld][ɪn] [ə'læskə] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːlər] [ə'piːs] .

that	sealskins	were	so	plentiful	that	they	sold	in	Alaska	for	a	dollar	apiece	.
那	海豹皮	是	所以	丰富	那	他们	卖	在	阿拉斯加州	为了	一个	美元	一块	.

海豹皮数量非常多，在阿拉斯加每张售价一美元。

['hʌntərz] [kɪld] [soʊ] ['meni] , ['kɪlɪŋ] [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [ðæt] [suːn] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['skersli] ['eni]

Hunters	killed	so	many	,	killing	old	and	young	,	that	soon	there	were	scarcely	any
猎人	被杀	所以	许多	,	杀	老的	和	年轻的	,	那	很快	那里	是	几乎	任何

[left] ,

left	,
左边	,

猎人们杀戮成性，老幼皆不放，以至于很快就几乎没有人幸存下来了。

[soʊ][ə; eɪ] [lɔː] [wʌz; wəz] [pæst] [baɪ][ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] [fər'bɪdɪŋ] ['eni] ['kɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [faɪv]

so	a	law	was	passed	by	the	Russian	government	forbidding	any	killing	for	five
所以	一个	法律	曾是	通过了	经过	这	俄语	政府	禁止	任何	杀	为了	五

['jɪrz] .

years	.
年	.

因此，俄罗斯政府通过了一项法律，禁止在五年内进行任何杀戮。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [oʊnd] [ə'læskə] [ðeɪ] [hæv; həv] [prə'tektɪd] [ðə; ðɪ] [siːlz] ,

Since	the	Americans	have	owned	Alaska	they	have	protected	the	seals	,
自从	这	美国人	有	拥有	阿拉斯加州	他们	有	受保护	这	封印	,

自美国人占领阿拉斯加以来，他们就一直保护着海豹。

[ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ['oʊnli][æt; ət]['sɜːrt(ə)n] [taɪmz] ,

allowing	them	to	be	killed	only	at	certain	times	,
允许	他们	到	是	被杀	仅有的	在	肯定	时代	,

只允许在特定时间处死它们，

[ænd; ənd]['oʊnli] [meɪl] [siːlz] [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld][ɑːr; ər] [kɪld] .

and	only	male	seals	from	two	to	four	years	old	are	killed	.
和	仅有的	男性	封印	从	二	到	四	年	老的	是	被杀	.

只有两岁到四岁的雄性海豹才会被猎杀。

[ðə; ðɪ]['indiəns][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] ['kɪlərz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['wʌndərfəli] [swɪft] [ænd; ənd] ['klevər] ,

The	Indians	are	always	the	killers	,	and	are	wonderfully	swift	and	clever	,
这	印度人	是	总是	这	杀手	,	和	是	太棒了	迅速	和	聪明的	,

印第安人总是杀手，而且行动敏捷、足智多谋。

['nevər] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['kɪlɪŋ] ['ɪnstəntli] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlmoʊst][noʊ]

never	missing	a	blow	and	always	killing	instantly	,	so	that	there	is	almost	no
绝不	丢失的	一个	吹	和	总是	杀	即刻	,	所以	那	那里	是	几乎	不

['sʌfərɪŋ] . "

suffering	.	"
痛苦	.	"

百发百中，一击必杀，几乎不留痛苦。

" [haʊ] [duː] [ðeɪ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [siːlz] ? " [æskt] [ted] .

"	How	do	they	know	where	to	find	the	seals	?	"	asked	Ted	.
"	如何	做	他们	知道	在哪里	到	寻找	这	封印	?	"	问	泰德	.

“他们怎么知道在哪里能找到海豹呢？”泰德问道。

" [fɔːr; fər][hæf][ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði] [siːlz] [swɪm] [ə'baʊt][ðə; ði] [siː] ,
" For half the year the seals swim about the sea ,
" 为了 一半 这 年 这 封印 游泳 关于 这 海 ,

“一年中有半年时间，海豹都在海里游来游去，

[bʌt; bət][ɪn] [meɪ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [hɔːnts] .
but in May they return to their favourite haunts .
但 在 可能 他们 返回 到 他们的 最喜欢的 闹鬼的地方 .

但到了五月，它们就会回到自己最喜欢的地方。

[ɪn] [ðiːz] ['rukəriz] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hɜːrd][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] , [ðə; ði] [meɪl] ['steɪɪŋ] [æt; ət]
In these rookeries families of them herd on the rocks , the male staying at
在 这些 乌鸦巢 家庭 的 他们 一群 在 这 岩石 , 这 男性 入住 在
[hoʊm] [-]
home [105]
家 [-]

在这些鸟类栖息地中，它们成群结队地栖息在岩石上，雄鸟则留在家里[105]。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['pʌpiz] , [waɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] [swɪmz] [ə'baʊt] ['siːkɪŋ] [fuːd] .
with his funny little black puppies , while the mother swims about seeking food .
和 他的 有趣的 小的 黑色的 小狗 , 尽管 这 母亲 游泳 关于 寻求 食物 .

带着他那几只滑稽的小黑狗，狗妈妈则在水里游来游去觅食。

[ðə; ði] [siːlz] [ɑːr; ər] ['veri] ['tɪmɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði] [liːst] [streɪndʒ]
The seals are very timid , and will rush into the water at the least strange
这 封印 是 非常 胆小 , 和 将要 匆忙 进入 这 水 在 这 至少 奇怪的
[nɔɪz] .
noise .
噪音 .

海豹非常胆小，哪怕听到最奇怪的声音也会冲进水里。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪz][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pet] [dɔːg] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n]
A story is told that the barking of a little pet dog belonging to a Russian
一个 故事 是 讲述 那 这 叫声 的 一个 小的 宠物 狗 属于 到 一个 俄语
[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rukəriz] [lɔːst][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
at one of the rookeries lost him a hundred thousand dollars ,
在 一 的 这 乌鸦巢 丢失的 他 一个 百 千 美元 ,

据说，一位俄罗斯人在某个鸟巢里，因为一条属于他的小狗吠叫，损失了十万美元。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [siːlz] [tʊk] [fraɪt] [ænd; ənd] ['skɜːriːd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] - [dʒæk]
for the seals took fright and scurried away before any one could say ' Jack
为了 这 封印 采取 惊吓 和 匆匆跑过 离开 前 任何 一 可以 说 - 杰克
['rɔbinsn] ! - "
Robinson ! ' "
罗宾逊 ! - "

海豹们吓得四散奔逃，还没等任何人喊出“杰克·罗宾逊！”

" ['ræðər] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [pʌp] ! " ['kɑːmɛntəd] [ted] .
" Rather an expensive pup ! " commented Ted .
" 相当 一个 昂贵的 小狗 ! " 评论 泰德 .

“这小狗可真够贵的！”泰德评论道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] [siːlz] , ['dædi] ? "
" But what about the seals , daddy ? "
" 但 什么 关于 这 封印 , 爸爸 ? "

“可是海豹怎么办，爸爸？”

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [ɑːn][ðə; ði] [siːl] ['kwestʃən] , " [sed] [hɪz; ɪz]

"	You	seem	to	think	I	am	an	encyclopædia	on	the	seal	question	,	"	said	his
"	你	似乎	到	思考	我	是	一个	百科全书	在	这	海豹	问题	,	"	说	他的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

“你好像认为我是海豹问题的百科全书似的，”他父亲说。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "

"	There	is	not	much	else	to	tell	you	.	"
"	那里	是	不是	很多	别的	到	告诉	你	.	"

“没什么别的可说的了。”

" [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [raɪt] [wʌnz] ? " [diˈmɑːndid] [ted] .

"	How	can	they	manage	always	to	kill	the	right	ones	?	"	demanded	Ted	.
"	如何	能	他们	管理	总是	到	杀	这	正确的	一个	?	"	要求	泰德	.

“他们怎么总能杀对人呢？”泰德质问道。

" [ðə; ði] [geɪ] ['bætʃələr] [siːlz] [hɜːrd] [təˈgeðər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [sliːp] [æt; ət] [naɪt]

"	The	gay	bachelor	seals	herd	together	away	from	the	rest	and	sleep	at	night
"	这	同性恋	学士	封印	一群	一起	离开	从	这	休息	和	睡觉	在	夜晚

[ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] .

on	the	rocks	.
在	这	岩石	.

“单身同性恋海豹们会远离其他海豹，聚在一起，晚上睡在岩石上。”

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['æˌluːts] [slɪp] [ɪn] [biˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][hɜːrd][ænd; ənd] [draɪv]

Early	in	the	morning	the	Aleuts	slip	in	between	them	and	the	herd	and	drive
早期的	在	这	早晨	这	阿留申人	滑	在	之间	他们	和	这	一群	和	驾驶

[ðem; ðəm] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] ['killɪŋ] - [graʊnd] ,

them	slowly	to	the	killing	-	ground	,
他们	缓慢地	到	这	杀	-	地面	,

清晨，阿留申人悄悄溜到他们和牛群之间，慢慢地把它们赶到屠宰场。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kwɪkli] [kɪld] [-]

where	they	are	quickly	killed	[	106	]
在哪里	他们	是	迅速地	被杀	[	-	]

他们很快就被杀死了[106]

[ænd; ənd] [skɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪnz] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːltɪŋ] - [haʊs] .

and	skinned	and	the	skins	taken	to	the	salting	-	house	.
和	去皮	和	这	皮肤	已采取	到	这	盐	-	房子	.

剥皮后，将皮运到腌制房。

[ðə; ði]['indiəns][juːz][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] ['blʌbər] ,

The	Indians	use	the	flesh	and	blubber	,
这	印度人	使用	这	肉	和	大声哭	,

印第安人会食用鲸鱼的肉和鲸脂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [biˈfɔːr] [əˈnʌðər] [jɪr] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [boʊnz] [ɑːr; ər] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði]

and	the	climate	is	such	that	before	another	year	the	hollow	bones	are	lost	in	the
和	这	气候	是	这样的	那	前	其他	年	这	空洞的	骨头	是	丢失的	在	这

[græs] [ænd; ənd] [ɜːrθ] . "

grass	and	earth	.	"
草	和	地球	.	"

气候条件如此，不到一年，这些空心的骨头就会消失在草木和泥土中。

" [wʌt] [biˈkʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪnz] ['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɔːltɪd] ? "

"	What	becomes	of	the	skins	after	they	are	salted	?	"
"	什么	变成	的	这	皮肤	后	他们	是	咸的	?	"

“这些鱼皮腌制后会怎么样呢？”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][sent][tuː; tə] ['lʌndən] , [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]['mɑːrkɪt] .

" They are usually sent to London , where they are prepared for market .

" 他们 是 通常 发送 到 伦敦 , 在哪里 他们 是 准备 为了 市场 .

“它们通常会被运往伦敦，在那里进行上市前的加工处理。”

[ðə; ði][wɜːrk][ɪz][ɔːl] [dʌn] [baɪ][hænd] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ɪk'spensɪv] .

The work is all done by hand , which is one reason that they are so expensive .

这 工作 是 全部 完毕 经过 手 , 哪个 是 一 原因 那 他们 是 所以 昂贵的 .

所有工序都是手工完成的，这也是它们价格昂贵的原因之一。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɜːrst] [wɜːrkt] [ɪn] ['sɔːdʌst] , [kliːnd] , [skreɪpt] , [wɑːʃt] , [ʃeɪvd] , [plʌkt] ,

They are first worked in sawdust , cleaned , scraped , washed , shaved , plucked ,

他们 是 第一的 工作 在 锯末 , 已清洗 , 刮擦 , 洗过 , 剃光 , 拨弦 ,

它们首先要在锯末中加工，然后进行清洁、刮削、清洗、刨削、拔毛等工序。

[daɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] - [brʌʃ] [frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [twelv] [taɪmz] ,

dyed with a hand - brush from eight to twelve times ,

染色 和 一个 手 - 刷子 从 八 到 十二 时代 ,

用手工刷子染色八到十二次，

[wɑːʃt] [ə'gen] [ænd; ənd] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːst] [spek] [ʌv; əv] [griːs] [baɪ][ə; eɪ][læst] [bæθ] [ɪn][hɑːt]

washed again and freed from the least speck of grease by a last bath in hot

洗过 再次 和 自由 从 这 至少 斑点 的 润滑脂 经过 一个 最后的 洗澡 在 热的

['sɔːdʌst] [ɔːr][sænd] . "

sawdust or sand . "

锯末 或者 沙 . "

再次清洗干净，最后用热锯末或沙子彻底浸泡，去除所有油脂。

" [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [ə; eɪ] ['siːlskɪn] [koʊt] [kɔːsts][soʊ] [mʌtʃ] , " [sed] [ted] ,

" I don't wonder a sealskin coat costs so much , " said Ted ,

" 我 不 想知道 一个 海豹皮 外套 成本 所以 很多 , " 说 泰德 ,

“难怪一件海豹皮大衣那么贵，”泰德说。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ɔːl] [ðæt] [pər'fɔːrməns] .

" if they have got to go through all that performance .

" 如果 他们 有 得到 到 去 通过 全部 那 表现 .

“如果他们必须经历所有这些表演的话。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['aɪləndz] , [bʌt; bət][aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [siːlz] [kɪld] .

I wish we could have seen the islands , but I'd hate to see the seals killed .

我 希望 我们 可以 有 已见 这 岛屿 , 但 ID 恨 到 看 这 封印 被杀 .

我真希望我们能看到那些岛屿，但我又不忍心看到海豹被杀害。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [laɪk] ['hʌntɪŋ] [dʒʌst] [-]

It doesn't seem like hunting just [107]

它 不 似乎 喜欢 打猎 只是 [-]

看起来不像是在狩猎[107]

[tuː; tə] [nɑːk] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [hed] .

to knock them on the head .

到 敲 他们 在 这 头 .

敲他们的头。

[its] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [stɑːk] - [jaːdz][æt; ət] [hoʊm] . "

It's too much like the stock - yards at home . "

它是 也 很多 喜欢 这 库存 - 码 在 家 . "

这里太像家乡的牲畜交易市场了。

" [jes] ,

" Yes ,

" 是的 ,

“是的，

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [its] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] [fɔːr; fər]
but **it's** **a** **satisfaction** **to** **know** **that** **it's** **done** **in** **the** **easiest** **possible** **way** **for**
但 它是 一个 满意 到 知道 那 它是 完毕 在 这 最容易 可能的 方式 为了
[ðə; ði] ['ænɪmlz] .
the **animals** **.**
这 动物 .

但令人欣慰的是，这样做对动物来说尽可能简单。

" [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] [weɪ] [ʌp] [hɪr] [ɪn] [ə'læskə] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , [sʌn] ?
" **What** **a** **lot** **you** **are** **learning** **way** **up** **here** **in** **Alaska** **,** **aren't** **you** **,** **son** **?**
" 什么 一个 很多 你 是 学习 方式 向上 这里 在 阿拉斯加州 , 不是 你 , 儿子 ?

“孩子，你在阿拉斯加学到了很多东西，是不是？”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiːl] [biː; bi][æt; ət] [noʊm] ,
To **-** **morrow** **we'll** **be** **at** **Nome** **,**
到 - 明天 出色地 是 在 诺姆 ,

明天我们将抵达诺姆。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] [hed] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [maɪnz] [ænd; ənd] ['maɪnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl]
and **then** **your** **head** **will** **be** **so** **stuffed** **with** **mines** **and** **mining** **that** **you** **will**
和 然后 你的 头 将要 是 所以 填充 和 矿井 和 矿业 那 你 将要
[fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [els] . "
forget **all** **about** **everything** **else** **.** **"**
忘记 全部 关于 一切 别的 . "

然后你的脑子里就会塞满地雷和采矿的事情，让你忘记其他一切。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [fər'get] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ted] .
" **I** **don't** **want** **to** **forget** **any** **of** **it** **,** **"** **said** **Ted** **.**
" 我 不 想 到 忘记 任何 的 它 , " 说 泰德 .

“我不想忘记这一切，”泰德说。

" [its] [ɔːl] ['bʊli] .
" **It's** **all** **bully** **.**
" 它是 全部 欺负 .

“这全是欺凌。”

" ['fʊtnoʊt] :
" **FOOTNOTE** **:**
" 脚注 :

“脚注：

[-] - , [ɪm'bɑːdid] [ɪn][ðə; ði]['reɪv(ə)n] , [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] . [-]
[**13** **]** **Yehl** **,** **embodied** **in** **the** **raven** **,** **is** **the** **Thlinkit** **Great** **Spirit** **.** **[** **108** **]**
[-] - , 具身化的 在 这 乌鸦 , 是 这 Thlinkit 伟大的 精神 . [-]

[13] 耶尔化身为渡鸦，是斯林基特伟大的精神。[108]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

[ɪn] [ðə; ði] [goʊld] ['kʌntri]
IN **THE** **GOLD** **COUNTRY**
在 这 金子 国家

在淘金热时期

[ə; eɪ] [loʊ] , ['sændi] [biːtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [breɪk] [ɪts]['lev(ə)l] , ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [pleɪn] [freɪm] -
A **low** **,** **sandy** **beach** **,** **without** **a** **tree** **to** **break** **its** **level** **,** **rows** **of** **plain** **frame** **-**
一个 低的 , 沙 海滩 , 没有 一个 树 到 休息 它是 等级 , 行 的 清楚的 框架 -
['haʊzɪz] ,
houses **,**
房屋 ,

低矮的沙滩，没有树木遮挡，一排排简朴的木结构房屋。

[sʌm; səm] [tents] [ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] ['ʃæntiːz] ['skætərd] [ə'baʊt] , [ðə; ði][sɜːrf] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

some	tents	and	wooden	shanties	scattered	about	,	the	surf	breaking	over	the
一些	帐篷	和	木制的	棚屋	疏散	关于	,	这	冲浪	打破	超过	这

[ʃɔːr] [ɪn] ['splendɪd] [foʊm] ,

shore	in	splendid	foam	,
支撑	在	灿烂	泡沫	,

一些帐篷和木屋散落在周围，海浪拍打着海岸，激起壮观的泡沫。

— [ðɪs] [wʌz; wəz] ['tɛdiːz] [fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [noʊm] .

—	this	was	Teddy's	first	impression	of	Nome	.
—	这	曾是	泰迪熊	第一的	印象	的	诺姆	.

这是泰迪对诺姆的第一印象。

[ðeɪ] [hæd; həd] [seɪld] ['oʊvər][frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [goʊld] - [fiːldz] ,

They	had	sailed	over	from	St	.	Michael's	to	see	the	great	gold	-	fields	,
他们	有	航行	超过	从	英石	.	迈克尔的	到	看	这	伟大的	金子	-	字段	,

他们从圣迈克尔斯乘船过来，是为了参观那片巨大的金矿区。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['iːgərnəs] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][lænd] .

and	both	the	boys	were	full	of	eagerness	to	be	on	land	.
和	两个都	这	男孩们	是	满的	的	渴望	到	是	在	土地	.

两个男孩都迫不及待地想要上岸。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪɚz] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['riːəlaɪzd] ,

It	seemed	,	however	,	as	if	their	desires	were	not	to	be	realized	,
它	似乎	,	然而	,	作为	如果	他们的	欲望	是	不是	到	是	已实现	,

然而，他们的愿望似乎注定无法实现。

[fɔːr; fər] ['lændɪŋ] [æt; ət] [noʊm] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] .

for	landing	at	Nome	is	a	difficult	matter	.
为了	降落	在	诺姆	是	一个	难的	事情	.

在诺姆降落是一件困难的事情。

[noʊm] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ə'læskə] [noʊn] [æz; əz] ['suːɚd] [pɪ'nɪnsələr] ,

Nome	is	on	the	south	shore	of	that	part	of	Alaska	known	as	Seward	Peninsula	,
诺姆	是	在	这	南	支撑	的	那	部分	的	阿拉斯加州	已知	作为	西沃德	半岛	,

诺姆位于阿拉斯加苏厄德半岛的南岸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] ['hɑːrbər] .

and	it	has	no	harbour	.
和	它	有	不	港口	.

它没有港口。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] ['siːˌkəust] [ænd; ənd]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ɔːl][ðə; ði] [fɪrs] ['stɔrmz] [ðæt] [swiːp]

It	is	on	the	open	seacoast	and	catches	all	the	fierce	storms	that	sweep
它	是	在	这	打开	海岸	和	捕获物	全部	这	凶猛的	暴风雨	那	扫

['nɔːrθwərd] ['oʊvər] ['berɪŋ] [siː] .

northward	over	Bering	Sea	.
向北	超过	白令海峡	海	.

它位于开阔的海岸线上，会受到从白令海向北席卷而来的猛烈风暴的影响。

['dʒen(ə)rəli] ['siːˌkəust] [-]

Generally	seacoast	[	109	]
一般来说	海岸	[	-	]

一般沿海地区[109]

[taʊnz] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ɪn]['sɜːrt(ə)n][spɑːts][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hɑːrbər] , [bʌt; bət] [noʊm] [wʌz; wəz]

towns	are	built	in	certain	spots	because	there	is	a	harbour	,	but	Nome	was
城镇	是	建造	在	肯定	地点	因为	那里	是	一个	港口	,	但	诺姆	曾是

[nɑːt] ['riːəli] [bɪlt] ,

not	really	built	,
不是	真的	建造	,

城镇之所以建在某些地方，是因为那里有港口，但诺姆并非真正意义上的人工建造。

[ˌaɪ ˈtiː] " [dʒɛs] - [groʊd] , " [fɔːr; fər] , [wen] [goʊld][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðer; ðər] ,

it	"	jes	-	growed	,	"	for	,	when	gold	was	found	there	,
它	"	杰斯	-	生长	,	"	为了	,	什么时候	金子	曾是	成立	那里	,

它"逐渐发展起来"，因为，当那里发现黄金时，

[ðə; ði]['maɪnərz][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] , ['kerɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hɑːrbər] .

the	miners	sat	down	to	gather	the	harvest	,	caring	nothing	about	a	harbour	.
这	矿工	卫星	向下	到	收集	这	收成	,	关怀	没有什么	关于	一个	港口	.

矿工们坐下来收割庄稼，对港口毫不在意。

[ʃɪps] ['kænɑːt] [goʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][lænd] , [ænd; ənd] ['pæsndʒə˞] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] [ɪn]

Ships	cannot	go	within	a	mile	of	land	,	and	passengers	have	to	go	ashore	in
船舶	不能	去	之内	一个	英里	的	土地	,	和	乘客	有	到	去	岸上	在

[smɔːl] ['laɪtəz] .

small	lighters	.
小的	打火机	.

船只不能驶离陆地一英里以内，乘客必须乘坐小型驳船上岸。

['sʌmtaɪmz] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪv] , [ðeɪ] ['kænɑːt] [goʊ] [ə'ʃɔːr] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt]

Sometimes	when	they	arrive	,	they	cannot	go	ashore	at	all	,	but	have	to	wait
有时	什么时候	他们	到达	,	他们	不能	去	岸上	在	全部	,	但	有	到	等待

['sevrəl] [deɪz] ,

several	days	,
一些	天	,

有时他们到达目的地后根本无法上岸，只能等待几天。

['teɪkɪŋ] ['refjuːdʒ][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

taking	refuge	behind	a	small	island	ten	miles	away	,
采取	避难所	在后面	一个	小的	岛	十	英里	离开	,

躲在十英里外的一个小岛后面，

[lest] [ðeɪ] [dræg][ðer; ðər] ['æŋkərz] [ænd; ənd][biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

lest	they	drag	their	anchors	and	be	dashed	to	pieces	on	the	shore	.
免得	他们	拖	他们的	锚	和	是	虚线	到	件	在	这	支撑	.

免得它们拖着锚，被撞得粉碎。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [stɔːrm] [æt; ət] [noʊm] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ted] [ə'raɪvd] ,

There	had	been	a	tremendous	storm	at	Nome	the	day	before	Ted	arrived	,
那里	有	到过	一个	巨大的	风暴	在	诺姆	这	天	前	泰德	到达的	,

泰德到达诺姆的前一天，那里遭遇了一场特大暴风雨。

[ænd; ənd] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [bʌt; bət] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz]

and	landing	was	more	difficult	than	usual	,	but	,	impatient	as	the	boys
和	降落	曾是	更多的	难的	比	通常	,	但	,	不耐烦	作为	这	男孩们

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

着陆比平时更加困难，但男孩们却很急躁，

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [seɪf] [tuː; tə] ['ventʃər] ,

at	last	it	seemed	safe	to	venture	,
在	最后的	它	似乎	安全的	到	风险投资	,

终于可以放心冒险了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] [left] [ðə; ði] ['stiːmər] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌf] [bɑːrdʒ] , [flæt] - ['bɔtəmd]

and	the	party	left	the	steamer	to	be	put	on	a	rough	barge	,	flat	-	bottomed
和	这	派对	左边	这	汽船	到	是	放	在	一个	粗糙的	驳船	,	平坦的	-	底部

[ænd; ənd] [staʊt] ,

and	stout	,
和	肥硕	,

于是一行人离开了汽船，换乘了一艘简陋的、底部平坦而结实的驳船。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɔːld] [baɪ]['keɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃɔːr] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['graʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði][sændz] .

which	was	hauled	by	cable	to	shore	until	it	grounded	on	the	sands	.
哪个	曾是	拖拽	经过	电缆	到	支撑	直到	它	接地	在	这	沙子	.

它被缆绳拖到岸边，直到搁浅在沙滩上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [keɪdʒ] , [let] [daʊn] [baɪ] [tʃeɪnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hjuːdʒ] [-]

They	were	then	put	in	a	sort	of	wooden	cage	,	let	down	by	chains	from	a	huge	[	110	]
他们	是	然后	放	在	一个	种类	的	木制的	笼	,	让	向下	经过	链条	从	一个	巨大的	[	-	]

然后他们被关进一个木笼子里，用铁链从一个巨大的[110]上放下来。

['wʊd(ə)n] [biːm] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk] [ðə; ði] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [kreinz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ,

wooden	beam	,	and	swung	round	in	the	air	like	the	unloading	cranes	of	a	great	city	,
木制的	光束	,	和	摇摆	圆形的	在	这	空气	喜欢	这	卸货	起重机	的	一个	伟大的	城市	,

木梁在空中旋转，就像大城市的卸货起重机一样。

['oʊvər][ðə; ði][sɜːrf][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['plætfɔːrm][ɑːn][ðə; ði][lænd] .

over	the	surf	to	a	high	platform	on	the	land	.
超过	这	冲浪	到	一个	高的	平台	在	这	土地	.

越过海浪，到达陆地上的高台。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [wei] [tuː; tə][lænd] , " [kraɪd] [ted] ,

"	Well	,	this	is	a	new	way	to	land	,	"	cried	Ted	,
"	出色地	,	这	是	一个	新的	方式	到	土地	,	"	哭	泰德	,

“哇，这可真是一种新的着陆方式啊！”泰德喊道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] ['kwaɪət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [θɔːt] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .

who	had	been	rather	quiet	during	the	performance	,	and	his	father	thought	a	trifle	frightened	.
WHO	有	到过	相当	安静的	期间	这	表现	,	和	他的	父亲	想法	一个	琐事	害怕	.

他在演出期间一直很安静，他的父亲觉得他有点害怕。

" [its] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'luːn] [ə'senʃn] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	It's	a	sort	of	a	balloon	ascension	,	isn't	it	?	"
"	它是	一个	种类	的	一个	气球	升天	,	不是	它	?	"

“这就像气球升空一样，不是吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ræðər] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]['maɪnərz] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [wiːks] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [meɪl] ,

"	It	must	be	rather	hard	for	the	miners	,	who	have	been	waiting	weeks	for	their	mail	,
"	它	必须	是	相当	难的	为了	这	矿工	,	WHO	有	到过	等待	周	为了	他们的	邮件	,

“对于等了好几个星期邮件的矿工来说，这肯定很煎熬。”

[wen] [ðə; ði] [boʊt] [kɑːnt] [lænd] [hɜːr; hər] [bægz] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] ['mɪstər] . [strɔːŋ] .

when	the	boat	can't	land	her	bags	at	all	,	"	said	Mr	.	Strong	.
什么时候	这	船	不能	土地	她	包	在	全部	,	"	说	先生	.	强的	.

“当船根本无法卸下她的行李时，”斯特朗先生说。

" [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] .

"	That	sometimes	happens	.
"	那	有时	发生	.

“这种情况有时会发生。”

[frʌm; frəm] [noʊ'vembər] [tu:; tə] [meɪ] , [noʊm] [ɪz] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜ:rld] [baɪ] [snoʊ] [ænd; ənd] [aɪs] .

From	November	to	May	,	Nome	is	cut	off	from	the	world	by	snow	and	ice	.
从	十一月	到	可能	,	诺姆	是	切	离开	从	这	世界	经过	雪	和	冰	.

从11月到次年5月，诺姆被冰雪与世隔绝。

[ðə; ði] ['oʊnli] [nu:z] [ðeɪ] [rɪ'si:v] [ɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['mʌnθli] [meɪl] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] .

The	only	news	they	receive	is	by	the	monthly	mail	when	it	comes	.
这	仅有的	消息	他们	收到	是	经过	这	月度	邮件	什么时候	它	来	.

他们唯一能获取的消息就是每月收到的邮件。

" ['oʊvər] [æt; ət] ['krɔnʃtæt] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [hæv; həv] [aɪs] - ['breɪkɪŋ] ['boʊts] [wɪtʃ] [ki:p] [ðə; ði] ['bɔ:ltɪk] [klɪr] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [aɪs] [fɔ:r; fər] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

"	Over	at	Kronstadt	the	Russians	have	ice	-	breaking	boats	which	keep	the	Baltic	clear	enough	of	ice	for	navigation	,
"	超过	在	喀琅施塔得	这	俄罗斯人	有	冰	-	打破	船	哪个	保持	这	波罗的海	清除	足够的	的	冰	为了	导航	,

“在喀琅施塔得，俄罗斯人拥有破冰船，可以清除波罗的海海面上的冰层，确保航行安全。”

[ænd; ənd] [plaʊ] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [aɪs] [ˌfɔ:r'ti:n] [fi:t] [θɪk] [fɔ:r; fər] [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

and	plow	their	way	through	ice	fourteen	feet	thick	for	two	hundred	miles	.
和	犁	他们的	方式	通过	冰	十四	脚	厚的	为了	二	百	英里	.

他们奋力劈开14英尺厚的冰层，行驶200英里。

[ðə; ði] [noʊm] ['maɪnərz] [ɑ:r; ər] ['veri] [-]

The	Nome	miners	are	very	[	111	]
这	诺姆	矿工	是	非常	[	-	]

诺姆矿工非常[111]

['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə] [traɪ] [ðɪs] [aɪs] - [boʊt] ['sɜ:rvɪs] [æt; ət] [noʊm] . "

anxious	for	the	government	to	try	this	ice	-	boat	service	at	Nome	.	"
焦虑的	为了	这	政府	到	尝试	这	冰	-	船	服务	在	诺姆	.	"

迫切希望政府能在诺姆试行这项冰船服务。

" [waɪ] [dɪd] ['pi:p(ə)l] ['set(ə)l] [hɪr] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fər'lɔ:rn] [pleɪs] ? " [æskt] [ted] ,

"	Why	did	people	settle	here	in	such	a	forlorn	place	?	"	asked	Ted	,
"	为什么	做过	人们	定居	这里	在	这样的	一个	绝望	地方	?	"	问	泰德	,

“为什么人们会选择在这样一个荒凉的地方定居呢？”泰德问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [taʊn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['sɪvəlaɪzd] .

as	they	made	their	way	to	the	town	,	which	they	found	anything	but	civilized	.
作为	他们	制成	他们的	方式	到	这	镇	,	哪个	他们	成立	任何事物	但	文明	.

他们一路来到镇上，却发现那里一点也不文明。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['haʊzɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] . "

"	I	like	the	Indian	houses	on	the	island	better	than	this	.	"
"	我	喜欢	这	印度	房屋	在	这	岛	更好的	比	这	.	"

“我更喜欢岛上的印度式房屋。”

" [jʊr; jər] ['aɪlənd] [ɪz] [mɔ:r] [ˌpɪktʃə'resk] , " [sed] ['mɪstər] . [strɔ:ŋ] ,

"	Your	island	is	more	picturesque	,	"	said	Mr	.	Strong	,
"	你的	岛	是	更多的	如画	,	"	说	先生	.	强的	,

“你们的岛屿风景更美，”斯特朗先生说。

" [bʌt; bət] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [hɪr] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] .

"	but	people	came	here	for	what	they	could	get	.
"	但	人们	来了	这里	为了	什么	他们	可以	得到	.

但人们来到这里是为了得到他们能得到的东西。

" [ɪn] - [goʊld] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɑ:n] ['ænvɪl] [kri:k] , [wɪtʃ] [rʌnz] ['ɪntu:] [sneɪk] ['rɪvər] ,

"	In	1898	gold	was	discovered	on	Anvil	Creek	,	which	runs	into	Snake	River	,
"	在	-	金子	曾是	发现	在	砧	溪	,	哪个	跑步	进入	蛇	河	,

“1898年，人们在流入蛇河的安维尔溪发现了黄金，

[ænd; ənd] [ðɪs] [tɜːrnd] ['piːpəlz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [noʊm] .

and	this	turned	people's	eyes	in	the	direction	of	Nome	.
和	这	转向	人们的	眼睛	在	这	方向	的	诺姆	.

这使得人们的目光转向了诺姆。

['maɪnərz] [rʌʃt] [hɪr] [ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [gʌltʃiz] ['ɪnlənd] ,

Miners	rushed	here	and	set	to	work	in	the	gulches	inland	,
矿工	匆忙	这里	和	放	到	工作	在	这	沟壑	内陆	,

矿工们蜂拥而至，开始在内陆的沟壑中作业。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [ðæt] [goʊld][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ]

but	it	was	not	till	the	summer	of	1899	that	gold	was	found	on	the	beach
但	它	曾是	不是	直到	这	夏天	的	-	那	金子	曾是	成立	在	这	海滩

.

:

.

但直到 1899 年夏天，人们才在海滩上发现了黄金。

[ə; eɪ]['soʊldʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bærəks] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

A	soldier	from	the	barracks	—	you	know	this	is	part	of	a	United	States
一个	士兵	从	这	兵营	—	你	知道	这	是	部分	的	一个	团结的	各州

['mɪlətəri] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] — [faʊnd] [goʊld] [waɪl] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [wel] [nɪr] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

Military	Reservation	—	found	gold	while	digging	a	well	near	the	beach	,
军队	预订	—	成立	金子	尽管	挖掘	一个	出色地	靠近	这	海滩	,

一名来自兵营的士兵——你知道这里是美国军事保留地的一部分——在海滩附近挖井时发现了黄金。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld]['maɪnər] [tʊk] [aʊt] $1 , - [wɜːrθ] [ɪn] ['twenti] [deɪz] .

and	an	old	miner	took	out	$1	,	200	worth	in	twenty	days	.
和	一个	老的	矿工	采取	出去	$1	,	-	值得	在	二十	天	.

一位老矿工在二十天内取走了价值 1200 美元的钱。

[ðen] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['frenzi] [siːzd] [ðə; ði] [-]

Then	a	perfect	frenzy	seized	the	[	112	]
然后	一个	完美的	狂热	查获	这	[	-	]

然后，一阵狂热席卷了[112]

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

人们。

[ðeɪ] [flɑːkt] [tuː; tə] [noʊm] [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ;

They	flocked	to	Nome	from	far	and	near	;
他们	成群结队的	到	诺姆	从	远的	和	靠近	;

他们从四面八方涌向诺姆；

[ðeɪ] [kæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] [steɪkt] [ðer; ðər] [kleɪmz] .

they	camped	on	the	beach	in	hundreds	and	staked	their	claims	.
他们	露营	在	这	海滩	在	数百	和	已抵押	他们的	索赔	.

他们数百人在海滩上扎营，并圈占了自己的地盘。

[bɪ'twiːn] [wʌn][ænd; ənd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [men] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

Between	one	and	two	thousand	men	were	at	work	on	the	beach	at	one	time	,
之间	一	和	二	千	男人	是	在	工作	在	这	海滩	在	一	时间	,

当时海滩上同时有1000到2000名工人作业。

[jet] [soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðæt] [noʊ] ['kwɔrəlz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɜːrd] .

yet	so	good	-	natured	were	they	that	no	quarrels	seem	to	have	occurred	.
然而	所以	好的	-	自然	是	他们	那	不	争吵	似乎	到	有	发生	.

然而，他们性情温和，似乎没有发生任何争吵。

['dɑːktɚz] , ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , ['bɑrˌkiːpərz] , [ænd; ənd][ɔːl] [drɑːpt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

Doctors	,	lawyers	,	barkeepers	,	and	all	dropped	their	business	and	went	to
医生	,	律师	,	酒吧老板	,	和	全部	掉落	他们的	商业	和	去	到

['rɑːkɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [biːtʃ] - ['maɪnɪŋ] . "

rocking	,	as	they	call	beach	-	mining	.	"
摇滚	,	作为	他们	称呼	海滩	-	矿业	.	"

医生、律师、酒保等等，都放弃了原本的生意，转而去淘金，他们把海滩采矿叫做"摇滚"。

" - [lets] [wɑːtʃ] [ðoʊz] [tuː] [men] .

"	'	LET'S	WATCH	THOSE	TWO	MEN	.
"	-	我们来吧	手表	那些	二	男士	.

"我们来看看那两个人。"

[ðeɪ] [hæv; həv] ['evɪdəntli] [steɪkt] [ə; eɪ] [kleɪm] [tə'geðər] . - "

THEY	HAVE	EVIDENTLY	STAKED	A	CLAIM	TOGETHER	.	'	"
他们	有	显然	已抵押	一个	宣称	一起	.	-	"

他们显然已经共同提出了所有权主张。

" [oʊ] , [dæd] , [lets] ['hɜːri] [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [ted] ,

"	Oh	,	dad	,	let's	hurry	and	go	and	see	it	,	"	cried	Ted	,
"	哦	,	爸爸	,	我们来吧	匆忙	和	去	和	看	它	,	"	哭	泰德	,

"哦，爸爸，我们快点去看吧！"泰德喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [θruː] [ðer; ðər] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

as	they	hurried	through	their	dinner	at	the	hotel	.
作为	他们	慌忙	通过	他们的	晚餐	在	这	酒店	.

他们在酒店匆匆吃完晚餐。

" [aɪ] [θɔːt] [goʊld] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [diːp] [maɪnz] [laɪk] ['kɑːpər] ,

"	I	thought	gold	came	out	of	deep	mines	like	copper	,
"	我	想法	金子	来了	出去	的	深的	矿井	喜欢	铜	,

"我原以为黄金和铜一样，都是从深矿里开采出来的。"

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][meltid] [aʊt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]

and	had	to	be	melted	out	or	something	,	but	this	seems	to	be
和	有	到	是	融化	出去	或者	某物	,	但	这	似乎	到	是

['dɪfrənt] .

different	.
不同的	.

以前可能是被熔化之类的东西弄出来的，但这次似乎不一样。

[duː] [ðeɪ] [dʒʌst] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ?

Do	they	just	walk	along	the	beach	and	pick	it	up	?
做	他们	只是	走	沿着	这	海滩	和	挑选	它	向上	?

他们是不是就沿着沙滩走走，然后捡起来?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] . "

I	wish	I	could	.	"
我	希望	我	可以	.	"

我希望我能。"

" [wel] , [its] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . [strɔːŋ] , ['læfɪŋ] .

"	Well	,	it's	not	quite	so	simple	as	that	,	"	said	Mr	.	Strong	,	laughing	.
"	出色地	,	它是	不是	相当	所以	简单的	作为	那	,	"	说	先生	.	强的	,	笑	.

"嗯，事情并没有那么简单，"斯特朗先生笑着说。

" [wiːl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] , [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [ˌʌndər'stænd] ,

"	We'll	go	and	see	,	and	then	you'll	understand	,
"	出色地	去	和	看	,	和	然后	你会	理解	,

"我们去看看，然后你就明白了。"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [striːts] [tuː; tə][ðə; ði]['sændi] [biːtʃ] .
" and they went down the crooked streets to the sandy beach .
" 和 他们 去 向下 这 歪 街道 到 这 沙 海滩 .

于是他们沿着蜿蜒的小路走向沙滩。

[men][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , ['ʌðər] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] .
Men were standing about talking and laughing , others working hard .
男人 是 常设 关于 说 和 笑 , 其他的 在职的 难的 .

男人们站着聊天说笑，也有人在辛勤劳作。

[ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv][men][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʌndrə] , [-] [ænd; ənd][ted] [-]
All manner of men were there scattered over the tundra , [14] and Ted [113]
全部 方式 的 男人 是 那里 疏散 超过 这 苔原 , [-] 和 泰德 [-]

各种各样的人散落在苔原上，[14]还有泰德[113]

[bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [tuː] [huː] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] ['saɪləns] .
became interested in two who were working together in silence .
成为 感兴趣的 在 二 WHO 是 在职的 一起 在 沉默 .

我对两个默默一起工作的人产生了兴趣。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ?
" What are they doing ?
" 什么 是 他们 正在做 ?

他们在做什么?

" [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" he asked his father .
" 他 问 他的 父亲 .

他问他父亲。

" [aɪ][kɑːnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [mes] . "
" I can't see how they expect to get anything worth having out of this mess . "
" 我 不能 看 如何 他们 预计 到 得到 任何事物 值得 拥有 出去 的 这 混乱 . "

“我看不出他们指望从这场混乱中获得任何有价值的东西。”

" [biːtʃ] - ['maɪnɪŋ][ɪz][kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['eni] ['ʌðər] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] .
" Beach - mining is quite different from any other , " said his father .
" 海滩 - 矿业 是 相当 不同的 从 任何 其他 , " 说 他的 父亲 .

“海滩采矿与其他任何采矿方式都截然不同，”他父亲说。

" [lets] [wɑːtʃ] [ðoʊz] [tuː] [men] .
" Let's watch those two men .
" 我们来吧 手表 那些 二 男人 .

我们来观察一下这两个人。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['evɪdəntli] [steɪkt] [ə; eɪ][kleɪm] [tə'geðər] ,
They have evidently staked a claim together ,
他们 有 显然 已抵押 一个 宣称 一起 ,

他们显然已经共同宣称拥有这块地。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt]['noʊbɑːdi][bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] [kæn; kən][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [hæv; həv]
which means that nobody but these two can work on the ground they have
哪个 方法 那 无人 但 这些 二 能 工作 在 这 地面 他们 有
[steɪkt] [aʊt] ,
staked out ,
已抵押 出去 ,

这意味着除了他们两人之外，任何人都无法在他们选定的地盘上工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ʃer] [ɔːl][ðə; ði][goʊld] [ðeɪ] [faɪnd] .
and that they must share all the gold they find .
和 那 他们 必须 分享 全部 这 金子 他们 寻找 .

他们必须分享找到的所有黄金。

[ðeɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə]['prɑːspekt] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [faʊnd] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [graʊnd] [wɪtʃ]
They came here to prospect , and evidently found a block of ground which
他们 来了 这里 到 前景 , 和 显然 成立 一个 堵塞 的 地面 哪个
['suːtɪd] [ðem; ðəm] .
suited them .
适合 他们 .

他们来到这里勘探，显然找到了一块适合他们的地。

[ðeɪ] [ðen] [dʌg] [ə; eɪ]['prɑːspekt] [hoʊl] [daʊn] [tuː] [tuː; tə] [faɪv] [fiːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [strʌk] - ['bedrɑːk] ,
They then dug a prospect hole down two to five feet until they struck ' bedrock ,
他们 然后 挖 一个 前景 洞 向下 二 到 五 脚 直到 他们 击 - 基岩 ,

然后他们向下挖了2到5英尺深的探坑，直到挖到基岩为止。

- [wɪtʃ] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [kleɪ] [ə'raʊnd] [hɪr] .
' which happens to be clay around here .
- 哪个 发生 到 是 黏土 大约 这里 .

而这附近恰好是黏土。

[ðeɪ] [pæst] [θruː] ['sevrəl] ['leər] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd]['græv(ə)l] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðɪs] ,
They passed through several layers of sand and gravel before reaching this ,
他们 通过了 通过 一些 层 的 沙 和 碎石 前 到达 这 ,

他们穿过好几层沙砾才到达这里。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [goʊld] [ðeɪ] [kən'teɪnd] . [-]
and these were carefully examined to see how much gold they contained . [114]
和 这些 是 小心 检查 到 看 如何 很多 金子 他们 包含 . [-]

然后对这些物品进行了仔细检查，以确定它们含有多少黄金。[114]

[ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪər] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
Upon reaching a layer which seemed to be a good one ,
之上 到达 一个 层 哪个 似乎 到 是 一个 好的 一 ,

当到达一个看起来不错的层面时，

[ðə; ði]['græv(ə)l][ɑːn][tɑːp][wʌz; wəz] [strɪpt] [ɔːf][ænd; ənd] [θroʊn] [ə'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] - [peɪ] [striːk] -
the gravel on top was stripped off and thrown aside and the ' pay streak '
这 碎石 在 顶部 曾是 脱衣舞 离开 和 抛掷 旁边 和 这 - 支付 条纹 -
[wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɑːkər] . "
worked with the rocker . "
工作 和 这 摇滚乐 . "

顶部的碎石被剥离并扔到一边，“摇晃”装置就能发挥作用了。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [ted] , [huː] [wʌz; wəz][ɔːl] [ɪrz] ,
" What is that ? " asked Ted , who was all ears ,
" 什么 是 那 ? " 问 泰德 , WHO 曾是 全部 耳朵 ,

“那是什么？”泰德问道，他竖起了耳朵。

[waɪl] - [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [blæk] [aɪz] .
while Kalitan was taking in everything with his sharp black eyes .
尽管 - 曾是 采取 在 一切 和 他的 锋利的 黑色的 眼睛 .

卡利坦用他那双锐利的黑眼睛将一切尽收眼底。

" [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [skwer] [pæn][ɑːn][ə; eɪ] [sɔː] - [bʌk] [ɪz][ðə; ði] ['rɑːkər] .
" That arrangement that looks like a square pan on a saw - buck is the rocker .
" 那 安排 那 看起来 喜欢 一个 正方形 平底锅 在 一个 锯 - 巴克 是 这 摇滚乐 .

“那个看起来像放在锯架上的方形平底锅的装置就是摇床。”

[ðə; ði] ['rɑːkɜ-z] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv] ['kɑːpər] ['bɔtəms] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'mænd]
The rockers usually have copper bottoms , and there is a great demand
这 摇滚乐手 通常 有 铜 底部 , 和 那里 是 一个 伟大的 要求
[fɔːr; fər] [ʃiːt] ['kɑːpər] [æt; ət] [noʊm] ,
for sheet copper at Nome ,
为了 床单 铜 在 诺姆 ,

这些摇臂通常底部是铜制的，而诺姆对铜板的需求量很大。

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	often	there	is	not	enough	of	it	,
但	经常	那里	是	不是	足够的	的	它	,

但往往数量不足。

[ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnərz][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə]['kʌvər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [kɔɪnz] .

and	the	miners	have	been	known	to	cover	them	with	silver	coins	.
和	这	矿工	有	到过	已知	到	覆盖	他们	和	银	硬币	.

据说矿工们会用银币将它们覆盖起来。

[ðæt] [mæn][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [hæz; həz]['sɪlvər]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn][hɪz; ɪz] , [ə'baʊt] ['fɪfti] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ]

That	man	you	are	watching	has	silver	dollars	in	his	,	about	fifty	,	I	should	say
那	男人	你	是	观看	有	银	美元	在	他的	,	关于	五十	,	我	应该	说

.

:

.

你看到的这个人身上有银元，大概有五十个吧。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪk'strævəgənt] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	seems	extravagant	,	doesn't	it	,
它	似乎	靡	,	不	它	,

这似乎有点铺张浪费，不是吗?

[bʌt; bət] ['hiːl] [teɪk] [aʊt] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [ə'maʊnt] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [gʊd] [lʌk] .

but	he'll	take	out	many	times	that	amount	if	he	has	good	luck	.
但	地狱	拿	出去	许多	时代	那	数量	如果	他	有	好的	运气	.

但如果他运气好的话，他能取出比这多得多的金额。

" [ðə; ði][mæn] , [huː] [hæd; həd] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] , [smaɪld] [æt; ət] [ðæt] [ænd; ənd] [sed] :

"	The	man	,	who	had	glanced	up	at	them	,	smiled	at	that	and	said	:
"	这	男人	,	WHO	有	瞥了一眼	向上	在	他们	,	微笑	在	那	和	说	:

“那人抬头看了他们一眼，笑了笑，说道：

" [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][dəunt][hæv; həv] [lʌk] , [aɪm] [broʊk] , ['enihaʊ] , [soʊ] ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti] [plʌŋks] [wəʊnt]

"	And	,	if	I	don't	have	luck	,	I'm	broke	,	anyhow	,	so	fifty	or	sixty	plunks	won't
"	和	,	如果	我	不	有	运气	,	我是	打破	,	无论如何	,	所以	五十	或者	六十	噗通	惯于

[meɪk] [mʌtʃ] [-]

make	much	[	115	]
制作	很多	[	-	]

“而且，如果我运气不好，我就身无分文，所以五六十个普拉克也赚不了多少钱[115]

['dɪfrəns] .

difference	.
不同之处	.

不同之处。

[juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['maɪnər] , ['jʌŋstər] ? "

You	going	to	be	a	miner	,	youngster	?	"
你	去	到	是	一个	矿工	,	青少年	?	"

你想当矿工吗，小伙子?

" [nɑːt] [ðɪs] [trɪp] , " [sed] [ted] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Not	this	trip	,	"	said	Ted	,	with	a	smile	.
"	不是	这	旅行	,	"	说	泰德	,	和	一个	微笑	.

“这次旅行不会，”泰德笑着说。

" [seɪ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði][goʊld] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] . "

"	Say	,	I'd	like	to	know	how	you	get	the	gold	out	with	that	.	"
"	说	,	ID	喜欢	到	知道	如何	你	得到	这	金子	出去	和	那	.	"

“我想问问你是怎么用那个方法把黄金提取出来的。”

" [æt; ət][fɜːrst][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkər] ,

"	At	first	we	used	to	put	a	blanket	in	the	rocker	,
"	在	第一的	我们	用过的	到	放	一个	毯子	在	这	摇滚乐	,

“起初我们会在摇椅里放一条毯子，

[ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðə; ði] [peɪ] [dɜːrt][ɑːn] [ðæt] .

and	wash	the	pay	dirt	on	that	.
和	洗	这	支付	污垢	在	那	.

然后把有矿藏的泥土洗干净。

['aʊər; ɑːr]['prɑːspekt] [hoʊl] [hæz; həz]['wɔːtər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]

Our	prospect	hole	has	water	in	it	,	and	we	can	use	it	over	and
我们的	前景	洞	有	水	在	它	,	和	我们	能	使用	它	超过	和

['oʊvər] .

over	.
超过	.

我们的探矿洞里有水，我们可以反复使用。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊlz] [ɑːr; ər][draɪ] ,

Some	of	the	holes	are	dry	,
一些	的	这	孔	是	干燥	,

有些洞是干的，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][men] [hæv; həv][tuː; tə] [pæk] [ðer; ðər] [peɪ] [dɜːrt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd]

and	there	the	men	have	to	pack	their	pay	dirt	down	to	the	shore	and
和	那里	这	男人	有	到	盒	他们的	支付	污垢	向下	到	这	支撑	和

[juːz][sɜːrf]['wɔːtər][fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ] .

use	surf	water	for	washing	.
使用	冲浪	水	为了	洗涤	.

在那里，男人们必须把淘到的泥土运到岸边，用海浪水洗漱。

[moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][goʊld][ɪz][soʊ] [faɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] ['dɪdnt] [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] ,

Most	of	our	gold	is	so	fine	that	the	blanket	didn't	stop	it	,
最多	的	我们的	金子	是	所以	美好的	那	这	毯子	没有	停止	它	,

我们的黄金大部分都非常细，毯子挡不住它。

[soʊ] [naʊ] [wiː; wi][juːz] - [kwɪk] . -

so	now	we	use	'	quick	.	'
所以	现在	我们	使用	-	快的	.	-

所以现在我们使用“快速”。

[aɪ] ['rekən] [juːd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['mɜːrkjəri] , [bʌt; bət][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] .

I	reckon	you'd	call	it	mercury	,	but	we	call	it	quick	.
我	估计	你会	称呼	它	汞	,	但	我们	称呼	它	快的	.

我想你们会称之为水银，但我们称之为快。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɜːrk] - [taɪm] [ʌp] [hɪr] [ɪz][soʊ] [ʃɔːrt] ,

You	see	,	it	saves	time	,	and	work	-	time	up	here	is	so	short	,
你	看	,	它	保存	时间	,	和	工作	-	时间	向上	这里	是	所以	短的	,

你看，这样可以节省时间，而这里的工作时间又很短。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['wɪntər] ['setɪŋ] [ɪn][soʊ] ['ɜːrli] ,

on	account	of	winter	setting	in	so	early	,
在	帐户	的	冬天	环境	在	所以	早期的	,

由于冬季来得早，

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [seɪv] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [sper] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][nɑːt] [weɪst] - [ɪm] [ɑːn] [lɔːŋ]

that	we	have	to	save	up	our	spare	minutes	and	not	waste	'	em	on	long
那	我们	有	到	节省	向上	我们的	空闲的	分钟	和	不是	浪费	-	呃	在	长的

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

我们必须珍惜空闲时间，不要浪费在冗长的单词上。

" [ted] [grɪnd] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] [æskt] : " [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] ? "

"	Ted	grinned	cheerfully	and	asked	:	"	What	do	you	do	with	the	quick	?	"
"	泰德	咧嘴一笑	愉快地	和	问	:	"	什么	做	你	做	和	这	快的	?	"

泰德咧嘴一笑，兴高采烈地问道："你们怎么处理血线呢？"

" [wiː; wi] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkər] , [-]

"	We	paint	it	over	the	bottom	of	the	rocker	,	[	116	]
"	我们	画	它	超过	这	底部	的	这	摇滚乐	,	[	-	]

"我们在摇椅底部涂上油漆，[116]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ækts][laɪk][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ænd; ənd]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] ['evri] [spek] [ʌv; əv][goʊld] [ðæt] [kʌmz] [ɪts]

and	it	acts	like	a	charm	and	catches	every	speck	of	gold	that	comes	its
和	它	行为	喜欢	一个	魅力	和	捕获物	每一个	斑点	的	金子	那	来	它是

[wei] [æz; əz][ðə; ði][dɜːrt][ɪz] [wɑːʃt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

way	as	the	dirt	is	washed	over	it	.
方式	作为	这	污垢	是	洗过	超过	它	.

它就像一个护身符，能捕捉到泥土冲刷上去的每一粒金子。

[ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] [meɪk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'mælgəm] . "

The	quick	and	the	gold	make	a	sort	of	amalgam	.	"
这	快的	和	这	金子	制作	一个	种类	的	汞合金	.	"

快钱和金子混合在一起，形成了一种混合物。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [get] [æt; ət][ðə; ði][goʊld]['æftər][ˌaɪ 'tiː] [ə'mælgəmz] , [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] [kɔːl]

"	But	how	do	you	get	at	the	gold	after	it	amalgams	,	or	whatever	you	call
"	但	如何	做	你	得到	在	这	金子	后	它	汞合金	,	或者	任何	你	称呼

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

"但是，在它发生汞齐化（或者不管你怎么称呼它）之后，你如何才能得到黄金呢？"

" [æskt] [ted] .

"	asked	Ted	.
"	问	泰德	.

"泰德问道。"

" [ʃʊr] [wiː; wi][fraɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] , [ænd; ənd] [ɪts] ['elɪgənt] ['pænkeɪks] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] , "

"	Sure	we	fry	it	in	the	frying	-	pan	,	and	it's	elegant	pancakes	it	makes	,	"
"	当然	我们	炒	它	在	这	煎炸	-	平底锅	,	和	它是	优雅的	煎饼	它	制作	,	"

[sed] [ðə; ði][mæn] .

said	the	man	.
说	这	男人	.

"当然，我们用煎锅煎，煎出来的就是精致的煎饼，"那人说道。

" [siː] [hɪr] ,

"	See	here	,
"	看	这里	,

你看这里，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['sevrəl] [flæt] ['mæsɪz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

"	and	he	pulled	from	his	pocket	several	flat	masses	that	looked	like	pieces	of
"	和	他	拉	从	他的	口袋	一些	平坦的	群众	那	看起来	喜欢	件	的

['jeloʊ] [spʌndʒ] .

yellow	sponge	.
黄色的	海绵	.

"然后他从口袋里掏出几块扁平的东西，看起来像是黄色的海绵碎片。"

" [ðɪs] [ɪz] [pjʊr] [goʊld] .

"	This	is	pure	gold	.
"	这	是	纯的	金子	.

这是纯金。

[ɔːl] [ðə; ði] [kwɪk] [hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['riːəl] [stʌf] , [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]
All the quick has gone off , and this is the real stuff , just as good as
全部 这 快的 有 已消失 离开 , 和 这 是 这 真实的 东西 , 只是 作为 好的 作为
['mʌni] .
money .
钱 .

速效产品都已售罄，这才是真货，跟真金白银一样好。

[æn; ən] [aʊns] [wɪl] [baɪ] [ˌsɪks'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [noʊm] . "
An ounce will buy sixteen dollars ' worth of anything in Nome . "
一个 盎司 将要 买 十六 美元 - 值得 的 任何事物 在 诺姆 . "

在诺姆，一盎司黄金可以买到价值十六美元的任何东西。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['maɪti] ['prɪti] , " [sed] [ted] .
" It looks mighty pretty , " said Ted .
" 它 看起来 强大的 漂亮的 , " 说 泰德 .

“它看起来非常漂亮，”泰德说。

" [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [its] ['rɛdɚ] [ðæn; ðən] ['eni] [goʊld] [aɪ] ['evər] [sɔː] . "
" Seems to me it's redder than any gold I ever saw . "
" 似乎 到 我 它是 更红 比 任何 金子 我 曾经 锯 . "

“在我看来，它比我见过的任何黄金都要红。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" It is , " said his father .
" 它 是 , " 说 他的 父亲 .

“是的，”他父亲说。

" [noʊm] [biːtʃ] [goʊld] [ɪz] ['rɛdɚ] [ænd; ənd] [braitə] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ə'læskən] [goʊld] .
" Nome beach gold is redder and brighter than any other Alaskan gold .
" 诺姆 海滩 金子 是 更红 和 更亮 比 任何 其他 阿拉斯加 金子 .

“诺姆海滩的黄金比阿拉斯加其他任何地方的黄金都更红更亮。”

[aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [iːtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] ,
I guess I'll have to get you each a piece for a souvenir ,
我 猜测 患病的 有 到 得到 你 每个 一个 片 为了 一个 纪念品 ,

看来我得给你们每人买一块当纪念品了。

" [ænd; ənd] [bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] ['hæpi] [-]
" and both boys were made happy [117]
" 和 两个都 男孩们 是 制成 快乐的 [-]

两个男孩都很高兴[117]

[baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kweɪntli] [ʃeɪpt] ['nʌgɪt] ,
by the present of a quaintly shaped nugget ,
经过 这 展示 的 一个 古雅地 形状 金块 ,

赠送一块形状奇特的金块，

[bɔːt] [baɪ] ['mɪstər] . [strɔːŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] ['maɪnər] [huː] [hæd; həd] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
bought by Mr . Strong from the very miner who had mined it ,
买 经过 先生 . 强的 从 这 非常 矿工 WHO 有 矿井 它 ,

斯特朗先生从开采这块地的矿工手中买下了它。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['ædɪd] [tuː; tə] [ɪts] ['vælјuː] .
which of course added to its value .
哪个 的 课程 额外 到 它是 价值 .

这当然也增加了它的价值。

" [jʊə(r)] ['gæðərɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['sʊvəˌnɪrz] , [ted] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" You're gathering quite a lot of souvenirs , Ted , " said his father .
" 你是 采集 相当 一个 很多 的 纪念品 , 泰德 , " 说 他的 父亲 .

“泰德，你收集了不少纪念品啊，”他父亲说。

" [its] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [æskt] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ə'laɪv] [jet] .

"	It's	a	great	relief	that	you	have	not	asked	me	for	anything	alive	yet	.
"	它是	一个	伟大的	宽慰	那	你	有	不是	问	我	为了	任何事物	活	然而	.

“你还没有向我要任何活物，这让我松了一口气。”

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɑlə,mjut] [ɔːr] [ə; eɪ] ['hʌski] [pʌp] ,

I	have	been	expecting	a	modest	request	for	a	Malamute	or	a	Husky	pup	,
我	有	到过	期待	一个	谦虚的	要求	为了	一个	阿拉斯加雪橇犬或者		一个	沙哑	小狗	,

我原本以为会有人不太强烈地想要一只阿拉斯加雪橇犬或哈士奇幼犬，

[ɔːr] [pər'hæps] [ə; eɪ] [pet] ['reɪndɪr] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] ,

or	perhaps	a	pet	reindeer	to	take	home	,
或者	也许	一个	宠物	驯鹿	到	拿	家	,

或者，也许可以带一只宠物驯鹿回家。

[bʌt; bət] [soʊ] [fɑːr] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['mɑːdərət] [ɪn] [jʊr; jər] [dɪ'mændz] . "

but	so	far	you	have	been	quite	moderate	in	your	demands	.	"
但	所以	远的	你	有	到过	相当	缓和	在	你的	需求	.	"

但到目前为止，你们的要求还算比较温和。

" - ['nevər] [æsks] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , " [sed] [ted] .

"	Kalitan	never	asks	for	anything	,	"	said	Ted	.
"	-	绝不	问	为了	任何事物	,	"	说	泰德	.

“卡利坦从不提任何要求，”泰德说。

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌns] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

"	I	asked	him	once	why	it	was	,
"	我	问	他	一次	为什么	它	曾是	,

我曾问过他为什么会这样，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ['ɪndiən] [bɔɪz] ['nevər] [gɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [æskt] [fɔːr; fər] ;

and	he	said	Indian	boys	never	got	what	they	asked	for	;
和	他	说	印度	男孩们	绝不	得到	什么	他们	问	为了	;

他说，印度男孩从来没有得到过他们想要的东西；

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɪŋz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] ['hædnt] [æskt] [fɔːr; fər] ,

that	sometimes	they	had	things	given	to	them	that	they	hadn't	asked	for	,
那	有时	他们	有	事物	给定	到	他们	那	他们	之前没有	问	为了	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

有时他们会得到一些他们并未要求的东西，但是，

[ɪf] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['taɪiː] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [ɔːl] [hiː; hi] [gɑːt] [wʌz; wəz] - [gʊd] ['ɪndiən] [get] [θɪŋz]

if	he	asked	the	Tyee	for	anything	,	all	he	got	was	'	Good	Indian	get	things
如果	他	问	这	泰伊	为了	任何事物	,	全部	他	得到	曾是	-	好的	印度	得到	事物

[fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

for	himself	,
为了	他自己	,

如果他向泰伊要东西，他得到的只会是“好印第安人自己去争取”。

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

'	and	he	had	to	go	to	work	to	get	the	thing	he	wanted	.
-	和	他	有	到	去	到	工作	到	得到	这	事物	他	通缉	.

他必须去工作才能得到他想要的东西。

[aɪ] [ges] [its] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [plæn] , [tuː] ,

I	guess	it's	a	pretty	good	plan	,	too	,
我	猜测	它是	一个	漂亮的	好的	计划	,	也	,

我觉得这计划也相当不错。

[fɔːr; fər][aɪ]['noʊtɪs] [ðæt] [aɪ][get][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][dɪd] [wen] [aɪ][juːst][tuː; tə] [tiːz] [juː; jʊ]

for	I	notice	that	I	get	just	as	much	as	I	did	when	I	used	to	tease	you
为了	我	注意	那	我	得到	只是	作为	很多	作为	我	做过	什么时候	我	用过的	到	逗	你

[fɔːr; fər] [θɪŋz] ,

for	things	,
为了	事物	,

因为我发现，我得到的反响和以前我嘲笑你时一样多。

" ['tedi] ['ædɪd] , ['seɪdʒli] . [-]

"	Teddy	added	,	sagely	.	[	118	]
"	泰迪	额外	,	睿智地	.	[	-	]

泰迪睿智地补充道。[118]

" [waɪz] [bɔɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	Wise	boy	,	"	said	his	father	.
"	明智的	男生	,	"	说	他的	父亲	.

“真是个聪明的孩子，”他父亲说。

" [jʊə(r)] ['sɜːrt(ə)nli] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] .

"	You're	certainly	more	agreeable	to	live	with	.
"	你是	当然	更多的	同意	到	居住	和	.

你肯定更容易相处。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ɪz][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][æn; ən] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ,

The	next	thing	you	are	to	have	is	a	visit	to	an	Esquimo	village	,	and	,
这	下一个	事物	你	是	到	有	是	一个	访问	到	一个	爱斯基摩	村庄	,	和	,

接下来，您将参观一个爱斯基摩村庄，然后，

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrvɪŋz] ,

if	I	can	find	some	of	the	Esquimo	carvings	,
如果	我	能	寻找	一些	的	这	爱斯基摩	雕刻	,

如果我能找到一些爱斯基摩人的雕刻作品，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [tuː; tə] ['mʌðər] .

you	shall	have	something	to	take	home	to	mother	.
你	将	有	某物	到	拿	家	到	母亲	.

你会带些东西回家给妈妈。

- , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [baɪ] ?

Kalitan	,	what	would	you	like	to	remember	the	Esquimos	by	?
-	,	什么	会	你	喜欢	到	记住	这	爱斯基摩人	经过	?

卡利坦，你想用什么来记住爱斯基摩人?

" - [smaɪld] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , ['sɪmpli] , " ['mʌklʌks] . "

"	Kalitan	smiled	and	replied	,	simply	,	"	Mukluks	.	"
"	-	微笑	和	回复	,	简单地	,	"	皮靴	.	"

卡利坦笑着简单地回答道：“雪地靴。”

" [wʌt] [ɑːr; ər] ['mʌklʌks] ? " [di'mɑːndid] [ted] .

"	What	are	mukluks	?	"	demanded	Ted	.
"	什么	是	皮靴	?	"	要求	泰德	.

“什么是雪地靴？”泰德问道。

" ['mɔkəsɪnz] , " [sed] ['mɪstər] . [strɔːŋ] .

"	Esquimo	moccasins	,	"	said	Mr	.	Strong	.
"	爱斯基摩	鹿皮鞋	,	"	说	先生	.	强的	.

“爱斯基摩鹿皮鞋，”斯特朗先生说。

" [wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][bəuθ][hæv; həv][ə; eɪ] [per] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ræðər] ['prɪti] [θɪŋz] , [tuː] ,

"	Well	,	you	shall	both	have	a	pair	,	and	they	are	rather	pretty	things	,	too	,
"	出色地	,	你	将	两个都	有	一个	一对	,	和	他们	是	相当	漂亮的	事物	,	也	,

“嗯，你们俩都会有一双，而且它们还相当漂亮。”

[æz; əz][ðə; ði] [meɪk] [ðem; ðəm] .
as **the** **Esquimos** **make** **them** **.**
作为 这 爱斯基摩人 制作 他们 .

就像爱斯基摩人做的那样。

" ['fʊtnoʊt] : [-]
" FOOTNOTE : [14]
" 脚注 : [-]

脚注：[14]

[ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːgi] [sɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] . [-]
The name given to the boggy soil of the beach . [119]
这 姓名 给定 到 这 沼泽地 土壤 的 这 海滩 . [-]

海滩上沼泽土壤的名称。[119]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ˌæftər'nuːn] [tiː] [ɪn] [æn; ən] -
AFTERNOON TEA IN AN EGLU
下午 茶 在 一个 -

下午茶（用鸡蛋面包）

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʌndrə] ,
The Esquimo village was reached across the tundra ,
这 爱斯基摩 村庄 曾是 达到 穿过 这 苔原 ,

穿过苔原，人们到达了爱斯基摩人的村庄。

[ænd; ənd] ['tedi] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [kwɪr] ['haʊzɪz] .
and Teddy and Kalitan were much interested in the queer houses .
和 泰迪 和 - 是 很多 感兴趣的 在 这 酷儿 房屋 .

泰迪和卡利坦对同性恋之家很感兴趣。

[bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] [ʌv; əv][sɪks][ɔːr] [eɪt] [mʌnθs] ,
Built for the long winter of six or eight months ,
建造 为了 这 长的 冬天 的 六 或者 八 几个月 ,

专为长达六到八个月的冬季而设计，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] ,
when it is impossible to do anything out - of - doors ,
什么时候 它 是 不可能的 到 做 任何事物 出去 - 的 - 门 ,

当无法进行任何户外活动时，

[ðə; ði] - [-] [siːmz] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
the eglu [15] seems quite comfortable from the Esquimo point of view ,
这 - [-] 似乎 相当 舒服的 从 这 爱斯基摩 观点 的 看法 ,

从爱斯基摩人的角度来看，这间小木屋[15]似乎相当舒适。

[bʌt; bət] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'merɪkən] ['kʌznz] .
but very strange to their American cousins .
但 非常 奇怪的 到 他们的 美国人 表兄弟姐妹 .

但对他们的美国表亲来说，这非常奇怪。

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [lɪvd] [ɪn] [snoʊ] ['haʊzɪz] , " [sed] [ted] ,
" I thought the Esquimos lived in snow houses , " said Ted ,
" 我 想法 这 爱斯基摩人 居住地 在 雪 房屋 , " 说 泰德 ,

“我以为爱斯基摩人住在雪屋里，”泰德说。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [hʌt] , [ænd; ənd] - [ɪk'skleɪmd] :
as they looked at the queer little huts , and Kalitan exclaimed :
作为 他们 看起来 在 这 酷儿 小的 小屋 , 和 - 惊呼 :

当他们看着那些奇特的小屋时，卡利坦惊呼道：

" [hʌ] ! ['ɪnjuːɪt] [kwɪr] ['ɪndiən] ! "
" Huh ! Innuit queer Indian ! "
" 嗯 ! 因纽特人 酷儿 印度 ! "

“哈！因纽特怪异印第安人！”

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [strɔːŋ] ; " [hɪz; ɪz] [hʌt] [ɪz] [bɪlt] [-]
" No , " said Mr . Strong ; " his hut is built [120]
" 不 , " 说 先生 . 强的 ; " 他的 小屋 是 建造 [-]

“不，”斯特朗先生说；“他的小屋是建好的[120]

[baɪ] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [diːp] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [lɔːgz] [ʌp] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
by digging a hole about six feet deep and standing logs up side by side around the
经过 挖掘 一个 洞 关于 六 脚 深的 和 常设 日志 向上 边 经过 边 大约 这
[hoʊl] .
hole .
洞 .

挖一个大约六英尺深的洞，然后在洞周围并排竖起原木。

[ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [pleɪst] [lɔːgz] [wɪtʃ] [rest] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [graʊnd] .
On the top of these are placed logs which rest even with the ground .
在 这 顶部 的 这些 是 放置 日志 哪个 休息 甚至 和 这 地面 .

在这些物体的顶部放置着与地面齐平的圆木。

['strɪŋəz] [ɑːr; ər] [pʊt] [ə'krɔːs] [ðiːz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [lɔːgz] [ænd; ənd] [mɔːs] [ænd; ənd] [mʌd] [ruːft]
Stringers are put across these , and other logs and moss and mud roofed
弦乐 是 放 穿过 这些 , 和 其他 日志 和 苔藓 和 泥 有顶棚
['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,
over it ,
超过 它 ,

在这些木梁上架起纵梁，然后在上面覆盖上其他原木、苔藓和泥土，形成屋顶。

['liːvɪŋ] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [skwer] .
leaving an opening in the middle about two feet square .
离开 一个 开幕 在 这 中间 关于 二 脚 正方形 .

中间留出一个大约两英尺见方的开口。

[ðɪs] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['wɔːlrəs] ['ɛntrəl] [soʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [træns'pærənt] [ðæt] [laɪt]
This is covered with a piece of walrus entrail so thin and transparent that light
这 是 涵盖 和 一个 片 的 海象 内脏 所以 薄的 和 透明的 那 光
['iːzəli] ['paːsiz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
easily passes through it ,
容易地 通过 通过 它 ,

这上面覆盖着一层薄薄的、透明的海象内脏，光线可以轻易穿过它。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ðeɪ] [hæv; həv] .
and it serves as a window , the only one they have .
和 它 服务 作为 一个 窗户 , 这 仅有的 一 他们 有 .

它充当了一扇窗户，也是他们唯一的一扇窗户。

[ə; eɪ] [smoʊk] - [hoʊl] [ɪz] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [dɔːr] ,
A smoke - hole is cut through the roof , but there is no door ,
一个 抽烟 - 洞 是 切 通过 这 屋顶 , 但 那里 是 不 门 ,

屋顶上开了一个烟囱口，但没有门。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [hʌt] [ɪz] ['entərd] [θruː] [ə'nʌðər] [ruːm] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,
for the hut is entered through another room built in the same way ,
为了 这 小屋 是 进入 通过 其他 房间 建造 在 这 相同的 方式 ,

因为小屋的入口是穿过另一个以同样方式建造的房间。

[ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [fiːt] ['dɪstənt] ,
fifteen or twenty feet distant ,
十五 或者 二十 脚 遥远 ,

距离十五到二十英尺，

[ænd; ənd] [kə'nektɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] ['pæsɪdʒ] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [skwer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪn]

and	connected	by	an	underground	passage	about	two	feet	square	with	the	main
和	连接	经过	一个	地下	通道	关于	二	脚	正方形	和	这	主要的

[ruːm] .

room	.
房间	.

通过一条大约两英尺见方的地下通道与主房间相连。

[ðə; ði] ['entrəns] - [ruːm] [ɪz] ['entərd] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] ,

The	entrance	-	room	is	entered	through	a	hole	in	the	roof	,
这	入口	-	房间	是	进入	通过	一个	洞	在	这	屋顶	,

入口房间的入口位于屋顶的一个洞口。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lædər] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] . "

from	which	a	ladder	reaches	the	bottom	of	the	passage	.	"
从	哪个	一个	梯子	到达	这	底部	的	这	通道	.	"

从那里有一架梯子通到通道底部。

" [kæn; kən][wiː; wi][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [hʌt] ? " [æskt] [ted] .

"	Can	we	go	into	a	hut	?	"	asked	Ted	.
"	能	我们	去	进入	一个	小屋	?	"	问	泰德	.

“我们可以进小屋吗？”泰德问道。

" [aɪl] [æsk] [ðæt] ['wʊmən] ['kʊkɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] , " [sed] ['mɪstər] . [strɔːŋ] ,

"	I'll	ask	that	woman	cooking	over	there	,	"	said	Mr	.	Strong	,
"	患病的	问	那	女士	烹饪	超过	那里	,	"	说	先生	.	强的	,

“我会问问那边做饭的那位女士，”斯特朗先生说。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [-]

as	they	went	up	to	a	woman	[	121	]
作为	他们	去	向上	到	一个	女士	[	-	]

他们走到一个女人面前[121]

[huː] [wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [piːt] ['faɪər] ,

who	was	cooking	over	a	peat	fire	,
WHO	曾是	烹饪	超过	一个	泥炭	火	,

谁在用泥炭火做饭?

['hoʊldɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [koʊl] [æn; ən][oʊld] ['bætərd] ['skɪlɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪɪŋ] [fɪʃ] .

holding	over	the	coals	an	old	battered	skillet	in	which	she	was	frying	fish	.
保持	超过	这	煤炭	一个	老的	伤痕累累	煎锅	在	哪个	她	曾是	煎炸	鱼	.

她把一个破旧的平底锅放在炭火上，正在里面煎鱼。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz]

She	nodded	and	smiled	at	the	boys	,	and	,	as	Esquimos	are	always
她	点头	和	微笑	在	这	男孩们	,	和	,	作为	爱斯基摩人	是	总是

['frendli] [ænd; ənd]['hɑːspɪtəb(ə)l] [soʊlz] ,

friendly	and	hospitable	souls	,
友好的	和	好客	灵魂	,

她朝男孩们点点头，微笑着，而且，爱斯基摩人总是友好好客的，

[toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [raɪt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [baɪ] .

told	them	to	go	right	into	her	eglu	,	which	was	close	by	.
讲述	他们	到	去	正确的	进入	她	-	,	哪个	曾是	关闭	经过	.

我让他们直接进她那间就在附近的小木屋。

[ðeɪ] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] ,

They	climbed	down	the	ladder	,
他们	攀登	向下	这	梯子	,

他们顺着梯子爬了下来。

[krɔːld] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [skɪn] [hʌŋ] [bɪˈfɔːr] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] ,

crawled	along	the	narrow	passage	to	where	a	skin	hung	before	an	opening	,
爬行	沿着	这	狭窄的	通道	到	在哪里	一个	皮肤	悬挂	前	一个	开幕	,

[ænd; ənd] , [ˈpʊʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][əˈsaɪd] ,

and	,	pushing	it	aside	,
和	,	推动	它	旁边	,

他沿着狭窄的通道爬到一块皮挂在开口处的地方，然后把它推到一边，

[ˈentərd] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] .

entered	the	living	-	room	.
进入	这	活的	-	房间	.

走进客厅。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən][oʊld][mæn] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈkɑːrvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɔːlrəs] [tuːθ] , [əˈnʌðər]

Here	they	found	an	old	man	busily	engaged	in	carving	a	walrus	tooth	,	another
这里	他们	成立	一个	老的	男人	忙碌地	已订婚的	在	雕刻	一个	海象	齿	,	其他

[ˈsoʊɪŋ] [ˈmʌklʌks] ,

sewing	mukluks	,
缝纫	皮靴	,

他们在这里发现一位老人正忙着雕刻海象牙齿，另一位老人则在缝制皮靴。

[waɪl] [ə; eɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [kweɪnt] [ˈlʌləbaɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] [ʌv; əv] [tuː] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] .

while	a	girl	was	singing	a	quaint	lullaby	to	a	child	of	two	in	the	corner	.
尽管	一个	女孩	曾是	歌唱	一个	古雅	催眠曲	到	一个	孩子	的	二	在	这	角落	.

这时，一个女孩正在角落里给一个两岁的孩子唱着一首古朴的摇篮曲。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][roʊz] , [ænd; ənd] , [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [skɪnz] ,

The	young	girl	rose	,	and	,	putting	the	baby	down	on	a	pile	of	skins	,
这	年轻的	女孩	玫瑰	,	和	,	推杆	这	婴儿	向下	在	一个	桩	的	皮肤	,

小女孩站起身，把婴儿放在一堆兽皮上，

[spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] [ˈɪŋglɪʃ] , [ˈseɪɪŋ] [ˈkwaɪətli] :

spoke	to	them	in	good	English	,	saying	quietly	:
辐	到	他们	在	好的	英语	,	说	悄悄	:

用流利的英语平静地对他们说：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] .

"	You	are	welcome	.
"	你	是	欢迎	.

“不客气。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] - . "

I	am	Alalik	.	"
我	是	-	.	"

我是阿拉利克。

" [meɪ] [wiː; wi] [siː] [jʊr; jər] [werz] ?

"	May	we	see	your	wares	?
"	可能	我们	看	你的	商品	?

我们可以看看你们的货物吗?

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [baɪ] , " [sed] ['mɪstər] . [strɔːŋ] , ['kɜːrtiəsli] .

We	wish	to	buy	,	"	said	Mr	.	Strong	,	courteously	.
我们	希望	到	买	,	"	说	先生	.	强的	,	礼貌地	.

“我们想买，”斯特朗先生礼貌地说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [siː] , ['weðər] [juː; jʊ] [baɪ] [ɔːr][nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	You	may	see	,	whether	you	buy	or	not	,	"	she	said	,	with	a	smile	,
"	你	可能	看	,	无论	你	买	或者	不是	,	"	她	说	,	和	一个	微笑	,

“不管你买不买，你都会看到的，”她笑着说。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [maʊθ] [fʊl] [-]
which **showed** **a** **mouth** **full** **[** **122** **]**
哪个 显示 一个 嘴 满的 [-]

图中显示嘴里塞满了东西[122]

[ʌv; əv]['iːv(ə)n] [waɪt] [tiːθ] ,
of **even** **white** **teeth** **,**
的 甚至 白色的 牙齿 ,

甚至洁白的牙齿，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊdz] .
and **she** **spread** **out** **before** **them** **a** **collection** **of** **Esquimo** **goods** **.**
和 她 传播 出去 前 他们 一个 收藏 的 爱斯基摩 商品 .

她向他们展示了一系列爱斯基摩商品。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['kɑːrvɪŋz] [frʌm; frəm]['wɔːlrəs] [tʌsks] , [græs] ['bæskəts] , ['mɔkəsɪnz]
There **were** **all** **kinds** **of** **carvings** **from** **walrus** **tusks** **,** **grass** **baskets** **,** **moccasins**
那里 是 全部 种类 的 雕刻 从 海象 象牙 , 草 篮子 , 鹿皮鞋
[ʌv; əv] ['wɔːlrəs] [haɪd] ,
of **walrus** **hide** **,**
的 海象 隐藏 ,

那里有各种各样的海象牙雕刻品、草编篮子、海象皮制成的鹿皮鞋等等。

[stoʊn] [boʊlz] [ænd; ənd] [kʌps] , ['pɑːrkə] [meɪd] [ʌv; əv] ['reɪndɪr] [skɪn] , [ænd; ənd][wʌn][suː'pɜːrb][wʌn][ʌv; əv]
stone **bowls** **and** **cups** **,** **parkas** **made** **of** **reindeer** **skin** **,** **and** **one** **superb** **one** **of**
石头 碗 和 杯子 , 派克大衣 制成 的 驯鹿 皮肤 , 和 一 高超 一 的
[bɜːrd] ['fɛðɚz] ,
bird **feathers** **,**
鸟 羽毛 ,

石碗石杯，驯鹿皮大衣，还有一件精美的鸟羽大衣，

- , [ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [kaːvd] ['trɪŋkɪts] , [ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
ramleikas **,** **and** **all** **manner** **of** **carved** **trinkets** **,** **the** **most** **charming** **of** **which** **,**
- , 和 全部 方式 的 雕刻 小饰品 , 这 最多 迷人 的 哪个 ,
[tuː; tə] ['tɛdz] [aɪz] ,
to **Ted's** **eyes** **,**
到 泰德的 眼睛 ,

拉姆莱卡琴，以及各种各样的雕刻小饰品，其中最迷人的，在泰德眼中，

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni] ['uːmiæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]
being **a** **tiny** **oomiak** **with** **an** **Esquimo** **in** **it** **,** **made** **to** **be** **used** **as** **a**
存在 一个 微小的 oomiak 和 一个 爱斯基摩 在 它 , 制成 到 是 用过的 作为 一个
[brest] - [pɪn] .
breast **-** **pin** **.**
胸部 - 别针 .

这是一个装有爱斯基摩人的小型 oomiak，设计用作胸针。

[ðɪs] [hiː; hi] [bɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːrvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi][fɔːr; fər]['dʒuːdɪθ] ;
This **he** **bought** **for** **his** **mother** **,** **and** **a** **carving** **of** **a** **baby** **for** **Judith** **;**
这 他 买 为了 他的 母亲 , 和 一个 雕刻 的 一个 婴儿 为了 朱迪思 ;

这是他买来送给母亲的，还有一件婴儿雕像送给朱迪思；

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [meɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] - ['hæpi] [wɪð; wɪθ]['prez(ə)nts] .
while **his** **father** **made** **him** **and** **Kalitan** **happy** **with** **presents** **.**
尽管 他的 父亲 制成 他 和 - 快乐的 和 礼物 .

他的父亲送给他和卡利坦礼物，让他们非常开心。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [sʌtʃ] ['ɪŋglɪʃ] ? " [æskt] ['mɪstər] . [strɔːŋ] [ʌv; əv] - , ['wʌndərɪŋ] , [tuː] ,
" **Where** **did** **you** **learn** **such** **English** **?** **"** **asked** **Mr** **.** **Strong** **of** **Alalik** **,** **wondering** **,** **too** **,**
" 在哪里 做过 你 学习 这样的 英语 ? " 问 先生 . 强的 的 - , 好奇 , 也 ,

“你的英语从哪里学来的？”斯特朗先生问阿拉利克，他也很好奇。

[wer] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [hɜːr; hər] ['prɪti] , ['mɑːdɪst] [weɪz] , [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli]

where	she	learned	her	pretty	,	modest	ways	,	for	Esquimo	women	are	commonly
在哪里	她	学习	她	漂亮的	,	谦虚的	方式	,	为了	爱斯基摩	女性	是	通常

[friː] [ænd; ənd] ['iːzi] .

free	and	easy	.
自由的	和	简单的	.

她在那里学会了美丽、谦逊的举止，因为爱斯基摩女性通常自由自在。

" [aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [æt; ət]['hoʊli] [krɔːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	was	for	two	years	at	the	Mission	at	Holy	Cross	,	"	she	said	.
"	我	曾是	为了	二	年	在	这	使命	在	圣	叉	,	"	她	说	.

“我在圣十字教堂待了两年，”她说。

" [ðer; ðər][aɪ] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] .

"	There	I	learned	much	that	was	good	.
"	那里	我	学习	很多	那	曾是	好的	.

“我在那里学到了很多有用的东西。”

[ðen] [maɪ] ['mʌðər] [daɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [hoʊm] . " [-]

Then	my	mother	died	,	and	I	came	home	.	"	[	123	]
然后	我的	母亲	死亡	,	和	我	来了	家	.	"	[	-	]

然后我母亲去世了，我就回家了。[123]

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['sɪmpli] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [strɔːŋ] ['wʌndɝd] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðɪs]

She	spoke	simply	,	and	Mr	.	Strong	wondered	what	would	be	the	fate	of	this
她	辐	简单地	,	和	先生	.	强的	想知道	什么	会	是	这	命运	的	这

[swiːt] - [feɪst] [gɜːrl] .

sweet	-	faced	girl	.
甜的	-	面对	女孩	.

她说话很简单，斯特朗先生不禁想知道，这个长相甜美的女孩将会有怎样的命运。

" [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [soʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪstər] ? " [æskt] [ted] ,

"	Did	you	learn	to	sew	from	the	sisters	?	"	asked	Ted	,
"	做过	你	学习	到	缝	从	这	姐妹	?	"	问	泰德	,

“你是跟姐妹俩学的缝纫吗？”泰德问道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['gɑːrmənts][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɪtʃɪz] ,

who	had	been	looking	at	the	garments	she	had	made	,	in	which	the	stitches	,
WHO	有	到过	寻找	在	这	服装	她	有	制成	,	在	哪个	这	针脚	,

有人一直在看她做的衣服，衣服上的针脚，

[ðoʊ] [meɪd] [ɪn] [skɪnz] [ænd; ənd] [soʊn] [wɪð; wɪθ] [dɪr] ['sɪnjuː] ,

though	made	in	skins	and	sewn	with	deer	sinew	,
尽管	制成	在	皮肤	和	缝制的	和	鹿	腱子	,

虽然是用兽皮制成，并用鹿筋缝制，

[wɜːr; wər][æz; əz]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðoʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

were	as	even	as	though	done	with	a	machine	.
是	作为	甚至	作为	尽管	完毕	和	一个	机器	.

均匀得就像是用机器做出来的一样。

" [oʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Oh	,	no	,	"	she	said	.
"	哦	,	不	,	"	她	说	.

“哦，不，”她说。

" [wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [æt; ət] [hoʊm] .

"	We	learn	that	at	home	.
"	我们	学习	那	在	家	.

“我们在家里学到这些。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] - [ðer; ðər] ,

When	I	was	no	larger	than	Zaksriner	there	,
什么时候	我	曾是	不	更大的	比	-	那里	,

当时我个头和扎克斯里纳差不多大。

[maɪ] ['mʌðər] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [breɪd] [θred] [frʌm; frəm] [dɪr] [ænd; ənd] [weɪl] ['sɪnjuː] ,

my	mother	taught	me	to	braid	thread	from	deer	and	whale	sinew	,
我的	母亲	教授	我	到	编织	线	从	鹿	和	鲸	腱子	,

我母亲教我用鹿筋和鲸鱼筋编织线，

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['wɪntər] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [sel] [wen]

and	we	must	sew	very	much	in	winter	if	we	have	anything	to	sell	when
和	我们	必须	缝	非常	很多	在	冬天	如果	我们	有	任何事物	到	卖	什么时候

['sʌmər] [kʌmz] .

summer	comes	.
夏天	来	.

如果夏天来的时候我们有东西可以卖，那么冬天我们就必须多缝制一些东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

It	is	very	hard	to	get	enough	to	live	.
它	是	非常	难的	到	得到	足够的	到	居住	.

维持生计非常困难。

[sɪns] [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [men] [kʌm] , ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [weɪst] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn] ['aɪdlnəs] ,

Since	the	Boston	men	come	,	our	people	waste	the	summer	in	idleness	,
自从	这	波士顿	男人	来	,	我们的	人们	浪费	这	夏天	在	懒惰	,

自从波士顿人来了，我们的人民就虚度整个夏天。

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [stɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntɚz] [fuːd] .

so	we	have	nothing	stored	for	the	winter's	food	.
所以	我们	有	没有什么	存储	为了	这	冬天的	食物	.

所以我们没有储备过冬的食物。

['hʌndrədz] [daɪ][ænd; ənd] ['meni] ['sɪknəs] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

Hundreds	die	and	many	sicknesses	come	upon	us	.
数百	死	和	许多	疾病	来	之上	我们	.

数百人死亡，多种疾病袭来。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [maɪ] ['piːp(ə)l] [lɪvd] ,

In	the	village	where	my	people	lived	,
在	这	村庄	在哪里	我的	人们	居住地	,

在我族人居住的村庄里，

[ɪn] [iːtʃ] [haʊs] [leɪ] [ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [men] [kɔːld] ['miːz(ə)lz] ,

in	each	house	lay	the	dead	of	what	the	Boston	men	called	measles	,
在	每个	房子	躺	这	死的	的	什么	这	波士顿	男人	称为	麻疹	,

每栋房子里都躺着死者，死者都是波士顿人所说的麻疹患者。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [left] [ɪ'nʌf] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [ded] .

and	there	were	not	left	enough	living	to	bury	the	dead	.
和	那里	是	不是	左边	足够的	活的	到	埋葬	这	死的	.

活着的人太少，连埋葬死者的人都不够。

['oʊnli][wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] , [-]

Only	we	escaped	,	[	124	]
仅有的	我们	逃脱	,	[	-	]

只有我们逃脱了，[124]

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [gaʊn] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][help] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː]

and	a	Black	Gown	came	from	the	Mission	to	help	,	and	he	took	me
和	一个	黑色的	袍	来了	从	这	使命	到	帮助	,	和	他	采取	我

[ænd; ənd] -

and	Antisarlook	,
和	-	,

一位身穿黑袍的男子从教会那边过来帮忙，他带走了我和安提萨鲁克。

[maɪ] ['brʌðər] , [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .

my	brother	,	to	the	school	.
我的	兄弟	,	到	这	学校	.

我哥哥，去学校。

[ðə; ði][rest] [keɪm] [hɪr] , [wer] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ['veri] [wel] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər]

The	rest	came	here	,	where	we	live	very	well	because	there	are	in	the	summer
这	休息	来了	这里	,	在哪里	我们	居住	非常	出色地	因为	那里	是	在	这	夏天

,

,

,

其余的人都来到了这里，我们在这里生活得很好，因为夏天.....

['piːp(ə)l] [huː] [bai] [wʌt] [wiː; wi] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] . "

people	who	buy	what	we	make	in	the	winter	.	"
人们	WHO	买	什么	我们	制作	在	这	冬天	.	"

那些购买我们冬季产品的人。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][get][jʊr; jər] [skɪnz] [soʊ][sɔːft] ? " [æskt] [ted] ,

"	How	do	you	get	your	skins	so	soft	?	"	asked	Ted	,
"	如何	做	你	得到	你的	皮肤	所以	柔软的	?	"	问	泰德	,

“你们的皮肤怎么这么柔软？”泰德问道。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['tekstʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæg][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] .

feeling	the	exquisite	texture	of	a	bag	she	had	just	finished	.
感觉	这	精美的	质地	的	一个	包	她	有	只是	完成的	.

她感受着刚刚完成的包包的精致质感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪt][ʌv; əv][wɜːrk] , [ə; eɪ][tə'bækoʊ] - [paʊtʃ] [ɔːr] " [tiː] - [rʌm] - [aɪ] - [juːt] , "

It	was	a	beautiful	bit	of	work	,	a	tobacco	-	pouch	or	"	Tee	-	rum	-	i	-	ute	,	"
它	曾是	一个	美丽的	少量	的	工作	,	一个	烟草	-	小袋	或者	"	球座	-	朗姆酒	-	我	-	尤特	,	"

[meɪd] [ʌv; əv] ['reɪndɪr] [skɪn] ,

made	of	reindeer	skin	,
制成	的	驯鹿	皮肤	,

那是一件精美的作品，一个用驯鹿皮制成的烟草袋，或者叫“Tee-rum-i-ute”。

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [biːdz] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] ['kriːmi] [fɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrmɪn] [ɪn][ɪts] ['sʌmər] [hjuː] .

decorated	with	beads	and	the	soft	creamy	fur	of	the	ermine	in	its	summer	hue	.
装饰	和	珠子	和	这	柔软的	奶油状	毛皮	的	这	貂	在	它是	夏天	色调	.

饰以珠子，并采用夏季色调的柔软乳白色貂皮。

" [wiː; wi] [skreɪp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [pʊl] [ænd; ənd] [rʌb] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We	scrape	it	a	very	long	time	and	pull	and	rub	,	"	she	said	.
"	我们	刮	它	一个	非常	长的	时间	和	拉	和	擦	,	"	她	说	.

“我们用刮刀刮了很久，又拉又擦，”她说。

" ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][fɔːr; fər] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn] ['wɪntər] . "

"	Plenty	of	time	for	patience	in	winter	.	"
"	很多	的	时间	为了	耐心	在	冬天	.	"

“冬天有的是时间培养耐心。”

" [jʊr; jər][hændz][ɑːr; ər] [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd] [slɪm] .

"	Your	hands	are	too	small	and	slim	.
"	你的	双手	是	也	小的	和	苗条的	.

你的手太小太细了。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [stɪf] [skɪnz] , " [sed] ['tedi] .

I	shouldn't	think	you	could	do	much	with	those	stiff	skins	,	"	said	Teddy	.
我	不应该	思考	你	可以	做	很多	和	那些	僵硬的	皮肤	,	"	说	泰迪	.

“我觉得你用那些硬皮做不了什么，”泰迪说。

- [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flʌʃ] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] ['ɑːlɪv]

Alalik	smiled	at	the	compliment	,	and	a	little	flush	crept	into	the	clear	olive
-	微笑	在	这	赞扬	,	和	一个	小的	冲洗	悄悄地爬	进入	这	清除	橄榄

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [skɪn] .

of	her	skin	.
的	她	皮肤	.

阿拉利克听到赞美，脸上露出了笑容，一丝红晕爬上了她清澈的橄榄色肌肤。

[ʃiː; ʃi] [-]

She	[	125	]
她	[	-	]

她[125]

[wʌz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ðoʊ] [kloʊz][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] ,

was	clean	and	neat	,	and	the	eglu	,	though	close	from	being	shut	up	,
曾是	干净的	和	整洁的	,	和	这	-	,	尽管	关闭	从	存在	关闭	向上	,

干净整洁，虽然谷仓几乎完全封闭，

[wʌz; wəz] [niːtər] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

was	neater	than	most	of	the	Esquimo	houses	.
曾是	更整洁	比	最多	的	这	爱斯基摩	房屋	.

比大多数爱斯基摩人的房子都整洁。

[ðə; ði] [boʊl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [siːl] [ɔɪl] , [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz]['faɪər][ænd; ənd] [laɪt] , [wʌz; wəz] [ʌn'laɪtɪd] ,

The	bowl	filled	with	seal	oil	,	which	served	as	fire	and	light	,	was	unlighted	,
这	碗	已填	和	海豹	油	,	哪个	服务	作为	火	和	光	,	曾是	未点亮	,

盛满海豹油的碗，原本可以用作火源和照明，却没有点燃。

[ænd; ənd] - ['fɑːðər] ['moʊʃənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['ɪnjuːɪt] , [tuː; tə] [wɪtʃ]

and	Alalik's	father	motioned	to	her	and	said	something	in	Innuit	,	to	which
和	-	父亲	示意	到	她	和	说	某物	在	因纽特人	,	到	哪个

[ʃiː; ʃi] ['smaɪlɪŋli] [rɪ'plaɪd] :

she	smilingly	replied	:
她	微笑着	回复	:

阿拉利克的父亲向她做了个手势，用因纽特语说了些什么，她笑着回答道：

" [maɪ] ['fɑːðər] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [prə'duːst] [hɜːr; hər] [flɪnt]

"	My	father	wishes	you	to	eat	with	us	,	"	she	said	,	and	produced	her	flint
"	我的	父亲	愿望	你	到	吃	和	我们	,	"	她	说	,	和	生产	她	燧石

[bæg] .

bag	.
包	.

“我父亲希望你们和我们一起吃饭，”她说着，拿出了她的燧石袋。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːr; wər][sʌm; səm][wɑːdz][ʌv; əv] ['faɪbrəs] [mə'tɪriəl] [juːst] [fɔːr; fər] [wɪks] .

In	this	were	some	wads	of	fibrous	material	used	for	wicks	.
在	这	是	一些	垫片	的	纤维状的	材料	用过的	为了	灯芯	.

里面有一些用作灯芯的纤维材料。

['roʊlɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn] [wʊd] ['æʃɪz] , [ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [θʌm] [ænd; ənd]

Rolling	a	piece	of	this	in	wood	ashes	,	she	held	it	between	her	thumb	and
滚动	一个	片	的	这	在	木头	灰烬	,	她	握住	它	之间	她	拇指	和

[ə; eɪ] [flɪnt] ,

a	flint	,
一个	燧石	,

她将一块这样的石头在木灰里滚了一圈，然后用拇指和燧石夹住它。

[strʌk] [hɜːr; hər] [stiːl] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] ,

struck	her	steel	against	the	stone	,
击	她	钢	反对	这	石头	,

她用钢剑敲击石头，

[ænd; ənd] [spɑːrks] [fluː] [aʊt] [wɪtʃ] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['faɪbər] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrst] ['ɪntuː] [fleɪm] .

and	sparks	flew	out	which	lighted	the	fibre	so	that	it	burst	into	flame	.
和	火花	飞翔	出去	哪个	照明	这	纤维	所以	那	它	爆裂	进入	火焰	.

火花四溅，点燃了纤维，纤维随即燃起熊熊大火。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [ɔɪl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['deftli] [bɪ'gæn] [prɪ'peərɪŋ] [tiː] .

This	was	thrown	into	the	bowl	of	oil	,	and	she	deftly	began	preparing	tea	.
这	曾是	抛掷	进入	这	碗	的	油	,	和	她	巧妙地	开始	准备	茶	.

她把这个扔进油碗里，然后熟练地开始泡茶。

[ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [kʌps] [ʌv; əv] [græs] ,

She	served	it	in	cups	of	grass	,
她	服务	它	在	杯子	的	草	,

她用草杯盛装这道菜。

[ænd; ənd] [ted] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] ['naɪsər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv]

and	Ted	thought	he	had	never	tasted	anything	nicer	than	the	cup	of
和	泰德	想法	他	有	绝不	尝过	任何事物	更漂亮	比	这	杯子	的

[ˌæftər'nuːn] [tiː] [sɜːrvd] [ɪn] [æn; ən] - .

afternoon	tea	served	in	an	eglu	.
下午	茶	服务	在	一个	-	.

泰德觉得他从未尝过比在埃格鲁旅馆里享用的下午茶更美味的饮品。

" - , [wʌt] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] ? " [æskt] [ted] . [-]

"	Alalik	,	what	were	you	singing	as	we	came	in	?	"	asked	Ted	.	[	126	]
"	-	,	什么	是	你	歌唱	作为	我们	来了	在	?	"	问	泰德	.	[	-	]

“阿拉利克，我们进来的时候你在唱什么歌？”泰德问道。[126]

" [ə; eɪ] [sɔːŋ] [maɪ] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [sæŋ] [tuː; tə] [juː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	A	song	my	mother	always	sang	to	us	,	"	she	replied	.
"	一个	歌曲	我的	母亲	总是	唱	到	我们	,	"	她	回复	.

“这是我妈妈以前常唱给我们听的一首歌，”她回答说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] - - , - [ænd; ənd] [ɪz] [æn; ən] ['slʌmbər] [sɔːŋ] . "

"	It	is	called	'	Ahmi	,	'	and	is	an	Esquimo	slumber	song	.	"
"	它	是	称为	-	-	,	-	和	是	一个	爱斯基摩	睡眠	歌曲	.	"

“它叫做《阿米》，是一首爱斯基摩人的睡前歌。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [æskt] ['mɪstər] . [strɔːŋ] ,

"	Will	you	sing	it	now	?	"	asked	Mr	.	Strong	,
"	将要	你	唱歌	它	现在	?	"	问	先生	.	强的	,

“你现在能唱这首歌吗？”斯特朗先生问道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɪn] [ə'sent] [ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði] [kweɪnt] , [kruːnɪŋ] ['lʌləbaɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] —

and	she	smiled	in	assent	and	sang	the	quaint	,	crooning	lullaby	of	her	Esquimo	mother	—
和	她	微笑	在	同意	和	唱	这	古雅	,	低吟浅唱	催眠曲	的	她	爱斯基摩	母亲	—

她微笑着表示同意，并唱起了她爱斯基摩母亲那首古雅婉转的摇篮曲——

" [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['juːkɑːn] .

"	The	wind	blows	over	the	Yukon	.
"	这	风	打击	超过	这	育空地区	.

风吹过育空地区。

[maɪ] ['hʌzbənd] [hʌnts] [ðə; ði] [dɪr] [ɑːn][ðə; ði] - ['maʊntnz] ,

My	husband	hunts	the	deer	on	the	Koyukun	Mountains	,
我的	丈夫	狩猎	这	鹿	在	这	-	山脉	,

我丈夫在科尤昆山脉猎鹿，

- , - , [sliːp] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [weɪk] [nɑːt] .

Ahmi	,	Ahmi	,	sleep	,	little	one	,	wake	not	.
-	,	-	,	睡觉	,	小的	一	,	唤醒	不是	.

阿米，阿米，睡吧，小宝贝，别醒。

[lɔːŋ] [sɪns] [maɪ] ['hʌzbənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

Long	since	my	husband	departed	.
长的	自从	我的	丈夫	已离开	.

我丈夫离开很久了。

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ?

Why	does	he	wait	in	the	mountains	?
为什么	做	他	等待	在	这	山脉	?

他为何在山里等待?

- , - , [sliːp] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , ['sɔːftli] .

Ahmi	,	Ahmi	,	sleep	,	little	one	,	softly	.
-	,	-	,	睡觉	,	小的	一	,	轻轻	.

阿米，阿米，睡吧，小宝贝，轻轻地睡。

[wer] [ɪz][maɪ] [oʊn] ?

Where	is	my	own	?
在哪里	是	我的	自己的	?

我的呢?

[dʌz] [hiː; hi][laɪ] ['stɑːrvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ?

Does	he	lie	starving	on	the	hillside	?
做	他	说谎	饥饿	在	这	山坡	?

他是不是饿死在山坡上了?

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] ['lɪŋgər] ?

Why	does	he	linger	?
为什么	做	他	萦绕	?

他为什么徘徊不去?

[kʌmz] [hiː; hi][nɑːt] [suːn] , [aɪ] [wɪl] [siːk] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

Comes	he	not	soon	,	I	will	seek	him	among	the	mountains	.
来	他	不是	很快	,	我	将要	寻找	他	之中	这	山脉	.

他若不快来，我就在山中寻找他。

- , - , [sliːp] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [sliːp] .

Ahmi	,	Ahmi	,	sleep	,	little	one	,	sleep	.
-	,	-	,	睡觉	,	小的	一	,	睡觉	.

阿米，阿米，睡觉，小宝贝，睡觉。

[ðə; ði] [kroʊ] [hæz; həz] [kʌm] ['læfɪŋ] .

The	crow	has	come	laughing	.
这	乌鸦	有	来	笑	.

乌鸦笑着来了。

[hɪz; ɪz] [biːk] [ɪz] [red] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪs(ə)n] , [ðə; ði] [fɔːls] [wʌn] .

His	beak	is	red	,	his	eyes	glisten	,	the	false	one	.
他的	喙	是	红色的	,	他的	眼睛	闪亮	,	这	错误的	一	.

他的喙是红色的，他的眼睛闪闪发光，那是假的。

- [θæŋks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [tuː; tə] - [ðə; ði]['ʃeɪmənˌˈʃɑːmənˌˈʃæmən] .

'	Thanks	for	a	good	meal	to	Kuskokala	the	Shaman	.
-	谢谢	为了	一个	好的	一顿饭	到	-	这	萨满	.

“感谢萨满库斯科卡拉款待我享用了一顿美餐。”

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['maʊnt(ə)n] ['kwaɪətli] [laɪz] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] . -

On	the	sharp	mountain	quietly	lies	your	husband	.	'
在	这	锋利的	山	悄悄	谎言	你的	丈夫	.	-

你的丈夫静静地躺在陡峭的山峰上。

- , - , [sliːp] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [weɪk] [nɑːt] .

Ahmi	,	Ahmi	,	sleep	,	little	one	,	wake	not	.
-	,	-	,	睡觉	,	小的	一	,	唤醒	不是	.

阿米，阿米，睡吧，小宝贝，别醒。

- ['twenti] [dɪrz] - [tʌŋz] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ;

'	Twenty	deers	'	tongues	tied	to	the	pack	on	his	shoulders	;
-	二十	鹿	-	舌头	系	到	这	盒	在	他的	肩膀	;

二十只鹿的舌头绑在他肩上的背包上；

[nɑːt][ə; eɪ] [tʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ] ,

Not	a	tongue	in	his	mouth	to	call	to	his	wife	with	,
不是	一个	舌头	在	他的	嘴	到	称呼	到	他的	妻子	和	,

他连呼唤妻子的舌头都没有，

[wʊlvz] , [fɔksiz] , [ænd; ənd] ['rævənz] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɔːsəlz] . [-]

Wolves	,	foxes	,	and	ravens	are	fighting	for	morsels	.	[	127	]
狼	,	狐狸	,	和	渡鸦	是	斗争	为了	小块	.	[	-	]

狼、狐狸和渡鸦为了争夺食物而打架。[127]

[tʌf] [ænd; ənd] [hɑːrd] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['sɪnjuːz] , [nɑːt] [soʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [jʊr; jər] ['bʊzəm] . -

Tough	and	hard	are	the	sinews	,	not	so	the	child	in	your	bosom	.	'
艰难的	和	难的	是	这	肌腱	,	不是	所以	这	孩子	在	你的	怀	.	-

筋腱坚韧不拔，但你怀里的孩子却并非如此。

- , - , [sliːp] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [weɪk] [nɑːt] .

Ahmi	,	Ahmi	,	sleep	,	little	one	,	wake	not	.
-	,	-	,	睡觉	,	小的	一	,	唤醒	不是	.

阿米，阿米，睡吧，小宝贝，别醒。

['oʊvər] [ðə; ði] ['maʊntnz] ['sloʊli] ['stægər] [ðə; ði] ['hʌntər] .

Over	the	mountains	slowly	staggers	the	hunter	.
超过	这	山脉	缓慢地	踉跄	这	猎人	.

猎人踉跄着，缓缓翻过群山。

[tuː] [bʌks] - [θaɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ] ['blædərz] [ʌv; əv] [fæt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Two	bucks	'	thighs	on	his	shoulders	with	bladders	of	fat	between	them	.
二	雄鹿	-	大腿	在	他的	肩膀	和	膀胱	的	胖的	之间	他们	.

他肩膀上扛着两条雄鹿的大腿，中间夹着肥硕的脂肪。

['twenti] [dɪrz] - [tʌŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [belt] .

Twenty	deers	'	tongues	in	his	belt	.
二十	鹿	-	舌头	在	他的	腰带	.

他腰带上别着二十条鹿舌。

[goʊ] , ['gæðər] [wʊd] , [oʊld] ['wʊmən] !

Go	,	gather	wood	,	old	woman	!
去	,	收集	木头	,	老的	女士	!

老太太，快去捡柴！

[ɔːf] [fluː] [ðə; ði] [kroʊ] , ['laɪər] , [tʃiːt] , [ænd; ənd] [dɪ'siːvər] !

Off	flew	the	crow	,	liar	,	cheat	,	and	deceiver	!
离开	飞翔	这	乌鸦	,	说谎者	,	欺骗	,	和	骗子	!

乌鸦飞走了，骗子，作弊者，欺骗者！

[weɪk] , ['lɪt(ə)l] ['sliːpər] , [ænd; ənd] [kɔːl] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .

Wake	,	little	sleeper	,	and	call	to	your	father	.
唤醒	,	小的	轨枕	,	和	称呼	到	你的	父亲	.

醒醒吧，小睡者，叫醒你的爸爸。

[hiː; hi] [brɪŋz] [juː; jʊ] [bæk] [fæt] , ['mæroʊ] [ænd; ənd]['venɪsn,'venɪzn] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

He	brings	you	back	fat	,	marrow	and	venison	fresh	from	the	mountain	.
他	带来	你	后退	胖的	,	骨髓	和	鹿肉	新鲜的	从	这	山	.

他会带回山上新鲜的肥肉、骨髓和鹿肉。

['taɪərd][ænd; ənd][wɔːrn] , [hiː; hi][hæz; həz] [kaːvd] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪrz] [hɔːrn] ,

Tired	and	worn	,	he	has	carved	a	toy	of	the	deer's	horn	,
疲劳的	和	磨损	,	他	有	雕刻	一个	玩具	的	这	鹿的	喇叭	,

他疲惫不堪，用鹿角雕刻了一个玩具。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

While	he	was	sitting	and	waiting	long	for	the	deer	on	the	hillside	.
尽管	他	曾是	坐着	和	等待	长的	为了	这	鹿	在	这	山坡	.

他坐在山坡上，久久地等待着鹿的出现。

[weɪk] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [kroʊ] ['haɪdɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æroʊ] ,

Wake	,	and	see	the	crow	hiding	himself	from	the	arrow	,
唤醒	,	和	看	这	乌鸦	隐藏	他自己	从	这	箭	,

醒来，看看那只乌鸦是如何躲避箭矢的。

[weɪk] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [weɪk] , [fɔːr; fər] [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

Wake	,	little	one	,	wake	,	for	here	is	your	father	.
唤醒	,	小的	一	,	唤醒	,	为了	这里	是	你的	父亲	.

醒醒，小宝贝，醒醒，爸爸来了。

" ['θæŋkɪŋ] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [kweɪnt] [sɔːŋ] , [sʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] , ['tʌtʃɪŋ] [vɔɪs] , [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

"	Thanking	Alalik	for	the	quaint	song	,	sung	in	a	sweet	,	touching	voice	,	they	all	took	their	departure	,
"	谢谢	-	为了	这	古雅	歌曲	,	唱	在	一个	甜的	,	接触	嗓音	,	他们	全部	采取	他们的	离开	,

他们感谢阿拉利克用甜美动人的嗓音演唱了这首古雅的歌曲，然后便各自离去。

['leɪdn] [wɪð; wɪθ]['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz][ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['vɪzɪt] .

laden	with	purchases	and	delighted	with	their	visit	.
满载	和	购买	和	高兴极了	和	他们的	访问	.

他们满载而归，对这次购物之旅非常满意。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fer] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv] [hʌt] [ɔːr] [laɪf]

"	But	you	must	not	think	this	is	a	fair	sample	of	Esquimo	hut	or	Esquimo	life
"	但	你	必须	不是	思考	这	是	一个	公平的	样本	的	爱斯基摩	小屋	或者	爱斯基摩	生活

,

,

,

但你千万不要认为这是爱斯基摩人小屋或爱斯基摩人生活的真实写照。

" [sed] ['mɪstər] . [strɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	said	Mr	.	Strong	to	the	boys	.
"	说	先生	.	强的	到	这	男孩们	.

“斯特朗先生对孩子们说。”

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [nɪr] [ɪ'nʌf] ['sɪvəlaɪzd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [best] [saɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] ,

"	These	are	near	enough	civilized	to	show	the	best	side	of	their	race	,
"	这些	是	靠近	足够的	文明	到	展示	这	最好的	边	的	他们的	种族	,

“这些文明程度已经接近足以展现他们种族最好的一面。”

[bʌt; bət] [ðerz] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪnlənd] [-]

but	theirs	must	be	a	terrible	existence	who	are	inland	[	128	]
但	他们的	必须	是	一个	糟糕的	存在	WHO	是	内陆	[	-	]

但内陆居民的生活一定很悲惨[128]

[ɔːr][ɑːn]['aɪləndz] [wer] [noʊ][wʌn]['evər] [kʌmz] ,
or on islands where no one ever comes ,
或者 在 岛屿 在哪里 不 一 曾经 来 ,

或者在无人问津的岛屿上，

[ænd; ənd] [huːz] ['oʊnli][aɪ'diːə][ʌv; əv][laɪf][ɪz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [fuːd] . "
and whose only idea of life is a constant struggle for food . "
和 谁 仅有的 主意 的 生活 是 一个 持续的 斗争 为了 食物 . "

他们的生活唯一意义就是不断地为食物而挣扎。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] , " [ri'mɑːkt] [ted] , [waɪl] - [sed] ,
" I think I would rather be an American , " remarked Ted , while Kalitan said ,
" 我 思考 我 会 相当 是 一个 美国人 , " 评论 泰德 , 尽管 - 说 ,
['briːfli] :
briefly :
简要地 :

“我想我更愿意做美国人，”泰德说道，而卡利坦则简短地说道：

" [aɪ] [laɪk] .
" I like Thlinkit .
" 我 喜欢 Thlinkit .

我喜欢 Thlinkit。

" ['fʊtnoʊt] :
" FOOTNOTE :
" 脚注 :

“脚注：

[-] [ðə; ði] - [ɪz][ðə; ði] [haʊs] .
[15] The eglu is the Esquimo house .
[-] 这 - 是 这 爱斯基摩 房子 .

[15] eglu 是爱斯基摩人的房子。

['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪ] [tents] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ðə; ði][fɜːrst] [kuːl]
Often they occupy tents during the summer , but return to the huts the first cool
经常 他们 占据 帐篷 期间 这 夏天 , 但 返回 到 这 小屋 这 第一的 凉爽的
[naɪts] . [-]
nights . [129]
夜晚 . [-]

他们夏天经常住在帐篷里，但到了第一个凉爽的夜晚就会回到小屋里。[129]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] - ['taɪiː]
THE SPLENDOUR OF SAGHALIE TYEE
这 辉煌 的 - 泰伊

萨加利·泰伊的辉煌

[ðə; ði] ['tʌndrə] [wʌz; wəz] ['griːnɪʃ] - [braʊn] [ɪn] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['medoʊ]
The tundra was greenish - brown in colour , and looked like a great meadow
这 苔原 曾是 绿绿色 - 棕色的 在 颜色 , 和 看起来 喜欢 一个 伟大的 草地
['stretʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] ,
stretching from the beach ,
伸展 从 这 海滩 ,

苔原呈绿褐色，看起来像一片从海滩延伸开来的巨大草甸。

[laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [muːn] , ['dʒentli] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊnz] [ʌv; əv][vɑːl'kænɪk] ['maʊntnz] [fɑːr] [ə'weɪ] .
like a new moon , gently upward to the cones of volcanic mountains far away .
喜欢 一个 新的 月亮 , 轻轻地 向上 到 这 圆锥体 的 火山 山脉 远的 离开 .

像一轮新月，缓缓升起，照耀着远处的火山锥。

[ðə; ði] [graʊnd] , ['froʊz(ə)n]['sɑːlɪd][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] ,

The	ground	,	frozen	solid	all	the	year	,
这	地面	,	冷冻	坚硬的	全部	这	年	,

地面常年冰封。

[θɔːz] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːrm] [mʌnθs] ,

thaws	out	for	a	foot	or	two	on	the	surface	during	the	warm	months	,
解冻	出去	为了	一个	脚	或者	二	在	这	表面	期间	这	温暖的	几个月	,

温暖的月份里，地表会融化一两英尺厚。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['skætərd] [waɪld] ['flaʊərz] ; [sprɪŋ] ['bjuːtiːz] , ['pɜːrp(ə)l]

and	here	and	there	were	scattered	wild	flowers	;	spring	beauties	,	purple
和	这里	和	那里	是	疏散	荒野	花朵	;	春天	美女	,	紫色的

['prɪmrəʊz] , ['jeloʊ] [ə'neməni] ,

primroses	,	yellow	anemone	,
报春花	,	黄色的	海葵	,

这里那里零星散落着一些野花：春美人、紫色报春花、黄色银莲花，

[ænd; ənd][sæksɪfrɪdʒɪz] [bluːmd] [ɪn] ['bjuːti] , [ænd; ənd][waɪld] ['hʌni] - [biːz] , [geɪ] ['bʌmbəlˌbiːz] ,

and	saxifrages	bloomed	in	beauty	,	and	wild	honey	-	bees	,	gay	bumblebees	,
和	虎耳草	盛开	在	美丽	,	和	荒野	蜂蜜	-	蜜蜂	,	同性恋	大黄蜂	,

[ænd; ənd][fæt] [mə'skiːtoʊz] [bʌzd] [ænd; ənd] [hʌmd] ['evriwer] .

and	fat	mosquitoes	buzzed	and	hummed	everywhere	.
和	胖的	蚊子	嗡嗡作响	和	哼唱	到处	.

虎耳草竞相绽放，野蜜蜂、快乐的大黄蜂和肥硕的蚊子到处嗡嗡乱飞。

[ted] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['reɪndɪr] [fɑːrm][æt; ət][pɔːrt] ['klærəns] ,

Ted	and	Kalitan	were	going	to	see	the	reindeer	farm	at	Port	Clarence	,
泰德	和	-	是	去	到	看	这	驯鹿	农场	在	港口	克拉伦斯	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

泰德和卡利坦要去克拉伦斯港参观驯鹿农场，而且，

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][læst] [dʒɔːnt][ɪn] [ə'læskə] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [-]

as	this	was	to	be	their	last	jaunt	in	Alaska	,	they	were	determined	[	130	]
作为	这	曾是	到	是	他们的	最后的短途旅行		在	阿拉斯加州	,	他们	是	决定	[	-	]

由于这将是他们在阿拉斯加的最后一次旅行，他们决心[130]

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	make	the	best	of	it	.
到	制作	这	最好的	的	它	.

尽力做到最好。

[nekst] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [keɪp] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [ænd; ənd][goʊ] [streɪt]

Next	day	they	were	to	take	ship	from	Cape	Prince	of	Wales	and	go	straight
下一个	天	他们	是	到	拿	船	从	岬	王子	的	威尔士	和	去	直的

[tuː; tə]['sitkə] .

to	Sitka	.
到	锡特卡	.

第二天，他们将从威尔士王子角乘船直接前往锡特卡。

[hɪr] [ted] [wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] [hoʊm] ,

Here	Ted	was	to	start	for	home	,
这里	泰德	曾是	到	开始	为了	家	,

泰德要从这里开始回家了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [strɔːŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] - [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [skuːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	Mr	.	Strong	was	to	leave	Kalitan	at	the	Mission	School	for	a
和	先生	.	强的	曾是	到	离开	-	在	这	使命	学校	为了	一个

['jɪrz] ['skuːlɪŋ] ,

year's	schooling	,
年	学校教育	,

斯特朗先生原本要把卡利坦送到教会学校接受一年的教育。

[wɪtʃ] , [tuː; tə] - [greɪt] [dɪ'laɪt] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

which	,	to	Kalitan's	great	delight	,	was	to	be	a	present	to	him	from
哪个	,	到	-	伟大的	喜	,	曾是	到	是	一个	展示	到	他	从

[hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] [frendz] .

his	American	friends	.
他的	美国人	朋友们	.

令卡利坦非常高兴的是，这是他的美国朋友送给他的礼物。

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['reɪndɪr] ['fɑːrmz] , ['dædi] .

"	Tell	us	about	the	reindeer	farms	,	daddy	.
"	告诉	我们	关于	这	驯鹿	农场	,	爸爸	.

“爸爸，给我们讲讲驯鹿农场的故事吧。”

[hæv; həv] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [hɪr] ? " [di'mɑːndid] [ted] , [æz; əz] [ðeɪ] [træmp] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʌndrə] ,

Have	they	always	been	here	?	"	demanded	Ted	,	as	they	tramped	over	the	tundra	,
有	他们	总是	到过	这里	?	"	要求	泰德	,	作为	他们	践踏	超过	这	苔原	,

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] ,

covered	with	moss	,
涵盖	和	苔藓	,

“他们一直都在这里吗？”泰德问道，他们正踩着长满苔藓的苔原前进。

[græs] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

grass	,	and	flowers	.
草	,	和	花朵	.

草和花。

" [noʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	No	,	"	said	his	father	.
"	不	,	"	说	他的	父亲	.

“不，”他父亲说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['riːs(ə)nt] [ə'raɪvlz] [ɪn] [ə'læskə] .

"	They	are	quite	recent	arrivals	in	Alaska	.
"	他们	是	相当	最近的	到达	在	阿拉斯加州	.

“他们是最近才来到阿拉斯加的。”

[ðə; ði] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [geɪm] [ðeɪ] [kɪld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [waɪts]

The	Esquimos	used	to	live	entirely	upon	the	game	they	killed	before	the	whites
这	爱斯基摩人	用过的	到	居住	完全	之上	这	游戏	他们	被杀	前	这	白人

[keɪm] .

came	.
来了	.

在白人到来之前，爱斯基摩人完全依靠猎杀的野生动物为生。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['wɔːlrəsiz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] [fɔːr; fər] ['meni] [θɪŋz] ; [weɪlz] , [tuː] ,

There	were	many	walruses	,	which	they	used	for	many	things	;	whales	,	too	,
那里	是	许多	海象	,	哪个	他们	用过的	为了	许多	事物	;	鲸鱼	,	也	,

那里有很多海象，他们用海象做了很多事；鲸鱼也很多。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['i:zəli] ['kæptʃər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['hweɪləz] [droʊv] [ðem; ðəm] [nɔ:rθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]

they	could	easily	capture	before	the	whalers	drove	them	north	,	and	then	they
他们	可以	容易地	捕获	前	这	捕鲸者	驾驶	他们	北	,	和	然后	他们

['hʌntɪd] [ðə; ði][waɪld] ['reɪndɪr] ,

hunted	the	wild	reindeer	,
猎杀	这	荒野	驯鹿	,

在捕鲸者将它们驱赶到北方之前，它们很容易就能捕获到这些驯鹿，然后它们就猎杀野生驯鹿。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['skersli] ['eni] [left] .

until	now	there	are	scarcely	any	left	.
直到	现在	那里	是	几乎	任何	左边	.

直到现在，几乎已经所剩无几了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [left] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [i:t] [bʌt; bət] [-]

There	was	little	left	for	them	to	eat	but	[	131	]
那里	曾是	小的	左边	为了	他们	到	吃	但	[	-	]

他们几乎没有东西可以吃了，但是[131]

[smɔ:l] [fɪʃ] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [waɪts] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [ɔ:r] [dɪ'strɔɪd] [ðer; ðər] [fu:d]

small	fish	,	for	you	see	the	whites	had	taken	away	or	destroyed	their	food
小的	鱼	,	为了	你	看	这	白人	有	已采取	离开	或者	损毁	他们的	食物

[sə'plaɪz] .

supplies	.
补给品	.

小鱼，因为你看，白人已经夺走了或摧毁了它们的食物来源。

" [wʌn] [deɪ] , [ɪn] - , [æn; ən] [ə'merɪkən] ['ves(ə)l] [dɪ'skʌvərd] [æn; ən][ɪn'taɪər] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]

"	One	day	,	in	1891	,	an	American	vessel	discovered	an	entire	village	of	Esquimos
"	一	天	,	在	-	,	一个	美国人	血管	发现	一个	全部的	村庄	的	爱斯基摩人

['stɑ:rvɪŋ] ,

starving	,
饥饿	,

“1891年的某一天，一艘美国船只发现一个爱斯基摩人村庄里的村民全部饿死了。”

['bi:ɪŋ] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] ['i:tɪŋ] [ðer; ðər][dɔ:gz] ,

being	reduced	to	eating	their	dogs	,
存在	减少	到	吃	他们的	狗	,

沦落到吃狗的地步

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [kwaɪt] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ði:z]

and	it	was	thought	quite	time	that	the	government	did	something	for	these
和	它	曾是	想法	相当	时间	那	这	政府	做过	某物	为了	这些

['pi:p(ə)l] [hu:z] [lænd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔ:t] .

people	whose	land	they	had	bought	.
人们	谁	土地	他们	有	买	.

人们认为政府早就应该为这些被政府购买土地的人们做些事情了。

['faɪndɪŋ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] [ɪn][saɪ'bɪrɪə][wɜ:r; wər] ['prɑ:spərəs] [ænd; ənd] ['helθi] ,

Finding	that	people	of	the	same	race	in	Siberia	were	prosperous	and	healthy	,
寻找	那	人们	的	这	相同的	种族	在	西伯利亚	是	繁荣	和	健康	,

研究发现，西伯利亚同一种族的人们生活富裕、身体健康。

[ðeɪ] [sent] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

they	sent	to	investigate	conditions	,
他们	发送	到	调查	状况	,

他们派人去调查情况，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][sai'biəriən] [lɪvd] [ɪn'taɪərli] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndɪr] .

and	found	that	the	Siberian	Esquimos	lived	entirely	by	means	of	the	reindeer	.
和	成立	那	这	西伯利亚	爱斯基摩人	居住地	完全	经过	方法	的	这	驯鹿	.

并发现西伯利亚爱斯基摩人完全依靠驯鹿生活。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [stɑ:rt] [ə; eɪ] ['reɪndɪr] [fɑ:rm] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t]

The	government	decided	to	start	a	reindeer	farm	and	see	if	it	would	not
这	政府	决定	到	开始	一个	驯鹿	农场	和	看	如果	它	会	不是

['benɪfɪt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] . "

benefit	the	natives	.	"
益处	这	本地人	.	"

政府决定开办一个驯鹿养殖场，看看是否能给当地居民带来好处。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rk] ? " [æskt] [ted] .

"	How	does	it	work	?	"	asked	Ted	.
"	如何	做	它	工作	?	"	问	泰德	.

“它是怎么运作的？”泰德问道。

" ['veri] [wel] , [ɪn'di:d] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

"	Very	well	,	indeed	,	"	said	his	father	.
"	非常	出色地	,	的确	,	"	说	他的	父亲	.

“很好，”他父亲说。

" [æt; ət] [fɜ:rst] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'kri:st]

"	At	first	about	two	hundred	animals	were	brought	over	,	and	they	increased
"	在	第一的	关于	二	百	动物	是	带来	超过	,	和	他们	增加

[ə'baʊt] ['fɪfti] [pər] [sent] .

about	fifty	per	cent	.
关于	五十	每	中心	.

“起初引进了大约两百头牲畜，后来数量增加了大约百分之五十。”

[ðə; ði] [fɜ:rst] [jɪr] .

the	first	year	.
这	第一的	年	.

第一年。

['evriwer] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:rktɪk] ['ri:dʒən] [ðə; ði] ['tʌndrə] ['gɪvz] [ðə; ði] ['reɪndɪr] [ðə; ði] [mɔ:s] [hi:; hi] [laɪvz; lɪvz]

Everywhere	in	the	arctic	region	the	tundra	gives	the	reindeer	the	moss	he	lives
到处	在	这	北极	地区	这	苔原	给予	这	驯鹿	这	苔藓	他	生活

[ɑ:n] .

on	.
在	.

北极地区的苔原为驯鹿提供了赖以生存的苔藓。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nevər] [draɪ] [ɪn] ['sʌmər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [frɔ:st] [-]

It	is	never	dry	in	summer	because	the	frost	[	132	]
它	是	绝不	干燥	在	夏天	因为	这	霜	[	-	]

夏天从不干燥，因为霜冻[132]

[prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts] ['eni] [ˌʌndər'graʊnd] ['dreɪnɪdʒ] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɪn] ['wɪntər] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [fi:d] [ə'pɑ:n]

prevents	any	underground	drainage	,	and	even	in	winter	the	animals	feed	upon
阻止	任何	地下	引流	,	和	甚至	在	冬天	这	动物	喂养	之上

[ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [θraɪv] .

it	and	thrive	.
它	和	蓬勃发展	.

它阻止了地下水的排出，即使在冬天，动物们也以它为食，并且繁衍生息。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv] ['reɪndɪr]

There	are	,	it	is	said	,	hundreds	of	thousands	of	square	miles	of	reindeer
那里	是	,	它	是	说	,	数百	的	数千	的	正方形	英里	的	驯鹿

[mɔ:s] [ɪn] [ə'læskə] ,

moss	in	Alaska	,
苔藓	在	阿拉斯加州	,

据说阿拉斯加有数十万平方英里的驯鹿苔藓。

[ænd; ənd] ['reɪndɪr] ['steɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ,

and	reindeer	stations	have	been	established	in	many	places	,	and	,
和	驯鹿	车站	有	到过	已确立的	在	许多	地方	,	和	,

许多地方都建立了驯鹿站，而且，

[æz; əz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [ə'loʊd] [tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm] ,

as	the	natives	are	the	only	ones	allowed	to	raise	them	,
作为	这	本地人	是	这	仅有的	一个	允许	到	增加	他们	,

因为只有当地居民才被允许饲养它们。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [weɪ] [faʊnd] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs]

it	seems	as	if	this	might	be	the	way	found	to	help	the	industrious	Esquimos
它	似乎	作为	如果	这	可能	是	这	方式	成立	到	帮助	这	勤劳	爱斯基摩人

[tuː; tə] [help] [ðəm'selvz] . "

to	help	themselves	.	"
到	帮助	他们自己	.	"

这似乎是帮助勤劳的爱斯基摩人自助自强的途径。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [help] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ? "

"	But	if	it	all	belongs	to	the	government	,	how	can	it	help	the	natives	?	"
"	但	如果	它	全部	属于	到	这	政府	,	如何	能	它	帮助	这	本地人	?	"

[æskt] [ted] .

asked	Ted	.
问	泰德	.

“但如果这一切都属于政府，那它怎么能帮助原住民呢？”泰德问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ðə; ði] ['bɪznəs] , " [sed] ['mɪstər] . [strɔːŋ] .

"	Of	course	they	have	to	be	taught	the	business	,	"	said	Mr	.	Strong	.
"	的	课程	他们	有	到	是	教授	这	商业	,	"	说	先生	.	强的	.

“当然，他们必须接受业务方面的培训，”斯特朗先生说。

" [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [brɔːt] ['oʊvər][sʌm; səm] ['læps] [ænd; ənd] ['finləndə] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	The	government	brought	over	some	Lapps	and	Finlanders	to	care	for	the
"	这	政府	带来	超过	一些	拉普人	和	芬兰人	到	关心	为了	这

[dɪr] [æt; ət][fɜːrst] ,

deer	at	first	,
鹿	在	第一的	,

“政府最初从拉普人和芬兰人那里调来一些照料鹿群，

[ænd; ənd] [ðiːz] [tʊk] [jʌŋ] [tuː; tə] [treɪn] .

and	these	took	young	Esquimos	to	train	.
和	这些	采取	年轻的	爱斯基摩人	到	火车	.

他们带走了年轻的爱斯基摩人去接受训练。

[iːtʃ] [wʌn] [səːvz] [faɪv] ['jɪrz] [æz; əz]['hɜːrdər] ,

Each	one	serves	five	years	as	herder	,
每个	一	服务	五	年	作为	牧人	,

每人担任牧羊人五年，

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪr] [set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [iːtʃ] [jɪr] ,

having	a	certain	number	of	deer	set	apart	for	him	each	year	,
拥有	一个	肯定	数字	的	鹿	放	除	为了	他	每个	年	,

每年都为他预留一定数量的鹿，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [goʊz]['ɪntuː] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] . "

and	at	the	end	of	his	service	goes	into	business	for	himself	.	"
和	在	这	结尾	的	他的	服务	去	进入	商业	为了	他自己	.	"

服役期满后，他便开始自己创业。

" [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [faɪn] , " [kraɪd] [ted] .

"	Why	,	I	think	that's	fine	,	"	cried	Ted	.
"	为什么	,	我	思考	那就是	美好的	,	"	哭	泰德	.

“我觉得这样挺好的，”泰德喊道。

" [oʊ] , ['dædi] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" Oh , Daddy , what is that ?
" 哦 , 爸爸 , 什么 是 那 ?

“哦，爸爸，那是什么？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡利坦，我们的阿拉斯加小表弟(Kalitan, Our Little Alaskan Cousin)

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [kwɪr] , [-]
It looks like a queer , [133]
它 看起来 喜欢 一个 酷儿 , [-]

它看起来像个同性恋[133]

['tæŋg(ə)ld] [ʌp] ['fɔːrɪst] , [ɔːl] [ber] ['bræntʃɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] . "
tangled up forest , all bare branches in the summer . "
纠缠不清 向上 森林 , 全部 裸 分支 在 这 夏天 . "

茂密的森林，夏天里到处都是光秃秃的树枝。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['reɪndɪr] [hɜːrd] ['laɪɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['nuːndeɪ] [rest] .
" That's a reindeer herd lying down for their noonday rest .
" 那就是 一个 驯鹿 一群 说谎 向下 为了 他们的 午 休息 .

“那是一群驯鹿在午休时躺下休息。”

[wʌt] [juː; jʊ] [siː] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ['æntləz] .
What you see are their antlers .
什么 你 看 是 他们的 鹿角 .

你看到的是它们的鹿角。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] ?
How would you like to be in the midst of that forest of branches ?
如何 会 你 喜欢 到 是 在 这 中间 的 那 森林 的 分支 ?

你想置身于那片枝繁叶茂的森林之中吗?

" [æskt] ['mɪstər] . [strɔːŋ] .
" asked Mr . Strong .
" 问 先生 . 强的 .

“斯特朗先生问道。”

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['tedi] , [bʌt; bət] - [sed] :
" No , thank you , " said Teddy , but Kalitan said :
" 不 , 感谢 你 , " 说 泰迪 , 但 - 说 :

“不，谢谢，”泰迪说，但卡利坦却说：

" ['reɪndɪr] ['veri] ['dʒent(ə)l] ; [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɜːrt] [ən'les] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] . "
" Reindeer very gentle ; they will not hurt unless very much frightened . "
" 驯鹿 非常 温和的 ; 他们 将要 不是 伤害 除非 非常 很多 害怕 . "

“驯鹿性情温顺；除非受到极大的惊吓，否则它们不会伤害人。”

" [wʌt] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['ænɪmlz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [sed] [ted] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] ['nɪrər] .
" What queer - looking animals they are , " said Ted , as they approached nearer .
" 什么 酷儿 - 寻找 动物 他们 是 , " 说 泰德 , 作为 他们 接近 更近 .

“这些动物长得真奇怪，”泰德说着，它们越走越近。

" [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [dɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaʊ] . "
" A sort of a cross between a deer and a cow . "
" 一个 种类 的 一个 叉 之间 一个 鹿 和 一个 奶牛 . "

“有点像是鹿和牛的杂交品种。”

" [pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] [ðæn; ðən] ['hænsəm] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ]
" Perhaps they are more useful than handsome , but I think there is something
" 也许 他们 是 更多的 有用 比 英俊的 , 但 我 思考 那里 是 某物
[ˌpɪktʃə'resk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
picturesque about them ,
如画 关于 他们 ,

“或许它们实用性大于美观性，但我认为它们有一种别样的美感。”

[ɪ'speʃəli] [wen] [hɪtʃt] [tuː; tə] [sled] [ænd; ənd] ['skɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [graʊnd] .

especially	when	hitched	to	sleds	and	skimming	over	the	frozen	ground	.
尤其	什么时候	搭便车	到	雪橇	和	撇脂	超过	这	冷冻	地面	.

尤其是当它被拴在雪橇上，在冻土上滑行时。

" [ðə; ði][fɑːrm][æt; ət] ['telər] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [spɑːt] .

"	The	farm	at	Teller	was	certainly	an	interesting	spot	.
"	这	农场	在	出纳员	曾是	当然	一个	有趣的	点	.

“特勒的农场的确是个有趣的地方。”

['tedi] [sɔː] [ðə; ði] [dɪr] [fed] [ænd; ənd] [milkt] , [ðə; ði]['læpˌlænd] ['wɪmɪn] ['biːɪŋ] ['ekspɜːrts][ɪn] [ðæt] [laɪn] ,

Teddy	saw	the	deer	fed	and	milked	,	the	Lapland	women	being	experts	in	that	line	,
泰迪	锯	这	鹿	美联储	和	挤奶	,	这	拉普兰	女性	存在	专家	在	那	线	,

泰迪看到人们喂鹿、挤鹿奶，拉普兰的妇女们在这方面都是专家。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['hɜːrdər] , [ɪn][ðer; ðər] [kweɪnt] ['pɑːrkə] [-]

and	found	the	herders	,	in	their	quaint	parkas	[	134	]
和	成立	这	牧羊人	,	在	他们的	古雅	派克大衣	[	-	]

并发现了牧民们，他们穿着古朴的派克大衣[134]

[taɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd] ['kɑːnɪkl] [kæps] , ['skersli] [les] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪr] .

tied	around	the	waist	,	and	conical	caps	,	scarcely	less	interesting	than	the	deer	.
系	大约	这	腰部	,	和	锥	帽子	,	几乎	较少的	有趣的	比	这	鹿	.

系在腰间的圆锥形帽子，与鹿一样引人注目。

[tuː] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [læp] ['beɪbiːz][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][raɪd][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['reɪndɪr] ,

Two	funny	little	Lapp	babies	he	took	to	ride	on	a	large	reindeer	,
二	有趣的	小的	拉普	婴儿	他	采取	到	骑	在	一个	大的	驯鹿	,

他带着两个可爱的小拉普兰婴儿骑在一头大驯鹿背上，

[wɪtʃ] [prə'siːdɪŋ] [dɪd][nɑːt] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði]['beɪbiːz] [hæf][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [waɪt] [bɔɪ] [huː]

which	proceeding	did	not	frighten	the	babies	half	so	much	as	did	the	white	boy	who
哪个	进行中	做过	不是	吓唬	这	婴儿	一半	所以	很多	作为	做过	这	白色的	男生	WHO

[pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [dɪr] .

put	them	on	the	deer	.
放	他们	在	这	鹿	.

这一举动并没有像把婴儿放在鹿背上那样吓到他们，反而让那些白人男孩更加害怕。

[ə; eɪ] ['reɪndɪr] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][æn; ən] ['evri] - [deɪ] [ə'kɜːrəns] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən]

A	reindeer	was	to	them	an	every	-	day	occurrence	,	but	a	Boston
一个	驯鹿	曾是	到	他们	一个	每一个	-	天	发生	,	但	一个	波士顿

[bɔɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'nʌðər] ['mætər] .

boy	was	quite	another	matter	.
男生	曾是	相当	其他	事情	.

对他们来说，驯鹿是司空见惯的事物，但波士顿男孩却是另一回事。

" [tuː] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [læp] ['beɪbiːz] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [raɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['reɪndɪr] .

"	TWO	FUNNY	LITTLE	LAPP	BABIES	HE	TOOK	TO	RIDE	ON	A	LARGE	REINDEER	.
"	二	有趣的	小的	拉普拉斯	婴儿	他	采取	到	骑	在	一个	大的	驯鹿	.

“他带着两个可爱的小拉普兰宝宝去骑一头大驯鹿。

" ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['reɪndɪr] , [haʊ'evər] ,

"	Better	than	the	reindeer	,	however	,
"	更好的	比	这	驯鹿	,	然而	,

“不过，比驯鹿好多了。”

['tedi] [ænd; ənd] - [laɪkt] [ðə; ði] [drɑːft] [dɔːgz] [huː] [hɔːld] [ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

Teddy	and	Kalitan	liked	the	draught	dogs	who	hauled	the	water	at	the	station	.
泰迪	和	-	喜欢	这	草稿	狗	WHO	拖拽	这	水	在	这	车站	.

泰迪和卡利坦很喜欢车站里运水的役犬。

[ə; eɪ] [greɪt] [kæsk] [ɑːn] [wiːlz] [wʌz; wəz] [pʊld] [baɪ] [faɪv] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dɔːgz] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ]

A	great	cask	on	wheels	was	pulled	by	five	magnificent	dogs	,	beautiful	fellows	with
一个	伟大的	酒桶	在	车轮	曾是	拉	经过	五	壮丽	狗	,	美丽的	伙伴们	和

[braɪt] [ə'lɜːrt] ['feɪsɪz] .

bright	alert	faces	.
明亮的	警报	面孔	.

一个巨大的带轮木桶由五只威风凛凛的狗狗拉着，这些家伙个个面目狰狞，神情机敏。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] ['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃərz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , " [sed] ['mɪstər] . [strɔːŋ] , " [dɪ'voʊtɪd]

"	They	are	the	most	faithful	creatures	in	the	world	,	"	said	Mr	.	Strong	,	"	devoted
"	他们	是	这	最多	忠实	生物	在	这	世界	,	"	说	先生	.	强的	,	"	奉献

[tuː; tə] [ðer; ðər] ['mæstərz] ,

to	their	masters	,
到	他们的	大师	,

“它们是世界上最忠诚的生物，”斯特朗先生说，“它们对主人忠心耿耿。”

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['mæstərz] [ɑːr; ər] ['kruːəl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

even	though	the	masters	are	cruel	to	them	.
甚至	尽管	这	大师	是	残忍的	到	他们	.

即使主人对他们很残忍。

['reɪndɪr] [kæn; kən] [wɜːrk] [ɔːl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [tuː; tə] [iːt] ,

Reindeer	can	work	all	day	without	a	mouthful	to	eat	,
驯鹿	能	工作	全部	天	没有	一个	一口气	到	吃	,

驯鹿可以整天不吃东西就工作，

['lɪvɪŋ] [ɑːn] [wʌn] [miːl] [æt; ət] [naɪt] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] [paʊndz] [ʌv; əv] [kɔːrn] - [miːl] [mʌʃ] ,

living	on	one	meal	at	night	of	seven	pounds	of	corn	-	meal	mush	,
活的	在	一	一顿饭	在	夜晚	的	七	磅	的	玉米	-	一顿饭	糊状物	,

他们每晚只吃一顿饭，也就是七磅玉米糊。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɔːr] [soʊ] [ʌv; əv] [draɪd] [fɪʃ] [kʊkt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

with	a	pound	or	so	of	dried	fish	cooked	into	it	.
和	一个	磅	或者	所以	的	干燥	鱼	煮熟	进入	它	.

里面还煮入了一磅左右的干鱼。

[ɑːn] [lɔːŋ] ['dʒəːniz] [ðeɪ] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [draɪd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [snoʊ] , [ænd; ənd] [-]

On	long	journeys	they	can	live	on	dried	fish	and	snow	,	and	[	135	]
在	长的	旅程	他们	能	居住	在	干燥	鱼	和	雪	,	和	[	-	]

在长途旅行中，他们可以靠干鱼和雪生活，并且[135]

[faɪv] [dɔːgz] [wɪl] [hɔːl] [fɔːr] ['hʌndrəd] [paʊndz] ['θɜːrti] - [faɪv] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] .

five	dogs	will	haul	four	hundred	pounds	thirty	-	five	miles	a	day	.
五	狗	将要	运输	四	百	磅	三十	-	五	英里	一个	天	.

五只狗一天能驮着四百磅重的货物走三十五英里。

[ðeɪ] ['kæri] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [meɪlz] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'læskə] . "

They	carry	the	United	States	mails	all	over	Alaska	.	"
他们	携带	这	团结的	各州	邮件	全部	超过	阿拉斯加州	.	"

他们负责将美国邮件运送到阿拉斯加各地。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [dɔːg] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['reɪndɪr] , " [sed] [ted] .

"	I	should	think	the	dog	would	be	worth	more	than	the	reindeer	,	"	said	Ted	.
"	我	应该	思考	这	狗	会	是	值得	更多的	比	这	驯鹿	,	"	说	泰德	.

“我觉得这条狗比驯鹿值钱，”泰德说。

" ['meni] [ə'læskən] ['trævələz] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] [baɪ] [fɑːr] [ðə; ði] [best] [fɔːr; fər] ['trævəlɪŋ] ,

"	Many	Alaskan	travellers	say	he	is	by	far	the	best	for	travelling	,
"	许多	阿拉斯加	旅行者	说	他	是	经过	远的	这	最好的	为了	旅行	,

许多阿拉斯加旅行者都说他是迄今为止最好的旅行向导，

[bʌt; bət][hiː; hi]['kænɑːt] [fiːd] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði]['tʌndrə] , [nɔːr][kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ['iːtn] [hɪm'self] [ɪf]

but	he	cannot	feed	himself	on	the	tundra	,	nor	can	he	be	eaten	himself	if
但	他	不能	喂养	他自己	在	这	苔原	,	也不	能	他	是	吃	他自己	如果

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

但他不能以苔原为食，必要时也不能被吃掉。

[ðə; ði]['dʒɑːvis][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [pruːvd] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndɪr] , " [sed] ['mɪstər] . [strɔːŋ] .

The	Jarvis	expedition	proved	the	value	of	the	reindeer	,	"	said	Mr	.	Strong	.
这	贾维斯	远征	已证实	这	价值	的	这	驯鹿	,	"	说	先生	.	强的	.

斯特朗先生说："贾维斯探险证明了驯鹿的价值。"

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [æskt] [ted] .

"	What	was	that	?	"	asked	Ted	.
"	什么	曾是	那	?	"	问	泰德	.

"那是什么？"泰德问道。

" [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] [weɪl] [fliːt] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][aɪs] [nɪr] [pɔɪnt] ['bæroʊ] ,

"	Some	years	ago	a	whale	fleet	was	caught	in	the	ice	near	Point	Barrow	,
"	一些	年	前	一个	鲸	舰队	曾是	捕捉	在	这	冰	靠近	观点	巴罗	,

"几年前，一支捕鲸船队在巴罗角附近的冰层中被困住了，

[ænd; ənd][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['stɑːrvɪŋ] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə]

and	in	danger	of	starving	to	death	,	and	word	of	this	was	sent	to
和	在	危险	的	饥饿	到	死亡	,	和	单词	的	这	曾是	发送	到

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

the	government	.
这	政府	.

他们面临饿死的危险，这一消息传到了政府那里。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['revənuː] ['kʌtər] [ber] [tuː; tə][goʊ][æz; əz][fɑːr] [nɔːrθ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

The	President	ordered	the	revenue	cutter	Bear	to	go	as	far	north	as	possible
这	总统	订购	这	收入	刀具	熊	到	去	作为	远的	北	作为	可能的

[ænd; ənd][send][ə; eɪ] [rɪ'liːf] ['pɑːrti]['oʊvər][ðə; ði][aɪs][baɪ] [sledʒ] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] .

and	send	a	relief	party	over	the	ice	by	sledge	with	provisions	.
和	发送	一个	宽慰	派对	超过	这	冰	经过	雪橇	和	条款	.

总统命令缉私艇"熊"号尽可能向北航行，派出一支救援队，用雪橇运送补给品越过冰面。

" [wen] [ðə; ði] [ber] [kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] , [hɜːr; hər] [kə'mændər] ['lændɪd] [luː'tenənt] ['dʒɑːvis] ,

"	When	the	Bear	could	go	no	farther	,	her	commander	landed	Lieutenant	Jarvis	,
"	什么时候	这	熊	可以	去	不	更远	,	她	指挥官	登陆	中尉	贾维斯	,

"当'熊号'无法继续前进时，它的指挥官让贾维斯中尉登陆。"

[huː] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːdʒən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'liːf] ['pɑːrti] . [-]

who	was	familiar	with	the	region	,	and	a	relief	party	.	[	136	]
WHO	曾是	熟悉的	和	这	地区	,	和	一个	宽慰	派对	.	[	-	]

一位熟悉该地区的救援队。[136]

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['reɪndɪr] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [draɪv] [ə; eɪ] ['reɪndɪr] [hɜːrd][tuː; tə]

They	were	to	seek	the	nearest	reindeer	station	and	drive	a	reindeer	herd	to
他们	是	到	寻找	这	最近的	驯鹿	车站	和	驾驶	一个	驯鹿	一群	到

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] ['piːp(ə)l] .

the	relief	of	the	starving	people	.
这	宽慰	的	这	饥饿	人们	.

他们的任务是找到最近的驯鹿站，赶着一群驯鹿去救济饥饿的人们。

[ðə; ði] ['pɑːrti] [riːtʃt] [keɪp] [noʊm] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [sʌm; səm] [dɪr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reskjuː] [wʌz; wəz]

The	party	reached	Cape	Nome	and	secured	some	deer	,	and	the	rescue	was
这	派对	达到	岬	诺姆	和	安全	一些	鹿	,	和	这	救援	曾是

[meɪd] ,

made	,
制成	,

队伍抵达诺姆角，捕获了一些鹿，救援行动得以成功。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [hə'roʊɪk] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ]

but	under	such	difficulties	that	it	is	one	of	the	most	heroic	stories	of	the	age
但	在下面	这样的	困难	那	它	是	一	的	这	最多	英勇	故事	的	这	年龄

.

:
.

但在如此艰难的条件下，这成为了那个时代最英勇的故事之一。

[ðiːz] [men] [droʊv] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['reɪndɪr] ['oʊvər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrktɪk]

These	men	drove	four	hundred	reindeer	over	two	thousand	miles	north	of	the	Arctic
这些	男人	驾驶	四	百	驯鹿	超过	二	千	英里	北	的	这	北极

['sɜːrk(ə)l] ,

Circle	,
圆圈	,

这些人驱赶着四百只驯鹿，向北行进了两千多英里，到达了北极圈以北。

['oʊvər] ['froʊz(ə)n] ['siːz] [ænd; ənd] [snoʊ] - ['kʌvərd] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] ['seɪləz] ,

over	frozen	seas	and	snow	-	covered	mountains	,	and	found	the	starving	sailors	,
超过	冷冻	海域	和	雪	-	涵盖	山脉	,	和	成立	这	饥饿	水手们	,

[huː] [eɪt] [ðə; ði] [freʃ] ['reɪndɪr] [miːt] ,

who	ate	the	fresh	reindeer	meat	,
WHO	吃	这	新鲜的	驯鹿	肉	,

他们越过冰封的海洋和白雪皑皑的山脉，找到了饥饿的水手，水手们吃下了新鲜的驯鹿肉。

[wɪtʃ] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [aɪs] [meltid] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [friː] . "

which	lasted	until	the	ice	melted	in	the	spring	and	set	them	free	.	"
哪个	持续	直到	这	冰	融化	在	这	春天	和	放	他们	自由的	.	"

这种情况一直持续到春天冰雪融化，它们才重获自由。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [faɪn] , " [sed] [ted] .

"	I	think	that	was	fine	,	"	said	Ted	.
"	我	思考	那	曾是	美好的	,	"	说	泰德	.

“我觉得那样挺好的，”泰德说。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑːrd] [ɑːn] [ðə; ði] ['reɪndɪr] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	But	it	seems	a	little	hard	on	the	reindeer	,	doesn't	it	,
"	但	它	似乎	一个	小的	难的	在	这	驯鹿	,	不	它	,

“但这似乎对驯鹿有点太残忍了，不是吗？”

[tuː; tə] [træmp] [ɔːl] [ðæt] ['dɪstəns] [dʒʌst] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːtn] ? "

to	tramp	all	that	distance	just	to	be	eaten	?	"
到	流浪汉	全部	那	距离	只是	到	是	吃	?	"

跋涉那么远的路，难道只是为了被吃掉吗?

" ['ænɪmlz] [meɪd] [fɔːr; fər] [mæn] , " [sed] - , ['briːfli] .

"	Animals	made	for	man	,	"	said	Kalitan	,	briefly	.
"	动物	制成	为了	男人	,	"	说	-	,	简要地	.

“为人类而造的动物，”卡利坦简短地说。

[ə; eɪ] ['goʊldən] ['glɔːri] [fɪld] [ðə; ði] [skaɪ] , ['rʌnɪŋ] ['ʌpwərdz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ziːnɪθ] ,

A	golden	glory	filled	the	sky	,	running	upwards	toward	the	zenith	,
一个	金的	荣耀	已填	这	天空	,	跑步	向上	朝向	这	天顶	,

金色的光辉笼罩着天空，直冲云霄。

['spredɪŋ] [ðer; ðər][ɪn]['verɪɪŋ; 'væriɪŋ] ['kʌlərz] [frʌm; frəm]['peɪləst] ['jeloʊ] [tuː; tə] ['ɔrɪndʒ] [-]

spreading	there	in	varying	colours	from	palest	yellow	to	orange	[	137	]
传播	那里	在	变化	颜色	从	最浅色	黄色的	到	橙子	[	-	]

在那里蔓延开来，颜色从淡黄色到橙色不等[137]

[ænd; ənd] ['diːpəst] , [rɪtʃɪst] [red] .

and	deepest	,	richest	red	.
和	最深处	,	最富有的	红色的	.

以及最深邃、最浓郁的红色。

['gloʊɪŋ] [striːmz] [ʌv; əv] [laɪt] ['striːmd] ['hevnwərd] [laɪk] ['feðəri] [wɪŋz] , [æz; əz] [ted] [ænd; ənd]

Glowing	streams	of	light	streamed	heavenward	like	feathery	wings	,	as	Ted	and
发光	溪流	的	光	流媒体	向天	喜欢	羽毛状的	翅膀	,	作为	泰德	和

- [seɪld] ['saʊθwərd] ,

Kalitan	sailed	southward	,
-	航行	向南	,

一道道耀眼的光束如同羽翼般向天空飞去，泰德和卡利坦乘船向南航行。

[ænd; ənd] [ted] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['wʌndər] : " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

and	Ted	exclaimed	in	wonder	:	"	What	is	it	?	"
和	泰德	惊呼	在	想知道	:	"	什么	是	它	?	"

泰德惊奇地惊呼："那是什么？"

" [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] - ['taɪiː] , " [-] [sed] - , ['sɑːləmli] .

"	The	splendour	of	Saghalie	Tyee	,	"	[	16	]	said	Kalitan	,	solemnly	.
"	这	辉煌	的	-	泰伊	,	"	[	-	]	说	-	,	庄严地	.

"萨加利泰伊的光辉，"卡利坦庄严地说。[16]

" [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'ælɪs] , " [sed] ['mɪstər] . [strɔːŋ] , " [ænd; ənd] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə]

"	The	Aurora	Borealis	,	"	said	Mr	.	Strong	,	"	and	very	fortunate	you	are	to
"	这	极光	北极光	,	"	说	先生	.	强的	,	"	和	非常	幸运	你	是	到

[siː] [ˌaɪ 'tiː] .

see	it	.
看	它	.

"北极光，"斯特朗先生说，"你们很幸运能看到它。"

[ɪn'diːd] , ['tedi] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [gʊd] [lʌk] , [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [hæz; həz]

Indeed	,	Teddy	,	you	seem	to	have	brought	good	luck	,	for	everything	has
的确	,	泰迪	,	你	似乎	到	有	带来	好的	运气	,	为了	一切	有

[gɔːn] [wel] [ðɪs] [trɪp] .

gone	well	this	trip	.
已消失	出色地	这	旅行	.

没错，泰迪，你似乎带来了好运，因为这次旅行一切都很顺利。

['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz][ɑːr; ər] [tɜːrnd] ['hoʊmwərd] [naʊ] ,

Our	faces	are	turned	homeward	now	,
我们的	面孔	是	转向	回家	现在	,

现在我们都转向回家的方向了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [nekst] ['sʌmər] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['mʌðər] [ænd; ənd]

but	we	will	have	to	come	again	next	summer	and	bring	mother	and
但	我们	将要	有	到	来	再次	下一个	夏天	和	带来	母亲	和

['dʒuːdɪθ] . "

Judith	.	"
朱迪思	.	"

但明年夏天我们一定要再来，还要带上妈妈和朱迪思。

" [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [hoʊm][tuː; tə] ['mʌðər] [ə'gen] , " [sed] [ted] , [ðen] [noʊtɪŋ] -
" I'll be glad to get home to mother again , " said Ted , then noting Kalitan's -
" 患病的 是 高兴的 到 得到 家 到 母亲 再次 , " 说 泰德 , 然后 注意到 -
['wɪstf(ə)l] [feɪs] ,
wistful face ,
怅惘 脸 ,

"我很高兴能回家见到妈妈，"泰德说着，注意到卡利坦脸上流露出的依依不舍的神情。

" [wiːl] [faɪnd][juː; jʊ][æt; ət]['sitkə][ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,
" We'll find you at Sitka and go home with you to the island ,
" 出色地 寻找 你 在 锡特卡 和 去 家 和 你 到 这 岛 ,

"我们会到锡特卡找到你，然后和你一起回岛上。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'fekʃənətli] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪndiən] ['bɔɪz] ['ʃoʊldər] .
" and he put his arm affectionately over the Indian boy's shoulder .
" 和 他 放 他的 手臂 亲切地 超过 这 印度 男孩们 肩膀 .

"然后他亲切地把胳膊搭在印度男孩的肩膀上。"

- ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [wens] [ðə; ði] ['splendər] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] ,
Kalitan pointed to the sky , whence the splendour was fading ,
- 尖 到 这 天空 , 何处 这 辉煌 曾是 褪色 ,

卡利坦指着天空，那里的光辉正在消逝。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][bɜːrdz][wʌz; wəz] ['skɪmɪŋ] ['saʊθwərdz] . [-]
and a flock of birds was skimming southwards . [138]
和 一个 群 的 鸟类 曾是 撇脂 向南 . [-]

一群鸟正向南掠过。[138]

" [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] [feɪdz] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] - ['taɪiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" From the sky fades the splendour of Saghalie Tyee , " he said .
" 从 这 天空 淡出 这 辉煌 的 - 泰伊 , " 他 说 .

"萨加利泰伊的辉煌已从天空中消逝，"他说。

" [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪz] [gɔːn] , [ðə; ði][bɜːrdz][flaɪ] ['saʊθwərd] .
" The summer is gone , the birds fly southward .
" 这 夏天 是 已消失 , 这 鸟类 飞 向南 .

夏天过去了，鸟儿们飞往南方。

[ðə; ði] [laɪt] [goʊz][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [wen] [maɪ] [waɪt] ['brʌðər] [goʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz] .
The light goes from me when my White Brother goes with the birds .
这 光 去 从 我 什么时候 我的 白色的 兄弟 去 和 这 鸟类 .

当我的白兄弟与鸟儿一同离去时，我的光芒也随之消失。

[ən'les] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɔːl][ɪz][dɑːrk][fɔːr; fər] - !
Unless he return with them , all is dark for Kalitan !
除非 他 返回 和 他们 , 全部 是 黑暗的 为了 - !

除非他能和他们一起回来，否则卡利坦的处境将十分糟糕!

" [ðə; ði] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 .

"剧终。"

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTE :
脚注 :

脚注:

[-] [wei] - [ʌp] [haɪ] [tʃiːf] , [aɪ] . [iː] . , [gɑːd] .
[16] Way - up High Chief , i . e . , God .
[-] 方式 - 向上 高的 首席 , 我 . e . , 上帝 .

[16] 至高无上的酋长，即上帝。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪriːz]
THE LITTLE COUSIN SERIES
这 小的 表哥 系列

小表弟系列

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnts] ['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][tʃaɪld] [laɪf][ɪn] ['ʌðər] [lændz] ,
The most delightful and interesting accounts possible of child life in other lands ,
这 最多 愉快 和 有趣的 账户 可能的 的 孩子 生活 在 其他 土地 ,
[fɪld] [wɪð; wɪθ] [kweɪnt] ['seɪɪŋz] ,
filled with quaint sayings ,
已填 和 古雅 谚语 ,

书中充满了对其他国家儿童生活的有趣而令人愉悦的描述，以及许多奇特的谚语。

['duːɪŋz] , [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .
doings , and adventures .
行为 , 和 冒险 .

活动和冒险。

[iːtʃ] [wʌn]['vɑːl] . , 12mo , ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] , [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ][sɪks][ɔːr] [mɔːr] [fʊl] - [peɪdʒ]
Each one vol . , 12mo , decorative cover , cloth , with six or more full - page
每个 一 卷 . , 12mo , 装饰性的 覆盖 , 布 , 和 六 或者 更多的 满的 - 页
[ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] .
illustrations in color .
插图 在 颜色 .

每册 12 开，装饰性封面，布面精装，含六幅或更多幅全页彩色插图。

[praɪs] [pər] ['vɑːljəm] $0 . -
Price per volume $0 . 60
价格 每 体积 $0 . -

单价 0.60 美元

[baɪ] ['meri] ['heɪzəltən] [weɪd] ([ən'les] ['ʌðərwaɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd])
By MARY HAZELTON WADE (unless otherwise indicated)
经过 玛丽 黑兹尔顿 涉水 (除非 否则 表明的)

作者：玛丽·黑兹尔顿·韦德（除非另有说明）

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['æfrɪkən] ['kʌz(ə)n]
Our Little African Cousin
我们的 小的 非洲 表哥

我们的小非洲表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ə'læskən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Alaskan Cousin
我们的 小的 阿拉斯加 表哥

我们的阿拉斯加小表弟

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]
By Mary F . Nixon - Roulet
经过 玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ə'reɪbiən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Arabian Cousin
我们的 小的 阿拉伯 表哥

我们的小阿拉伯表亲

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]
By Blanche McManus
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɑːr'miːniən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Armenian	Cousin
我们的	小的	亚美尼亚	表哥

我们的小亚美尼亚表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Brown	Cousin
我们的	小的	棕色的	表哥

我们的小棕色表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Canadian	Cousin
我们的	小的	加拿大	表哥

我们的加拿大小表弟

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑːr] . [mək'dɑːn(ə)ld]

By	Elizabeth	R	.	Macdonald
经过	伊丽莎白	拉	.	麦克唐纳

作者：伊丽莎白·R·麦克唐纳

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌʧaɪ'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Chinese	Cousin
我们的	小的	中国人	表哥

我们的中国小表弟

[baɪ] ['aɪzək] ['teilə] ['hedlənd,'hedlænd]

By	Isaac	Taylor	Headland
经过	艾萨克	泰勒	海岬

作者：艾萨克·泰勒·海德兰

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['kjuːbən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Cuban	Cousin
我们的	小的	古巴	表哥

我们的小古巴表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Dutch	Cousin
我们的	小的	荷兰语	表哥

我们的荷兰小表弟

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	English	Cousin
我们的	小的	英语	表哥

我们的小英国表亲

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['eskɪmoʊ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Eskimo	Cousin
我们的	小的	爱斯基摩人	表哥

我们的小爱斯基摩表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	French	Cousin
我们的	小的	法语	表哥

我们的小法国表妹

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrmən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	German	Cousin
我们的	小的	德语	表哥

我们的小德国表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [hə'waɪən; hə'wɑːjən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hawaiian	Cousin
我们的	小的	夏威夷	表哥

我们的小夏威夷表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hindu	Cousin
我们的	小的	印度教徒	表哥

我们的小印度教表弟

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Indian	Cousin
我们的	小的	印度	表哥

我们的小印度表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Irish	Cousin
我们的	小的	爱尔兰	表哥

我们的小爱尔兰表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Italian	Cousin
我们的	小的	意大利语	表哥

我们的小意大利表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Japanese	Cousin
我们的	小的	日本人	表哥

我们的日本小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Jewish	Cousin
我们的	小的	犹太人	表哥

我们的小犹太表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [kə'riːən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Korean	Cousin
我们的	小的	韩国人	表哥

我们的韩国小表弟

[baɪ][eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]

By	H	.	Lee	M	.	Pike
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['meksɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Mexican	Cousin
我们的	小的	墨西哥	表哥

我们的小墨西哥表弟

[baɪ] ['edwərd] [si:] . ['bʌtlər]

By	Edward	C	.	Butler
经过	爱德华	C	.	巴特勒

作者：爱德华·C·巴特勒

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [nɔ:r'wi:dʒən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Norwegian	Cousin
我们的	小的	挪威	表哥

我们的挪威小表弟

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['pænəmɑ:] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Panama	Cousin
我们的	小的	巴拿马	表哥

我们的小巴拿马表亲

[baɪ][eɪtʃ] . [li:] [em] . [paɪk]

By	H	.	Lee	M	.	Pike
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪpi:n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Philippine	Cousin
我们的	小的	菲律宾	表哥

我们的菲律宾小表弟

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['pɔ:tu] ['ri:kən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Porto	Rican	Cousin
我们的	小的	波尔图	波多黎各人	表哥

我们的波多黎各小表弟

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Russian	Cousin
我们的	小的	俄语	表哥

我们的小俄罗斯表亲

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [skɑ:tʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Scotch	Cousin
我们的	小的	苏格兰威士忌	表哥

我们的小苏格兰表亲

[baɪ] ['blɑ:nʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [ˌsaɪ'mis] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Siamese	Cousin
我们的	小的	暹罗猫	表哥

我们的暹罗小表弟

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['spænɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Spanish	Cousin
我们的	小的	西班牙语	表哥

我们的小西班牙表亲

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ru:'lɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['swi:dɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Swedish	Cousin
我们的	小的	瑞典	表哥

我们的瑞典小表弟

[baɪ] [kler] [em] . ['koʊbɝn]
By Claire M . Coburn
经过 克莱尔 M . 科伯恩

作者：克莱尔·M·科伯恩

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['kʌz(ə)n]
Our Little Swiss Cousin
我们的 小的 瑞士 表哥

我们的瑞士小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['tɜːrkɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our Little Turkish Cousin
我们的 小的 土耳其 表哥

我们的土耳其小表弟

[ðə; ði] ['goʊldənrɑːd] ['laɪbreri]
THE GOLDENROD LIBRARY
这 金鸡菊 图书馆

金盏花图书馆

[ðə; ði]['goʊldənrɑːd] ['laɪbreri] [kən'teɪnz] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ə'piːl] [ə'laɪk] [bəuθ][tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][tuː; tə]
The Goldenrod Library contains stories which appeal alike both to children and to
这 金鸡菊 图书馆 包含 故事 哪个 上诉 同样 两个都 到 孩子们 和 到
[ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd] ['gɑːdɪənz] .
their parents and guardians .
他们的 父母 和 守护者 .

金盏花图书馆收录的故事既能吸引儿童，也能吸引他们的父母和监护人。

[iːtʃ] ['vɑːljəm] [ɪz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['drɔɪŋz] [baɪ] ['kɑːmpɪtənt] ['ɑːrtɪsts] , [wɪtʃ] ,
Each volume is well illustrated from drawings by competent artists , which ,
每个 体积 是 出色地 插图 从 图画 经过 胜任的 艺术家 , 哪个 ,

每卷书都配有优秀艺术家绘制的精美插图，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hænsəmli] ['dekəreɪtɪd] ['juːnɪfɔːrm] ['baɪndɪŋ] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['goʊldənrɑːd] ,
together with their handsomely decorated uniform binding , showing the goldenrod ,
一起 和 他们的 英俊地 装饰 制服 结合 , 显示 这 金鸡菊 ,
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
usually considered the emblem of America ,
通常 经过考虑的 这 徽 的 美国 ,

连同它们精美的装饰统一的装订，上面印有金鸡菊，通常被认为是美国的象征，

[ɪz][ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌmænju'fæktʃər] .
is a feature of their manufacture .
是 一个 特征 的 他们的 生产 .

这是它们制造工艺的特点。

[iːtʃ] [wʌn] ['vɑːljəm] , [smɔːl] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $0 . -
Each one volume , small 12mo , illustrated $0 . 35
每个 一 体积 , 小的 12mo , 插图 $0 . -

每册，12开小开本，带插图，售价0.35美元

[lɪst] [ʌv; əv] ['taɪtəlz]
LIST OF TITLES
列表 的 标题

标题列表

[ænt] - ['tʃɪldrən] .
Aunt Nabby's Children .
阿姨 - 孩子们 .

纳比阿姨的孩子们。

[baɪ] ['frænsɪs] ['hɑ:dʒɪz] [waɪt] .
By Frances Hodges White .
经过 弗朗西丝 霍奇斯 白色的 .

作者：弗朗西丝·霍奇斯·怀特。

['tʃaɪldz] [dri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑ:r] , [ðə; ði] .
Child's Dream of a Star , The .
孩子的 梦 的 一个 星星 , 这 .

童心未泯的明星。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['dɪkɪnz] .
By Charles Dickens .
经过 查尔斯 狄更斯 .

作者：查尔斯·狄更斯。

[flaɪt] [ʌv; əv]['roʊzi] [dɑ:n] , [ðə; ði] .
Flight of Rosy Dawn , The .
航班 的 红润 黎明 , 这 .

玫瑰黎明的飞行。

[baɪ] ['pɔ:lin] ['brædfərd] ['mæki] .
By Pauline Bradford Mackie .
经过 宝琳 布拉德福德 麦基 .

作者：宝琳·布拉德福德·麦基。

- .
Findelkind .
- .

芬德尔金德。

[baɪ] ['wi:də] .
By Ouida .
经过 欧伊达 .

作者：欧伊达。

['feri] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn] , [ðə; ði] .
Fairy of the Rhone , The .
仙女 的 这 罗纳河 , 这 .

罗纳河仙女。

[baɪ][ə; eɪ] . ['kʌmɪnz] ['kɑ:r] .
By A . Comyns Carr .
经过 一个 . 科明斯 卡尔 .

作者：A. Comyns Carr。

['gæti] [ænd; ənd][aɪ] . [baɪ] ['frænsɪs] [i:] . ['krʌmptən] .
Gatty and I . By Frances E . Crompton .
盖蒂 和 我 . 经过 弗朗西丝 E . 克朗普顿 .

盖蒂和我。作者：弗朗西丝·E·克朗普顿。

['hɛlɪnəz] ['wʌndəw\\:ld] .
Helena's Wonderworld .
海伦娜的 奇幻世界 .

海伦娜的奇幻世界。

[baɪ] ['frænsɪs] ['hɑ:dʒɪz] [waɪt] .
By Frances Hodges White .
经过 弗朗西丝 霍奇斯 白色的 .

作者：弗朗西丝·霍奇斯·怀特。

['dʒɛri:z] [rɪ'wɔ:rd] .
Jerry's Reward .
杰瑞的 报酬 .

杰瑞的奖励。

[baɪ] ['evlɪn] [sni:d] ['bɑ:net] .
By Evelyn Snead Barnett .
经过 伊芙琳 斯尼德 巴内特 .

作者：伊芙琳·斯尼德·巴内特。

[lɑ:] [bel] [ˌni:vər'nɛz] .
La Belle Nivernaise .
拉 美女 尼维尔奈斯 .

美丽的尼维尔奈斯。

[baɪ] ['ælfɔns] [doʊ'deɪ] .
By Alphonse Daudet .
经过 阿方斯 都德 .

作者：阿尔方斯·都德

['lɪt(ə)l] [kɪŋ] ['deɪvi] .
Little King Davie .
小的 国王 戴维 .

小国王戴维。

[baɪ] ['neli] [hɛlɪs] .
By Nellie Hellis .
经过 内莉 地狱 .

作者：内莉·赫利斯。

['lɪt(ə)l] [pɪ'tɜ:kɪn] - .
Little Peterkin Vandike .
小的 彼得金 - .

小彼得金·范迪克。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['stjʊt] [præt] .
By Charles Stuart Pratt .
经过 查尔斯 斯图尔特 普拉特 .

作者：查尔斯·斯图尔特·普拉特。

['lɪt(ə)l] [prə'fesər] , [ðə; ði] .
Little Professor , The .
小的 教授 , 这 .

小教授。

[baɪ]['aɪdə] ['hɔrtən] [kæʃ] .
By Ida Horton Cash .
经过 艾达 霍顿 现金 .

作者：艾达·霍顿·卡什。

['pɛgiz] ['traɪəl] .
Peggy's Trial .
佩吉的 审判 .

佩吉的审判。

[baɪ] ['meri] [naɪt] ['pɑ:tər] .
By Mary Knight Potter .
经过 玛丽 骑士 波特 .

作者：玛丽·奈特·波特。

[prɪns] ['jeləu,tɔp] .
Prince Yellowtop .
王子 黄顶 .

黄顶王子。

[baɪ] [keit] ['waɪtɪŋ] [pætʃ] .
By Kate Whiting Patch .
经过 凯特 惠廷 修补 .

作者：凯特·惠廷·帕奇。

[prɔ'vɔŋs] [roʊz] , [ə; eɪ] . [baɪ] ['wiːdə] .

Provence	**Rose**	**,**	**A**	**.**	**By**	**Ouida**	**.**
普罗旺斯	玫瑰	,	一个	.	经过	欧伊达	.

普罗旺斯玫瑰，A. 作者：Ouida。

['sev(ə)nθ] ['dɔːtər] , [ə; eɪ] . [baɪ] [greɪs] ['wɪkəm] ['kɝːən] .

Seventh	**Daughter**	**,**	**A**	**.**	**By**	**Grace**	**Wickham**	**Curran**	**.**
第七	女儿	,	一个	.	经过	优雅	威克姆	柯伦	.

第七个女儿，A. 作者：格蕾丝·威克姆·柯伦。

['sliːpɪŋ] ['bjuːti] , [ðə; ðɪ] .

Sleeping	**Beauty**	**,**	**The**	**.**
睡眠	美丽	,	这	.

睡美人。

[baɪ] ['mɑːrθə] ['beɪkər] ['dʌn] .

By	**Martha**	**Baker**	**Dunn**	**.**
经过	玛莎	贝克	邓恩	.

作者：玛莎·贝克·邓恩

[smɔːl] , [smɔːl] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] . [baɪ][iː] . ['lɪvɪŋstən] ['preskət] .

Small	**,**	**Small**	**Child**	**,**	**A**	**.**	**By**	**E**	**.**	**Livingston**	**Prescott**	**.**
小的	,	小的	孩子	,	一个	.	经过	E	.	利文斯顿	普雷斯科特	.

小，小孩子，A. 作者：E. Livingston Prescott。

[ˌsuː'zæn] .

Susanne	**.**
苏珊娜	.

苏珊娜。

[baɪ] ['frænsɪs] [dʒeɪ] . [də'leinən] .

By	**Frances**	**J**	**.**	**Delano**	**.**
经过	弗朗西丝	J	.	德拉诺	.

作者：弗朗西丝·J·德拉诺。

['wɔːtər] ['piːp(ə)l] , [ðə; ðɪ] .

Water	**People**	**,**	**The**	**.**
水	人们	,	这	.

水人。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [liː] [slaɪt] .

By	**Charles**	**Lee**	**Sleight**	**.**
经过	查尔斯	李	魔术	.

作者：查尔斯·李·斯莱特。

[jʌŋ] ['ɑːrtʃər] , [ðə; ðɪ] .

Young	**Archer**	**,**	**The**	**.**
年轻的	射手	,	这	.

年轻的弓箭手。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [iː] . - .

By	**Charles**	**E**	**.**	**Brimblecom**	**.**
经过	查尔斯	E	.	-	.

作者：查尔斯·E·布林布尔科姆。

['koʊzi] ['kɔːrnər] ['sɪriːz]

COSY	**CORNER**	**SERIES**
舒适	角落	系列

温馨角落系列

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ðæt] [ðɪs] ['sɪriːz] [ʃæl; ʃəl] [kən'teɪn] ['oʊnli][ðə; ði] ['veri]

It	is	the	intention	of	the	publishers	that	this	series	shall	contain	only	the	very
它	是	这	意图	的	这	出版商	那	这	系列	将	包含	仅有的	这	非常

[haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd] ['pjʊrɪst] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

highest	and	purest	literature	,
最高	和	最纯净的	文学	,

出版商的意图是，本系列丛书只收录最高水平、最纯粹的文学作品。

— ['stɔːriz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt]['oʊnli] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] ,

—	stories	that	shall	not	only	appeal	to	the	children	themselves	,
—	故事	那	将	不是	仅有的	上诉	到	这	孩子们	他们自己	,

——这些故事不仅会吸引孩子们，

[bʌt; bət][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [fiːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪz][ænd; ənd]

but	be	appreciated	by	all	those	who	feel	with	them	in	their	joys	and
但	是	感谢	经过	全部	那些	WHO	感觉	和	他们	在	他们的	喜悦	和

['sɔrəuz] .

sorrows	.
悲伤	.

但愿所有与他们感同身受、同甘共苦的人都能理解和欣赏他们。

[ðə; ði] ['nuːmərəs] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] [iːtʃ] [bʊk] [ɑːr; ər][baɪ] [wel] - [noʊn] ['ɑːrtɪsts] ,

The	numerous	illustrations	in	each	book	are	by	well	-	known	artists	,
这	很多的	插图	在	每个	书	是	经过	出色地	-	已知	艺术家	,

每本书中的大量插图均出自知名艺术家之手。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['vɑːljəm] [hæz; həz][ə; eɪ] ['seprət] [ə'træktɪv] ['kʌvər] [dɪ'zaɪn] .

and	each	volume	has	a	separate	attractive	cover	design	.
和	每个	体积	有	一个	分离	吸引人的	覆盖	设计	.

每卷都有单独且精美的封面设计。

[iːtʃ] [wʌn]['vɑːl] . , 16mo , [klɔːθ] $0 . -

Each	1	vol	.	,	16mo	,	cloth	$0	.	50
每个	1	卷	.	,	16mo	,	布	$0	.	-

每册1卷，16个月，布面精装，0.50美元

[baɪ] ['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən]

By	ANNIE	FELLOWS	JOHNSTON
经过	安妮	伙伴们	约翰斯顿

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] . ([treɪd] [mɑːrk])

The	Little	Colonel	.	(	Trade	Mark	)
这	小的	上校	.	(	贸易	标记	)

小上校。（商标）

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz][leɪd][ɪn] [kən'tʌki] .

The	scene	of	this	story	is	laid	in	Kentucky	.
这	场景	的	这	故事	是	铺设	在	肯塔基州	.

故事的背景设定在肯塔基州。

[ɪts] ['herouɪn] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːrl] , [huː] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ,

Its	heroine	is	a	small	girl	,	who	is	known	as	the	Little	Colonel	,
它是	女英雄	是	一个	小的	女孩	,	WHO	是	已知	作为	这	小的	上校	,

它的女主角是一个小女孩，被称为小上校。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fænsɪd] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] - [skuːl] ['sʌðərn] ['dʒent(ə)lmən]

on	account	of	her	fancied	resemblance	to	an	old	-	school	Southern	gentleman
在	帐户	的	她	幻想	相似	到	一个	老的	-	学校	南方	绅士

,

,

,

因为她自认为长得像一位老派的南方绅士，

[huːz] [faɪn] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][oʊld]['fæməli][ɑːr; ər] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən] .

whose	fine	estate	and	old	family	are	famous	in	the	region	.
谁	美好的	财产	和	老的	家庭	是	著名的	在	这	地区	.

他的庄园和古老家族在当地都很有名。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzərz] .

The	Giant	Scissors	.
这	巨大的	剪刀	.

巨型剪刀。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [dʒɔɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] [ɪn] [fræns] .

This	is	the	story	of	Joyce	and	of	her	adventures	in	France	.
这	是	这	故事	的	乔伊斯	和	的	她	冒险	在	法国	.

这是乔伊斯的故事，以及她在法国的冒险经历。

[dʒɔɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ,

Joyce	is	a	great	friend	of	the	Little	Colonel	,
乔伊斯	是	一个	伟大的	朋友	的	这	小的	上校	,

乔伊斯是小上校的好朋友。

[ænd; ənd][ɪn]['leɪtər] ['vɑːljəmz] ['ʃɛrz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] "

and	in	later	volumes	shares	with	her	the	delightful	experiences	of	the	"
和	在	之后	卷	分享	和	她	这	愉快	经历	的	这	"

[haʊs] ['pɑːrti] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['hɑːlədeɪz] .

House	Party	"	and	the	"	Holidays	.
房子	派对	"	和	这	"	假期	.

在后来的几卷书中，他与她分享了“家庭聚会”和“假期”的愉快经历。

" [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv] [kən'tʌki] .

"	Two	Little	Knights	of	Kentucky	.
"	二	小的	骑士	的	肯塔基州	.

“肯塔基州的两位小骑士。”

[huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɝːnəlz] ['nebəz] .

Who	Were	the	Little	Colonel's	Neighbors	.
WHO	是	这	小的	上校的	邻居	.

小上校的邻居是谁?

[ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [frend] ,

In	this	volume	the	Little	Colonel	returns	to	us	like	an	old	friend	,
在	这	体积	这	小的	上校	返回	到	我们	喜欢	一个	老的	朋友	,

在本卷中，小上校像老朋友一样回到了我们身边。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ædɪd] [greɪs] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] .

but	with	added	grace	and	charm	.
但	和	额外	优雅	和	魅力	.

但更添优雅和魅力。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,

She	is	not	,	however	,	the	central	figure	of	the	story	,
她	是	不是	,	然而	,	这	中央	数字	的	这	故事	,

然而，她并非故事的中心人物。

[ðæt] [pleɪs] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] " [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] .

that	place	being	taken	by	the	"	two	little	knights	.
那	地方	存在	已采取	经过	这	"	二	小的	骑士	.

那个位置被“两个小骑士”占据了。

" ['mɪldrədz] [ɪn'herɪtəns] .

"	Mildred's	Inheritance	.
"	米尔德雷德的	遗产	.

《米尔德雷德的遗产》

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊnli] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] [huː] [kʌmz] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ɪz]

A	delightful	little	story	of	a	lonely	English	girl	who	comes	to	America	and	is
一个	愉快	小的	故事	的	一个	孤独	英语	女孩	WHO	来	到	美国	和	是

[bɪ'frendid] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'merɪkən] ['fæməli] [huː] [ɑːr; ər] [ə'træktɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l]

befriended	by	a	sympathetic	American	family	who	are	attracted	by	her	beautiful
结交朋友	经过	一个	交感神经	美国人	家庭	WHO	是	吸引	经过	她	美丽的

['spiːkɪŋ] [vɔɪs] .

speaking	voice	.
请讲	嗓音	.

这是一个令人愉悦的小故事，讲述了一个孤独的英国女孩来到美国，被她优美的嗓音吸引，结识了一个富有同情心的美国家庭。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [gɪft] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːrl] [huː] [hæz; həz]

By	means	of	this	one	gift	she	is	enabled	to	help	a	school	-	girl	who	has
经过	方法	的	这	一	礼物	她	是	已启用	到	帮助	一个	学校	-	女孩	WHO	有

[ˌtempə'rerəli] [lɔːst][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ,

temporarily	lost	the	use	of	her	eyes	,
暂时地	丢失的	这	使用	的	她	眼睛	,

通过这份礼物，她得以帮助一位暂时失明的女学生。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['faɪnəli] [hɜːr; hər][laɪf] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['bɪzi] , ['hæpi] [wʌn] .

and	thus	finally	her	life	becomes	a	busy	,	happy	one	.
和	因此	最后	她	生活	变成	一个	忙碌的	,	快乐的	一	.

于是，她的生活最终变得忙碌而幸福。

['sɪsli] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] [fɔːr; fər]['gɝːlz] .

Cicely	and	Other	Stories	for	Girls	.
西塞莉	和	其他	故事	为了	女孩们	.

西西莉和其他女孩的故事。

[ðə; ði] ['riːdɝz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒɑːnstənz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['dʒuːvənailz] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv]

The	readers	of	Mrs	.	Johnston's	charming	juveniles	will	be	glad	to	learn	of
这	读者	的	太太	.	约翰斯顿的	迷人	幼年	将要	是	高兴的	到	学习	的

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

the	issue	of	this	volume	for	young	people	.
这	问题	的	这	体积	为了	年轻的	人们	.

约翰斯顿夫人笔下那些迷人的青少年读物的读者们，将会很高兴地得知这本青少年读物的出版。

[ænt] - ['laɪzəz]['hɪroʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .

Aunt	'	Liza's	Hero	and	Other	Stories	.
阿姨	-	丽莎的	英雄	和	其他	故事	.

《丽莎阿姨的英雄和其他故事》。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɪks] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] , [wɪtʃ] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd][moʊst]

A	collection	of	six	bright	little	stories	,	which	will	appeal	to	all	boys	and	most
一个	收藏	的	六	明亮的	小的	故事	,	哪个	将要	上诉	到	全部	男孩们	和	最多

['gɝːlz] .

girls	.
女孩们	.

这是一套包含六个生动有趣的小故事的合集，相信所有男孩和大多数女孩都会喜欢。

[bɪg] ['brʌðər] .

Big	Brother	.
大的	兄弟	.

老大哥。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tuː] [bɔɪz] .

A	story	of	two	boys	.
一个	故事	的	二	男孩们	.

两个男孩的故事。

[ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv] ['stiːvn] , [hɪm'self] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['beɪbi] ['brʌðər] ,

The	devotion	and	care	of	Steven	,	himself	a	small	boy	,	for	his	baby	brother	,
这	虔诚	和	关心	的	史蒂文	,	他自己	一个	小的	男生	,	为了	他的	婴儿	兄弟	,

史蒂文自己还是个小男孩，却对他的弟弟倾注了无微不至的关爱和照顾。

[ɪz][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [teɪl] .

is	the	theme	of	the	simple	tale	.
是	这	主题	的	这	简单的	故事	.

这是这个简单故事的主题。

[oʊl] ['mæmiz] ['tɔːrment] .

Ole	Mammy's	Torment	.
奥莱	妈妈的	折磨	.

老妈的折磨。

" [oʊl] ['mæmiz] ['tɔːrment] " [hæz; həz] [bɪn] [fɪtli] [kɔːld] " [ə; eɪ] ['klæsɪk] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [laɪf] .

"	Ole	Mammy's	Torment	"	has	been	fitly	called	"	a	classic	of	Southern	life	.
"	奥莱	妈妈的	折磨	"	有	到过	合适地	称为	"	一个	经典的	的	南方	生活	.

《老妈子的折磨》被恰如其分地称为"南方生活的经典之作"。

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [ðə; ði][hæps][ænd; ənd]['mɪsˌhæps][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['niːgroʊ] [læd] ,

"	It	relates	the	haps	and	mishaps	of	a	small	negro	lad	,
"	它	相关	这	发生	和	事故	的	一个	小的	黑人	小伙子	,

"它讲述了一个黑人小男孩的种种遭遇和不幸，

[ænd; ənd] [telz] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][led][baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	tells	how	he	was	led	by	love	and	kindness	to	a	knowledge	of	the
和	讲述	如何	他	曾是	引领	经过	爱	和	仁慈	到	一个	知识	的	这

[raɪt] .

right	.
正确的	.

并讲述了他如何受到爱与善良的引导，最终认识到正义。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['deɪgoʊ] .

The	Story	of	Dago	.
这	故事	的	达戈	.

达戈的故事。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] ['mɪsɪz] . ['dʒɔnstən] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['deɪgoʊ] , [ə; eɪ] [pet] ['mʌŋki] ,

In	this	story	Mrs	.	Johnston	relates	the	story	of	Dago	,	a	pet	monkey	,
在	这	故事	太太	.	约翰斯顿	相关	这	故事	的	达戈	,	一个	宠物	猴	,

在这个故事中，约翰斯顿夫人讲述了宠物猴达戈的故事。

[oʊnd] ['dʒɔɪntli][baɪ] [tuː] ['brʌðərz] .

owned	jointly	by	two	brothers	.
拥有	共同	经过	二	兄弟	.

由两兄弟共同拥有。

['deɪgoʊ] [telz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔːri] ,

Dago	tells	his	own	story	,
达戈	讲述	他的	自己的	故事	,

达戈讲述了他自己的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæps][ænd; ənd]['mɪsˌhæps][ɪz][bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ]

and	the	account	of	his	haps	and	mishaps	is	both	interesting	and	amusing
和	这	帐户	的	他的	发生	和	事故	是	两个都	有趣的	和	有趣

.

:
.

他的种种奇遇和不幸遭遇的描述既有趣又滑稽。

[ðə; ði] [kwɪlt] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .

The	Quilt	That	Jack	Built	.
这	被子	那	杰克	建造	.

杰克做的被子。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['leɪbər][ʌv; əv] [lʌv] ,

A	pleasant	little	story	of	a	boy's	labor	of	love	,
一个	令人愉快的	小的	故事	的	一个	男孩们	劳动	的	爱	,

这是一个关于男孩倾注心血的温馨小故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ['meni] ['jɪrz] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	how	it	changed	the	course	of	his	life	many	years	after	it	was
和	如何	它	已更改	这	课程	的	他的	生活	许多	年	后	它	曾是

[ə'kɑːmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

以及这件事在完成多年后如何改变了他的人生轨迹。

[flɪps] ['aɪləndz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] .

Flip's	Islands	of	Providence	.
翻转	岛屿	的	普罗维登斯	.

弗利普的普罗维登斯群岛。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪz] [laɪf] ['bæt(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [dɪ'fiːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf] ,

A	story	of	a	boy's	life	battle	,	his	early	defeat	,	and	his	final	triumph	,
一个	故事	的	一个	男孩们	生活	战斗	,	他的	早期的	击败	,	和	他的	最终的	胜利	,

这是一个男孩与命运抗争、早期遭遇挫折以及最终取得胜利的故事。

[wel] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] .

well	worth	the	reading	.
出色地	值得	这	阅读	.

非常值得一读。

[baɪ] ['ɪdɪθ] ['rɔbinsn]

By	EDITH	ROBINSON
经过	伊迪丝	罗宾逊

作者：伊迪丝·罗宾逊

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [-] [fɜːrst] ['krɪsməs] .

A	Little	Puritan's	First	Christmas	.
一个	小的	清教徒的	第一的	圣诞节	.

小清教徒的第一个圣诞节。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][kə'loʊniəl] [taɪmz] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['telɪŋ] [haʊ] ['krɪsməs] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ]

A	Story	of	Colonial	times	in	Boston	,	telling	how	Christmas	was	invented	by
一个	故事	的	殖民	时代	在	波士顿	,	讲述	如何	圣诞节	曾是	发明	经过

['beti] ['suːəl] ,

Betty	Sewall	,
贝蒂	塞沃尔	,

一部讲述波士顿殖民时期故事的小说，讲述了贝蒂·苏厄尔如何发明了圣诞节。

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði][p'jʊərɪtənz] , ['eɪdɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['brʌðər] [sæm] .

a	typical	child	of	the	Puritans	,	aided	by	her	brother	Sam	.
一个	典型的	孩子	的	这	清教徒	,	协助	经过	她	兄弟	山姆	.

一个典型的清教徒孩子，在她的哥哥山姆的帮助下。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

A	Little	Daughter	of	Liberty	.
一个	小的	女儿	的	自由	.

自由的小女儿。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ˌintrə'djuːsis] [ðɪs] ['stɔːri] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	author	introduces	this	story	as	follows	:
这	作者	介绍	这	故事	作为	跟随	:

作者以如下方式引出这个故事：

" [wʌn] [raɪd] [ɪz] ['memərəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

"	One	ride	is	memorable	in	the	early	history	of	the	American	Revolution	,
"	一	骑	是	难忘	在	这	早期的	历史	的	这	美国人	革命	,

“在美国革命早期历史上，有一次骑行令人难忘。”

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [raɪd] [ʌv; əv] [pɔːl] [rɪ'vɪr] .

the	well	-	known	ride	of	Paul	Revere	.
这	出色地	-	已知	骑	的	保罗	尊敬	.

保罗·里维尔的著名骑行。

['iːkwəli] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ɪz] [ə'nʌðər] [raɪd] , — [ðə; ði] [raɪd] [ʌv; əv] ['æntəni] ['sevərn] ,

Equally	deserving	of	commendation	is	another	ride	,	—	the	ride	of	Anthony	Severn	,
同样地	值得	的	表彰	是	其他	骑	,	—	这	骑	的	安东尼	塞文	,

同样值得称赞的还有另一次骑行——安东尼·塞文的骑行。

— [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊ] [les] [hɪ'stɔːrɪk] [ɪn] [ɪts] ['ækʃ(ə)n] [ɔːr] ['memərəb(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

—	which	was	no	less	historic	in	its	action	or	memorable	in	its	consequences	.
—	哪个	曾是	不	较少的	历史性	在	它是	行动	或者	难忘	在	它是	结果	.

——其行动本身具有历史意义，其后果也令人难忘。

" [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['lɪt(ə)l] [meɪd] .

"	A	Loyal	Little	Maid	.
"	一个	忠诚	小的	女佣	.

“一位忠诚的小女仆。”

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃəneri] [deɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld]

A	delightful	and	interesting	story	of	Revolutionary	days	,	in	which	the	child
一个	愉快	和	有趣的	故事	的	革命者	天	,	在	哪个	这	孩子

['heroʊɪn] , ['bɛtsi] ['skailə] ,

heroine	,	Betsey	Schuyler	,
女英雄	,	贝齐	斯凯勒	,

这是一个关于美国革命时期的精彩有趣的故事，故事的主人公是小主人公贝齐·斯凯勒。

['rendərz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] .

renders	important	services	to	George	Washington	.
渲染	重要的	服务	到	乔治	华盛顿	.

为乔治·华盛顿提供了重要服务。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊrɪtən] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .

A	Little	Puritan	Rebel	.
一个	小的	清教徒	反叛	.

一个有点叛逆的清教徒。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['riːəl] [gɜːrl] ,

This	is	an	historical	tale	of	a	real	girl	,
这	是	一个	历史	故事	的	一个	真实的	女孩	,

这是一个关于一个真实女孩的历史故事。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['gælənt] [sɜːr] ['hæri] [veɪn] [wʌz; wəz] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

during	the	time	when	the	gallant	Sir	Harry	Vane	was	governor	of	Massachusetts	.
期间	这	时间	什么时候	这	英勇	先生	哈里	叶片	曾是	州长	的	马萨诸塞州	.

在英勇的哈里·范恩爵士担任马萨诸塞州州长期间。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊrɪtən] [ˌpaɪə'nɪr] .

A	Little	Puritan	Pioneer	.
一个	小的	清教徒	先锋	.

一位小小的清教徒先驱。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pjʊrɪtən] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] ['tʃɑːl,staun] .

The	scene	of	this	story	is	laid	in	the	Puritan	settlement	at	Charlestown	.
这	场景	的	这	故事	是	铺设	在	这	清教徒	沉降	在	查尔斯顿	.

故事的背景设定在清教徒定居点查尔斯顿。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊrɪtən] [baʊnd] [gɜːrl] .

A	Little	Puritan	Bound	Girl	.
一个	小的	清教徒	边界	女孩	.

一个被束缚在清教徒家庭的小女孩。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ɪn] ['pjʊrɪtən] [deɪz] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['juːθfl] ['riːdɚz] .

A	story	of	Boston	in	Puritan	days	,	which	is	of	great	interest	to	youthful	readers	.
一个	故事	的	波士顿	在	清教徒	天	,	哪个	是	的	伟大的	兴趣	到	青春	读者	.

这是一个关于清教徒时期波士顿的故事，非常吸引年轻读者。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊrɪtən] [ˌkævə'lɪr] .

A	Little	Puritan	Cavalier	.
一个	小的	清教徒	骑士	.

一位小清教徒骑士。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l] ['pjʊrɪtən] [ˌkævə'lɪr] " [huː] [traɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [ɪn'θuːziæzəm] [tuː; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [aɪ'diːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [kruː'seɪdɚz] .

The	story	of	a	"	Little	Puritan	Cavalier	"	who	tried	with	all	his	boyish	enthusiasm	to	emulate	the	spirit	and	ideals	of	the	dead	Crusaders	.
这	故事	的	一个	"	小的	清教徒	骑士	"	WHO	尝试	和	全部	他的	男孩气	热情	到	仿真	这	精神	和	理想	的	这	死的	十字军战士	.

这是一个"小清教徒骑士"的故事，他满怀少年的热情，努力效仿已故十字军战士的精神和理想。

[ə; eɪ] ['pjʊrɪtən] [naɪt] ['erənt] .

A	Puritan	Knight	Errant	.
一个	清教徒	骑士	错误的	.

一位清教徒游侠骑士。

[ðə; ði] ['stɔːri] [telz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [ɪn] [kə'loʊniəl] [taɪmz] [huː] [en'devəd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [haɪ] [aɪ'diːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] ['oʊldən] [deɪz] .

The	story	tells	of	a	young	lad	in	Colonial	times	who	endeavored	to	carry	out	the	high	ideals	of	the	knights	of	olden	days	.
这	故事	讲述	的	一个	年轻的	小伙子	在	殖民	时代	WHO	努力	到	携带	出去	这	高的	理想	的	这	骑士	的	古老的	天	.

故事讲述的是殖民时代的一位年轻小伙子努力践行古代骑士们崇高理想的故事。

[baɪ] ['wiːdə] (['luːɪs] [diː] [lɑː] -)

By	OUIDA	(	Louise	de	la	Ramée	)
经过	欧伊达	(	路易丝	德	拉	-	)

作者：OUIDA（路易丝·德拉·拉梅）

[ə; eɪ] [dɔːg] [ʌv; əv] ['flændərz] : [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔːri] .

A	Dog	of	Flanders	:	A	Christmas	Story	.
一个	狗	的	弗兰德斯	:	一个	圣诞节	故事	.

佛兰德斯的狗：一个圣诞故事。

[tuː] [wel] [ænd; ənd] ['feivərəbli] [noʊn] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪər] [dɪ'skrɪpʃn] .

Too	well	and	favorably	known	to	require	description	.
也	出色地	和	有利	已知	到	要求	描述	.

知名度太高，无需赘述。

[ðə; ði] ['nɜːrnˌbɜːrg] [stoʊv] .

The	Nurnberg	Stove	.
这	纽伦堡	火炉	.

纽伦堡炉灶。

[ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['stɔ:ri] [hæz; həz] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ]['pɑ:pjələr] [praɪs] .

This	beautiful	story	has	never	before	been	published	at	a	popular	price	.
这	美丽的	故事	有	绝不	前	到过	已发布	在	一个	受欢迎的	价格	.

这个精彩的故事此前从未以平价出版过。

[baɪ] ['frænsɪs] ['mɑ:rgrət] [fɑ:ks]

By	FRANCES	MARGARET	FOX
经过	弗朗西丝	玛格丽特	狐狸

作者：弗朗西丝·玛格丽特·福克斯

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒaɪənts] ['neɪbərz] .

The	Little	Giant's	Neighbours	.
这	小的	巨人的	邻居	.

小巨人的邻居们。

[ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['neɪtʃər] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l]['dʒaɪənt] " [hu:z] ['neɪbərz] [wɜ:r; wər][ðə; ði]

A	charming	nature	story	of	a	"	little	giant	"	whose	neighbours	were	the
一个	迷人	自然	故事	的	一个	"	小的	巨大的	"	谁	邻居	是	这

['kri:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] ['gɑ:rdn] .

creatures	of	the	field	and	garden	.
生物	的	这	场地	和	花园	.

这是一个关于"小巨人"的迷人自然故事，他的邻居是田野和花园里的各种动物。

['fɑ:rmər] [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] .

Farmer	Brown	and	the	Birds	.
农民	棕色的	和	这	鸟类	.

布朗农夫和鸟儿们。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] ['ti:tʃɪz] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðə; ði][bɜ:rdz][ɑ:r; ər]['mænz] [best] [frendz] .

A	little	story	which	teaches	children	that	the	birds	are	man's	best	friends	.
一个	小的	故事	哪个	教导	孩子们	那	这	鸟类	是	男人的	最好的	朋友们	.

这是一个小故事，告诉孩子们鸟儿是人类最好的朋友。

['beti] [ʌv; əv][oʊld] ['mækəˌnɔ:] .

Betty	of	Old	Mackinaw	.
贝蒂	的	老的	麦基诺	.

老麦基诺的贝蒂。

[ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [tʃaɪld] - [laɪf] , [ə'pi:lɪŋ] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ri:dɚz] [hu:] [laɪk]

A	charming	story	of	child	-	life	,	appealing	especially	to	the	little	readers	who	like
一个	迷人	故事	的	孩子	-	生活	,	上诉	尤其	到	这	小的	读者	WHO	喜欢

['stɔ:riz] [ʌv; əv] " ['ri:əl] ['pi:p(ə)l] .

stories	of	"	real	people	.
故事	的	"	真实的	人们	.

这是一个关于儿童生活的迷人故事，尤其吸引喜欢"真实人物"故事的小读者。

" ['brʌðər] ['bɪli] .

"	Brother	Billy	.
"	兄弟	比利	.

"比利兄弟。"

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['bɛti:z] ['brʌðər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['fɜ:rðər] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['beti] [hɜ:r'self] .

The	story	of	Betty's	brother	,	and	some	further	adventures	of	Betty	herself	.
这	故事	的	贝蒂的	兄弟	,	和	一些	更远	冒险	的	贝蒂	她自己	.

讲述了贝蒂的哥哥的故事，以及贝蒂本人的一些其他冒险经历。

['mʌðər] ['neɪtʃɚz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

Mother	Nature's	Little	Ones	.
母亲	自然的	小的	一个	.

大自然的宝贝们。

['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] [sketʃiz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['laɪftaɪm] , [ɔːr] " ['tʃaɪldhʊd] , " [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Curious	little	sketches	describing	the	early	lifetime	,	or	"	childhood	,	"	of	the	little
好奇的	小的	草图	描述	这	早期的	寿命	,	或者	"	童年	,	"	的	这	小的

['kriːtʃərz] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] .

creatures	out	-	of	-	doors	.
生物	出去	-	的	-	门	.

一些有趣的小素描，描述了户外小生物的早期生活，或者说“童年”。

[haʊ] ['krɪsməs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [məlveɪniːz] .

How	Christmas	Came	to	the	Mulvaneys	.
如何	圣诞节	来	到	这	穆尔瓦尼	.

穆尔瓦尼一家是如何过圣诞节的。

[ə; eɪ] [braɪt] , ['laɪflaɪk] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [pʊr] ['tʃɪldrən] ,

A	bright	,	lifelike	little	story	of	a	family	of	poor	children	,
一个	明亮的	,	逼真	小的	故事	的	一个	家庭	的	贫穷的	孩子们	,

这是一个生动鲜活的小故事，讲述了一个贫困家庭的孩子们。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [kə'pæsəti][fɔːr; fər] [fʌn] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] .

with	an	unlimited	capacity	for	fun	and	mischief	.
和	一个	无限	容量	为了	乐趣	和	恶作剧	.

拥有无限的玩乐和恶作剧能力。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] [fər'gɑːtn] ['krɪsməs] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði]

The	wonderful	never	-	to	-	be	forgotten	Christmas	that	came	to	them	is	the
这	精彩的	绝不	-	到	-	是	被遗忘的	圣诞节	那	来了	到	他们	是	这

['klaɪmæks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] .

climax	of	a	series	of	exciting	incidents	.
高潮	的	一个	系列	的	激动人心	事件	.

他们度过了一个美妙难忘的圣诞节，这是一系列激动人心的事件的高潮。

[baɪ] [mɪs] ['mjuːˌlɑːk]

By	MISS	MULOCK
经过	错过	穆洛克

作者：穆洛克小姐

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [prɪns] .

The	Little	Lame	Prince	.
这	小的	瘸	王子	.

小跛脚王子。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] ['meni] [əd'ventʃəz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	delightful	story	of	a	little	boy	who	has	many	adventures	by	means	of	the
一个	愉快	故事	的	一个	小的	男生	WHO	有	许多	冒险	经过	方法	的	这

['mædʒɪk] [gɪfts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feri] ['gɑːdmʌðər] .

magic	gifts	of	his	fairy	godmother	.
魔法	礼物	的	他的	仙女	教母	.

这是一个关于小男孩的奇妙故事，他凭借仙女教母的魔法礼物展开了许多冒险。

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['braʊni] .

Adventures	of	a	Brownie	.
冒险	的	一个	布朗尼	.

布朗尼的冒险。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [elf] [huː] ['tɔːments] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] ['gɑːrdnər] ,

The	story	of	a	household	elf	who	torments	the	cook	and	gardener	,
这	故事	的	一个	家庭	精灵	WHO	折磨	这	厨师	和	园丁	,

这是一个关于一个折磨厨师和园丁的家养小精灵的故事。

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ]['kɑːnstənt][dʒɔɪ][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃɪldrən] [huː] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst]
but **is** **a** **constant** **joy** **and** **delight** **to** **the** **children** **who** **love** **and** **trust**
但 是 一个 持续的 喜悦 和 喜 到 这 孩子们 WHO 爱 和 相信
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

但对于爱他、信任他的孩子们来说，他却始终是快乐和幸福的源泉。

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] .
His **Little** **Mother** **.**
他的 小的 母亲 .

他的小妈妈。

[mɪs] - [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [sɔːrs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]
Miss **Mulock's** **short** **stories** **for** **children** **are** **a** **constant** **source** **of** **delight** **to**
错过 - 短的 故事 为了 孩子们 是 一个 持续的 来源 的 喜 到
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

穆洛克小姐为孩子们创作的短篇故事总是能给他们带来快乐。

[ænd; ənd] " [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , " [ɪn] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [dres] ,
and **"** **His** **Little** **Mother** **,** **"** **in** **this** **new** **and** **attractive** **dress** **,**
和 " 他的 小的 母亲 , " 在 这 新的 和 吸引人的 裙子 ,

还有“他的小妈妈”，穿着这件崭新漂亮的裙子，

[wɪl] [biː; bi] ['welkəmd] [baɪ][həusts][ʌv; əv] ['juːθfl] ['riːdɚz] .
will **be** **welcomed** **by** **hosts** **of** **youthful** **readers** **.**
将要 是 欢迎 经过 主持人 的 青春 读者 .

将会受到众多年轻读者的欢迎。

['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪnz] ['hɑːlədeɪ] .
Little **Sunshine's** **Holiday** **.**
小的 阳光的 假期 .

小阳光的假期。

[æn; ən] [ə'træktɪv] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] ['aʊtɪŋ] .
An **attractive** **story** **of** **a** **summer** **outing** **.**
一个 吸引人的 故事 的 一个 夏天 外出 .

一个引人入胜的夏日郊游故事。

" ['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪn] " [ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] - ['kærəktərz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [mɪs]
" **Little** **Sunshine** **"** **is** **another** **of** **those** **beautiful** **child** **-** **characters** **for** **which** **Miss**
" 小的 阳光 " 是 其他 的 那些 美丽的 孩子 - 人物 为了 哪个 错过
['mjuːˌlɑːk][ɪz][soʊ]['dʒʌstli] ['feɪməs] .
Mulock **is** **so** **justly** **famous** **.**
穆洛克 是 所以 公正地 著名的 .

《小阳光》是穆洛克小姐笔下众多美丽儿童角色之一，而穆洛克小姐也正是凭借这些角色而名声大噪。

[baɪ] ['mɑːrʃl] ['sɔːndəs]
By **MARSHALL** **SAUNDERS**
经过 马歇尔 桑德斯

作者：马歇尔·桑德斯

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
For **His** **Country** **.**
为了 他的 国家 .

为了他的祖国。

[ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;
A **sweet** **and** **graceful** **story** **of** **a** **little** **boy** **who** **loved** **his** **country** **;**
一个 甜的 和 优美 故事 的 一个 小的 男生 WHO 喜爱 他的 国家 ;

这是一个关于热爱祖国的小男孩的甜蜜而动人的故事；

['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [en'dɪəd] [mɪs] ['sɔːndəs] [tuː; tə][həusts][ʌv; əv] ['riːdɚz] .

written	with	that	charm	which	has	endeared	Miss	Saunders	to	hosts	of	readers	.
书面	和	那	魅力	哪个	有	可爱的	错过	桑德斯	到	主持人	的	读者	.

桑德斯小姐的文笔充满魅力，深受众多读者喜爱。

['niːtə] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['setər] .

Nita	,	the	Story	of	an	Irish	Setter	.
妮塔	,	这	故事	的	一个	爱尔兰	塞特	.

妮塔，一只爱尔兰塞特犬的故事。

[ɪn] [ðɪs] ['tʌtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

In	this	touching	little	book	,
在	这	接触	小的	书	,

在这本感人的小书中，

[mɪs] ['sɔːndəs] [ʃoʊz] [haʊ] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv]['gɑːdz] [dʌm] ['kriːtʃərz] .

Miss	Saunders	shows	how	dear	to	her	heart	are	all	of	God's	dumb	creatures	.
错过	桑德斯	演出	如何	亲爱的	到	她	心	是	全部	的	神的	哑的	生物	.

桑德斯小姐展现了她对上帝所有无声生灵的深切关爱。

- , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][æn; ən]['eskɪmoʊ][dɔːg] .

Alpatok	,	the	Story	of	an	Eskimo	Dog	.
-	,	这	故事	的	一个	爱斯基摩人	狗	.

阿尔帕托克，一只爱斯基摩犬的故事。

- , [æn; ən]['eskɪmoʊ][dɔːg][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] ,

Alpatok	,	an	Eskimo	dog	from	the	far	north	,
-	,	一个	爱斯基摩人	狗	从	这	远的	北	,

阿尔帕托克，一只来自遥远北方的爱斯基摩犬

[wʌz; wəz]['stoʊlən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [stɑːrv] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪti] ,

was	stolen	from	his	master	and	left	to	starve	in	a	strange	city	,
曾是	被盗	从	他的	掌握	和	左边	到	饿死	在	一个	奇怪的	城市	,

他被从主人身边偷走，遗弃在一个陌生的城市里等死。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [bɪ'frendid] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['oʊnər] .

but	was	befriended	and	cared	for	,	until	he	was	able	to	return	to	his	owner	.
但	曾是	结交朋友	和	关心	为了	,	直到	他	曾是	有能力的	到	返回	到	他的	所有者	.

但他得到了朋友的帮助和照顾，直到能够回到主人身边。

[baɪ] [wɪl] ['ælən] ['drɑːmˌguːl]

By	WILL	ALLEN	DROMGOOLE
经过	将要	艾伦	德罗姆古尔

作者：威尔·艾伦·德罗姆古尔

[ðə; ði] - [dɔːg][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] .

The	Farrier's	Dog	and	His	Fellow	.
这	-	狗	和	他的	同伴	.

铁匠的狗和它的同伴。

[ðɪs] ['stɔːri] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['gɪftɪd] [jʌŋ] ['sʌðərn] ['wʊmən] ,

This	story	,	written	by	the	gifted	young	Southern	woman	,
这	故事	,	书面	经过	这	天才	年轻的	南方	女士	,

这个故事是由一位才华横溢的南方年轻女性所写，

[wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [əd'maɪərəz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

will	appeal	to	all	that	is	best	in	the	natures	of	the	many	admirers	of	her
将要	上诉	到	全部	那	是	最好的	在	这	自然	的	这	许多	仰慕者	的	她

['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['piːkənt] [staɪl] .

graceful	and	piquant	style	.
优美	和	辛辣的	风格	.

她优雅而又风趣的风格，必将吸引众多仰慕者心中所有美好的品质。

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feloʊ] .

The	Fortunes	of	the	Fellow	.
这	财富	的	这	同伴	.

这位研究员的命运。

[ðoʊz] [huː] [riːd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['peɪθɑːs] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] " [ðə; ði] - [dɔːg]

Those	who	read	and	enjoyed	the	pathos	and	charm	of	"	The	Farrier's	Dog
那些	WHO	读	和	享受	这	感伤	和	魅力	的	"	这	-	狗

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] " [wɪl] ['welkəm] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]

and	His	Fellow	"	will	welcome	the	further	account	of	the	adventures	of
和	他的	同伴	"	将要	欢迎	这	更远	帐户	的	这	冒险	的

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feloʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaɪndli] [smɪθ] .

Baydaw	and	the	Fellow	at	the	home	of	the	kindly	smith	.
-	和	这	同伴	在	这	家	的	这	亲切地	史密斯	.

读过《铁匠的狗和他的伙伴》并喜欢其中的悲情和魅力的人，一定会欢迎接下来讲述贝达和他的伙伴在善良铁匠家的冒险故事。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] .

The	Best	of	Friends	.
这	最好的	的	朋友们	.

最好的朋友。

[ðɪs] [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [dɔːg] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ,

This	continues	the	experiences	of	the	Farrier's	dog	and	his	Fellow	,
这	继续	这	经历	的	这	-	狗	和	他的	同伴	,

这延续了铁匠的狗和他的伙伴们的经历。

['rɪt(ə)n] [ɪn] [mɪs] [-] [wel] - [noʊn] ['tʃɑːrmɪŋ] [staɪl] .

written	in	Miss	Dromgoole's	well	-	known	charming	style	.
书面	在	错过	德罗姆古尔的	出色地	-	已知	迷人	风格	.

以德罗姆古尔小姐广为人知的迷人文风写成。

[daʊn] [ɪn] ['dɪksi] .

Down	in	Dixie	.
向下	在	迪克西	.

在南方。

[ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] ,

A	fascinating	story	for	boys	and	girls	,
一个	迷人	故事	为了	男孩们	和	女孩们	,

这是一个引人入胜的故事，男孩女孩都会喜欢。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] [ˌælə'bæmə] ['tʃɪldrən] [huː] [muːv] [tuː; tə] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [ænd; ənd] [groʊ] [ʌp] [ɪn]

of	a	family	of	Alabama	children	who	move	to	Florida	and	grow	up	in
的	一个	家庭	的	阿拉巴马州	孩子们	WHO	移动	到	佛罗里达	和	生长	向上	在

[ðə; ði] [saʊθ] .

the	South	.
这	南	.

讲述一个阿拉巴马州家庭的孩子搬到佛罗里达州，并在南方长大的故事。

[baɪ] ['meriən] ['dʌbljuː] . ['waɪldmən]

By	MARIAN	W	.	WILDMAN
经过	玛丽安	W	.	野人

作者：玛丽安·W·怀尔德曼

['lɔɪəlti] ['aɪlənd] .
Loyalty Island .
忠诚 岛 .

忠诚岛。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər][pet][dɔ:g][ɑ:n][æn; ən]
An account of the adventures of four children and their pet dog on an
一个 帐户 的 这 冒险 的 四 孩子们 和 他们的 宠物 狗 在 一个
['aɪlənd] ,
island ,
岛 ,

讲述了四个孩子和他们的宠物狗在岛上的冒险故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [klɪrd] [ðer; ðər] ['brʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'ɑ:nɪsti] .
and how they cleared their brother from the suspicion of dishonesty .
和 如何 他们 已清除 他们的 兄弟 从 这 怀疑 的 不诚实 .

以及他们如何洗清兄弟的不诚实嫌疑。

['θiədɔ:] [ænd; ənd] [ˌθi:ə'dɔrə] .
Theodore and Theodora .
西奥多 和 狄奥多拉 .

西奥多和西奥多拉。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ænd; ənd]['mɪsˌhæps][ʌv; əv] [tu:] ['mɪstʃɪvəs] [twɪnz] ,
This is a story of the exploits and mishaps of two mischievous twins ,
这 是 一个 故事 的 这 漏洞 和 事故 的 二 恶作剧 双胞胎 ,

这是一个关于一对调皮捣蛋的双胞胎的冒险经历和各种倒霉事的故事。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:z] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [gru:p] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn] " ['lɔɪəlti]
and continues the adventures of the interesting group of children in " Loyalty
和 继续 这 冒险 的 这 有趣的 团体 的 孩子们 在 " 忠诚
['aɪlənd] .
Island .
岛 .

并继续讲述这群有趣的孩子在“忠诚岛”上的冒险故事。

" [baɪ] [tʃɑ:rlz] [dʒi:] . [di:] . ['rɑ:bərts]
" By CHARLES G . D . ROBERTS
" 经过 查尔斯 G . D . 罗伯茨

作者：查尔斯·G·D·罗伯茨

[ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] ['daɪdoʊ] .
The Cruise of the Yacht Dido .
这 巡航 的 这 游艇 蒂朵 .

游艇迪多号的巡航之旅。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [tu:] [bɔɪz] [hu:] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [jɑ:t] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [boʊt][tu:; tə] [ɜ:rn] ['mʌni]
The story of two boys who turned their yacht into a fishing boat to earn money
这 故事 的 二 男孩们 WHO 转向 他们的 游艇 进入 一个 钓鱼 船 到 赚 钱
[tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [kɔ:rs] ,
to pay for a college course ,
到 支付 为了 一个 大学 课程 ,

这是两个男孩将游艇改装成渔船，以此赚钱支付大学学费的故事。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [waɪl] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] ['treʒər] .
and of their adventures while exploring in search of hidden treasure .
和 的 他们的 冒险 尽管 探索 在 搜索 的 隐 宝藏 .

以及他们在探索寻找隐藏宝藏的过程中发生的冒险故事。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ə'keɪdiən] .
The Young Acadian .
这 年轻的 阿卡迪亚人 .

年轻的阿卡迪亚人。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [ʌv; əv][ə'keɪdiə] [huː] ['reskjuːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl][frʌm; frəm]

The	story	of	a	young	lad	of	Acadia	who	rescued	a	little	English	girl	from
这	故事	的	一个	年轻的	小伙子	的	阿卡迪亚	WHO	获救	一个	小的	英语	女孩	从

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['sævidʒiz] .

the	hands	of	savages	.
这	双手	的	野蛮人	.

这是一个关于阿卡迪亚一位年轻小伙子从野蛮人手中救出一位英国小女孩的故事。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

The	Lord	of	the	Air	.
这	主	的	这	空气	.

空中之王。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l]

The	Story	of	the	Eagle
这	故事	的	这	鹰

雄鹰的故事

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

The	King	of	the	Mamozekel	.
这	国王	的	这	-	.

玛摩谢克尔之王。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːs]

The	Story	of	the	Moose
这	故事	的	这	驼鹿

驼鹿的故事

[ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] .

The	Watchers	of	the	Camp	-	fire	.
这	观察者	的	这	营	-	火	.

篝火守望者。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pænθər]

The	Story	of	the	Panther
这	故事	的	这	豹

黑豹的故事

[ðə; ði] [hɔːnt] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] [gluːm] .

The	Haunter	of	the	Pine	Gloom	.
这	幽灵	的	这	松树	愁云	.

松林幽暗处的潜伏者。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪŋks]

The	Story	of	the	Lynx
这	故事	的	这	山猫

猞猁的故事

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪlz] .

The	Return	to	the	Trails	.
这	返回	到	这	小径	.

重返山径。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber]

The	Story	of	the	Bear
这	故事	的	这	熊

熊的故事

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] .

The	Little	People	of	the	Sycamore	.
这	小的	人们	的	这	梧桐树	.

梧桐树上的小矮人。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræ'ku:n]

The	Story	of	the	Raccoon
这	故事	的	这	狸

浣熊的故事

[baɪ] ['ʌðər] ['ɔ:θəz]

By	OTHER	AUTHORS
经过	其他	作者

其他作者

[ðə; ði] [greɪt] [sku:p] .

The	Great	Scoop	.
这	伟大的	舀	.

独家新闻。

[baɪ] ['mɑ:li] ['eliət] ['si:ˌwɛl]

By	MOLLY	ELLIOT	SEAWELL
经过	莫莉	艾略特	海威尔

作者：莫莉·艾略特·西威尔

[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv] ['nu:zpeɪpər] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] , ['entərpraɪzɪŋ]

A	capital	tale	of	newspaper	life	in	a	big	city	,	and	of	a	bright	,	enterprising
一个	首都	故事	的	报纸	生活	在	一个	大的	城市	,	和	的	一个	明亮的	,	进取

,

,

,

这是一个关于大城市报社生活的精彩故事，也是一个关于一位才华横溢、充满进取心的……的故事。

['laɪkəbl] ['jʌŋstər] [ɪm'plɔɪd] [ˌðer'ɑ:n] .

likable	youngster	employed	thereon	.
讨人喜欢	青少年	受雇	其上	.

受雇于此的是一位讨人喜欢的年轻人。

[dʒɑ:n] ['wɑ:pər] .

John	Whopper	.
约翰	巨无霸	.

约翰·沃珀。

[ðə; ði] [leɪt] ['bɪʃəp] ['klɑ:rks] ['pɑ:pjələr] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [fel] [θru:] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd]

The	late	Bishop	Clark's	popular	story	of	the	boy	who	fell	through	the	earth	and
这	晚的	主教	克拉克的	受欢迎的	故事	的	这	男生	WHO	跌倒	通过	这	地球	和

[keɪm] [aʊt] [ɪn] ['tʃaɪnə] ,

came	out	in	China	,
来了	出去	在	中国	,

已故克拉克主教讲述的那个男孩掉进地底，来到中国的故事广为流传。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['bɪʃəp] ['pɑ:tər] .

with	a	new	introduction	by	Bishop	Potter	.
和	一个	新的	介绍	经过	主教	波特	.

由波特主教作序。

[ðə; ði] [doʊl] [twɪnz] .

The	Dole	Twins	.
这	多尔	双胞胎	.

多尔双胞胎。

[baɪ] [keit] ['ʌpsən] [kla:k]

By	KATE	UPSON	CLARK
经过	凯特	厄普森	克拉克

作者：凯特·厄普森·克拉克

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] ['krʌtʃɪz]

The	adventures	of	two	little	people	who	tried	to	earn	money	to	buy	crutches
这	冒险	的	二	小的	人们	WHO	尝试	到	赚	钱	到	买	拐杖

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [leɪm] [ænt] .

for	a	lame	aunt	.
为了	一个	瘸	阿姨	.

两个小矮人努力赚钱为跛脚的姑妈买拐杖的冒险故事。

[æn; ən] ['eksələnt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [tʃaɪld] - [laɪf] [ə'baʊt] - , [wɪtʃ] [wɪl] ['greɪtli] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

An	excellent	description	of	child	-	life	about	1812	,	which	will	greatly	interest	and
一个	出色的	描述	的	孩子	-	生活	关于	-	,	哪个	将要	非常	兴趣	和

[ə'mjuːz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] ,

amuse	the	children	of	to	-	day	,
娱乐	这	孩子们	的	到	-	天	,

本书对1812年前后儿童的生活进行了精彩的描述，相信今天的孩子们会对此非常感兴趣，并从中获得乐趣。

[huːz] [laɪf] [ɪz] ['waɪdli] ['dɪfrənt] .

whose	life	is	widely	different	.
谁	生活	是	广泛	不同的	.

他们的生活方式截然不同。

['læri] ['hʌdsənz] [æm'bɪʃ(ə)n] .

Larry	Hudson's	Ambition	.
拉里	哈德逊的	志向	.

拉里·哈德森的雄心壮志。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['toʊbi]['tailə] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	JAMES	OTIS	,	author	of	"	Toby	Tyler	,	"	etc	.
经过	詹姆斯	奥蒂斯	,	作者	的	"	托比	泰勒	,	"	ETC	.

作者：詹姆斯·奥蒂斯，《托比·泰勒》等作品的作者。

['læri] ['hʌdsn] [ɪz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [ə'merɪkən] [bɔɪ] , [huːz] [hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd] ['entərpraɪz] [geɪn][hɪm; ɪm]

Larry	Hudson	is	a	typical	American	boy	,	whose	hard	work	and	enterprise	gain	him
拉里	哈德逊	是	一个	典型的	美国人	男生	,	谁	难的	工作	和	企业	获得	他

[hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] ,

his	ambition	,
他的	志向	,

拉里·哈德森是一个典型的美国男孩，他的勤奋和进取心为他实现了抱负。

— [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][stɑːrt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

—	an	education	and	a	start	in	the	world	.
—	一个	教育	和	一个	开始	在	这	世界	.

——接受教育，开启人生新篇章。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] [ʃuː] .

The	Little	Christmas	Shoe	.
这	小的	圣诞节	鞋	.

小圣诞鞋。

[baɪ][dʒeɪn][piː] . [skɔt] ['wʊdrəf]

By	JANE	P	.	SCOTT	WOODRUFF
经过	简	P	.	斯科特	香车叶草

作者：简·P·斯科特·伍德拉夫

[ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [juːl] - [taɪd] .

A	touching	story	of	Yule	-	tide	.
一个	接触	故事	的	圣诞节	-	潮	.

一个感人的圣诞故事。

[wiː] ['dɔːrəθi] .

Wee	Dorothy	.
威	多萝西	.

小多萝西。

[baɪ] ['lɔːrə] ['ʌpdɪgrəf]
By LAURA UPDEGRAFF
经过 劳拉 厄普德格拉夫

作者：劳拉·阿普德格拉夫

[ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv] [tuː] ['ɔːrf(ə)n] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði]['tendər][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] , [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
A story of two orphan children , the tender devotion of the eldest , a boy ,
一个 故事 的 二 孤儿 孩子们 , 这 投标 虔诚 的 这 长子 , 一个 男生 ,

这是一个关于两个孤儿的故事，讲述了哥哥对妹妹温柔的奉献。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['biːɪŋ] [ɪts] [θiːm] [ænd; ənd] ['setɪŋ] .
for his sister being its theme and setting .
为了 他的 姐姐 存在 它是 主题 和 环境 .

以他的妹妹为主题和背景。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sædnəs] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðə; ði]['stɔːri][ɪz] ['ʌðərwaɪz] [braɪt] [ænd; ənd]
With a bit of sadness at the beginning , the story is otherwise bright and
和 一个 少量 的 悲伤 在 这 开始 , 这 故事 是 否则 明亮的 和
['sʌni] ,
sunny ,
阳光明媚 ,

故事开头略带伤感，但其余部分则阳光明媚。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] ['hoʊlsəm] [ɪn] ['evri] [weɪ] .
and altogether wholesome in every way .
和 共 健康 在 每一个 方式 .

各方面都非常健康。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]['rɪvər] :
The King of the Golden River :
这 国王 的 这 金的 河 :

金河之王：

[ə; eɪ]['ledʒənd][ʌv; əv] ['stɪriə] .
A Legend of Stiria .
一个 传奇 的 斯蒂里亚 .

斯特里亚传说。

[baɪ][dʒɑːn] ['rʌskɪn]
By JOHN RUSKIN
经过 约翰 拉斯金

约翰·罗斯金

['rɪt(ə)n] ['fɪfti] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][nɑːt][ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
Written fifty years or more ago , and not originally intended for publication ,
书面 五十 年 或者 更多的 前 , 和 不是 起初 故意的 为了 发布 ,

写于五十年前或更久，最初并非打算出版。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feri] - [teɪl] [suːn] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ɪt'self] .
this little fairy - tale soon became known and made a place for itself .
这 小的 仙女 - 故事 很快 成为 已知 和 制成 一个 地方 为了 本身 .

这个小童话故事很快就传开了，并广为流传。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [vəːsiz] .
A Child's Garden of Verses .
一个 孩子的 花园 的 诗句 .

儿童诗园。

[baɪ][ɑːr] . [el] . ['stiːvnsn]
By R . L . STEVENSON
经过 拉 . L . 史蒂文森

作者：RL STEVENSON

['mɪstər] . ['stiːvənsənz] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [ɪz] [tuː] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [niːd] [dɪ'skrɪpʃn] .

Mr	**.**	**Stevenson's**	**little**	**volume**	**is**	**too**	**well**	**known**	**to**	**need**	**description**	**.**
先生	.	史蒂文森的	小的	体积	是	也	出色地	已知	到	需要	描述	.

史蒂文森先生的这本小册子非常有名，无需赘述。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .

Obvious	**punctuation**	**errors**	**repaired**	**.**
明显的	标点	错误	已修复	.

已修正明显的标点错误。

[tekst]['juːzɪz][bəuθ]['kaiæk][ænd; ənd] - [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [mɔːr] ['mɑːdərn] ['kaɪæk] .

Text	**uses**	**both**	**kyak**	**and**	**kiak**	**for**	**our**	**more**	**modern**	**kayak**	**.**
文本	用途	两个都	kyak	和	-	为了	我们的	更多的	现代的	皮艇	.

本文中，kyak 和 kiak 都指我们更现代的皮划艇。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ri'teind] .

This	**was**	**retained**	**.**
这	曾是	保留	.

这段内容被保留了下来。

[peɪdʒ][faɪv] , " ['ɔːlweɪ] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['ɔːlweɪz] " (['ɔːlweɪz] [dɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ])

Page	**5**	**,**	**"**	**alway**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**always**	**"**	**(**	**always**	**dear**	**to**	**a**	**boy**	**)**
页	5	,	"	总是	"	已更改	到	"	总是	"	(	总是	亲爱的	到	一个	男生	)

第5页，“always”改为“always”（对一个男孩来说总是很珍贵的）

[peɪdʒ] - , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [tɑː] - [ʒei] - [ɑː] " ([tɑː] - [ʒei] - [ɑː] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm]

Page	**82**	**,**	**"**	**Tahgeah**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**Tah**	**-**	**ge**	**-**	**ah**	**"**	**(**	**Tah**	**-**	**ge**	**-**	**ah**	**would**	**take**	**them**
页	-	,	"	-	"	已更改	到	"	塔	-	ge	-	啊	"	(	塔	-	ge	-	啊	会	拿	他们

)

)

)

第 82 页，“Tahgeah”改为“Tah-ge-ah”（Tah-ge-ah 会带走他们）

[peɪdʒ] - , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['kɑːlə] - ['kæʃ] " (['kɑːlə] - ['kæʃ] [hæd; həd][nɑːt] [æskt])

Page	**83**	**,**	**"**	**Kalakash**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**Kala**	**-**	**kash**	**"**	**(**	**Kala**	**-**	**kash**	**had**	**not**	**asked**	**)**
页	-	,	"	-	"	已更改	到	"	卡拉	-	卡什	"	(	卡拉	-	卡什	有	不是	问	)

第83页，“Kalakash”改为“Kala-kash”（Kala-kash没有要求）

['faɪn(ə)l][peɪdʒ][ʌv; əv] [bʊk] [ædz] , " [el] . [ɑːr] . " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ɑːr] . [el] . " ([baɪ][ɑːr] . [el] . ['stiːvnsn]

Final	**page**	**of**	**book**	**ads**	**,**	**"**	**L**	**.**	**R**	**.**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**R**	**.**	**L**	**.**	**"**	**(**	**By**	**R**	**.**	**L**	**.**	**Stevenson**
最终的	页	的	书	广告	,	"	L	.	拉	.	"	已更改	到	"	拉	.	L	.	"	(	经过	拉	.	L	.	史蒂文森

)

)

)

书籍广告最后一页，“LR”改为“RL”（作者：RL Stevenson）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神